

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 33
Wednesday, June 2, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 33
le mercredi 2 juin 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, June 2, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Mrs. Bockus, Mr. D'Amours	2773
Mr. Coon, Hon. Mrs. Johnson.....	2774
Mrs. Harris	2775
Mr. K. Arseneau, Hon. Mary Wilson, Mr. McKee	2776
Statements by Members	
Mr. Gauvin, Mr. Coon	2777
Mr. Austin, Mrs. Bockus.....	2778
Ms. Thériault, Mr. K. Arseneau	2779
Mrs. Conroy, Mr. Hogan.....	2780
Mr. LeBlanc, Ms. Mitton	2781
Mr. Carr	2782
Oral Questions	
Tourism	
Mr. LePage, Hon. Ms. Scott-Wallace.....	2782
Abortion	
Ms. Thériault, Hon. Mrs. Shephard.....	2785
<i>An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems</i>	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Flemming	2787
Collective Bargaining	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs	2789
Government Reform	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Allain	2792
Electoral Reform	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Allain	2793
Tourism	
Mr. Melanson, Hon. Ms. Scott-Wallace.....	2794
Statements by Ministers	
Hon. Mrs. Shephard	2796
Mr. D'Amours.....	2797
Mr. Coon	2798
Mr. Austin	2799
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault, Mr. K. Arseneau.....	2800
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Holder.....	2800
Bills—Second Reading	
No. 35, <i>An Act Respecting Empowering the School System</i>	
Debated	2800
Points of Order	
Hon. Mr. Holder	2806
Mr. Carr	2810

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 2 juin 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M ^{me} Bockus, M. D'Amours	2773
M. Coon, l'hon. M ^{me} Johnson	2774
M ^{me} Harris.....	2775
M. K. Arseneau, l'hon. Mary Wilson, M. McKee	2776
Déclarations de députés	
M. Gauvin, M. Coon.....	2777
M. Austin, M ^{me} Bockus.....	2778
M ^{me} Thériault, M. K. Arseneau.....	2779
M ^{me} Conroy, M. Hogan.....	2780
M. LeBlanc, M ^{me} Mitton.....	2781
M. Carr.....	2782
Questions orales	
Tourisme	
M. LePage, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace.....	2782
Avortement	
M ^{me} Thériault, l'hon. M ^{me} Shephard	2785
<i>Loi concernant les systèmes de saisie d'images</i>	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Flemming.....	2787
Négociations collectives	
M. McKee, l'hon. M. Higgs	2789
Réforme gouvernementale	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Allain	2792
Réforme électorale	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Allain	2793
Tourisme	
M. Melanson, Hon. M ^{me} Scott-Wallace	2794
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Shephard.....	2796
M. D'Amours	2797
M. Coon.....	2798
M. Austin.....	2799
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault, M. K. Arseneau	2800
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Holder	2800
Projets de loi — Deuxième lecture	
N ^o 35, <i>Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire</i>	
Débat	2800
Rappels au Règlement	
L'hon. M. Holder.....	2806
M. Carr	2810

Bills—Second Reading (contd)

No. 36, <i>An Act to Amend the Highway Act</i>	
Debated	2820
Second Reading	2849
No. 35, <i>An Act Respecting Empowering the School System</i>	
Debated	2849

Projets de loi — Deuxième lecture (suite)

N ^o 36, <i>Loi modifiant la Loi sur la voirie</i>	
Débat	2820
Deuxième lecture.....	2849
N ^o 35, <i>Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire</i>	
Débat	2849

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-21
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
 (L) *Liberal Party of New Brunswick*
 (PA) *People's Alliance of New Brunswick*
 (PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2021

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 33
Assembly Chamber,
Wednesday, June 2, 2021.

Jour de séance 33
Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 2 juin 2021

10:02

(The House met at 10:02 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 2 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation**Déclarations de condoléances et de félicitations**

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, I would like to share with my colleagues inspiring news of newly opened businesses in St. Stephen and Saint Andrews. In St. Stephen, these include Birch Corner, which sells handcrafted wooden signs, YUM-O Bakeshop, and Coastal Bicycle. In Saint Andrews, new businesses include Coldjack Cafe & British Food Store, Pasture to Plate butcher shop, and the Saint Andrews Brewing Company.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, j'aimerais faire part à mes collègues d'inspirantes nouvelles au sujet de l'ouverture d'entreprises à St. Stephen et à Saint Andrews. À St. Stephen, il y a notamment Birch Corner, qui vend des affiches en bois faites à la main, YUM-O Bakeshop et Coastal Bicycle. À Saint Andrews, les nouvelles entreprises comprennent le Coldjack Cafe & British Food Store, la boucherie Pasture to Plate et la Saint Andrews Brewing Company.

I think that one businesswoman deserves special mention. Cathy Cairns opened Candy Creations by Cathy in St. Stephen in October 2019. When the pandemic hit, she used innovative marketing to keep her store afloat, and now she has opened a second store, Candy Creations By the C, in Saint Andrews.

Selon moi, il y a une femme d'affaires qui mérite une mention spéciale. Cathy Cairns a ouvert Candy Creations by Cathy en octobre 2019, à St. Stephen. Au début de la pandémie, elle a adopté une stratégie de commercialisation novatrice afin de maintenir son magasin à flot et elle a maintenant ouvert un deuxième magasin à Saint Andrews, Candy Creations by the C.

I invite my colleagues to congratulate the entrepreneurial spirit and determination of these individuals who will help reinvent New Brunswick as we move past this pandemic and into the future. Thank you, Mr. Speaker.

J'invite mes collègues à féliciter l'esprit d'entreprise et la détermination des personnes qui contribueront à réimaginer le Nouveau-Brunswick à mesure que nous sortirons de la pandémie et que nous nous tournerons vers l'avenir. Merci, Monsieur le président.

M. D'Amours : Monsieur le président, il est important de souligner ceux et celles qui vont recevoir leur diplôme d'études en ce moment unique. C'est une étape importante pour bien des élèves et des étudiants.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, it is important to recognize people who are graduating at this unique time. It is an important milestone for many secondary and postsecondary students.

Aujourd'hui, je lève mon chapeau aux diplômés du CCNB Edmundston et de l'Université de Moncton, campus d'Edmundston, qui vont, pour la plupart, se diriger vers le marché du travail dans leur domaine respectif.

Today, I take my hat off to the graduates of CCNB Edmundston and the Edmundston campus of the Université de Moncton, who, for the most part, will enter the labour market in their respective fields.

En même temps, il y a ces centaines de jeunes qui recevront leur diplôme d'études secondaires à la

At the same time, hundreds of young people will receive their high school diplomas from Cité des

polyvalente Cité des Jeunes A.-M.-Sormany ou à la Saint Mary's Academy. Ces jeunes ont franchi une étape importante de leur éducation, et maintenant l'avenir se présente devant eux. Ils seront nos leaders de demain ; ceux et celles qui prendront les prochaines décisions. Ils nous ont tous démontré une résilience extraordinaire, et nous avons toutes les raisons d'être fier d'eux. Tous les efforts et sacrifices que vous avez faits pour vous rendre où vous êtes aujourd'hui vous appartiennent.

À vous tous, diplômés, soyez fiers de vous-mêmes, car nous sommes fiers de vous. Bonne continuité dans vos études, et, encore une fois, félicitations à vous tous.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à féliciter les diplômés de l'Université de Moncton pour 2021, incluant le frère du député de la circonscription de Kent-Nord.

Dominic Guitard, de Pointe-Verte, et Alexandre Guérette, d'Edmundston, sont les récipiendaires de la Médaille académique du Gouverneur général, une distinction remise aux diplômées et diplômés du Canada qui ont obtenu les meilleurs résultats au terme de leurs études.

L'Ordre du mérite Bleu et Or est une reconnaissance de haute distinction conférée par l'Université de Moncton à des personnes finissantes des trois campus dont le rendement et la contribution communautaire et étudiante sont remarquables. Cette année, les cinq récipiendaires de l'Ordre du mérite Bleu et Or sont Mohamed Bouya Ely Vall, Olivia Charest, Mélissa Frenette, Tristian Gaudet et Antoine Zboralski.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les diplômés de 2021 de l'Université de Moncton.

Hon. Mrs. Johnson: Mr. Speaker, I ask for a few more seconds. Today, we want to acknowledge that if it were not for volunteers, our organizations would not be able to operate and positively impact our communities. Ray Carmichael of Centreville is one of those people who has always made a big difference in the lives of countless youngsters over his three decades of service to hockey in our province. As a former hockey mom, I can attest to his lifelong devotion to the sport.

Jeunes A.-M.-Sormany and Saint Mary's Academy. These young people have achieved a significant milestone in their education, and now, they are looking toward the future. They are our future leaders, the ones who will make decisions in the future. They have all shown extraordinary resilience, and we have every reason to be proud of them. All your efforts and sacrifices have brought you to where you are today.

To all of you graduates, be proud of yourselves, because we are proud of you. Good luck with your studies, and, again, congratulations to all of you.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I want to congratulate the 2021 graduates of the Université de Moncton, including the brother of the member for Kent North.

Dominic Guitard, from Pointe-Verte, and Alexandre Guérette, from Edmundston, received the Governor General's Academic Medal, which is awarded to Canadian graduates who have graduated with the highest academic average.

The Ordre du mérite Bleu et Or is a high distinction conferred upon Université de Moncton graduates of the three campuses for outstanding academic performance and contributions to community and student life. This year, the five recipients of the Ordre du mérite Bleu et Or are Mohamed Bouya Ely Vall, Olivia Charest, Mélissa Frenette, Tristian Gaudet, and Antoine Zboralski.

I invite all members to join me in congratulating the 2021 graduates of the Université de Moncton.

L'hon. M^{me} Johnson : Monsieur le président, je vous prie de m'accorder quelques secondes additionnelles. Aujourd'hui, nous voulons souligner que, si ce n'était des bénévoles, les organismes de notre province ne pourraient pas mener leurs activités ni avoir des effets positifs au sein de nos collectivités. Ayant passé trois décennies au service du milieu du hockey dans notre province, Ray Carmichael, de Centreville, est une personne qui a contribué de façon soutenue à améliorer grandement la vie d'innombrables jeunes. En tant que mère, j'ai beaucoup participé aux activités liées au hockey et je peux témoigner de son dévouement continu au sport.

I want to congratulate Ray on being named this year's recipient of the Hockey Canada Order of Merit (Atlantic) Award. The Hockey Canada meritorious awards were created to honour those individuals who, for many years, have served amateur hockey faithfully, having participated as players, served as coaches or association members, and made outstanding contributions to Canadian amateur hockey. I ask all members of the House to join me today in thanking Ray for his dedication and valuable contributions to the game of hockey here in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, Friday, May 21, was a historical day for the North & South Esk Regional High School in Sunny Corner as it permanently raised the Mi'kmaq Grand Council flag in front of the school entrance. The ceremonies were opened by two NSER students who acted as emcees for the day. This was followed by a prayer by a Metepenagiag Mi'kmaq Nation elder, the playing of the *Gathering Song*, and drumming by the NSER drum group. The permanent flag raising represents "an important and necessary step to bringing awareness of truth and reconciliation to our school", said Principal Cripps. Superintendent Mark Donovan said:

The goal is to have the Grand Council flag flying at all 29 schools throughout the district.

Metepenagiag Chief Bill Ward offered words of thanks.

"Today is just another positive step in reconciliation for our people." He added that the flag should bring great pride to First Nation students and to all students and staff. He encouraged everyone to ask questions, about the Mi'kmaq people and culture, to continue the learning.

Congratulations and thanks to NSER for raising the Mi'kmaq Grand Council flag and for demonstrating action.

Je tiens à féliciter Ray d'avoir reçu cette année le prix de l'Ordre du mérite décerné par Hockey Canada, pour la région de l'Atlantique. Les prix de l'Ordre du mérite décernés par Hockey Canada ont été créés pour honorer les personnes qui, pendant de nombreuses années, ont oeuvré loyalement au service du hockey amateur, en tant que joueurs, entraîneurs ou membres de l'association et ont apporté une contribution exceptionnelle au hockey amateur au Canada. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi aujourd'hui pour remercier Ray de son dévouement et de sa précieuse contribution au monde du hockey au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Monsieur le président, le vendredi 21 mai était un jour historique pour la North & South Esk Regional High School, à Sunny Corner, car le drapeau du Grand Conseil mi'kmaq y a alors été hissé et celui-ci se déploie désormais de façon permanente devant l'entrée de l'école. La cérémonie a été ouverte par deux élèves de la NSER qui ont été les animateurs de la journée. L'ouverture a été suivie d'une prière récitée par une aînée de la Nation mi'kmaq de Metepenagiag, l'interprétation du chant de rassemblement et le groupe de percussions de la NSER. Selon le directeur, M. Cripps, le déploiement permanent du drapeau constitue une étape importante et nécessaire de la sensibilisation à la vérité et à la réconciliation à l'école. Le directeur général Mark Donovan a dit :

L'objectif, c'est que les 29 écoles du district arborent le drapeau du Grand Conseil.

Le chef Bill Ward, de la Nation de Metepenagiag, a prononcé des mots de remerciement.

« La mesure prise aujourd'hui est encore une autre étape positive du processus de réconciliation pour notre peuple. » Le chef a ajouté que le drapeau devrait remplir de fierté les élèves des Premières Nations ainsi que tous les élèves et les membres du personnel. Il a encouragé les gens à poser des questions au sujet du peuple et de la culture mi'kmaq et à continuer d'en apprendre à ce sujet. [Traduction.]

Félicitations et merci à l'école NSER d'avoir déployé le drapeau du Grand Conseil mi'kmaq et d'agir.

10:10

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi de me lever à la Chambre et de féliciter les membres nouvellement élus aux conseils des municipalités de ma circonscription. Je tiens également à remercier les maires sortants, Roger Doiron, Randy Warman et Al Corcoran. Votre contribution est importante pour nos collectivités.

Félicitations, à St-Louis de Kent, à la maire Danielle Dugas et aux conseillers Joseph Roland Gallant et Howard Vautour ; à Rogersville, à la maire Pierrette Robichaud, à la conseillère Noella Babineau et aux conseillers Derrick Raymond Blanchard, Denis Doiron, et Shawn Richard.

Félicitations à la nouvelle maire de Richibucto, Stella M. Richard, à la conseillère Lucie A. M. Vautour et aux conseillers Dennis Mazerolle, Dwayne Brian Thompson, Marc Joseph Babineau et Laurent Brideau.

Congratulations to the new mayor of Rexton, Wayne Carpenter, and Councillors Judith Whalen, Joey Murphy, Billy Flanagan, and Elaine Warren.

Monsieur le président, je vous invite, ainsi que tous les parlementaires, à vous joindre à moi pour féliciter les élus locaux dans Kent-Nord ainsi que dans l'ensemble de la province.

Hon. Mary Wilson: Mr. Speaker, I would like to take this opportunity as MLA for Oromocto-Lincoln-Fredericton to congratulate the town of Oromocto's mayor and council who have won the election by acclamation. The residents of Oromocto have clearly shown their satisfaction with their elected officials. Mayor Robert Powell, Councillor Sheridan Mawhinney, Councillor Lorraine Dawe, Councillor Jeff Kirkbride, and Councillor Kelly Murdock have all been elected for a third time, and Councillor Raymond Henry has been elected for a second term. I want to extend a warm welcome to newly elected Mariliz Parent, who was unopposed. I look forward to continuing the relationship that I have with the town of Oromocto's mayor and council. Thank you, Mr. Speaker.

M. McKee : Merci, Monsieur le président, l'Université de Moncton a remis ses diplômes au campus de Moncton cette fin de semaine. Je tiens moi aussi à féliciter chaleureusement tous les finissants et

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House and congratulate the newly elected members of municipal councils in my riding. I also want to thank outgoing mayors Roger Doiron, Randy Warman, and Al Corcoran. Your contribution is important for our communities.

Congratulations to Mayor Danielle Dugas and councillors Joseph Roland Gallant and Howard Vautour in Saint-Louis de Kent and to Mayor Pierrette Robichaud and councillors Noella Babineau, Derrick Raymond Blanchard, Denis Doiron, and Shawn Richard in Rogersville.

Congratulations to newly elected Mayor of Richibucto Stella M. Richard and to councillors Lucie A. M. Vautour, Dennis Mazerolle, Dwayne Brian Thompson, Marc Joseph Babineau, and Laurent Brideau.

Félicitations au nouveau maire de Rexton, Wayne Carpenter, et aux conseillers Judith Whalen, Joey Murphy, Billy Flanagan et Elaine Warren.

Mr. Speaker, I invite you and all members of this House to join me in congratulating the local elected officials in Kent North and throughout the province.

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion, en tant que députée d'Oromocto-Lincoln-Fredericton, pour féliciter le maire et les conseillers de la ville d'Oromocto qui ont été élus par acclamation. Les gens d'Oromocto ont clairement affiché leur satisfaction à l'égard de leurs représentants élus. Le maire Robert Powell, le conseiller Sheridan Mawhinney, la conseillère Lorraine Dawe, le conseiller Jeff Kirkbride et la conseillère Kelly Murdock ont tous été élus pour un troisième mandat, et le conseiller Raymond Henry a été élu pour un deuxième mandat. Je tiens à accueillir chaleureusement la nouvelle conseillère, Mariliz Parent, qui a été élue sans opposition. Je me réjouis à la perspective de poursuivre la relation que j'entretiens avec le maire et les conseillers de la ville d'Oromocto. Merci, Monsieur le président.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. Graduation ceremonies were held at the Moncton campus of the Université de Moncton last weekend. I, too, want to offer my heartfelt congratulations to all the graduates.

finissantes. Comme ancien finissant, il y a maintenant 10 ans, je ressens une immense fierté d'être diplômé de l'Université de Moncton.

Tous les finissants et finissantes doivent être fiers aussi. Les défis qu'ils ont dû relever durant cette année sans précédent sont remarquables. Le moment est venu de célébrer tout le travail qui a mené à cette joyeuse occasion. La route qui mène aux diplômés est longue. Je les invite à prendre un moment pour être fiers de leurs réussites. Ils font maintenant partie d'une famille diversifiée et mobilisée de diplômés à travers le monde. Les connaissances qu'ils ont acquises à l'Université de Moncton leur permettront de réaliser leurs rêves.

Chers diplômés, rappelez-vous que vous êtes capables de grandes choses et que votre ambition vous mènera là où vous voulez aller. Je vous souhaite beaucoup de succès dans les prochains chapitres de votre vie. Merci, Monsieur le président.

Déclarations de députés

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Hier, nous avons reçu une nouvelle pour le moins déchirante. Un de nos collègues, le député de Saint John-Est, a reçu un diagnostic concernant sa santé que personne à la Chambre ne souhaite à personne.

Cela étant dit, je veux assurer ses collègues du caucus progressiste-conservateur que nous ferons tout ce que nous pourrons pour lui faciliter la vie. Il y a la politique, mais au-dessus de la politique, il y a la vie.

On a personal note, I know the MLA personally. I sat with him. I worked with him for a year and a half. He is a good man. He is a family man. He loves his family. He loves his riding. We are going to be there for you—whatever you need. Let's go, Glen. You can do this. Thank you.

10:15

Mr. Coon: Mr. Speaker, this is Disability Awareness Week. Almost a year ago, the Premier's Council on Disabilities presented comprehensive recommendations in its Disability Action Plan, but nothing has changed. There has been no progress. There is no support for people with autism after they leave school. There is no additional support for people with fetal alcohol syndrome disorder. If you are disabled and receive

I graduated from Université de Moncton 10 years ago, and I am very proud to be an alumnus.

All graduates should also be proud. They had to overcome remarkable challenges during this unprecedented year. The time has come to celebrate all the work that has led to this joyous occasion. The road to graduation is long. I invite the graduates to take a moment to be proud of their success. They are now part of a diverse, engaged, and global family of graduates. The knowledge they have gained at Université de Moncton will enable them to achieve their dreams.

Remember, graduates, that you are capable of great things and that your ambition will take you where you want to go. I wish you much success in the next chapter of your lives. Thank you, Mr. Speaker.

Statements by Members

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, we received absolutely heartbreaking news. One of our colleagues, the member for Saint John East, received a medical diagnosis that no one in the House wishes on anyone.

That being said, I want to assure his Progressive Conservative caucus colleagues that we will do everything we can to make his life easier. Politics are important, but life is more important.

Sur une note plus personnelle, je souligne que je connais bien le député. J'ai siégé avec lui. J'ai travaillé avec lui pendant une année et demie. C'est une bonne personne. C'est un homme de famille. Il aime sa famille. Il aime sa circonscription. Nous serons là pour vous — peu importe ce dont vous avez besoin. Allez-y, Glen. Vous pouvez y arriver. Merci.

M. Coon : Monsieur le président, c'est la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées. Il y a près d'un an, le Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées a présenté des recommandations exhaustives dans son Plan d'action pour les personnes ayant un handicap, mais rien n'a changé. Aucun progrès n'a été réalisé. Aucun soutien n'est prévu pour les personnes atteintes d'autisme

income assistance, then you had better not get married. You will lose your monthly income, you will lose funding for your in-home support worker, and you will lose your health card. That is important because it covers wheelchairs, walking aids, medications, and supplies for everyday health needs. If your spouse earns \$30 000 per year, you are cut loose.

As one disabled woman wrote to me, this economic unit policy promotes a life of poverty. People with disabilities come to feel that they are a burden on their spouses as they are unable to contribute toward paying the bills or toward creating an adequate standard of living. It is a terrible policy, Mr. Speaker, and it needs to be canceled. Thank you.

Mr. Austin: Mr. Speaker, on Monday, May 31, the member for Miramichi and I spoke with the commissioners appointed to review the *Official Languages Act*. This mandated 10-year review is an opportunity for everyday citizens to provide feedback and input into bilingualism in New Brunswick. Over the years, we have heard from thousands of New Brunswickers who have told us that the way bilingualism is implemented is restrictive to employment and promotion within the civil service. We also know that French immersion in our education system is creating two classes, both physically and socially.

I want to encourage all New Brunswickers to reach out to the commissioners to express their experiences with bilingualism in New Brunswick and with the *Official Languages Act*. All submissions are protected under privacy law, and your confidentiality is assured. You can reach out or learn more about the process by going to <bilingualnb.ca>. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, our government has lowered the personal income tax rate from 9.68% to 9.4% to offset the cost of the carbon tax. This tax cut

après que celles-ci ont quitté le système scolaire. Aucun soutien additionnel n'est prévu pour les personnes atteintes du syndrome d'alcoolisme foetal. Si vous avez un handicap et que vous recevez de l'aide au revenu, vous n'avez alors pas intérêt à vous marier. Si vous vous mariez, vous perdrez votre revenu mensuel, l'aide financière pour vos services de soutien à domicile et votre carte d'assistance médicale. Voilà qui est important, puisque la carte d'assistance médicale couvre les coûts liés aux fauteuils roulants, aux aides à la marche, aux médicaments et au matériel nécessaire pour répondre aux besoins quotidiens en santé. Si votre conjoint gagne 30 000 \$ par année, vous êtes laissé à vous-même.

Comme une femme handicapée me l'a écrit, la directive sur les unités économiques favorise la pauvreté. Les personnes handicapées en viennent à penser qu'elles sont un fardeau pour leur conjoint étant donné qu'elles sont incapables de contribuer à payer les factures ou à assurer un niveau de vie approprié. Il s'agit d'une mauvaise politique, Monsieur le président, et elle doit être annulée. Merci.

M. Austin : Monsieur le président, le lundi 31 mai, la députée de Miramichi et moi avons parlé aux commissaires qui ont été nommés pour effectuer la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Cette révision obligatoire qui doit avoir lieu tous les 10 ans est une occasion pour les gens ordinaires de fournir une rétroaction et de donner leur opinion quant au bilinguisme au Nouveau-Brunswick. Au fil des ans, des milliers de personnes du Nouveau-Brunswick nous ont dit que la façon dont le bilinguisme était mis en oeuvre limitait les possibilités d'emploi et l'avancement au sein de la fonction publique. Nous savons aussi que le programme d'immersion en français dans notre système d'éducation crée deux classes, tant sur le plan physique que sur le plan social.

Je tiens à encourager tous les gens du Nouveau-Brunswick à communiquer avec les commissaires pour leur faire connaître leurs expériences concernant le bilinguisme au Nouveau-Brunswick et la *Loi sur les langues officielles*. Les observations sont protégées par des dispositions législatives en matière de protection de la vie privée, et la confidentialité est assurée. Pour donner votre point de vue ou en apprendre davantage au sujet du processus, consultez le site <nbbilingue.ca>. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, pour compenser les coûts liés à la taxe sur le carbone, notre gouvernement a réduit le taux d'imposition du revenu

will benefit 420 000 New Brunswickers. Economists are applauding our government. This Progressive Conservative government is committed to balancing the economy and protecting the environment. We have lowered carbon emissions by 38% below 2005 levels. On this side of the House, we believe in keeping taxes low and making New Brunswick an attractive place to work, live, and play. People are starting to notice New Brunswick as the place to be. As the *Financial Post* said, "Suddenly, a historically have-not province has it all". Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, les Îles-de-la-Madeleine demandent à être intégrées à la bulle de l'Atlantique prévue pour le 7 juin, et plusieurs raisons justifient cette demande. Au plan géographique, les îles font déjà partie du territoire de l'Atlantique. Elles n'ont aucun cas de COVID-19 depuis six mois déjà, et leur taux de vaccination a atteint 90 %.

En ce qui a trait à la sécurité, les Madelinots qui se déplacent vers le continent ou qui retournent vers l'archipel doivent pouvoir s'arrêter et dormir dans un hôtel du Nouveau-Brunswick. Cela a été très dangereux l'année passée.

Finalement, le premier ministre ne le sait peut-être pas, mais il existe de forts liens familiaux, culturels et économiques qui unissent les Acadiens des îles et ceux du Nouveau-Brunswick. Je demande instamment au premier ministre de revoir sa position et d'inclure au même titre qu'Avignon et le Témiscouata les Îles-de-la-Madeleine dans la bulle de l'Atlantique prévue pour le 7 juin. Solidarité envers les Madelinots.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, la crise du logement au Nouveau-Brunswick devient de plus en plus inquiétante chaque jour. Pendant ce temps, le gouvernement reste immobile et croit qu'un miracle viendra régler tout cela. Pendant ce temps, la population est sans logements abordables, Monsieur le président.

Bien que des fonds aient été mis à la disposition de propriétaires, le prix du bois, le manque d'intérêt envers les logements abordables et le manque d'intérêt pour les régions rurales font que, même s'il y avait des

des particuliers en le faisant passer de 9,68 % à 9,4 %. Quelque 420 000 personnes du Nouveau-Brunswick bénéficieront de la réduction d'impôt. Des économistes applaudissent notre gouvernement. L'actuel gouvernement progressiste-conservateur s'est engagé à trouver un équilibre entre l'économie et la protection de l'environnement. Nous avons réduit les émissions de dioxyde de carbone de 38 % par rapport aux niveaux de 2005. De ce côté-ci de la Chambre, nous croyons qu'il faut maintenir de faibles taux de taxes et d'impôts et faire du Nouveau-Brunswick un endroit attrayant où vivre, travailler et profiter de la vie. Les gens commencent à voir le Nouveau-Brunswick comme l'endroit idéal où vivre. Comme l'a indiqué le *Financial Post*, la province qui avait longtemps été la province pauvre a soudainement tout ce que l'on pourrait souhaiter. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, the Magdalen Islands are asking to be included in the Atlantic Bubble expected on June 7, and there are several reasons for this. Geographically, the islands are already part of the Atlantic region. They have had no COVID-19 cases in the past six months, and their vaccination rate has reached 90%.

With regard to security, islanders who travel to the mainland or go back to the archipelago have to be able to stop and sleep in a New Brunswick hotel. The situation was very dangerous last year.

Finally, the Premier might not know this, but there are strong familial, cultural, and economic ties between Acadians from the islands and New Brunswick Acadians. I call on the Premier to reconsider his position and to include the Magdalen Islands, in the same way as the Avignon and the Témiscouata regions, in the Atlantic Bubble expected on June 7. Let's show solidarity with the Magdalen islanders.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the housing crisis in New Brunswick is becoming more and more worrisome each day. Meanwhile, the government is standing still and believes a miracle will solve everything. In the meantime, people need affordable housing, Mr. Speaker.

Funds have been made available to owners, but the price of wood, the lack of interest in affordable housing, and the lack of interest in rural areas mean that, even if some people were interested, rural areas

gens intéressés, les régions rurales seront en crise pour encore des décennies avant de voir de l'action.

Monsieur le président, le gouvernement doit sortir de sa coquille et doit mettre sur pied des mesures incitatives et des programmes qui encouragent et facilitent la création de coopératives d'habitation, d'immeubles et de quartiers encourageant la mixité sociale. Au lieu de continuer à subventionner ceux qui possèdent déjà le capital, il faut encourager maintenant des formes alternatives de propriétés collectives et justes, Monsieur le président.

10:20

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, after over a year of social distancing and being separated from family and having our businesses suffer, we are finally starting to see the light at the end of the tunnel. It is very exciting. The road to green has been laid out to give us some hope that we can finally start to see some smiles, get some hugs, and open our bubble to friends and family. This plan includes reaching a target goal of having 75% of the population vaccinated by June 7, and we are well on our way as we have reached 64.5% as of today. The vaccines are now available for those aged 12 and over, so everyone who wants to be vaccinated can make an appointment.

Our province has stuck together. People have looked out for each other since the beginning of this, and we have fared so well because of it. It is easy to let our guard down, and we are all feeling the fatigue of the pandemic. But we are so close. We just have to hang in there and stay focused on the home stretch. Let's stay positive, stay safe, and be kind. And let's roll up our sleeves. As we say on the Miramichi, Let's get 'er done.

Mr. Hogan: Mr. Speaker, the impact of COVID-19 on our provincial economy has been significant, but we are on our way back. DBRS Morningstar confirmed that our deficit last year put us among the best fiscal performers, and it described our financial position as enviable. The Royal Bank projects New Brunswick's GDP growth to be 6.1% for 2021, the third best in the nation. The capital spending intentions point to much

would still be affected by this crisis for decades before something is done.

Mr. Speaker, the government must think outside the box and provide incentives and programs that support and facilitate the creation of housing cooperatives, apartment buildings, and socially diverse neighbourhoods. Instead of continuing to subsidize people who already have the capital, promoting alternative forms of communal and equitable property must now be done, Mr. Speaker.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, après plus d'un an d'éloignement physique, de séparation des familles et de difficultés pour les entreprises de notre province, nous commençons enfin à voir la lumière au bout du tunnel. C'est une situation très réjouissante. La voie vers la phase verte a été tracée pour nous donner l'espoir de pouvoir enfin commencer à voir des sourires, à recevoir des câlins et à ouvrir notre bulle aux amis et à la famille. Le plan établi comprend notamment l'objectif d'un taux de vaccination de 75 % de la population d'ici au 7 juin, et nous sommes en bonne voie d'atteindre cet objectif puisque, à ce jour, le taux de vaccination dans notre province s'élève à 64,5 %. Les vaccins sont maintenant disponibles pour les personnes âgées de 12 ans et plus ; toutes les personnes qui veulent se faire vacciner peuvent donc prendre un rendez-vous.

Notre province s'est serré les coudes. Les gens ont fait preuve de bienveillance les uns envers les autres depuis le début, et nous nous en sommes si bien sortis grâce à cet élan de solidarité. Il est facile de baisser la garde, et nous ressentons tous la fatigue liée à la pandémie. Nous sommes toutefois si proches de l'objectif. Nous devons simplement tenir le coup et maintenir le cap dans la dernière ligne droite. Demeurerons optimistes, protégeons-nous et faisons preuve de bienveillance. Retroussons aussi nos manches. Un peu comme nous le disons à Miramichi, faisons ce qu'il faut.

M. Hogan : Monsieur le président, notre économie provinciale a subi de plein fouet les effets de la pandémie de COVID-19, mais nous sommes sur la voie du retour à la normale. DBRS Morningstar a confirmé que, l'année dernière, notre déficit nous plaçait parmi les provinces ayant les meilleurs résultats financiers et a décrit notre situation financière comme enviable. Selon les prévisions de la Banque

stronger investment activity this year, with a projected increase of 10.1%. New Brunswick ranks second nationally in RBC's analysis. Both our labour force and our employment rates are trending in the right direction. This should continue as we travel on the path to green and our tourism and retail sectors recover this summer. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, the municipal elections are over, and municipally elected officials are moving forward to carry on the business of local governance.

À cet égard, il y a une question qui doit être abordée, soit celle de la réforme du financement des municipalités. Tant à l'échelle fédérale que provinciale, il existe des lois qui régissent le financement des campagnes électorales, qui établissent des limites en termes de dépenses et de contributions et qui prévoient la divulgation et la responsabilité. Toutefois, aucune loi de ce genre ne régit les élections municipales au Nouveau-Brunswick. Il est temps que le gouvernement adopte des mesures législatives.

If we want to maintain trust and public confidence in the integrity of our municipal electoral process and if we want to foster transparency and accountability, we must adopt municipal campaign finance reforms. We urge this government to do so at the earliest opportunity. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, historically, colonial governments have been bad treaty partners, but the Higgs government is among the worst in recent history. The Premier cut off tax agreements earlier this year without any consultation, not even informing First Nations leaders before making it public. The Minister of Aboriginal Affairs lobbied against the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples in front of the Senate last week, and of course, that was done without consultation with First Nations.

Royale, la croissance du PIB du Nouveau-Brunswick sera de 6,1 % pour 2021, et la province arrive ainsi en troisième position à l'échelle nationale. Les perspectives de dépenses en capital indiquent un renforcement considérable des activités cette année, et il est prévu que les dépenses augmenteront de 10,1 %. Selon l'analyse de la RBC, le Nouveau-Brunswick se classe au deuxième rang à l'échelle nationale. Notre population active et nos taux d'emploi suivent tous deux une tendance dans la bonne direction. Cette tendance devrait se poursuivre alors que nous nous acheminons vers la phase verte et que nos secteurs du tourisme et du commerce de détail se rétablissent cet été. Merci, Monsieur le président.

M. LeBlanc : Monsieur le président, les élections municipales sont terminées et les élus municipaux vont de l'avant pour s'occuper de la gouvernance locale.

In this regard, there is an issue that must be addressed, and that is municipal funding reform. Both federally and provincially, there are laws that govern election campaign financing, set limits on expenses and contributions, and provide for disclosure and liability. However, no such law governs municipal elections in New Brunswick. It is time for the government to pass legislation.

Si nous voulons préserver la confiance du public dans l'intégrité de notre processus électoral municipal et que nous voulons favoriser la transparence et la reddition de comptes, nous devons adopter des réformes en matière de financement des campagnes municipales. Nous exhortons le gouvernement actuel à le faire dans les plus brefs délais. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, dans le passé, les gouvernements coloniaux ont été de mauvais partenaires en ce qui concerne les traités, mais le gouvernement Higgs se classe parmi les pires de l'histoire récente. Plus tôt cette année, le premier ministre a mis fin aux accords fiscaux sans aucune consultation, sans même en informer les chefs des Premières Nations avant de rendre la décision publique. La semaine dernière, la ministre des Affaires autochtones a manifesté devant le Sénat son opposition à une mesure visant la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones,

The remains of 215 Indigenous children were found in Kamloops at their former residential school—a genocidal institution that should not be called a school. The Premier and the minister, once again, did not reach out to the chiefs to consult or to share plans to investigate day schools in New Brunswick before announcing it publicly yesterday in question period. First Nations are clearly an afterthought for this government. This disrespectful, paternalistic behaviour needs to stop, but I do not think that anyone is holding their breath.

Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. Since the beginning of this pandemic, we have known that our seniors are the ones who are most at risk. In other provinces, we have seen cases of the virus spreading through long-term care homes with devastating effects and with the loss of many, many lives. We have worked hard throughout this pandemic to avoid having the same situation in New Brunswick. Although we have lost some of our beloved family members, our success in this area is continuing even now, at the tail end of this pandemic. I am proud to say, Mr. Speaker, that last week, we finished our second dose clinics for residents of all the nursing homes in New Brunswick. Well done, New Brunswick.

10:25

Questions orales

Tourisme

M. LePage : Merci, Monsieur le président.

The Minister of Tourism, Heritage and Culture told us in this Chamber last month that she was very excited to share her department's tourism strategy. As we all know, the tourism sector has been extremely hard-hit by the pandemic, so New Brunswickers were all looking forward to seeing a strategy that would relaunch the tourism sector with bold ideas and

et bien sûr, cela s'est fait sans consultation des Premières Nations.

Les dépouilles de 215 enfants autochtones ont été découvertes à Kamloops sur le site d'un ancien pensionnat, à savoir un établissement génocidaire qui ne devrait pas être qualifié d'école. Le premier ministre et la ministre, une fois de plus, n'ont pas communiqué avec les chefs pour les consulter au sujet de plans d'enquête sur les externats au Nouveau-Brunswick ou pour leur en faire part avant de l'annoncer publiquement hier à la période des questions. Pour ce gouvernement, les Premières Nations sont clairement une considération secondaire. Un tel comportement irrespectueux et paternaliste doit cesser, mais je ne pense pas que les gens s'attendent à ce que cela se produise.

M. Carr : Merci, Monsieur le président. Depuis le début de la pandémie, nous savons que les personnes âgées sont les personnes les plus à risque. Dans d'autres provinces, le virus s'est propagé dans des foyers de soins de longue durée, ce qui a entraîné des effets dévastateurs et coûté la vie à de très nombreuses personnes. Au Nouveau-Brunswick, nous déployons de grands efforts depuis le début de la pandémie afin d'éviter une telle situation. Nous avons perdu des proches bien-aimés, mais nous continuons toujours de lutter contre la pandémie, même si celle-ci tire à sa fin, et nos efforts sont couronnés de succès. Je suis fier de dire, Monsieur le président, que nous avons terminé la semaine dernière l'administration de la deuxième dose pour les pensionnaires de tous les foyers de soins du Nouveau-Brunswick. Bravo aux gens du Nouveau-Brunswick.

Oral Questions

Tourism

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker.

La ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture nous a dit le mois dernier à la Chambre qu'elle avait très hâte de présenter la stratégie touristique de son ministère. Comme nous le savons tous, le secteur du tourisme a été très durement touché par la pandémie ; les gens du Nouveau-Brunswick avaient donc tous hâte de voir une stratégie qui permettrait de relancer le secteur touristique grâce à des idées et des

initiatives, taking advantage of the demand that has been pent up for over a year.

Unfortunately, what the minister unveiled yesterday does not hit the mark. The key piece of her plan is to extend the Explore NB program to the Atlantic Bubble. While we can debate the policy merits of sending New Brunswickers' tax dollars to other provinces, my immediate question to the minister is the following: Did she and her staff consult Public Health when determining who would be eligible for this expanded program?

Hon. Ms. Scott-Wallace: You know, Mr. Speaker, I listened to this a week and a half ago, and I am not going to listen to it today. We made an announcement yesterday that is truly getting the attention of people across the nation. I was on CBC Prince Edward Island this morning, and the host of that show said this: I have been speaking with industry here on Prince Edward Island, and clearly, New Brunswick is here to play this year.

We are here to play. We have an excellent strategy going forward. Yes, we have opened our staycation offerings to our Atlantic neighbours. We are incredibly proud of that. We want to see our New Brunswick, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador people return to us. Our doors are wide open to them. We are incredibly proud of that program. I will not make excuses, and I will not apologize for that.

Mr. LePage: It is not a game. It is not a game, and you should listen to New Brunswickers.

Santé publique a clairement indiqué que les régions du Témiscouata et d'Avignon, au Québec, font partie de la première phase du plan de réouverture de la province, qui doit débiter le 7 juin tant que notre taux de vaccination ainsi que nos nombres de cas et d'hospitalisations sont bas.

Cela étant dit, la ministre peut-elle expliquer pourquoi les gens d'Avignon et du Témiscouata ne sont pas inclus dans le Programme d'incitation au voyage Explore NB? Je suis particulièrement intéressé à connaître la raison derrière cette décision, étant donné que, comme vous le savez, Monsieur le président, en

initiatives audacieuses et qui tirerait parti de la demande refoulée depuis plus d'un an.

Malheureusement, ce que la ministre a dévoilé hier ne fait pas mouche. L'élément clé de son plan, c'est d'élargir le programme Explore NB pour l'offrir à la bulle atlantique. Bien que nous puissions débattre du bien-fondé d'une politique qui vise à envoyer dans d'autres provinces l'argent des contribuables du Nouveau-Brunswick, voici la question que je pose à la ministre dans l'immédiat : La ministre et les membres de son personnel ont-ils consulté Santé publique lorsqu'ils ont décidé qui serait admissible au programme élargi?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Vous savez, Monsieur le président, j'ai écouté de tels propos il y a une semaine et demie, et je refuse de le faire aujourd'hui. Hier, nous avons fait une annonce qui a vraiment attiré l'attention des gens de l'ensemble du pays. J'étais sur CBC Prince Edward Island ce matin, et voici ce qu'a dit l'animateur de l'émission : J'ai parlé avec les gens de l'industrie ici, à l'Île-du-Prince-Édouard, et, manifestement, le Nouveau-Brunswick est ici pour jouer cette année.

Nous sommes ici pour jouer. Nous disposons d'une excellente stratégie pour l'avenir. Oui, nous avons élargi notre offre de vacances dans la province pour inclure nos voisins de l'Atlantique. Nous en sommes extrêmement fiers. Nous voulons voir les gens du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador revenir nous rendre visite. Nos portes leur sont grandes ouvertes. Nous sommes extrêmement fiers du programme en question. Je ne ferai pas d'excuses, et je ne m'en excuserai pas.

M. LePage : Il ne s'agit pas d'un jeu. Il ne s'agit pas d'un jeu, et vous devriez écouter les gens du Nouveau-Brunswick.

Public Health has clearly indicated that the Témiscouata and Avignon regions in Quebec are part of the first phase of the plan to reopen the province, which is set to begin on June 7 depending on our vaccination rates and our number of cases and hospitalizations being low.

That being said, can the minister explain why people in Avignon and Témiscouata are not included in the Explore NB Travel Incentive Program? I am particularly interested in knowing the reason behind this decision, given that, as you know, Mr. Speaker, in

termes de marchés touristiques, le Québec est important pour le Nouveau-Brunswick.

Pourquoi le gouvernement Higgs ne voudrait-il pas encourager les voyageurs en provenance de l'un de ses plus importants marchés, et ce, même s'il ne s'agit que d'une partie du marché en question? Cela enverrait certainement un bon message à nos voisins québécois qui viendraient au Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker: Members, I will remind everyone that we are to wear our masks properly throughout question period and throughout the day.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, a year ago, we established a relationship that was unique to our region, something that was led by the Premiers of the Atlantic Provinces, and it is our Atlantic Bubble. It has very much been the focus of our tourism strategy and the return to New Brunswick.

We do have a very close relationship with people in Quebec—absolutely. Quebec and Ontario visitors are important to us, no doubt about it, as are those from Maine. Maine also borders on New Brunswick.

Our Atlantic Bubble is something we are incredibly proud of. It is a relationship that has been built over this pandemic, and it is one that we are honouring with our Explore NB program.

M. LePage : Merci, Monsieur le président.

We were told that Avignon and Témiscouata would be part of the next bubble. Now they are not part of the Explore NB program. Why, minister?

Following up on public health measures in the next phases of reopening, we know that visitors from Quebec and beyond will be permitted, beginning July 1, to come to New Brunswick without isolating as long as they have received one vaccine dose. Competition for tourism dollars has never been fiercer. Tourism operators deserve the department's best efforts.

terms of tourism markets, Quebec is important for New Brunswick.

Why would the Higgs government not want to entice travelers from one of the largest markets, even if it is only part of that market? It would certainly send a good message to our Quebec neighbours who would come to New Brunswick.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, je tiens à vous rappeler que nous devons porter notre masque correctement durant la période des questions comme durant le reste de la journée.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, nous avons établi, il y a un an, des liens uniques à notre région, à savoir notre bulle atlantique, qui était une initiative menée par les premiers ministres des provinces de l'Atlantique. Elle a été le point de mire de notre stratégie touristique et de la reprise des activités au Nouveau-Brunswick.

En effet, nous avons certainement des liens étroits avec les gens au Québec. Il ne fait aucun doute que les visiteurs venant du Québec et de l'Ontario sont importants pour nous, et ceux du Maine le sont également. Le Maine partage aussi une frontière avec le Nouveau-Brunswick.

Nous sommes extrêmement fiers de notre bulle atlantique. L'initiative fait fond sur des liens que nous avons établis au cours de la pandémie, et notre programme Explore NB nous permet d'y donner suite.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker.

On nous a dit qu'Avignon et le Témiscouata seraient inclus dans la prochaine bulle. Ces régions sont à l'heure actuelle exclues du programme Explore NB. Pourquoi, Madame la ministre?

En raison des mesures de santé publique qui correspondent aux prochaines phases de la relance, nous savons que, dès le 1er juillet, l'entrée au Nouveau-Brunswick sans isolement sera autorisée pour les visiteurs venant du Québec et d'ailleurs, à condition qu'ils aient reçu une dose de vaccin. La concurrence relative aux revenus provenant du tourisme n'a jamais été si féroce. Les exploitants

To the minister, Are there any plans to expand the Explore NB program further? If not, can she give this House concrete examples of how the Department of Tourism, Heritage and Culture will ensure that New Brunswick tourism operators in all parts of the province can have a fighting chance of attracting visitors from these markets?

10:30

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, I can promise you . . . If the member opposite had listened to the press conference yesterday, he would have heard the President of TIANB saying that the association absolutely believes that tourism operators have a fighting chance because it is those people—the tourism industry in New Brunswick—who have helped us to draft the plan for going forward. One of the pieces was this dream that we had a few months ago to allow those visitors from within our Atlantic Bubble to also receive that rebate from Explore NB.

Mr. Speaker, the industry has asked for all kinds of things. It has asked for help with training. Just this week, we have announced new training in schools, new curriculum for training for that industry. The industry is not—

Mr. Speaker: Time, minister.

Avortement

M^{me} Thériault : Monsieur le président, en refusant de financer les services d'avortement en clinique, ce gouvernement conservateur enfreint la *Loi canadienne sur la santé*. Le gouvernement fédéral menace de retenir le financement de la santé. La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick vient de statuer que la Canadian Civil Liberties Association pouvait poursuivre le Nouveau-Brunswick au sujet de l'avortement. Nous nous retrouvons dans une autre poursuite judiciaire. C'est un gaspillage total d'argent, de temps, d'énergie et de ressources pour des raisons idéologiques.

d'entreprises touristiques méritent que le ministère déploie des efforts majeurs.

Je demande à la ministre : Envisagez-vous d'élargir davantage le programme Explore NB? Si non, peut-elle fournir à la Chambre des exemples concrets de mesures que prendra le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture afin de s'assurer que des exploitants d'entreprises touristiques des quatre coins du Nouveau-Brunswick ont la possibilité d'attirer les visiteurs venant des lieux en question?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, je vous promets... Si le député d'en face avait écouté la conférence de presse hier, il aurait entendu la présidente de l'AITNB dire que l'association croit certainement que les exploitants d'entreprises touristiques ont la possibilité de réussir, car il s'agit précisément des gens — les gens du secteur du tourisme au Nouveau-Brunswick — qui nous ont aidés à élaborer le plan pour l'avenir. L'un des aspects correspond au rêve que nous avions il y a quelques mois de permettre aux visiteurs venant d'ailleurs dans la bulle atlantique d'obtenir, eux aussi, le remboursement au titre du programme Explore NB.

Monsieur le président, des gens du secteur ont demandé toutes sortes de choses. Ils ont demandé de l'aide à l'égard de la formation. Pas plus tard que cette semaine, nous avons annoncé de nouvelles formations dans les écoles, à savoir de nouveaux programmes d'études pour la formation dans le secteur. Le secteur n'est pas...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

Abortion

Ms. Thériault: Mr. Speaker, by refusing to fund abortion services in clinics, this Conservative government is in violation of the Canada Health Act. The federal government is threatening to withhold health care funding. The Court of Queen's Bench of New Brunswick has just ruled that the Canadian Civil Liberties Association can sue New Brunswick over abortion. We are facing another lawsuit. This is totally wasting money, time, energy, and resources for ideological reasons.

Voici ma question à la ministre responsable de l'Égalité des femmes : En tant que femme et ministre, pensez-vous vraiment qu'il existe un accès adéquat aux services d'avortement partout au Nouveau-Brunswick? Approuvez-vous l'entêtement de votre chef à vouloir adopter une position contraire à la loi? Merci.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I appreciate the question. As this works through the system that it is intended to work through, I need to reemphasize that the regional health authorities are tasked with delivering health care services in this province. Should they deem that more or less of any particular service is required, they will make that decision. Thank you.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Évidemment, le gouvernement conservateur met tout cela sur le dos des réseaux de santé, comme il l'a toujours fait, au lieu de mettre ses culottes, de faire son travail et d'assumer ses responsabilités. La juge en charge du dossier a qualifié la position de la province de déraisonnable. Je la cite :

The position taken by the Province in the face of clear jurisprudence to the contrary was unreasonable.

Je la cite encore :

With all due respect to the position of the Province, it is without merit and given the jurisprudence directly on point, surprising.

Cette fois, ma question s'adresse à la députée de Fredericton-Nord et ministre. La voici : En tant que femme et ministre, pensez-vous vraiment qu'il existe un accès adéquat aux services d'avortement partout au Nouveau-Brunswick? Approuvez-vous l'entêtement de votre chef à vouloir adopter une position contraire à la loi? Merci.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, our position has always been—and we have been very public about it—that the RHAs are responsible for delivering the health care services in this province and for deeming whether or not they are appropriate. That is their responsibility. They will deliver the services as they see the need.

Here is my question for the Minister responsible for Women's Equality: As a woman and a minister, do you really think there is adequate access to abortion services throughout New Brunswick? Do you approve of your leader's stubbornness in adopting a stance that goes against the Act? Thank you.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je suis reconnaissante de la question. Comme le tout suit son cours dans le système prévu à cet effet, je dois insister encore sur le fait que les régies régionales de la santé sont chargées de la prestation des soins de santé dans la province. Si elles estiment qu'il est nécessaire d'augmenter ou de réduire l'offre d'un certain service, elles prendront la décision à cet égard. Merci.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. Obviously, the Conservative government saddles the health networks with the whole thing, as it has always done, instead of stepping up to the plate, doing its job, and assuming its responsibilities. The justice in charge of the file characterized the position of the province as unreasonable. This is what she said:

La position adoptée par la province était déraisonnable, vu la jurisprudence claire allant en sens contraire.

I again quote the justice:

Avec tout mon respect quant à la position de la province, elle est sans mérite et, compte tenu de la jurisprudence directement liée, surprenante.

This time, my question is for the minister and member for Fredericton North. Here is my question: As a woman and a minister, do you really think there is adequate access to abortion services throughout New Brunswick? Do you approve of your leader's stubbornness in adopting a stance that goes against the Act? Thank you.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, notre position, dont nous avons parlé très publiquement, a toujours été que les RRS sont responsables d'assurer la prestation des soins de santé dans la province et de déterminer si ces services sont appropriés. C'est aux régies qu'incombe la responsabilité. Elles fourniront les services qu'elles estiment nécessaires.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. No, it is not their responsibility. It is your responsibility, minister.

Monsieur le président, tous les groupes disent que l'accès à l'avortement n'est pas suffisant au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement ne peut même pas avoir des données concrètes, parce que nous ne savons pas combien de femmes vont se faire avorter, par exemple, à l'extérieur de la province. L'accès n'est pas adéquat au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement met tout cela sur le dos des réseaux de santé. Le gouvernement se décharge de sa responsabilité, et, encore une fois, nous nous retrouvons dans une poursuite judiciaire. C'est un gaspillage total d'argent, de temps, d'énergie et de ressources pour des raisons idéologiques.

10:35

Comme le gouvernement actuel se vante d'avoir fait élire des femmes, il faudrait peut-être qu'il les laisse parler. Alors, ma question pour la députée de Saint John Harbour et ministre est la suivante : En tant que femme et ministre, pensez-vous réellement qu'il y a un accès adéquat à l'avortement au Nouveau-Brunswick et appuyez-vous l'entêtement de votre chef?

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mrs. Shephard: We have elected more women than the opposition party. While I appreciate that the member opposite chooses to use some anecdotes and some language that is probably a little more challenging than normal, I would like to say that we have been very clear about the services for health care. The RHAs are responsible for delivering those services. They know what resources they have, they know how to implement them, and they have been given the job to implement services that they see are needed. It lies with the RHAs.

An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, the Minister of Justice and Public Safety has introduced a bill that would allow municipalities to set up red-light cameras for the purpose of capturing motor vehicle infractions and issuing tickets. Now, he says that this is about public safety, not revenue generation. If that is the case, why would the minister not agree to an amendment that

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Non, ce n'est pas la responsabilité des régies. C'est votre responsabilité, Madame la ministre.

Mr. Speaker, all groups are saying that access to abortion is not sufficient in New Brunswick. The government cannot even produce concrete data, because we do not know how many women have abortions outside the province, for example. Access is not adequate in New Brunswick. The government saddles the health networks with the whole thing. The government shirks its responsibility and, once again, we find ourselves faced with a lawsuit. This is totally wasting money, time, energy, and resources for ideological reasons.

Given that this government boasts about getting women elected, perhaps they should be allowed to speak. So, here is my question for the minister and member for Saint John Harbour: As a woman and a minister, do you really think there is adequate access to abortion services in New Brunswick and do you share your leader's stubbornness?

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

L'hon. M^{me} Shephard : Nous avons fait élire plus de femmes que le parti de l'opposition officielle. Bien que je comprenne que la députée d'en face choisit de se servir de certaines anecdotes et d'un langage qui est probablement un peu plus provocateur que d'habitude, j'aimerais dire que nous avons été très clairs au sujet de services de soins de santé. Les RRS sont responsables de la prestation de ces services. Elles savent de quelles ressources elles disposent, elles savent comment les mettre en oeuvre et elles se sont vu confier la tâche de mettre en oeuvre les services qu'elles estiment nécessaires. La responsabilité à cet égard relève des RRS.

Loi concernant les systèmes de saisie d'images

M. K. Chiasson : Monsieur le président, le ministre de la Justice et de la Sécurité publique a présenté un projet de loi qui permettrait aux municipalités d'installer des appareils de surveillance aux feux rouges afin de capter les images des infractions commises par les conducteurs de véhicules à moteur et de donner des contraventions. Maintenant, il affirme qu'il s'agit d'une question de sécurité publique, et non

would have municipalities warn motorists of the existence of these cameras?

Hon. Mr. Flemming: I have had some strange questions in my time here. Why do we not have the police tell people when they are going to raid for drugs? Why do we not tell people in advance? Why do we not tell people when we are going to put the radar on a particular street? Let's post it—radar on this street between nine o'clock and eleven o'clock on Tuesday mornings. It does not make a lick of sense.

To the people who complain about this law, I suggest the following: First, drive the speed limit; second, stop at red lights; and third, do not pass school buses when the lights are flashing. Mr. Speaker, if you have a problem with this law, I suggest that you obey the law.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, we need to better understand the objective behind this bill. Is it to nab unsuspecting motorists who may have violated a traffic law, or is it to discourage people from doing so in the first place? The minister is going to have to choose to approach this either as the Minister of Justice or as the Minister of Public Safety, unless he thinks that he can defy the odds and succeed at sucking and blowing at the same time. Which is it, minister? Which is it, minister? Do you want to hand out fines, or do you want to improve safety on our roads?

Hon. Mr. Flemming: I am quite happy to do both. If you do not like the fine, drive the speed limit. If you do not like the fine, stop at a red light. If you do not like a fine, do not go roaring down my street over the speed limit when people are out for a walk with their children. Obey the law. I think that obeying the law and being Justice Minister are pretty goldarn consistent where I come from.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, I think that the minister of multiple hats is going about it the wrong way. What we are proposing is to put signs at the entrances to the municipalities. They would act as deterrents, so motorists would be more likely to obey

de production de recettes. Si c'est le cas, pourquoi le ministre ne conviendrait-il pas d'un amendement qui permettrait aux municipalités d'avertir les automobilistes de la présence de ces appareils?

L'hon. M. Flemming : J'ai reçu des questions inhabituelles depuis que je suis ici. Pourquoi la police n'indique-t-elle pas aux gens le moment où elle va faire une descente pour saisir des stupéfiants? Pourquoi les gens ne sont-ils pas informés à l'avance? Pourquoi les gens ne sont-ils pas informés du moment où un radar sera installé dans une rue particulière? Affichons : utilisation de radar dans cette rue le mardi matin entre 9 h et 11 h. Cela n'a aucun sens.

Aux personnes qui se plaignent de la loi, je conseille de faire ce qui suit : Premièrement, respectez la limite de vitesse ; deuxièmement, arrêtez-vous aux feux rouges ; troisièmement, arrêtez-vous si vous voyez un autobus scolaire dont les feux clignotent. Monsieur le président, si la loi pose problème à ces gens, je leur conseille de la respecter.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, nous avons besoin de mieux comprendre l'objectif du projet de loi. S'agit-il de mettre la main sur des automobilistes sans méfiance qui ont peut-être enfreint le code de la route, ou s'agit-il de décourager les gens d'enfreindre le code en premier lieu? Le ministre devra choisir d'aborder cette question soit en tant que ministre de la Justice, soit en tant que ministre de la Sécurité publique, à moins qu'il pense pouvoir défier les probabilités et réussir à jouer sur les deux tableaux. Lequel des deux choix faites-vous, Monsieur le ministre? Lequel des deux, Monsieur le ministre? Votre intention est-elle de donner des billets de contravention ou d'améliorer la sécurité sur nos routes?

L'hon. M. Flemming : Je suis tout à fait heureux de faire les deux. Si vous n'aimez pas qu'on vous inflige une amende, respectez la limite de vitesse. Si vous n'aimez pas qu'on vous inflige une amende, ne grillez pas le feu rouge. Si vous n'aimez pas qu'on vous inflige une amende, ne roulez pas à vive allure dans la rue au moment où les gens se promènent avec leurs enfants. Respectez la loi. Ma foi, je ne pense pas qu'il y ait de l'incohérence entre le respect de la loi et le statut de ministre de la Justice.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, je crois que le ministre aux multiples casquettes s'y prend mal. Ce que nous proposons, c'est d'installer des panneaux à l'entrée des municipalités. Ces panneaux auraient un effet dissuasif, de sorte que les automobilistes seraient

traffic laws. These signs, along with an awareness campaign, could be very beneficial in improving road safety. This is being done in other provinces across the country, Mr. Speaker.

If the objective is to reduce accidents, then I would ask the minister whether he is willing to reconsider his position. Thank you, Mr. Speaker.

10:40

Hon. Mr. Flemming: Every once in a while, issues come up that really define what it is to be a Progressive Conservative or a Liberal. Soft on crime? Put up a sign: The city of Fredericton is against stealing. The city of Fredericton is against speeding. The city of Fredericton thinks that people who come to Fredericton should obey the law.

You want to state the obvious. You want to put signs up, warning people when they do not have to obey the law, so that very small group of people is given a pass. Those people can roar down streets when others are pushing their children in strollers and when children are getting off school buses, and you want to give them a pass and give them a warning. I will tell you that it is the strangest thing I have seen in this place in a long time.

Collective Bargaining

Mr. McKee: Mr. Speaker, the other side seems to think that this is a laughing matter. Studies have shown that signs at intersections to show that there are cameras have reduced collisions significantly, so it is no laughing matter.

Yesterday, the Premier asked us whether we had any new material on labour negotiations. He seems to think that by ignoring the problem, it will go away. Well, CUPE New Brunswick represents over 28 000 workers, and it has given the Premier an ultimatum of 100 days, starting on May 30, to settle these agreements. The government seems hard on its increase of 3% over four years, which is not bargaining in good faith. Since many of these contracts expired

plus enclins à respecter le code de la route. Ces panneaux, ainsi qu'une campagne de sensibilisation, pourraient être très utiles à l'amélioration de la sécurité routière. C'est ce qui se fait dans d'autres provinces du pays, Monsieur le président.

Si l'objectif du projet de loi est de réduire le nombre d'accidents, je demanderai au ministre s'il est prêt à revoir sa position. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Flemming : De temps à autre, des questions surgissent, ce qui permet de définir vraiment ce que c'est que d'être un Progressiste-Conservateur ou un Libéral. Manque de sévérité contre le crime? Mettez une affiche : La ville de Fredericton est contre le vol. La ville de Fredericton est contre les excès de vitesse. La ville de Fredericton pense que les gens qui viennent à Fredericton devraient respecter la loi.

Vous voulez enfoncer des portes ouvertes. Vous voulez brandir des panneaux pour avertir les gens du moment où ils peuvent enfreindre la loi, une manière de donner un laissez-passer à un très petit groupe de personnes. Ces personnes peuvent rouler à vive allure dans la rue au moment où d'autres transportent leurs enfants en poussette et au moment où les enfants descendent des autobus scolaires, et vous voulez qu'on leur donne un laissez-passer ou un avertissement. Je vous dirai que c'est la chose la plus étrange que j'ai entendue dans cet endroit depuis longtemps.

Négociations collectives

M. McKee : Monsieur le président, les parlementaires d'en face semblent croire qu'il s'agit d'un sujet de plaisanterie. Selon des études, les panneaux installés aux intersections pour indiquer la présence d'appareils de surveillance ont permis de réduire considérablement les collisions, alors il n'y a pas de quoi rire.

Hier, le premier ministre nous a demandé si nous avions de nouveaux éléments au sujet des négociations collectives. Il semble penser qu'en fermant les yeux sur le problème, celui-ci disparaîtra. Eh bien, le SCFP Nouveau-Brunswick représente plus de 28 000 travailleurs, et il a donné au premier ministre un ultimatum de 100 jours, à compter du 30 mai, pour conclure des conventions. Le gouvernement semble ferme sur sa décision portant sur une augmentation de 3 % sur quatre ans, ce qui ne constitue pas des négociations de bonne foi. Depuis l'expiration d'un

four years ago, we have seen increases of almost 2% per year in inflation alone.

Mr. Speaker, why does the Premier seem content to risk a general strike in New Brunswick in three months' time?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I cannot say how disappointed I was to see a letter the day after we had opened up with good news in our province on how we are moving forward like no other province in the country and on what a great momentum we have as a province in terms of recovery. We then got a letter and an ultimatum that said to do this or that or they will do this or that.

You know, that is not the spirit with which we got through the COVID-19 pandemic and with which we are continuing to have success in that area—the spirit of cooperation and understanding, which we each can have to take part. I have reiterated that over and over and over again, Mr. Speaker, because it is a new day in New Brunswick.

We are reinventing New Brunswick, and that includes how we negotiate, how we manage, and how we deliver services to every citizen in this province. We need the CUPE membership to be part of it. Mr. Speaker, I have said right here that I believe the citizens within the CUPE membership want to be a part of it. I believe that the leadership has a different view, so we just have to get both on the same page. Let's rebuild New Brunswick together.

M. McKee: Monsieur le président, comme je l'ai indiqué, le SCFP représente 28 000 travailleurs et travailleuses au Nouveau-Brunswick. Il s'agit de personnes essentielles qui ont été à la hauteur de leur tâche pendant toute la pandémie. Le 30 mai, elles ont donné un ultimatum de 100 jours au premier ministre pour régler les conventions collectives.

Monsieur le président, j'aimerais savoir ceci : Le premier ministre parle de faire les choses autrement, mais que va-t-il faire pour régler ces conventions collectives? Il offre 3 % sur quatre ans, mais cela ne

grand nombre de conventions il y a quatre ans, nous avons connu des augmentations de près de 2 % par année rien que pour l'inflation.

Monsieur le président, pourquoi le premier ministre semble-t-il trouver du plaisir à prendre le risque de pousser les travailleurs à déclencher une grève générale au Nouveau-Brunswick dans trois mois?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je ne peux pas dire à quel point j'ai été déçu de recevoir une lettre le lendemain, tout juste après avoir annoncé de bonnes nouvelles dans la province sur notre approche afin d'aller de l'avant comme aucune autre province au pays et sur l'élan formidable que nous avons en tant que province en matière de reprise des activités. Nous avons donc reçu une lettre et un ultimatum exigeant du gouvernement qu'il prenne certaines mesures, sinon les travailleurs y apporteront une riposte.

Vous savez, cette approche est contraire à l'esprit avec lequel nous avons endigué la pandémie de COVID-19 et avec lequel nous continuons à enregistrer du succès dans cette lutte — l'esprit de coopération et de compréhension, présent en chacun de nous, doit être mis à contribution. Je l'ai répété à maintes reprises, Monsieur le président, car c'est un jour nouveau pour le Nouveau-Brunswick.

Nous réimaginons le Nouveau-Brunswick, et cela passe en partie par notre approche de négociation, notre approche de gestion et notre approche de prestation de services envers chaque personne de la province. Nous avons besoin de la participation des membres du SCFP à ce projet. Monsieur le président, j'ai dit ici même que j'étais persuadé que les membres du SCFP voulaient y participer. Je crois que les dirigeants ont un point de vue différent, alors nous devons simplement faire en sorte que les deux parties soient sur la même longueur d'onde. Ensemble, rebâtissons le Nouveau-Brunswick.

Mr. McKee: Mr. Speaker, as I indicated, CUPE represents 28 000 workers in New Brunswick. These are essential people who have been up to the task throughout the pandemic. On May 30, they gave the Premier a 100-day ultimatum to reach collective agreements.

Mr. Speaker, I would like to know this: The Premier talks about doing things differently, but what is he going to do to reach these collective agreements? He is offering 3% over four years, but that will not be

va pas suffire pour régler le problème. Que va-t-il faire pour éviter une grève générale d'ici trois mois, car celle-ci mettrait en péril les services offerts aux gens du Nouveau-Brunswick? C'est une question très sérieuse, et je veux une réponse claire. Que va-t-il faire pour éviter une grève générale d'ici trois mois au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I am sure that over the next several months, there will be a lot of meaningful discussions about how we can work with the membership of CUPE to improve the lives of people in every corner of this province. So, yes, there will be a lot of discussions on that.

Do I have a magic solution, Mr. Speaker? No, no, I do not. But I am sure that there are a lot of people who would say, You know, you can make these changes. We talked about the workplace. We talked about the environment. We talked about safety in the workplace. We talked about the work schedule. You know, when I hear that they are working a 24-hour shift in the Dumont, I think that it should not even be conceivable because there is no way that any individual, especially a health care worker, should be required to work a 24-hour shift. That is not acceptable.

The goal is to find equity within the system, balance within the system, so we can maintain services and enhance services and do it in a way that every New Brunswicker actually succeeds in that manner or feels the difference. I am looking forward to CUPE being part of that solution, Mr. Speaker.

10:45

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Parlons des services de soins de santé. Presque tous les jours, les médias rapportent la fermeture de services ou la surcharge des salles d'urgence en raison de la pénurie de personnel infirmier. S'attaquer à cette réalité devrait être la priorité du premier ministre, mais, pourtant, il n'a pas conclu la convention collective avec le personnel infirmier de notre province.

Avec les statistiques qui démontrent que notre personnel infirmier est sous-payé par rapport à ceux des autres provinces et que nous avons un problème de

enough to solve the problem. What is he going to do to avoid a general strike within the next three months, since that would jeopardize services provided to New Brunswickers? This is a very serious question, and I want a clear answer. What is he going to do to avoid a general strike within the next three months?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je suis convaincu qu'il y aura, au cours des prochains mois, beaucoup de discussions productives concernant la façon dont nous pouvons travailler avec les membres du SCFP afin d'améliorer la vie des gens aux quatre coins de la province. Ainsi, oui, il y aura beaucoup de discussion à cet égard.

Ai-je une solution magique, Monsieur le président? Non, non, je n'en ai pas. Toutefois, je suis sûr qu'un grand nombre de personnes diraient : Vous savez, vous pouvez apporter les changements en question. Nous avons parlé du milieu de travail. Nous avons parlé de l'environnement. Nous avons parlé de la sécurité en milieu de travail. Nous avons parlé de l'horaire de travail. Vous savez, lorsque j'entends dire que des gens travaillent des quarts de travail de 24 heures à l'hôpital Dumont, je pense que cela ne devrait même pas être envisageable, car il est impossible que quiconque, surtout un travailleur de la santé, soit obligé de travailler un quart de travail de 24 heures. Ce n'est pas acceptable.

L'objectif, c'est d'assurer l'équité au sein du système, d'équilibrer le système, pour que nous puissions maintenir et améliorer les services et le faire de façon à ce que chaque personne au Nouveau-Brunswick puisse vraiment réussir à cet égard ou constater une différence. Je me réjouis à l'avance de la participation du SCFP à la recherche d'une solution, Monsieur le président.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. Let's talk about health care. Almost every day, there are media reports on the closure of services or overburdened emergency rooms because of the nursing shortage. Addressing this reality should be the Premier's priority, yet he has not concluded the collective agreement with the nurses of our province.

Given the statistics showing that our nurses are underpaid compared to nurses in other provinces and that we have a retention problem, does the Premier not

maintien, le premier ministre ne voit-il pas la crise qui s'en vient? Il parle de faire les choses autrement, mais, pour lui, cela veut dire des réductions et des fermetures, Monsieur le président. Quand reconnaîtra-t-il la nécessité de verser à notre personnel infirmier un salaire concurrentiel?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, there you have it. It seems as if the only answer that the opposition members ever provide is, Oh, well, pay more money, and it will all get better. Yes, we have to be equitable in our wages and competitive within the Atlantic Region—I agree. But as the President of the Nurses' Union says, I have been talking about health care changes for 20 years because this crisis has been coming. It is not new, so fixing the salaries is only one part of this whole process, Mr. Speaker.

To think that, all of a sudden, we are going to be flooded with people because we are going to have salary parity with Nova Scotia or Newfoundland . . . Mr. Speaker, it is not as simple as that. Every province has a problem with getting health care workers, with getting people. We see it across the province in every sector but particularly in health care. It is not an easy solution. It is a solution that demands a requirement to look at the next 10, 20, or 30 years. It is not a solution about fixing for today. It is fixing for tomorrow, and that has been our goal from the very beginning.

Réforme gouvernementale

M. K. Arseneau: Monsieur le président, je suis d'avis que le statu quo, en termes de gouvernements locaux, n'est ni bénéfique, ni voulu, ni démocratique pour la population de la province. Plusieurs questions restent sans réponse et plusieurs consultations demeurent nécessaires afin d'assurer un système qui assurera l'équité, qui respectera les fondements de Chances égales pour tous et qui renforcera le rôle démocratique de nos collectivités.

Nos gouvernements locaux devront jouer un rôle plus important dans nos économies locales, dans l'environnement, dans les arts et la culture, dans les programmes sociaux et j'en passe. Or, le

see the crisis looming? He talks about doing things differently, but, for him, that means cuts and closures, Mr. Speaker. When will he recognize the need to pay our nurses a competitive wage?

L'hon. M. Higgs: Monsieur le président, nous y voilà. Il semble que la seule réponse que les parlementaires du côté de l'opposition donnent est la suivante : Eh bien, déboursez plus d'argent, et tout ira mieux. Oui, je conviens que nos salaires doivent être équitables et concurrentiels au sein de la région de l'Atlantique. Toutefois, comme le dit la présidente du Syndicat des infirmières et infirmiers, il y a 20 ans que je parle de changements dans les soins de santé parce que la crise se profilait à l'horizon. Le problème ne date pas d'hier ; la résolution des questions salariales ne constitue qu'un élément de tout le processus, Monsieur le président.

L'idée que nous serons tout à coup inondés de gens parce que nous aurons la parité salariale avec la Nouvelle-Écosse ou Terre-Neuve... Monsieur le président, ce n'est pas aussi simple que cela. Toutes les provinces ont des difficultés à attirer des travailleurs de la santé, à attirer des gens. Nous le constatons partout dans la province, dans tous les secteurs, mais surtout dans les soins de santé. Ce n'est pas une solution facile. C'est une solution qui exige que les 10, 20, 30 prochaines années soient envisagées. Ce n'est pas une solution qui ne vise qu'à régler le problème provisoirement. C'est une solution qui permet de le régler pour l'avenir, ce qui est notre objectif depuis le début.

Government Reform

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, in my opinion, the status quo, in terms of local governments, is neither beneficial, desirable, nor democratic for the people of the province. A number of questions remain unanswered, and a number of consultations remain necessary, to ensure the system is equitable, is consistent with the spirit of Equal Opportunity, and strengthens the democratic role of our communities.

Our local governments will have to play a more significant role in our local economies, the environment, arts and culture, social programs, and so on. However, the provincial government must be prepared to share powers and resources.

gouvernement provincial devra être prêt à partager pouvoirs et ressources.

Vu l'importance de cette réforme et avec la phase verte en vue, ma question est pour le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale. Le ministre s'engage-t-il à faire des rencontres en personne, cet automne, afin de s'assurer que tous les gens de la province auront une chance accessible de s'exprimer?

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je remercie le député d'en face pour la question. C'est certainement quelque chose qui est important. La réforme de la gouvernance locale est quand même un projet communautaire. Nous voulons nous assurer de travailler avec le milieu associatif, avec les gens des municipalités et avec les gens des régions rurales. Nous allons certainement faire ce qui a été énuméré par le député.

Nous nous engageons certainement à faire de la consultation. Nous avons eu au-delà de 100 réunions jusqu'à maintenant et nous allons certainement avoir d'autres réunions publiques. Il y a eu quatre réunions qui se sont déroulées virtuellement la semaine passée. Il y a eu six sessions thématiques. Il y en a douze à venir avec les diverses commissions de services régionaux.

Donc, je m'engage certainement à avoir des consultations publiques en août et en septembre, et ce, en présentiel, si possible. Cela dépendra certainement de la COVID-19, mais, pour ma part, je suis toujours ouvert à rencontrer les gens du Nouveau-Brunswick. Ils ont certainement les bonnes solutions pour notre province.

M. K. Arseneau : C'est excellent. Je dis merci beaucoup au ministre, parce que, comme il le sait, dans nos régions rurales, ce n'est pas tout le monde qui a accès aux consultations par Internet autant qu'ils le veulent. Il y a beaucoup de gens qui aimeraient s'exprimer. Ce que j'entends dans ma collectivité, c'est que le statu quo est inacceptable. Les gens ont envie de passer à autre chose, mais ils veulent s'assurer que leurs voix seront entendues. Donc, je suis très heureux d'entendre cela de la bouche du ministre.

Electoral Reform

My second question, Mr. Speaker, is, again, about municipal election campaigns in New Brunswick, which is like the Wild West. There are no rules for who

Given the importance of this reform, and with the green phase on the horizon, my question is for the Minister of Local Government and Local Governance Reform. Does the minister commit to holding in-person meetings this fall to ensure that everyone in the province has an accessible chance to express themselves?

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. I thank the member opposite for his question. This is certainly important. Local governance reform is, after all, a community endeavour. We want to make sure that we work with associations, municipal representatives, and people in rural areas. We will certainly do what the member mentioned.

We will certainly commit to holding consultations. We have had more than 100 meetings to date, and we are certainly going to have other public meetings. Last week, four meetings took place virtually. There were six thematic sessions. There are 12 meetings to come with the various regional service commissions.

So, I certainly commit to holding public consultations in August and September, and in person, if possible. That will certainly depend on COVID-19, but, as far as I am concerned, I am always open to meeting New Brunswickers. They certainly have the right solutions for our province.

Mr. K. Arseneau: That is excellent. Thank you very much to the minister because, as he knows, in our rural areas, not everyone has access to the consultations conducted through the Internet as much as they would like. There are a lot of people who would like to express themselves. What I am hearing in my community is that the status quo is unacceptable. People want to move on, but they want to make sure that their voices will be heard. So I am very pleased to hear that from the minister's mouth.

Réforme électorale

Monsieur le président, ma deuxième question porte, encore une fois, sur les campagnes électorales municipales au Nouveau-Brunswick, relativement

can donate, how much can be contributed, and what must be disclosed about donations. That is in contrast with provincial campaigns, where corporate donations were banned four years ago. My question is this: When will the Minister of Local Government ban municipal corporation donations, increase transparency, and end the Wild West of municipal political financing in New Brunswick?

10:50

Hon. Mr. Allain: Thank you, Mr. Speaker. Campaign financing, as the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé indicated in his member's statement, is definitely on the radar. It is a file that people have been discussing throughout the consultation process. We definitely want to see transparency, and the status quo is probably not an option.

I know about the frustration of some people who were candidates in the last municipal election. Financing is definitely complex, but it is an issue that we are working on in the department. The previous Liberal government had worked on a plan, but it did not formalize that plan. So let's hope that we can build on that plan and move forward with strong campaign financing rules for municipalities in the government reform or in our white paper this fall.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

Tourism

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I thought there was a question from another party.

In 2019, tourism was an industry worth approximately \$1.5-billion in New Brunswick. The pandemic significantly hurt that industry. The tourism operators have been struggling and hoping that the provincial government, based on specific initiatives for them to

auxquelles règne un désordre. Il n'y a pas de règles régissant qui peut faire des dons, à quelle somme peuvent s'élever les dons ni quels renseignements à l'égard des dons doivent être divulgués. Voilà qui contraste avec les campagnes électorales provinciales, pour lesquelles les dons faits par des personnes morales ont été interdits il y a quatre ans. Ma question est la suivante : Quand le ministre des Gouvernements locaux interdira-t-il les dons faits par des personnes morales à l'échelle municipale, quand prendra-t-il des mesures pour accroître la transparence et quand réparera-t-il le désordre qui règne relativement au financement politique municipal au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Allain : Merci, Monsieur le président. Comme l'a dit le député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé dans sa déclaration de député, le financement des campagnes électorales constitue certainement une question sur laquelle il faut se pencher. C'est un dossier dont discutent les gens pendant le processus de consultation. Nous voulons certainement de la transparence, et le maintien du statu quo n'est probablement pas envisageable.

Je sais que certaines personnes qui ont posé leur candidature lors des dernières élections municipales éprouvent de la frustration. Le financement est effectivement un sujet complexe, mais, au sein du ministère, nous y travaillons. Le gouvernement libéral précédent a travaillé à un plan, mais il ne l'a pas officialisé. Espérons donc que nous pourrions faire fond sur ce plan et aller de l'avant en présentant, dans la réforme de la gouvernance ou dans notre livre blanc cet automne, de règles rigoureuses régissant le financement des campagnes électorales municipales.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Tourisme

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je pensais qu'il y avait une question venant d'un autre parti.

En 2019, le tourisme était une industrie d'environ 1,5 milliard de dollars au Nouveau-Brunswick. La pandémie a considérablement nui à l'industrie. Les exploitants d'entreprises touristiques éprouvent des difficultés et espèrent que le gouvernement provincial prendra des mesures en fonction d'initiatives précises

be able to grow and to see a postpandemic strategy, would take part.

Yesterday, we heard about a very unique, specific initiative. I would remind the Minister of Tourism that about 70% of all tourists coming from outside New Brunswick are from Ontario, Quebec, and the New England states, not from the Atlantic Bubble. What is she going to do to attract those tourists back to New Brunswick after the pandemic?

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, I would like to say that our announcement of our plan for the Atlantic Bubble opening is just one step of a larger tourism campaign that has been developed with the industry. Yesterday, the President of TIANB said that she had never seen a closer relationship and more consultation with a government than she is seeing right now.

We are starting with Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland as our Atlantic Bubble partners—absolutely. We know that, starting in June, we are going to be asking people in Ontario and Quebec where they want to come next. That is when we will be advertising there because we know that they cannot come here yet. They are incredibly important, absolutely, to our tourism industry. We do not know—

Mr. Speaker: Time, minister.

M. Melanson: Monsieur le président, selon les consignes de Santé publique et les étapes permettant de revenir à la normalité, le 7 juin — qui est la semaine prochaine —, les gens de Bonaventure, d'Avignon et du Témiscouata pourraient venir au Nouveau-Brunswick s'ils ont reçu une première dose d'un vaccin contre la COVID-19. Alors, pourquoi, dès la semaine prochaine, ces touristes potentiels ne pourraient-ils pas venir au Nouveau-Brunswick et bénéficier du programme?

Au-delà de cela, le 1^{er} juillet, selon les consignes de Santé publique, tous les gens du Canada, en réalité, pourront venir au Nouveau-Brunswick, s'ils ont déjà reçu une première dose d'un vaccin contre la COVID-19. L'initiative annoncée hier ne va pas augmenter de façon significative le nombre de touristes qui permettrait aux exploitants d'entreprises touristiques de bénéficier de la période suivant la

qui leur permettront de croître et de bénéficier d'une stratégie postpandémique.

Nous avons entendu parler hier d'une initiative unique et très précise. Je rappellerais à la ministre du Tourisme qu'environ 70 % des touristes venant de l'extérieur du Nouveau-Brunswick ne viennent pas de la bulle atlantique, mais bien de l'Ontario, du Québec et des États de la Nouvelle-Angleterre. Que fera-t-elle pour attirer les touristes de ces régions vers le Nouveau-Brunswick une fois la pandémie terminée?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, j'aimerais dire que notre annonce pour le plan d'ouverture de la bulle atlantique ne correspond qu'à une partie d'une grande campagne de tourisme élaborée à l'aide de gens de l'industrie. La présidente de l'AITNB a dit hier que, jusqu'à maintenant, elle n'a jamais vu de liens si étroits ni de consultations d'une telle envergure entre l'industrie et le gouvernement.

Nous commençons bien sûr par nos partenaires de la bulle atlantique, à savoir la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve. Nous savons que, en juin, nous demanderons aux gens de l'Ontario et du Québec quels endroits ils veulent venir visiter. C'est à ce moment-là que nous ferons de la publicité dans ces provinces, car nous savons que les gens de celles-ci ne peuvent pas encore venir ici. Oui, ils sont extrêmement importants pour notre industrie touristique. Nous ne savons pas...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, according to Public Health guidelines and phases to return to normalcy on June 7—which is next week—people from Bonaventure, Avignon, and Témiscouata could come to New Brunswick if they have received the first dose of a COVID-19 vaccine. So, from next week on, why would these potential tourists not be able to come to New Brunswick and benefit from the program?

Beyond that, on July 1, according to Public Health guidelines, all Canadians will actually be able to come to New Brunswick if they have already received the first dose of a COVID-19 vaccine. The initiative announced yesterday will not significantly increase the number of tourists that would enable tourism operators to benefit from the period following the

pandémie. La ministre ne peut-elle pas nous donner des initiatives à moyen et long termes, s'il vous plaît?

10:55

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, it seems that the member opposite is suggesting that we should take one small piece of Quebec that borders with us. The people there are incredibly important to us. We do have markets throughout Quebec and Ontario, and those folks absolutely cannot wait to get back to New Brunswick. There is no question about it. We have reached out to them throughout this spring. We had a postcard campaign, and we sent them recipes from New Brunswick. We asked them where they want to go first when they return to New Brunswick. I will tell you that they are anxious to get back. We are talking to these people. Our tourism industry talks to these people.

With the Atlantic Bubble and with this incentive that has been expanded to our Atlantic Bubble, we have to remember that our Atlantic Provinces do consist of New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador. That is just a fact, and those provinces are where this program reaches. That is not to say that we are not going to have further conversations.

Mr. Speaker: The time for question period has ended.

Statements by Ministers

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, it is a privilege for me to rise in the Legislature today to talk about the progress that we have made to date in our COVID-19 vaccination program. New Brunswickers are eagerly looking forward to welcoming visitors to our province and spending time with larger groups of family members and friends. To make this vision a reality, we need everyone to roll up their sleeves to help us reach our target toward the green level of our COVID-19 recovery plan.

pandemic. Could the minister please provide us with mid- and long-term initiatives?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, le député semble dire que nous devrions inclure dans le programme une petite partie du Québec qui longe notre frontière. Nous accordons énormément d'importance aux gens de ces régions. Le Québec et l'Ontario sont effectivement des marchés considérables pour nous, et les gens de ces provinces ont très hâte de revenir au Nouveau-Brunswick. Cela ne fait aucun doute. Nous avons communiqué avec eux durant le printemps. Nous avons lancé une campagne d'envoi de cartes postales et nous avons envoyé à ces gens des recettes du Nouveau-Brunswick. Nous leur avons demandé quels endroits ils souhaitaient visiter en premier lorsqu'ils reviendraient au Nouveau-Brunswick. Je vais vous dire qu'ils ont très hâte d'y revenir. Nous communiquons avec ces gens. Des gens de notre industrie touristique communiquent avec eux.

En ce qui concerne la bulle atlantique et le programme qui s'étend maintenant à celle-ci, nous ne devons pas oublier que les provinces de l'Atlantique sont le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador. C'est simplement un fait, et ce sont les provinces visées par le programme. Cela ne veut pas dire que nous n'en discuterons pas davantage.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. Dorothy Shephard : Monsieur le président, j'ai le privilège de prendre la parole à l'Assemblée législative aujourd'hui au sujet des progrès que nous avons réalisés jusqu'à maintenant relativement à notre programme de vaccination contre la COVID-19. Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick ont très hâte d'accueillir des visiteurs dans la province et de passer du temps en plus grands groupes, entourés de leurs proches et de leurs d'amis. Pour que ce rêve devienne réalité, nous devons tous nous retrousser les manches et appuyer les efforts déployés pour atteindre nos cibles fixées en vue du passage à la phase verte de notre plan de reprise lié à la pandémie de COVID-19.

Our Path to Green to loosen restrictions consists of three phases, with target dates based on our vaccination rates and a low number of COVID-19 hospitalizations. The target date of Monday, June 7 to enter our first phase toward green is rapidly approaching. Our goal is for 75% of New Brunswickers aged 12 and older to receive their first dose of the vaccine by this date. Today, we are at 64.5% of New Brunswickers aged 12 and older who have received their first dose of a COVID-19 vaccine.

We need everyone to help us reach this goal as well as our next two targets, which are coming up on Canada Day and New Brunswick Day. I am asking all New Brunswickers to encourage their families, friends, and neighbours to get vaccinated if they have not already done so. I am also calling on all MLAs, municipal leaders, and federal MPs to serve as ambassadors for promoting vaccine clinics in their ridings, sharing social media posts about vaccinations, and encouraging their constituents to book an appointment at a regional health authority clinic or a participating pharmacy. By working together on our Path to Green, we will be able to celebrate our New Brunswick Day. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier la ministre pour cette déclaration ministérielle. C'est vrai que nous voulons tous retourner vers une plus grande normalité. Toutefois, nous allons devoir continuer à faire attention après ce retour à la normalité. Même le jour où nous serons de retour en phase verte, il faudra toujours considérer l'importance de faire attention aux éléments de base, soit se laver les mains et respecter la distanciation. Que nous le voulions ou non, nous devons quand même faire ces efforts.

Vous savez, lorsque nous voulons changer les choses, oui, nous voulons le faire pour aujourd'hui, mais nous voulons aussi le faire pour demain. C'est grâce à demain et à la vaccination que nous serons en mesure de pouvoir nous diriger vers cette phase verte de normalité.

Le taux de vaccination est à 64,5 % aujourd'hui ; donc, nous avons encore un bout de chemin à faire.

Notre passage à la phase verte compte trois étapes d'assouplissement des restrictions assorties de dates cibles, fixées en fonction des taux de vaccination et d'un faible nombre d'hospitalisations liées à la COVID-19. La date ciblée pour notre première étape du passage à la phase verte approche à grands pas puisqu'il s'agit du lundi 7 juin. Notre objectif consiste à ce que 75 % des personnes du Nouveau-Brunswick âgées de 12 ans ou plus aient reçu leur première dose de vaccin d'ici à cette date. Jusqu'à maintenant, Monsieur le président, 64,5 % des personnes du Nouveau-Brunswick âgées de 12 ans ou plus ont reçu leur première dose de vaccin contre la COVID-19.

Nous devons tous participer aux efforts déployés pour atteindre cette cible ainsi que nos deux prochaines cibles, qui correspondent à la fête du Canada et à la fête du Nouveau-Brunswick. Je demande à tous les gens du Nouveau-Brunswick d'encourager leurs proches, leurs amis et leurs voisins à se faire vacciner s'ils ne l'ont pas déjà fait. Monsieur le président, je demande aussi à tous les parlementaires provinciaux, aux dirigeants municipaux et aux parlementaires fédéraux de se faire ambassadeurs des séances de vaccination dans leur circonscription, de diffuser sur les médias sociaux les messages sur la vaccination et d'encourager les gens de leur circonscription à prendre rendez-vous auprès d'une région régionale de la santé ou d'une pharmacie participante. Grâce à nos efforts concertés à l'égard du passage à la phase verte, nous pourrions célébrer notre réussite le jour de la fête du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for her statement. It is true that we all want to return to greater normalcy. However, we will still need to be careful then. Even when we are back in the green phase, we will still need to remember how important it is to do basic things like washing our hands and practising social distancing. Whether we want to or not, we will still have to make the effort.

You know, when we make changes, we do so for today, but also for tomorrow. Tomorrow, vaccination will enable us to move into the green phase.

The vaccination rate is 64.5% today, so we still have a way to go. I have already mentioned the importance of

J'ai déjà mentionné par le passé l'importance de regarder à d'autres options possibles, dont, entre autres, les cliniques sans rendez-vous. Le but serait de s'assurer de permettre à plus de gens d'avoir accès à une vaccination.

Nous devons aussi, Monsieur le président, nous assurer que tous les membres de la famille puissent avoir le vaccin. Nous avons une certaine réalité familiale : Beaucoup de membres de notre famille sont à l'extérieur du Nouveau-Brunswick et des bulles du Témiscouata et d'Avignon. Nous avons tous hâte de pouvoir aller les visiter, mais, pour cela, nous devons agir. Par conséquent, j'invite l'ensemble de la population à agir. Nous, personnellement, les quatre membres de notre famille — nous avons deux enfants —, avons pris la décision : C'est fait, nous sommes tous les quatre vaccinés. J'invite les gens du Nouveau-Brunswick à faire la même chose. Être vacciné, c'est la bonne chose pour aujourd'hui et pour demain. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the minister for her statement on the vaccine campaign. At this stage, I want to express my gratitude to all of those involved in the vaccine campaign—pharmacists, RHAs, nurses and LPNs who are helping to run the RHA clinics and Public Safety, which is helping to ensure that the vaccines are rolled out and delivered. It is quite an effort. It is a huge team effort, and it is working extremely well. We all have to play our part, of course, by rolling up our sleeves and getting vaccinated.

11:00

The numbers are pretty interesting. Right now, among those who are 80 and older, 93% have had their vaccine. I know that these people are eager to get their second dose as soon as possible. If they live in a long-term care home, they have had it. But if they do not, they are eager to get their second dose. I guess they are waiting to see us hit the 75% target so that they can get their second dose. Of course, they are at the greatest risk.

Some 92% of those in their seventies have had their first dose, 83% of those in their sixties have had their first dose, 71% of those in their fifties have had their first dose, as have 62% of those in their forties. Then,

looking at other options, including walk-in clinics. The goal would be to make sure that more people have access to vaccinations.

We also need to ensure, Mr. Speaker, that all family members can get the vaccine. This is the situation with our families: A lot of our family members are outside New Brunswick and the Témiscouata and Avignon bubbles. We are all looking forward to visiting them, but for that to happen, we must take action. Therefore, I invite everyone to take action. Personally, the four members of our family—we have two children—have made a decision. The four of us have been vaccinated. I encourage all New Brunswickers to do the same. Being vaccinated is the right thing for today and tomorrow. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre de sa déclaration sur la campagne de vaccination. À ce moment-ci, je veux exprimer ma gratitude à toutes les personnes qui participent à la campagne de vaccination : les pharmaciens, les RRS, les membres du personnel infirmier et du personnel infirmier auxiliaire autorisé qui aident à administrer les séances de vaccination organisées par les RRS ainsi que le ministère de la Sécurité publique, lequel veille à la distribution et à la gestion des vaccins. D'énormes efforts sont déployés. C'est un énorme travail d'équipe, et le tout fonctionne très bien. Nous avons tous un rôle à jouer, bien entendu, en retroussant nos manches et en nous faisant vacciner.

Les chiffres sont assez intéressants. À l'heure actuelle, 93 % des personnes âgées de 80 ans et plus ont reçu leur vaccin. Je sais que ces personnes tiennent à obtenir leur deuxième dose le plus tôt possible. Celles qui vivent dans un foyer de soins de longue durée l'ont reçue. Les autres ont hâte d'obtenir leur deuxième dose. J'imagine qu'elles attendent que nous atteignons la cible de 75 % pour pouvoir obtenir leur deuxième dose. Évidemment, ces personnes sont les plus à risque.

Quelque 92 % des septuagénaires ont reçu leur première dose, tout comme 83 % des sexagénaires, 71 % des quinquagénaires et 62 % des quadragénaires. Ensuite, bien sûr, nous passons aux dernières

of course, we get into the more recent categories that have just opened up. Some 49% of those in their thirties, 39% of those in their twenties, and 19% of teenagers have had their first dose. It has been just in the past couple weeks for those age groups. We know that you can do it. We know that you can get those high numbers in a short period. Please, roll up your sleeve, make your appointment, and get the vaccine. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for bringing this statement forward. Indeed, it is important. I have encouraged people to get the COVID-19 vaccine, and I continue to do so. I was able to get mine just about a week ago, and it was a pretty simple, straightforward process.

You know, as we talk about vaccination rates, I was very pleased to see that government came out with a reopening target. I have been pushing for that for quite some time because I believe that it is important that we start to get back to a sense of normal life. I get a little frustrated when I hear the term “new normal” because I do not think that there is anything new that needs to be involved. I think that we should always wash our hands and maintain reasonable sanitary practices, whether we are talking about COVID-19, the flu, the cold, or whatever is going around. I think that is important.

When we talk about reopening, one thing that I have emphasized and will continue to emphasize is that we have to be flexible with the targets that we are putting forward when it comes to reopening. I think that 75% is a good target to aim for, but I think that we have to be reasonable because we have very high vaccination rates in this province. We are doing extremely well.

Our goal has always been to flatten the curve so that our health care system does not get overwhelmed. Right now, there are approximately seven people in hospital. We have had outbreaks in the Fredericton region, but because the vaccines are effective and because they work, we are not seeing the hospitalizations or the severe illnesses. I just want to encourage government to be flexible with that in order to get New Brunswick back to normal as quickly as possible. Thank you, Mr. Speaker.

catégories qui viennent d’être déclarées admissibles à la vaccination. Quelque 49 % des personnes dans la trentaine, 39 % des personnes dans la vingtaine et 19 % des adolescents ont reçu leur première dose. Ces groupes d’âge ne sont admissibles à la vaccination que depuis deux ou trois semaines. Nous savons que ces personnes peuvent le faire. Nous savons qu’elles peuvent faire grimper les chiffres rapidement. Je demande aux gens de bien vouloir retrousser leurs manches, de prendre rendez-vous et de se faire vacciner. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier la ministre de sa déclaration. Il s’agit en effet d’une question importante. J’ai encouragé les gens à se faire vacciner contre la COVID-19 et je continue à le faire. J’ai pu recevoir mon vaccin il y a environ une semaine, et le processus était assez simple et facile à suivre.

Vous savez, puisque nous parlons de taux de vaccination, je souligne que j’étais très content de voir que le gouvernement avait fixé un objectif pour la reprise. J’exerce des pressions à cet égard depuis un certain temps, car je crois qu’il est important que nous commençons à retrouver un sentiment de normalité. Je trouve un peu agaçant l’expression « nouvelle normalité », car je ne pense pas que de nouveaux éléments entrent en ligne de compte. Selon moi, nous devrions toujours nous laver les mains et maintenir des mesures d’hygiène raisonnables, que ce soit dans le cas de la COVID-19, de la grippe, du rhume ou de n’importe quel virus qui circule. À mon avis, c’est important.

Quand il est question de reprise, j’insiste et continuerai d’insister sur le fait que nous devons faire preuve de souplesse pour ce qui est des cibles que nous fixons à cet égard. Je pense que 75 % est une bonne cible, mais que nous devons être raisonnables, car les taux de vaccination sont très élevés dans notre province. Nous nous en tirons extrêmement bien.

Nous avons toujours eu comme but d’aplatir la courbe pour ne pas engorger notre système de santé. En ce moment, à peu près sept personnes sont hospitalisées. Nous avons eu des éclosions dans la région de Fredericton, mais, parce que les vaccins sont efficaces et qu’ils fonctionnent, nous ne constatons pas un nombre élevé d’hospitalisations ou de formes graves de la maladie. Je veux simplement encourager le gouvernement à faire preuve de souplesse à cet égard afin que la situation au Nouveau-Brunswick revienne

à la normale le plus rapidement possible. Merci, Monsieur le président.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, thank you for the opportunity to talk about the opposition business that is coming up. We plan to call Bill 63, which has to do with the *Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*; Bill 28, which is about the ability for permanent residents to vote in our municipal elections; and Motion 73, which addresses the nursing shortage in New Brunswick. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je donne avis à la Chambre que, demain, nous allons commencer avec le débat sur le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*.

I give notice that we will debate Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, tomorrow. Thank you, Mr. Speaker.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Holder: On behalf of the Government House Leader, it is the intention of government to defer third reading of bills to Friday, June 4. Second reading of Bill 35 will be debated for an hour, and then we will move to the debate on Bill 36. Then, when Bill 36 passes, we will resume discussion on second reading of Bill 35. All bills passed at second reading today stand referred to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

11:05

Mr. Speaker: We will resume the adjourned debate on second reading of Bill 35 for one hour.

Debate on Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 35

Mrs. Harris, after the Speaker called for continuation of the debate on the proposed amendment to the motion for second reading of Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*: Thank

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de parler des prochaines affaires émanant de l'opposition. Nous prévoyons étudier le projet de loi 63, qui porte sur la *Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, le projet de loi 28, qui porte sur le droit de vote des résidents permanents aux élections municipales, et la motion 73, qui concerne la pénurie de personnel infirmier au Nouveau-Brunswick. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I give the House notice that, tomorrow, we will start with the debate on Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*.

Je donne avis que nous débattons demain du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*. Merci, Monsieur le président.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Holder : Au nom du leader parlementaire du gouvernement, le gouvernement a l'intention de reporter la troisième lecture des projets de loi au vendredi 4 juin. Le projet de loi 35 sera débattu pendant une heure à l'étape de la deuxième lecture, puis nous passerons au débat sur le projet de loi 36. Ensuite, une fois le projet de loi 36 adopté, nous reprendrons le débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 35. Tous les projets de loi adoptés à l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui sont renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

Le président : Nous reprenons le débat ajourné à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 35 pour une heure.

Débat sur l'amendement proposé de la motion à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 35

M^{me} Harris, à la reprise du débat sur l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire* : Merci beaucoup, Monsieur le

you very much, Mr. Speaker. I had a short opportunity yesterday to talk about Bill 35, and I welcome the opportunity to stand today to continue to share many points of view that we, as MLAs, are receiving with regard to major issues with this bill. I want to say that there are many good pieces in this bill, and I also want to say that I stand with the department staff who work very hard to make sure that we have the best education system possible. But it is the leadership that dictates what is going to happen. That is where the issue lies.

As we know, Bill 35 is troubling with regard to the administration of the testing of students and whether or not it is done by licensed psychologists or by picking teachers with master's degrees out of the system to administer the tests. It has not been looked at thoroughly, and the experts in the field have not been consulted. It is for that reason that we are standing up and saying this to the minister, Would you please listen, back up, and do some consultation? As we see with this government, there is a complete lack of consultation with everything that it is doing. It is a my way or the highway type of deal with this Premier, and then he allows his ministers to do the same.

When we look at the health reform meetings that went on with the predetermined questions, we know that there were already predetermined answers. We know that, one day, it will be: Slam it in. There it is. This is what you are going to do. This is what we have for you, New Brunswick. This is what your health system is going to be. This is what your education system is going to be.

The government members do not like it—they do not like it at all—when the opposition members get up to talk about the government member's lack of consultation. Those members talk about collaborative work. Well, collaboration means consultation as well. You do not know what is best. You do your best, but you are not experts. We are so lucky in New Brunswick to have numerous experts, starting with teachers. Do we need changes? Yes. Did anybody talk to the teachers about these changes? No. Did anybody talk to principals? No.

président. Hier, j'ai eu l'occasion de parler brièvement du projet de loi 35, et aujourd'hui, je suis ravie d'avoir l'occasion de prendre la parole pour continuer à vous faire part des nombreuses observations que nous recevons, en tant que parlementaires, au sujet des principaux enjeux que soulève ce projet de loi. Je tiens à dire que le projet de loi contient beaucoup de bonnes mesures, et je tiens également à exprimer ma solidarité avec le personnel du ministère qui travaille très fort pour que nous ayons le meilleur système d'éducation possible. Toutefois, ce sont les dirigeants qui auront le dernier mot. C'est là que réside le problème.

Comme nous le savons, le projet de loi 35 pose problème en ce qui a trait aux tests à faire passer aux élèves et à la question de savoir s'ils doivent être assurés par des psychologues agréés ou par des enseignants du système titulaires d'une maîtrise. Cette question n'a pas été examinée en profondeur, et les experts en la matière n'ont pas été consultés. C'est pour cette raison que nous prenons la parole pour dire au ministre : Pourriez-vous, s'il vous plaît, écouter, faire marche arrière et procéder à des consultations? Comme nous le constatons, le gouvernement actuel fait preuve d'un manque total de consultation dans tout ce qu'il entreprend. Le premier ministre impose sa volonté et permet à ses ministres de faire de même.

À la lumière des réunions sur la réforme de la santé, lesquelles se sont déroulées à l'aide de questions prédéterminées, nous nous rendons compte que les réponses étaient déjà prédéterminées. Nous savons qu'un jour, il vous suffira de dire : Faites ce qu'on vous dit et c'est tout ; voici ce que vous ferez ; c'est ce que nous vous offrons, gens du Nouveau-Brunswick. Voici comment fonctionnera votre système de santé. Voici comment fonctionnera votre système d'éducation.

Les parlementaires du côté du gouvernement n'aiment pas — ils n'aiment pas du tout — que les parlementaires de l'opposition leur fassent des observations sur leur manque de consultation. Ces parlementaires-là parlent de travail en collaboration. Eh bien, qui dit collaboration dit aussi consultation. Vous ne connaissez pas la meilleure solution. Vous faites de votre mieux, mais vous n'êtes pas des experts. Nous avons la chance au Nouveau-Brunswick d'avoir de nombreux experts, à commencer par le personnel enseignant. Avons-nous besoin de changements? Oui. Quelqu'un a-t-il parlé des changements en question au personnel enseignant? Non. A-t-on communiqué avec les directeurs d'école? Non.

(Interjections.)

Mrs. Harris: We have the Minister of Education saying, Yes, we did. Through you, Mr. Speaker, I will tell you, minister, that there are numerous teachers who did not know anything about this and were shocked to read that they were going to be the ones administering the tests and that they would have 1 000 hours. They had no idea. When will they do this learning? When are they going to study? What is going to happen with . . .

(Interjections.)

Mrs. Harris: It is interesting that the Minister of Education will not get up and talk about this and he will not consult, but he stands here in the House . . . Mr. Speaker, you are allowing the minister to speak out of turn during a debate. But that is what it is all about. We see it. New Brunswickers have seen this minister in action. They have seen the bullying tactics that he uses and his name-calling of students, which are inexcusable.

So there is the lack of trust. That is why so many New Brunswickers are worried about what is going to happen. I reiterate that there is a lack of consultation. Why do we have so many groups reaching out to us, saying that they have not been consulted and that no one has talked to them? Why are teachers calling us? Why are principals calling us?

(Interjection.)

11:10

Mrs. Harris: We have the minister saying, Oh, yes, I did. Well, Mr. Minister, I take their word. I take their word because I know that they have not been consulted. It is unreal to think that we have a Minister of Education who thinks that he is the be-all and end-all and that he knows what is best. He is not an educator. He is not an educator, but he thinks that he can just put it out there. This is the way it is going to be. He has the Premier who appreciates that style of politics.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Le ministre de l'Éducation nous dit : Oui, nous avons communiqué avec les parties intéressées. Par votre intermédiaire, Monsieur le président, je dirai au ministre que de nombreux membres du personnel enseignant n'ont pas du tout été informés et ont été choqués de lire que ce sont eux qui vont faire passer les tests et qu'ils feront 1 000 heures d'apprentissage. Ils n'en avaient aucune idée. Quand suivront-ils cet apprentissage? Quand étudieront-ils? Que va-t-il se passer avec...

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Je trouve intéressant que le ministre de l'Éducation refuse de se prononcer sur les questions soulevées et de consulter les gens, mais il se permet de prendre la parole à la Chambre... Monsieur le président, vous permettez au ministre de parler pendant un débat lorsque ce n'est pas son tour. En fait, c'est de cela qu'il s'agit. Nous le constatons. Les gens du Nouveau-Brunswick ont été témoins du comportement incorrect du ministre. Ils ont vu les tactiques d'intimidation qu'il utilise et les injures qu'il profère contre les élèves, ce qui est inexcusable.

Ainsi, un manque de confiance s'est installé. C'est pourquoi tant de gens du Nouveau-Brunswick s'inquiètent de ce qui risque de se passer. Je répète qu'il y a un manque de consultation. Pourquoi tant de groupes entrent-ils en contact avec nous pour dire qu'ils n'ont pas été consultés et que personne n'a communiqué avec eux? Pourquoi le personnel enseignant nous appelle-t-il? Pourquoi les directeurs d'école nous appellent-ils?

(Exclamation.)

M^{me} Harris : Voilà le ministre qui dit, Oh, oui, j'ai communiqué avec les parties intéressées. Eh bien, Monsieur le ministre, je les crois. Je les crois parce que je sais qu'elles n'ont pas été consultées. Nous avons du mal à croire que nous avons un ministre de l'Éducation qui pense qu'il est l'alpha et l'oméga et qu'il connaît la meilleure solution. Il n'est pas un éducateur. Il n'est pas un éducateur, mais il pense qu'il peut simplement montrer la voie à suivre. Il dicte la voie à suivre. Le premier ministre apprécie ce style de politique.

I do not believe for a minute that psychologists and teachers and principals and parents are wrong in what they are saying. They have their hands up, saying, Mr. Minister, would you listen to what we have to say? We all want the best results for our children, for our students, and we believe that there is more to be looked at here. But we have a minister and a Premier who are absolutely refusing to do this. It is really discouraging.

When you get a letter from a group . . . This letter is from the Learning Disabilities Association of New Brunswick. What a great group. The letter that it wrote to the minister says this:

The Learning Disabilities Association of New Brunswick (LDANB) is a provincial organization that supports and promotes the abilities of persons with learning disabilities. We serve as a provincial authority on learning disabilities and together with the Learning Disabilities Association of Canada, we help empower those living with learning disabilities to achieve their educational, employment, health, and personal goals.

Now what is really important here is the next piece.

We are concerned that the department of Education and Early Childhood Development (EECD) tabled legislation impacting students with learning disabilities for a first reading without consultation with LDANB.

“Without consultation”. “Without consultation”. So we have this group here, Mr. Speaker, that understands and would have valuable input into this bill. Why would you not . . .

(Interjections.)

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I dare ask you to control the minister with his outbursts here. This is unacceptable, and it is not parliamentary. It is wrong, what he is doing. It is terrible. It is obvious that he cannot listen here, so that is why he does not consult.

Je ne crois pas une minute que les psychologues, le personnel enseignant, les directeurs d'école et les parents se trompent sur ce qu'ils disent. Ils ont levé la main pour dire : Monsieur le ministre, voulez-vous écouter ce que nous avons à dire? Nous voulons tous les meilleurs résultats pour les enfants, pour les élèves, et nous croyons qu'il y a d'autres enjeux à examiner ici. Toutefois, nous avons un ministre et un premier ministre qui refusent absolument de s'en occuper. C'est vraiment décourageant.

Lorsque vous recevez une lettre d'un groupe... Cette lettre provient de Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick. Quel groupe formidable. La lettre au ministre est ainsi rédigée :

Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick (TAANB) est un organisme provincial qui soutient et renforce les capacités des personnes atteintes de troubles d'apprentissage. Nous sommes une autorité provinciale en matière de troubles d'apprentissage et, en collaboration avec la Learning Disabilities Association of Canada, nous donnons aux personnes atteintes de troubles d'apprentissage les moyens d'atteindre leurs objectifs en matière d'éducation, d'emploi, de santé et de vie personnelle. [Traduction.]

Ce qui est vraiment important dans la lettre, c'est la partie suivante.

Le fait que le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance (EDPE) a déposé un projet de loi ayant un effet sur les élèves atteints de troubles d'apprentissage, sans avoir consulté la TAANB, nous préoccupe. [Traduction.]

« Sans avoir consulté ». « Sans avoir consulté ». Monsieur le président, les représentants de l'association s'expriment ; ils comprennent les enjeux du projet de loi à l'étude et aimeraient apporter leur précieuse contribution. Pourquoi ne voudriez-vous pas...

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Monsieur le président, je me permets de vous demander d'empêcher le ministre de s'emporter verbalement. Ce qu'il fait est inacceptable, et ce n'est pas digne d'un parlementaire. Ce qu'il fait est déplorable. C'est scandaleux. Il est évidemment incapable d'écouter, et c'est pourquoi il ne consulte pas les gens. D'ailleurs, c'est parce qu'il n'en est

It is because he is not even capable. He is incapable of listening to others, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: This is getting beyond the debate. Minister, please control your responses. Continue, member, please.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I appreciate your help.

The New Brunswick Association of School Psychologists and other key stakeholders have not been consulted. The letter goes on to say this:

As advocates for individuals with learning disabilities, we at LDANB have grave concerns that the government would propose such an inadequate solution to the problems our province is facing regarding access to timely psychoeducational assessments for New Brunswick school students.

11:15

I am not coming up with this stuff on my own. These are the types of letters that are coming to us. As the opposition, it is our duty to bring this forward to this House and to encourage—to encourage—this government to listen to what these experts are saying. They are not trying to hurt anybody here. They are not trying to say that government is bad. They are trying to point out that they have not been consulted and that they have something to say. If the government or if this minister truly wants to get the best results for students, the right path to that is to talk to those who are connected to this, who understand this, and who live this. We have not seen that.

The same goes for the teachers and the principals who were not consulted, who were not asked about this, and who have no idea what is coming. How will they be chosen to be the ones to go back to school and study for 1 000 hours? What will the compensation look like? What will happen to their current workload? I had the privilege of being a supply teacher for many years and seeing the dedication that teachers, teacher assistants, and principals have for their students. It is a connection that goes beyond . . . Every single day, they fight for the best possible results that they can get for their students because it is their job. Actually, Mr.

même pas capable. Il est incapable d'écouter les autres, Monsieur le président.

Le président : Ceci n'a rien à voir avec le débat. Monsieur le ministre, veuillez faire preuve de retenue dans vos réponses. Poursuivez s'il vous plaît, Madame la députée.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis reconnaissante de votre aide.

L'association des psychologues scolaires du Nouveau-Brunswick et d'autres intervenants clés n'ont pas été consultés. La lettre poursuit :

En tant que défenseurs des personnes atteintes de troubles d'apprentissage, nous sommes, dans la LDANB, très préoccupés de la solution tellement inadéquate que le gouvernement propose pour venir à bout des problèmes que notre province connaît en matière d'accès à des évaluations psychopédagogiques en temps opportun pour les élèves du Nouveau-Brunswick. [Traduction.]

Alors, ce n'est pas moi qui ai inventé ces choses-là. C'est le type de lettres qui nous sont envoyées. En tant qu'opposition, il est de notre devoir d'en faire part à la Chambre et d'encourager — d'encourager — le gouvernement actuel à écouter ce que disent les experts. Les psychologues ne cherchent pas à blesser qui que ce soit ici. Ils ne cherchent pas à jeter l'anathème sur le gouvernement. Ils tentent simplement de souligner qu'ils n'ont pas été consultés et qu'ils ont quelque chose à dire. Si le gouvernement ou le ministre veulent vraiment obtenir les meilleurs résultats pour les élèves, la bonne façon d'y parvenir est de parler aux parties intéressées, qui comprennent la situation et qui la vivent. Ce n'est pas ce que nous voyons le gouvernement faire.

Il en va de même pour les enseignants et les directeurs d'école qui n'ont pas été consultés, qui n'ont pas été interrogés à ce sujet et qui n'ont aucune idée de ce qui se prépare. Comment seront choisis ceux qui retourneront aux études pendant 1 000 heures? Quel est le type de rémunération prévu? Qu'advendra-t-il de leur charge de travail actuelle? J'ai eu le privilège d'être enseignante suppléante pendant de nombreuses années et de voir le dévouement des enseignants, des assistants en éducation et des directeurs d'école envers leurs élèves. C'est un lien qui va au-delà... Chaque jour, ils se battent pour obtenir les meilleurs résultats

Speaker, it is because they love their students. They love their students.

When they reach out to us, it is not because they want to cause a fight. It is not because they are trying to point out that the minister has a lack of consultation. Really, that is not what they want. They have no choice but to do it because the minister will not listen. They are doing it solely because they are worried, they are scared, and they are concerned about what is best for the students.

Yes, there is a lack of psychologists working in our schools. That is the issue here, Mr. Speaker. The issue is that this government refuses to invest in education and invest in psychologists so that the needs of the students are being met. That is the issue. In order to come up with a plan that will serve our students in a way that they deserve to be served, there has to be consultation. The complete refusal of this minister, who thinks that he knows better than every other single person . . . That is what is wrong here. Once that trust is gone, once it has been lost, it is very hard to get it back.

The teachers who hold master's degrees are wonderful people. They work hard, but this is not within their scope of practice. It is not. It is unfortunate that, with a little bit of talk or a little bit of consultation, maybe they could have come to a conclusion that everybody would be content with. Coming back to what is the big deal here, the big deal is the students.

(Interjections.)

Mrs. Harris: It is really sad that we do not see any personality or any care, concern, or empathy from this minister who continues to chirp over there. It is unreal. I mean, it is a mocking, Mr. Speaker. It is a mocking, what he is doing here with you in the chair, Mr. Speaker.

possibles pour leurs élèves parce que c'est leur travail ; en fait, Monsieur le président, c'est parce qu'ils adorent leurs élèves. Ils les adorent.

Lorsqu'ils entrent en contact avec nous, ce n'est pas parce qu'ils veulent provoquer une dispute. Ce n'est pas parce qu'ils tentent de faire remarquer que le ministre n'aime pas consulter les gens. Cela n'est vraiment pas leur intention. Ils n'ont pas d'autre choix que d'entrer en contact avec nous parce que le ministre refuse de les écouter. Ils le font uniquement parce qu'ils sont inquiets, qu'ils ont peur et qu'ils se soucient de l'intérêt des élèves.

Effectivement, il y a un manque de psychologues dans nos écoles. C'est là le problème, Monsieur le président. Le problème, c'est que le gouvernement refuse d'investir en éducation et en psychologues pour répondre aux besoins des élèves. C'est là où le bât blesse. L'élaboration d'un plan qui servira nos élèves comme ils le méritent doit passer par une consultation. Le refus total de ce ministre qui pense qu'il en sait mieux que tout le monde... Voilà ce qui pose problème. Une fois que la confiance est rompue, une fois qu'elle est perdue, il est très difficile de la rétablir.

Les enseignants titulaires d'une maîtrise sont des personnes formidables. Ils travaillent dur, mais la psychologie ne fait pas partie de leur champ d'action. Elle n'en fait pas partie. Il est regrettable de constater ce qui se passe, alors que le gouvernement aurait peut-être pu trouver une solution qui aurait satisfait tout le monde grâce à un peu de discussion ou à un peu de consultation. Le plus important, pour en revenir à ce qui est le plus important, ce sont les élèves.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Il est vraiment triste de constater que nous ne voyons aucun trait de personnalité, aucun signe de bienveillance, aucune préoccupation, aucune empathie de la part de ce ministre qui continue à gazouiller là-bas. C'est incroyable. Je veux dire, c'est se moquer des gens, Monsieur le président. Le ministre se moque des gens devant vous, Monsieur le président.

11:20

Mr. Speaker: Please, I would ask everybody to give due respect to each other. I know, I was listening, and it was not . . . Anyway, please continue.

(Interjections.)

Mr. Speaker: I did not say he did. Now, please. Thank you.

Member, continue.

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. We heard today about the craziest things that have ever happened in this House. This is one of them as well. Here I am, in opposition, trying to advocate for those who have reached out to me and have asked me to advocate on their behalf, which I am doing, because they have not been consulted. Yet we have the Minister of Education, who is solely responsible for not consulting with these people—the teachers, the principals, the organizations, and the employees . . . We have seen his outbursts and the disrespect that he is showing in this House. That is the problem. The problem lies directly with this minister.

Mr. Speaker, it is not just me. Look at Anti-bullying Day and the media release put out by the province of New Brunswick.

Point of Order

Hon. Mr. Holder: On a point of order.

Mr. Speaker: State your point of order, please.

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, we all welcome the member opposite's passion, but having said that, on three separate occasions, including yesterday, I have heard her use the word "bully" with respect to the Minister of Education. I would argue that is unparliamentary. That speaks to his character. I would ask you to ask the member opposite to withdraw that comment.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I was listening to the debate, actually, and the honourable

Le président : S'il vous plaît, je demande à tout le monde d'être respectueux. Je sais, j'écoutais, et ce n'était pas... Quoi qu'il en soit, veuillez poursuivre.

(Exclamations.)

Le président : Vous ne m'avez pas bien saisi. S'il vous plaît Merci.

Poursuivez, Madame la députée.

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. Nous avons entendu aujourd'hui parler des choses les plus folles qui soient jamais arrivées à la Chambre. Ce qui se passe est aussi une folie. Me voici, du côté l'opposition, en train de tenter de parler au nom des personnes qui m'ont demandé de défendre leurs intérêts, et je le fais parce qu'elles n'ont pas été consultées. De l'autre côté, nous avons le ministre de l'Éducation, qui est à lui seul responsable de ne pas avoir consulté les parties prenantes, à savoir les enseignants, les directeurs d'école, les organisations et les employés... Nous avons été témoins de ses emportements et de son manque de respect envers la Chambre. Voilà le problème. Ce ministre est la source du problème.

Monsieur le président, je ne suis pas la seule à le penser. Rappelez-vous ce qu'il a fait pendant la Journée contre l'intimidation ainsi que le communiqué de presse publié par la province du Nouveau-Brunswick.

Rappel au Règlement

L'hon. M. Holder : J'invoque le Règlement.

Le président : Exposez votre rappel au Règlement, s'il vous plaît.

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, nous accueillons tous favorablement la passion de la députée d'en face, néanmoins, à trois reprises, y compris hier, je l'ai entendue utiliser le mot « intimidation » à l'égard du ministre de l'Éducation. Je dirais que ce mot est non parlementaire. Cela porte atteinte à sa réputation. Je vous prierais de demander à la députée d'en face de se rétracter.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. J'écoutais en fait le débat, et la députée de Baie-de-

member for Miramichi Bay-Neguac. I believe I heard the word “antibullying”, which is antibullying. The honourable member did mention the media campaign about antibullying. I did not hear a reference to the minister. You may want to check Hansard, but that is my interpretation of what I heard. I do not see that it is an issue.

Mr. Speaker: Thank you. Members, I would just remind you that personal attacks against other members are not allowed. We do not disrespect each other. As such, I would caution members about the language that they use. I would have to look at the tape in order to know exactly what was said.

At this point in time, I would just say that we have a very passionate debate going on and I respect all the members and what they are saying to each other. I would ask the government members to refrain from badgering. At this point, I would ask you to continue, but be very respectful of all the members in the House.

Mrs. Harris: Thank you very much. I appreciate that ruling. Mr. Speaker, you know me. You know me well. If anybody wants proof of what is happening, go back and watch the tape because you can hear the Minister of Education chirping to me right here in the House. Imagine.

11:25

Mr. Speaker: Member, I have not questioned that. I just asked that you continue with your speech in this debate. It is a good debate that we are having on this issue. I know that everybody is passionate about it, so I just ask you to continue your remarks.

Debate on Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 35

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. I will bring that into what I am saying here. There is a lack of consultation, a lack of respect that comes from consultation, and a lack of other people’s opinions.

Miramichi—Neguac. Je crois avoir entendu l’expression « contre l’intimidation », ce qui signifie contre l’intimidation. La députée a effectivement mentionné la campagne médiatique au sujet de la lutte contre l’intimidation. Je n’ai pas entendu d’allusion au ministre. Vous voudrez peut-être vérifier le harsard, mais voilà mon interprétation de ce que j’ai entendu. Selon moi, cela ne pose pas problème.

Le président : Merci. Mesdames et Messieurs les parlementaires, j’aimerais simplement vous rappeler que les attaques personnelles contre les autres parlementaires ne sont pas permises. Il ne faut pas manquer de respect les uns envers les autres. Ainsi, je mets en garde les parlementaires au sujet du langage qu’ils utilisent. Il me faudrait examiner l’enregistrement pour savoir exactement ce qui a été dit.

En ce moment, je dirais simplement que nous avons un débat très passionné et que je respecte tous les parlementaires et les paroles qu’ils s’échangent. Je demanderais aux gens du gouvernement de s’abstenir d’importuner les autres. En ce moment, je vous demanderais de poursuivre, Madame la députée, mais faites preuve de beaucoup de respect envers tous les parlementaires.

M^{me} Harris : Merci beaucoup. Je suis reconnaissante de la décision. Monsieur le président, vous me connaissez. Vous me connaissez bien. Si quiconque souhaite avoir une preuve de ce qui se passe, allez regarder l’enregistrement, car vous pourrez entendre le ministre de l’Éducation m’adresser des remarques ici même à la Chambre. Imaginez.

Le président : Madame la députée, je n’ai pas remis en question votre version des faits. Je vous ai simplement demandé de poursuivre votre discours dans le cadre du débat en cours. Nous avons un bon débat sur le sujet en question. Je sais que le sujet tient tout le monde à coeur ; je vous demande donc de poursuivre vos observations.

Débat sur l’amendement proposé de la motion à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 35

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. J’insufflerai la passion suscitée par le sujet dans les propos que je vais tenir. Il y a un manque de consultation, un manque de respect qui découle de la consultation et un manque d’opinions d’autrui. Ce sont

These are things that really matter and that could get us the result that we want. But when we see . . .

Mr. Speaker, I am doing my best here to try to respect your ruling. It is hard.

We have students who need to have us, as leaders, come together in a respectful manner on their behalf and make decisions that will serve them well for the rest of their lives. In order for us to do that, we need to listen to people from outside. We cannot come into this Chamber and think for one minute that we know it all.

Do you know what, Mr. Speaker? Yes, as the minister pointed out, I am passionate. Without a doubt, what you see is what you get. When I was the minister for seniors, there were things that I just wanted so much to do because I thought, Oh, my goodness, if I could just get this done, it will be better. But every time, I listened to the department. I respected the opinions of my department. I respected the opinions of stakeholders. I never refused to meet with stakeholders or experts.

There were lots of times when I did not do what I thought was right because I learned from those who gave me advice about and explained things that I did not know. I was not working in a nursing home. I was not working in a special care home. But I had experts who were. When I listened to them, I became a better minister. I learned more so that, at the end of the day, the decisions that I made were based on lots of consultations and lots of advice. I removed my personality from my decision-making because I knew that, collectively, with the stakeholders, with the nursing home residents, with those in special care homes, and with those in the associations, we could come up with better decisions and better results that would serve the senior population better. That is all that I am trying to say to this minister. Broaden your horizons. Listen. Learn. Be a lifelong learner. Show respect.

You know, we expect students to sit in classrooms and listen. What did they learn here today? It is quite interesting. You know, I am just asking for this piece

des éléments qui importent beaucoup et qui pourraient nous permettre d'obtenir le résultat escompté. Toutefois, lorsque nous voyons...

Monsieur le président, je fais de mon mieux ici pour essayer de respecter votre décision. C'est difficile.

Des élèves ont besoin que nous, les dirigeants, conjuguions respectueusement nos efforts en leur nom pour prendre des décisions qui leur serviront pendant le reste de leur vie. Pour y arriver, nous devons écouter les gens de l'extérieur. Nous ne pouvons pas venir à la Chambre et penser pour un instant que nous savons tout.

Savez-vous quoi, Monsieur le président? Oui, comme le ministre l'a souligné, je suis passionnée. Cela ne fait aucun doute, les apparences correspondent à la réalité. Lorsque j'étais la ministre des Aînées, il y avait des mesures que je voulais vraiment prendre parce que je pensais, oh, mon doux, si je pouvais seulement mener à bien le travail, les choses iraient mieux. Toutefois, j'écoutais chaque fois les gens du ministère. Je respectais l'avis des gens de mon ministère. Je respectais l'avis des parties prenantes. Je n'ai jamais refusé de rencontrer les parties prenantes ni les experts.

Très souvent, je n'ai pas fait ce que je pensais être juste parce que j'ai tiré des leçons des gens qui m'ont donné des conseils et des explications au sujet de choses que j'ignorais. Je ne travaillais pas dans un foyer de soins. Je ne travaillais pas dans un foyer de soins spéciaux. Toutefois, je pouvais compter sur des experts qui y travaillaient. Lorsque je les ai écoutés, je suis devenue une meilleure ministre. J'en ai appris davantage afin de pouvoir prendre des décisions qui, au bout du compte, étaient fondées sur de nombreuses consultations et beaucoup de conseils. J'ai soustrait ma personnalité au processus décisionnel parce que je savais que, ensemble, de concert avec les parties prenantes, les résidents de foyers de soins, les gens dans les foyers de soins spéciaux et les gens des associations, nous pourrions prendre de meilleures décisions et obtenir de meilleurs résultats qui permettraient de mieux servir les personnes âgées. Voilà tout ce que j'essaie de dire au ministre. Élargissez vos horizons. Écoutez. Apprenez. Soyez une personne qui apprend tout au long de sa vie. Faites preuve de respect.

Vous savez, les élèves sont censés être dans la salle de classe en train d'apprendre. Qu'ont-ils appris ici aujourd'hui? C'est très intéressant. Vous savez, je

to be looked at. There is a reason that so many people are reaching out to us, Mr. Speaker. There is a reason. I cannot explain to anybody why we have a Minister of Education who refuses to meet with them so that they can give their opinion.

(Interjections.)

Mrs. Harris: Here we have the Minister of Education going on again. This is the minister who is responsible for education. The behaviour today is unacceptable. That is why there is no trust with this minister and the organizations, his staff, teachers, and students. You wonder why I brought up Anti-bullying Day and that the government had to take that down. It is because of the behaviour that he is showing here today.

11:30

Mr. Speaker: Members, we reminded members not to get involved in the debate. The member for Miramichi Bay-Neguac has the floor. I would ask her to continue.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I just want to tell the people of New Brunswick that I am sorry that this is the type of behaviour by the minister they are witnessing today in the Legislature. I am also sorry that this is the type of behaviour that people have witnessed and that they got from him since he became the minister. It is not the right way to behave. It is inappropriate to treat people that way and to call people names and to put labels on children who are not vaccinated. He thinks that is what he can do. It is wrong. I believe very much in vaccination.

(Interjections.)

Mrs. Harris: No, I did not. I do not know, Mr. Speaker, whether you want me to have a conversation here with him. It is pretty hard.

Mr. Speaker: Members.

demande simplement que soit examiné l'élément en question. Il y a une raison pour laquelle tant de personnes communiquent avec nous, Monsieur le président. Il y a une raison. Je ne peux pas expliquer aux gens pourquoi nous avons un ministre de l'Éducation qui refuse de les rencontrer pour leur permettre de donner leur avis.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Nous observons encore une fois le ministre de l'Éducation intervenir. Il s'agit du ministre qui est responsable de l'éducation. Le comportement aujourd'hui est inacceptable. Voilà pourquoi il n'y a aucune confiance entre le ministre et les organismes, son personnel, le personnel enseignant et les élèves. Vous vous demandez pourquoi j'ai soulevé la Journée contre l'intimidation et le fait que le gouvernement a dû faire marche arrière. C'est en raison du comportement du ministre ici aujourd'hui.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, nous avons rappelé aux parlementaires de ne pas intervenir dans le débat. La députée de Baie-de-Miramichi—Neguac a la parole. Je lui demanderais de poursuivre.

M^{me} Harris : Monsieur le président, je tiens simplement à dire aux gens du Nouveau-Brunswick que je suis désolée qu'ils soient témoins de ce genre de comportement de la part du ministre aujourd'hui à l'Assemblée législative. Je suis aussi désolée que ce soit le genre de comportement dont les gens sont témoins et qu'ils observent de sa part depuis qu'il est ministre. Ce n'est pas la bonne façon de se comporter. C'est inapproprié de traiter les gens ainsi, d'injurier les gens et de mettre une étiquette aux enfants qui ne sont pas vaccinés. Il pense que c'est ce qu'il peut faire. C'est inacceptable. Je crois fermement à la vaccination.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Non, je ne l'ai pas fait. Je ne sais pas, Monsieur le président, si vous voulez que j'aie une conversation ici avec le ministre. C'est très difficile.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires.

(Interjections.)

Point of Order

Mr. Carr: On a point of order, I appreciate the enthusiasm of the member opposite, obviously. She is trying her best to fill her last three minutes. However, if she could address this House through the Speaker and not speak directly to the members, we would certainly appreciate that. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: I would remind all members that the gist of this whole debate is that we are not to debate with each other. The debate is to be through the chair. Member, I would ask that you continue to do that, and I would ask the other members to refrain from injecting their opinions.

Debate on Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 35

Mrs. Harris: Mr. Speaker, thank you. I am doing my best, but it is really hard when we have the Minister of Education blurting out things that are not correct.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Please.

Mrs. Harris: People can hear that. I am just telling the facts and telling the truth. I am going to continue to do that.

(Interjections.)

Mrs. Harris: Yes, the truth, Mr. Speaker, through you to the member opposite who is roaring that it is not the truth. Yes, it is, Mr. Speaker, through you to the members opposite. It is true.

We can see why we are where we are. We can see why these associations—these wonderful people who work so hard—are so frustrated with this minister and this government and so disappointed with their decisions and their way of pushing their uneducated decisions on our children, with no consultation. It is evident today,

(Exclamations.)

Rappel au Règlement

M. Carr : J'invoque le Règlement. J'aime l'enthousiasme de la députée d'en face, évidemment. Elle fait de son mieux pour remplir ses trois dernières minutes. Toutefois, si elle pouvait s'adresser à la Chambre par l'entremise du président et ne pas parler directement aux parlementaires, nous lui en serions certainement reconnaissants. Merci, Monsieur le président.

Le président : Je rappelle à tous les parlementaires qu'ils ne doivent pas discuter de l'objet du débat entre eux. Le débat doit se faire par l'intermédiaire de la présidence. Madame la députée, je vous demanderais de continuer à procéder ainsi, et je demanderais aux autres parlementaires de s'abstenir de donner leur opinion.

Débat sur l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. Je fais de mon mieux, mais il est vraiment difficile de poursuivre lorsque le ministre de l'Éducation prononce des paroles inexactes.

(Exclamations.)

Le président : S'il vous plaît.

M^{me} Harris : Les gens entendent les propos. Je ne fais que relater les faits et dire la vérité. Je continuerai à le faire.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Oui, je dis la vérité, Monsieur le président, et je le souligne, par votre intermédiaire, au député d'en face qui crie le contraire. Oui, c'est la vérité, Monsieur le président, et je le souligne par votre intermédiaire aux parlementaires d'en face. C'est vrai.

Nous comprenons pourquoi nous nous retrouvons dans la situation actuelle. Nous comprenons pourquoi les associations — les personnes merveilleuses qui travaillent si fort — sont si frustrées par le ministre et le gouvernement actuel et si déçues de leurs décisions et de leur façon d'imposer leurs décisions non éclairées aux enfants, sans aucune consultation. C'est

Mr. Speaker. To see the behaviour of the Minister of Education . . .

I mean, I do not know what else to say. I try my best to hope that things will get better, but I do not see that. I know the frustration among those working in education. How much longer can they hang on when they do not have trust in the person who is leading their way? How can these associations that just want to give their opinion and want to give their advice, which should be valued, not discouraged, and which should be honoured . . . Mr. Speaker, this minister should step down. Thank you.

Proposed Amendment Defeated

(Mr. Speaker, having read the proposed amendment, put the question, and the amendment was defeated.)

11:35

Debate on Second Reading of Bill 35

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker, for the opportunity to speak to Bill 35 today. A lot has been said so far on Bill 35, and I am going to add my thoughts.

Bill 35 contains many things. There has been a lot of focus on certain parts of it, particularly on section 11, but there are many parts to this bill. I think that I heard the word “omnibus” used earlier. It has many sections to it, with everything from having flexible groupings to having systems set up for communication with schools and the protection of pupils. There are a lot of different parts to it. I think that some of the parts are fine as they are, but some of the parts do raise concerns for me. If this bill goes to committee, there will certainly be questions on those parts.

I want to speak first to something that has been brought to my attention. It is suggested that it is housekeeping, but one of the translations that is suggested to be corrected would make schools plural rather than

maintenant évident, Monsieur le président. Compte tenu du comportement du ministre de l'Éducation...

En fait, je ne sais pas quoi dire d'autre. Je fais de mon mieux pour espérer que les choses s'amélioreront, mais je ne constate aucune amélioration. Je comprends la frustration que ressentent des personnes qui travaillent dans le secteur de l'éducation. Combien de temps encore peuvent-elles prendre leur mal en patience lorsqu'elles n'ont pas confiance en la personne qui les dirige? Comment les associations, qui veulent simplement donner leur avis et leurs conseils, à savoir, des avis et des conseils qui devraient être considérés comme importants et inspirer le respect au lieu d'être repoussés... Monsieur le président, ce ministre devrait renoncer à ses fonctions. Merci.

Rejet de l'amendement proposé

(Le président donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement est rejeté.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 35

M^{me} Mitton : Je vous remercie, Monsieur le président, de me donner l'occasion de parler du projet de loi 35 aujourd'hui. Le projet de loi 35 a été largement débattu jusqu'ici et j'aimerais présenter ma réflexion.

Le projet de loi 35 contient de nombreux éléments. L'accent a beaucoup été mis sur certains de ses éléments, notamment sur l'article 11, mais ce projet de loi comporte de nombreuses dispositions. Plus tôt, je crois avoir entendu le mot « omnibus ». Le projet de loi comporte de nombreux articles, ceux-ci allant de l'adoption de dispositions au sujet du placement des élèves à la protection des élèves en passant par l'établissement de systèmes de communication avec les écoles. Le projet de loi contient beaucoup d'éléments différents. Je pense que certains des éléments sont très bien tels qu'ils sont présentés, mais d'autres me préoccupent. Si le projet de loi à l'étude est renvoyé à un comité, des questions seront certainement posées au sujet des éléments préoccupants.

Je tiens d'abord à parler d'un élément qui a été porté à mon attention. On laisse entendre qu'il s'agit d'une mesure d'ordre administratif, mais l'une des traductions qu'il est proposé de corriger vise la

being... Currently, as it reads, it says “in their neighbourhood school”. It is proposed that it be changed to “neighbourhood schools” to match the French. Ideally, it would stay singular to ensure that it refers to the local school that all students attend. There is a concern about students being sent to different schools based on their abilities. The worry is that it would not really follow the spirit of the inclusion policies that we have. I suggest that we make sure that it is consistent and that it be “in their neighbourhood school”.

The other piece is the alternative education part. Policy 322 is currently under review. I suggest that making this type of change during a review process would be premature. Alternative education is something that would be applied at the high school level, and what is proposed is to allow it to be applied not just at the high school level. It is concerning that there may be alternative education sites set up off-site that could be applied for younger students. Really, that is not the ideal path to follow, so that does raise concerns about what is opened up with this type of change in the middle of the review of Policy 322. I wanted to raise those points. I do not know whether they have been discussed yet. There has been a lot of debate so far, but I wanted to raise that.

11:40

Obviously, some of the key things that have been raised are the issues around school psychologists, training resource teachers, and psychoeducational assessments. As I said, when it comes to Bill 35, there are some parts that I think are fine and there are some parts that I think need to be revisited or reviewed and to have some consultation done on them. There are some proposed amendments in this bill that raise concerns.

Unfortunately, I think it needs to be said that everyone agrees that there is a problem. There are issues with wait times to see school psychologists. I would argue that there are issues with wait times to see health care professionals across the whole province, but that is a whole other matter. I do not fault anyone for wanting to fix this problem. It is important that students have

substitution du mot « école » au pluriel, au... Actuellement, la version anglaise de la loi contient les mots « in their neighbourhood school ». Il est proposé que ces mots soient remplacés par « neighbourhood schools » pour que le libellé anglais corresponde au libellé français. L'idéal serait de conserver le singulier pour s'assurer qu'il est question de l'école locale que tous les élèves fréquentent. Des gens sont préoccupés par la possibilité que des élèves soient envoyés dans des écoles différentes en fonction de leurs aptitudes. L'inquiétude est liée à la possibilité que la mesure ne s'harmonise pas avec les politiques d'inclusion que nous avons. Je propose que nous veillions à ce que le passage soit uniforme et que celui-ci soit formulé au singulier.

L'autre aspect concerne l'éducation alternative. La politique 322 est en cours de révision. Je pense qu'il serait prématuré de faire ce type de changement au cours d'un processus de révision. L'éducation alternative est un aspect qui toucherait le secondaire, mais ce qui est proposé consiste à en permettre l'élargissement pour que celle-ci ne se limite pas au secondaire. Le fait qu'il puisse y avoir des sites d'éducation alternative établis ailleurs, notamment pour des élèves plus jeunes, est préoccupant. Ce n'est vraiment pas la voie idéale à suivre ; cela soulève donc bel et bien des préoccupations quant aux possibilités auxquelles donne lieu ce type de changement en pleine révision de la politique 322. Je voulais soulever ces préoccupations. Je ne sais pas s'il en a déjà été question. Jusqu'ici, il y a eu beaucoup de discussions, mais je tenais à soulever ces préoccupations.

De toute évidence, certains des éléments clés qui ont été soulevés concernent les questions relatives aux psychologues scolaires, à la formation des enseignants-ressources et aux évaluations psychoéducatives. Comme je l'ai dit, en ce qui concerne le projet de loi 35, il y a des éléments que je trouve très bien et d'autres qui, à mon avis, doivent être revus ou révisés et faire l'objet de consultations. Certaines modifications proposées dans le projet de loi soulèvent des préoccupations.

Malheureusement, je pense qu'il faut le dire, tout le monde convient qu'il y a un problème. Il y a des préoccupations liées aux temps d'attente pour rencontrer un psychologue scolaire. Je dirais même qu'il y a des préoccupations liées aux de temps d'attente pour rencontrer des professionnels de la santé aux quatre coins de la province, mais c'est là une tout

access to the appropriate care, support, evaluation, and whatever it is that they need to be successful in their education, in their schooling. I do not fault anyone for wanting to fix this.

However, the issue arises with the specific solution that is being proposed in Bill 35 to train resource teachers to use a tool that is really not meant for resource teachers to use. It is meant for school psychologists to use. The issue is in terms of consultation. There are many different groups—experts—ranging from school psychologists and the Learning Disabilities Association to . . . There are a lot of different experts and stakeholders who have said: Do you know what? We were not consulted, and we have major concerns about this.

I think that is really worth listening to. We need to listen to these people who are experts in the field, who have experience, and who represent the stakeholders. If they are saying that there are major problems with this, that there are potential long-term risks with following this path, and that we need to go back to the drawing board on this part of the bill, fix the root problems, and consider other solutions that are being proposed, then we really need to listen. Again, I think we all know that there is an issue, but it is just that we have different ideas about what the solutions might be. I think it is really important to be open to saying: Okay, maybe this is not the right path. Maybe there is another way forward.

When we look at what the concerns are, we can see that the school psychologists and different . . . It is not just school psychologists who have said that there is an issue here, but they have definitely outlined a lot of their concerns. The WISC-V is not intended to be used in isolation. It is intended to be used by school psychologists, who incorporate other factors that their school psychologist training allows them to use to assess. There is the possibility that once this WISC-V psychoeducational tool is used, it may give results that are not that useful. It may misidentify what is going on. The results may set students on a different course than they would have otherwise taken. I think that is really one of the main problems and one of the main

autre question. Je ne reproche à personne de vouloir régler le problème. Il est important que les élèves aient accès aux soins, au soutien et aux évaluations appropriés et à tout ce dont ils ont besoin pour réussir dans leurs études et avoir de bons résultats scolaires. Je ne reproche à personne de vouloir trouver une solution à cet égard.

La solution particulière proposée dans le projet de loi 35 concernant la formation des enseignants-ressources afin qu'ils soient capables d'utiliser un outil qu'ils ne sont pas vraiment censés utiliser soulève toutefois des préoccupations. Il est destiné à l'usage des psychologues scolaires. La préoccupation est liée à la consultation. De nombreux groupes différents — des experts —, notamment des psychologues scolaires, Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick... De nombreux experts et parties prenantes ont dit : Savez-vous quoi? Nous n'avons pas été consultés et nous avons de grandes préoccupations à ce sujet.

Je pense qu'il faut vraiment écouter ce que les gens ont à dire. Nous devons écouter les gens, soit des experts dans le domaine, qui ont de l'expérience et qui représentent les parties prenantes. S'ils disent qu'il y a des problèmes majeurs liés à la mesure, que celle-ci pourrait poser des risques à long terme et que nous devons réviser les dispositions en question du projet de loi, aller au fond des problèmes et penser à d'autres solutions proposées, alors nous devons vraiment les écouter. Encore une fois, je pense que nous savons tous qu'il y a un problème, mais nous avons simplement des idées différentes sur ce que pourraient être les solutions. Je pense qu'il est vraiment important de se montrer ouverts et dire : D'accord, peut-être que ce n'est pas la bonne voie ; il y a peut-être une autre solution.

Lorsque nous nous penchons sur les préoccupations, nous pouvons constater que les psychologues scolaires et différents... Les psychologues ne sont pas les seuls à avoir signalé un problème par rapport à la situation, mais ils ont certainement exprimé un grand nombre de leurs préoccupations. Le test W.I.S.C.-V n'est pas destiné à l'utilisation de manière isolée. Il est censé être employé par des psychologues scolaires qui s'appuient aussi sur d'autres facteurs dont leur formation de psychologue scolaire leur permet de tenir compte aux fins de l'évaluation. Il est possible que l'utilisation du test psychopédagogique W.I.S.C.-V donne des résultats qui ne sont pas très utiles. Il pourrait mal cerner ce qui se passe. Les résultats peuvent orienter les élèves vers une voie différente de

risks that have been identified. It can change the trajectory of a student's education based on this.

11:45

The other piece is that it has been identified that there are other tools that are available in the absence of being evaluated by a school psychologist. Again, that does need to happen for many students. There are other tools that are available for students to be evaluated when it comes to their learning needs. The WISC is being proposed, the Wechsler Intelligence Scale for Children. However, the WIAT, the Wechsler Individual Achievement Test, is another tool that could be available. That is one of the solutions being proposed. The WIAT could be used instead of the WISC, and there is not actually the need to make this change.

There are other solutions being proposed, though. One of the key things that it comes down to is around the recruitment and retention of school psychologists. We know that, as with other health care professionals, this is not something that will be solved overnight. However, passing Bill 35 would not really solve that issue. Of course, pay does come into this. I think that it is not fair to accuse school psychologists of being concerned only with their own financial gain. I think that is not an acceptable path to take in speaking about this. I do think that it is a factor because we see it not just with school psychologists. We see it with many different professionals. This ranges from home care workers to nurses to school psychologists. There are a lot of different workers who are not being paid competitive wages, and we see this when we look at our neighbouring provinces. That is a factor.

Working conditions are another factor. I know that there have been good intentions with having the ISD program set up, but my impression is that it has also created some major challenges in terms of the working conditions and in terms of the outcomes. It was intended to break down silos. I do not think that we are there yet. We have identified that there is a lack of proper governance. We know that Norm Bossé acknowledged that recently in the Standing

celle qu'ils auraient autrement suivie. Je pense que c'est vraiment l'un des principaux problèmes et l'un des principaux risques qui ont été cernés. Les résultats du test peuvent changer le parcours scolaire d'un élève.

L'autre élément est le fait qu'il a été signalé que d'autres outils pouvaient être employés faute d'une évaluation par un psychologue scolaire. Encore une fois, cela doit se faire pour de nombreux élèves. Il y a d'autres outils qui permettent d'évaluer les besoins d'apprentissage des élèves. Le W.I.S.C. est proposé, à savoir l'échelle d'intelligence de Wechsler-Bellevue pour les enfants. Cependant, le W.I.A.T., soit le test de rendement individuel de Wechsler, est un autre outil qui pourrait être disponible. Voilà l'une des solutions proposées. Le W.I.A.T. pourrait être utilisé à la place du W.I.S.C., et il n'est pas vraiment nécessaire de procéder à une telle modification.

D'autres solutions sont cependant proposées. L'un des éléments clés concerne le recrutement et le maintien en poste des psychologues scolaires. Nous savons que, comme c'est le cas pour d'autres professionnels de la santé, la question ne sera pas résolue du jour au lendemain. Cependant, l'adoption du projet de loi 35 ne la résoudrait pas vraiment. Bien sûr, il faut aussi tenir compte de la rémunération. Je pense qu'il n'est pas juste d'accuser les psychologues scolaires de ne se préoccuper que de leur gain financier. Je pense que cela n'est pas une approche acceptable pour parler de la situation. Je pense vraiment que le facteur de la rémunération est en cause étant donné que les psychologues scolaires ne sont pas les seuls professionnels touchés. La question touche un grand nombre de professionnels. Cela va du personnel des services de soutien à domicile aux psychologues scolaires en passant par le personnel infirmier. De nombreux travailleurs différents ne reçoivent pas de salaires concurrentiels, et nous le constatons lorsque nous les comparons avec les salaires payés dans les provinces limitrophes. Voilà un facteur.

Les conditions de travail sont un autre facteur. Je sais que la mise en place du programme de la PSI a été motivée par de bonnes intentions, mais j'ai l'impression que ce programme a également créé des défis majeurs en ce qui a trait aux conditions de travail et aux résultats. Il avait pour objectif d'éliminer les cloisons. Je ne pense pas que nous ayons franchi une telle étape. Nous avons constaté un manque de gouvernance appropriée. Nous savons que Norm

Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers when he talked about the fact that it has not been properly addressed.

I actually think that, unfortunately, the ISD program has not been implemented fully and in a way that is supportive of students and of the people who work in that system. Frankly, that has created issues with the retention of school psychologists. That is my impression. There are things that can be done that are unrelated to Bill 35 in terms of retaining these valuable workers.

The other part is the need to think of the sort of discouraging message that it might send to school psychologists who are training or who are thinking of working in the school system or who are currently working there: I guess we do not really need you for this right now, and we can sort of replace you with people who can do pieces of your job. I think that is a feeling that can develop when this type of action is taken.

11:50

One of the other things that is a concern is that this essentially supersedes the private legislation that governs the psychologists in their Act. New Brunswick is kind of unique in the way that these bodies are regulated. They have their own legislation. It is there, and it is supposed to prevent people from practicing as the result of not following the rules or not following the regulations. We will be going around that if Bill 35 is to proceed.

As I said, there is a worry about the misidentification or missed identification of mental health issues and behavioural issues. If a student has the psychoevaluation test done without the context of a school psychologist, the student will not have a diagnosis. That is one thing. They will have done this test and will not be able to repeat it for a certain length of time. They will not receive a diagnosis even though they may need a diagnosis. They will not be misdiagnosed because they will not be diagnosed, but they may be set on a path that changes their learning plan, that changes the path that they are on.

Bossé l'a récemment souligné au Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée lorsqu'il a indiqué que la question n'avait pas été traitée de manière appropriée.

En fait, je pense que, malheureusement, le programme de la PSI n'a pas été pleinement mis en oeuvre d'une manière qui permet de soutenir les élèves ainsi que les personnes qui travaillent dans le milieu scolaire. Franchement, cela a créé des problèmes de maintien en poste des psychologues scolaires. C'est mon impression. Pour maintenir en poste ces précieux membres du personnel, d'autres mesures qui ne sont pas liées au projet de loi 35 peuvent être prises.

Il faut en outre penser au genre de message décourageant que la mesure pourrait envoyer aux psychologues scolaires qui sont en formation ou qui envisagent de travailler dans le milieu scolaire ou qui y travaillent actuellement : Eh bien, je suppose que nous n'avons pas vraiment besoin de vous pour le travail en ce moment et que nous pouvons vous remplacer par des personnes qui peuvent faire une partie de votre travail. À mon avis, la mise en oeuvre de telles mesures peut donner lieu à de tels sentiments.

L'une des autres préoccupations, c'est que cette mesure a essentiellement préséance sur la loi d'intérêt privé qui régit la profession de psychologue. Le Nouveau-Brunswick est en quelque sorte unique pour ce qui est de la façon dont de tels organismes sont réglementés. La profession est régie par une loi qui lui est propre. Elle est en vigueur et elle est censée empêcher les gens d'exercer la profession s'ils ne suivent pas les règles et les règlements. L'adoption du projet de loi 35 permettrait de contourner cette loi.

Comme je l'ai dit, des inquiétudes ont été soulevées quant à la possibilité que des troubles de santé mentale ou du comportement soient mal diagnostiqués ou ne le soient pas. Si un élève subit le test psychologique sans l'aide d'un psychologue scolaire, il ne recevra pas de diagnostic. Voilà un aspect de la question. L'élève aura subi le test et ne pourra pas le subir de nouveau pendant un certain temps. Il ne recevra pas de diagnostic, même si celui-ci est nécessaire. Il ne s'agira pas d'un mauvais diagnostic étant donné qu'il n'y aura pas eu de diagnostic, mais l'élève pourra être orienté vers une voie qui changera son plan d'apprentissage, laquelle changera son parcours.

I think that what this really comes down to is that we have experts from all different directions saying: Go back to the drawing board. Go back to the table. Let's discuss the other solutions. Let's have proper conversations. Let's actually solve some root problems and not pursue this legislation, or at least section 11. Let's not pursue this path of training the resource teachers.

I, for one, think that we need to listen to these experts, to these stakeholders. With this many people and this many experts speaking out against this, we certainly need to go back to the drawing board on this and hear from them. There needs to be proper consultation around this. Mr. Speaker, I would like to move an amendment.

Proposed Amendment

Continuing, **Ms. Mitton** moved, seconded by **Mr. Coon**, that the motion for second reading of Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*, be amended as follows:

By deleting all the words after the word "that" and substituting the following:

Bill 35, An Act Respecting Empowering the School System, be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter of the Bill be referred to the Standing Committee on Law Amendments.

Thank you, Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker** read the amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 35

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. It is always a pleasure to rise. I seem to be rising a lot when it comes to Bill 35. There is a possibility that this might not be the last time either. As you have noticed, Mr. Speaker, we do have a lot to say on Bill 35. There are a lot of issues regarding this bill.

Je pense que la question se résume vraiment au fait que des experts à tous les égards disent : Retournez à la case départ ; reprenez le travail ; discutons des autres solutions ; ayons des conversations appropriées ; allons vraiment au fond de certains problèmes et abandonnons le projet de loi à l'étude, ou du moins l'article 11 ; abandonnons la question de la formation des enseignants-ressources.

À mon avis, nous devons écouter les experts et les parties prenantes. Compte tenu du nombre de personnes et d'experts qui s'opposent à l'adoption du projet de loi, nous devons certainement reprendre le travail et les écouter. Une consultation appropriée est nécessaire au sujet du projet de loi à l'étude. Monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement.

Amendement proposé

M^{me} Mitton, appuyée par **M. Coon**, propose que la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*, soit amendée comme suit :

par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :

le projet de loi 35, Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois.

Merci, Monsieur le président.

(**Le président** donne lecture de l'amendement ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est toujours un plaisir de prendre la parole. Je semble prendre la parole souvent au sujet du projet de loi 35. Il est possible qu'il ne s'agisse pas de la dernière fois. Comme vous l'avez constaté, Monsieur le président, nous en avons beaucoup à dire sur le projet de loi 35. Ce projet de loi suscite de nombreuses préoccupations.

11:55

Again, I will remind the people who are listening that, in a sense, this bill is taking a bad rap. I would also argue that it is a justified rap with regard to one or two particular issues in this bill. Most of this bill is quite innovative and quite interesting, and we support it. I do want to remind this House and the people who are listening that that remains the case. However, I do support the amendment proposed by my colleague who spoke previously, the member for Memramcook-Tantramar, to have this brought to law amendments.

We really believe that there are a couple of sections of this bill where a more substantive look needs to be taken. An examination needs to be made, especially when it comes to the sections that revolve around having resource teachers give diagnostic assessments to children. I have had a lot of discussions lately regarding this bill. There seems to be a consensus among the psychologists and the various associations that have spoken. They have a lot of concerns regarding this bill. They have said it publicly. I will also remind the people who are listening that not one single association has come out in favour of this bill.

When I say “this bill”, I want to explain that it has to do with those sections regarding the psychologists, the resource teachers, and the assessment tools. There are a couple of amendments that I am hoping we can bring to the law amendments committee. If not, we will bring them to the economic policy committee, for sure. We feel that these amendments could improve the bill, but they are not related to the crux of the matter, which is what we are seeing publicly. When I talk about all these associations coming out against Bill 35, we are referring to those sections regarding psychologists, resource teachers, and diagnostic tools.

Over the past few weeks, I have also been speaking to people in the education sector who are not necessarily associated with those associations. There are many concerns that have been brought up by people regarding these sections. Well, I guess that, first of all—and I mentioned this when I rose previously—is the fact that we have not dealt with the College of Psychologists and the psychologist issue first. The way that I see it is that we are jumping ahead. There are things that can be done before we resort to what is

Par ailleurs, je rappelle aux gens qui nous écoutent que le projet de loi à l'étude, dans une certaine mesure, a mauvaise presse. Je dirais même que cette mauvaise presse est justifiée en ce qui concerne un ou deux aspects de ce projet de loi. Le projet de loi est en grande partie très novateur et plutôt intéressant, et nous l'appuyons. Je tiens à rappeler à la Chambre et aux gens qui nous écoutent que cela demeure le cas. Toutefois, j'appuie l'amendement proposé tout à l'heure par ma collègue, la députée de Memramcook-Tantramar, pour renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois.

Nous croyons vraiment que deux ou trois dispositions du projet de loi nécessitent une étude approfondie. Il faut réaliser un examen, en particulier pour ce qui est des dispositions concernant le personnel enseignant-ressource qui effectuerait des évaluations diagnostiques auprès des enfants. J'ai eu beaucoup de discussions dernièrement au sujet du projet de loi. Il semble y avoir un consensus entre les psychologues et les diverses associations qui se sont prononcés. Ces derniers ont de grandes préoccupations quant au projet de loi. Ils l'ont dit publiquement. Je rappelle aussi aux gens qui nous écoutent qu'aucune association ne s'est prononcée en faveur du projet de loi.

Je tiens à expliquer que, quand je dis « le projet de loi », il s'agit des dispositions qui concernent les psychologues, le personnel enseignant-ressource et les outils d'évaluation. Il y a deux amendements que, je l'espère, nous pourrions proposer au Comité de modification des lois. Sinon, nous les proposerons assurément au Comité de la politique économique. Selon nous, ces amendements amélioreraient le projet de loi, mais ils ne sont pas liés au noeud de la question, lequel a suscité une vive réaction du public. Quand je parle de toutes les associations qui s'opposent au projet de loi 35, je veux parler des dispositions concernant les psychologues, le personnel enseignant-ressource et les outils d'évaluation.

Ces dernières semaines, j'ai aussi parlé à des gens du domaine de l'éducation qui ne sont pas nécessairement liés aux associations en question. Des personnes ont soulevé de nombreuses préoccupations quant aux dispositions. Eh bien, tout d'abord — je l'ai mentionné quand j'ai pris la parole auparavant —, il y a le fait que nous n'avons pas d'emblée consulté le Collège des psychologues ni réglé la question des psychologues. D'après moi, nous sautons des étapes. Des mesures peuvent être prises avant que nous ayons recours à

proposed in this bill. It is like going to plan D when we have not really completed plans A, B, and C. That is why I am a bit worried about this bill.

I have a list here that I would be happy to go through. This has been made public, and it has been sent to the members. It is what the department sent out to explain how it justifies going ahead with Bill 35 and having resource teachers conduct the assessments with children. Basically, the department has given what it considers to be facts as well as questions. I would be happy to go through this.

Donc, comme je l'ai dit, Monsieur le président, il y a beaucoup, beaucoup de préoccupations qui sont soulevées par les intervenants en éducation en général, et cela va bien au-delà des psychologues. En effet, nous entendons ces préoccupations de la part des directions des écoles, du personnel enseignant, du personnel enseignant-ressource et par d'autres intervenants liés aux écoles.

12:00

Donc, quand j'entends ces choses, cela me préoccupe. Comme je l'ai dit précédemment, dans la langue de Shakespeare, plein d'associations se sont prononcées contre ces mesures, alors qu'aucune d'entre elles, à ce que je sache, ne s'est prononcée en faveur de celles-ci. Pour moi, cela en dit long, Monsieur le président. Il y a quelque chose qui doit... J'espère que le gouvernement est en train de se rendre compte qu'il y a un moyen de faire mieux.

Je comprends parfaitement la logique dans ce que fait le gouvernement. Je devrais plutôt dire que je comprends pourquoi il le fait. C'est clair, et je suis d'accord qu'il y a des raisons pour le faire. Le problème qui se pose, c'est la façon de le faire. C'est à cet égard que j'ai de sérieuses inquiétudes.

Les gens autour de nous le disent : Ils partagent les mêmes inquiétudes. Comme nous, ils partagent aussi la raison d'aller de l'avant. Nous comprenons tous qu'il y a des besoins et qu'il y a des nécessités sérieuses par rapport à l'idée d'évaluer davantage de jeunes. Nous savons que la santé mentale est devenue le problème numéro un au sein des écoles secondaires du Nouveau-Brunswick. Maintenant, nous devons traiter davantage de cas du genre. J'applaudis le fait que c'est ainsi. Cela veut dire que, si nous faisons bien les choses, davantage de jeunes pourront être traités

celles qui sont proposées dans le projet de loi. C'est comme si nous passions au plan D sans avoir vraiment complété les plans A, B et C. Voilà pourquoi le projet de loi m'inquiète un peu.

J'ai ici une liste que je serais ravi de passer en revue. La liste a été rendue publique et a été transmise aux parlementaires. C'est ce que le ministère a envoyé pour justifier le fait d'aller de l'avant avec le projet de loi 35 et de désigner le personnel enseignant-ressource pour effectuer les évaluations auprès des enfants. Essentiellement, le ministère a établi ce qu'il considère être des faits ainsi que des questions. Je serais ravi de passer la liste en revue.

So, as I said, Mr. Speaker, education stakeholders in general have raised many, many concerns, and this does not just stop at psychologists. In fact, we hear these concerns coming from school principals, teachers, resource teachers, and other school-related stakeholders.

So, when I hear these things, it is concerning to me. As I said before, in Shakespeare's language, plenty of associations have come out against this bill, while not one of them, to my knowledge, has spoken in favour of it. In my opinion, that speaks volumes, Mr. Speaker. Something has to... I hope that the government is realizing that there are ways to improve.

I completely understand the logic behind what the government is doing. I should say, rather, that I understand why it is doing this. It is clear, and I agree that there are reasons to do so. The problem lies with the way this is being done. That is what I am seriously worried about.

People around us are saying so. They are worried about the same things. They have the same reasons as we do to move forward. We all understand that there are needs and serious requirements in regard to the idea of evaluating more young people. We know that mental health has become the number one issue in New Brunswick high schools. Now, we have to deal with more of these kinds of cases. I applaud the fact that this is the case. That means that, if we do things right, more young people will be able to get treated

plus rapidement. Ainsi, ils pourront aussi avoir une formation et une vie plus enrichissante et plus complète dans leur développement.

Encore une fois, ce qui est inquiétant ici, c'est ce qui est proposé en ce qui a trait à l'intervention. Ici, je parle de la façon de faire ce qui doit être fait. Comme je l'ai dit, c'est important de changer la façon de faire, mais nous pensons sérieusement que l'approche proposée n'est pas la bonne. Encore une fois, cet avis est partagé par une panoplie d'associations.

Je sais qu'il ne me reste que deux ou trois minutes avant la pause du midi.

Le ministère se justifie en disant comment le nouvel article 11 de la *Loi sur l'éducation* aura des impacts positifs sur les élèves. Le ministère dit que la loi modifiée permettrait à du personnel enseignant ressource titulaire d'une formation spécialisée d'appoint d'administrer des évaluations et d'offrir du soutien aux écoles dans le développement d'un plan d'intervention, car c'est essentiel que les élèves reçoivent le soutien dont ils ont besoin au moment où ils en ont besoin. Grâce à l'information fournie par l'évaluation, les élèves profiteront d'interventions pédagogiques de qualité en temps opportun et seront en mesure d'atteindre les résultats éducatifs escomptés. C'est ce que dit le ministère.

Maintenant, ce qui est argumenté ici, ce serait la chose suivante : Il n'y a aucune raison qui justifie l'utilisation d'un test cognitif réservé aux psychologues, comme le WISC-V, par du personnel enseignant ressource, alors que ce dernier a déjà à sa portée des tests de nature académique qui fournissent des informations beaucoup plus utiles pour développer des plans d'intervention. En d'autres mots, nous parlons d'un test. Les psychologues disent qu'il existe d'autres ressources qui, selon eux, sont encore meilleures.

Mr. Speaker: The hour for debate on Bill 35 has now expired. We will take our lunch break and reconvene at 1:05 p.m. to consider Bill 36.

(The House recessed at 12:04 p.m.)

The House resumed at 1:06 p.m.)

faster. As such, they will also have a fuller, more enriching education and life during their development.

Again, the worrying thing is what is being proposed in terms of personalized learning. I am talking about how to do what needs to be done. As I said, it is important to change the way things are done, but we seriously think that the proposed approach is not the right one. Again, this opinion is shared by a wide range of associations.

I know that I only have two or three minutes left before the lunch break.

The department justifies itself by saying how the new section 11 of the *Education Act* will have a positive impact on students. The department says that the amended Act would enable resource teachers who have received additional specialized training to administer evaluations and offer support to schools in developing personalized learning plans, because it is essential that students receive the support that they need, when they need it. Thanks to the information provided by the evaluation, students will benefit from timely and high-quality personalized learning and will be able to achieve the desired educational outcomes. That is what the department says.

Now, what is being argued here is this: There is no reason that justifies a cognitive test reserved for psychologists, like the WISC-V, being used by resource teachers, who already have access to academic tests that provide much more useful information for developing personalized learning plans. In other words, we are talking about a test. Psychologists are saying that there are other resources that, in their opinion, are even better.

Le président : L'heure allouée au débat sur le projet de loi 35 est écoulée. Nous allons prendre la pause du midi et reprendre à 13 h 5 pour étudier le projet de loi 36.

(La séance est suspendue à 12 h 4.

La séance reprend à 13 h 6).

13:06

Mr. Speaker: Please be seated. Resuming the adjourned debate.

Projet de loi 36

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Je crois qu'il me reste un petit peu moins de 20 minutes. J'ai des points importants à aborder cet après-midi. J'en ai déjà parlé. Aujourd'hui nous parlons sur le projet de loi 36, qui veut enlever aux gens le droit d'avoir un recours ou de se retourner vers le gouvernement si celui-ci a commis des erreurs ou si les modifications qu'il a apportées à des routes ont entraîné des dégâts d'eau.

Comme je l'ai mentionné, si un entrepreneur privé est engagé pour faire un travail sur une route, qu'il s'agisse de la canalisation ou de modifications au niveau de l'inclinaison de la route, il a une responsabilité, au bout du compte, de bien faire son travail et aussi de protéger les terrains avoisinants. Si, par exemple, l'entrepreneur prend la décision d'envoyer l'eau dans une certaine direction, et qu'elle inonde le sous-sol de la maison de la personne qui réside là depuis 30 ans, il est responsable, et le propriétaire de la maison a un droit de recours contre cet entrepreneur.

Toutefois, ce que le gouvernement propose aujourd'hui et dit, c'est : Nous voulons faire le travail. Nous prendrons les décisions sur le terrain. S'il y a des conséquences pour les gens qui habitent aux alentours, c'est leur problème et c'est à eux de s'en occuper. J'ai des exemples.

(Exclamation.)

Mr. K. Chiasson : Exactement, le gouvernement s'en lave les mains. Oui. J'ai un exemple concret, Monsieur le président. Il y a un monsieur qui habite le long de la route 370 dans ma région. Il vit à cet endroit depuis au moins 40 ans. Il n'a jamais eu de problème d'eau. Il n'a jamais eu d'eau dans son sous-sol ou sur son terrain. La canalisation qui était en place faisait son travail et évacuait l'eau un petit peu plus loin. Cela étant dit, il y a quelques années, le gouvernement a décidé d'apporter des modifications à la route, qui a été un peu surélevée, et cela, sans toucher à la canalisation et sans faire d'autres types de modifications.

Le président : Veuillez vous asseoir. Reprenons le débat ajourné.

Bill 36

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I believe I have a little less than 20 minutes left. I have important points to address this afternoon. I have already talked about them. Today we are talking about Bill 36, which seeks to deny people the right to recourse or to turn to the government if the government has made a mistake or has made changes to highways that have caused water damage.

As I mentioned, if a private contractor is hired to work on a highway, whether it be for drainage or changes to the grade of the highway, the contractor is ultimately responsible for doing a good job and protecting adjacent properties. If, for example, the contractor decides to send the water in a certain direction and it floods the basement of someone who has been living there for 30 years, he is responsible, and the owner of the house has the right to take legal action against this contractor.

However, this is what the government is proposing and saying today: We want to do the work. We will make decisions in the field. If there are consequences for people who live in the surrounding area, that is their problem and it is up to them to deal with it. I have examples.

(Interjection.)

M. K. Chiasson: Exactly, the government is washing its hands of it. Yes. I have a concrete example, Mr. Speaker. There is a gentleman who lives on Route 370 in my area. He has been living there for at least 40 years. He has never had water problems. He has never had water in his basement or on his property. The drainage in place did its job and carried the water off a bit further away. That being said, a few years ago, the government decided to make changes to the highway, which was raised slightly without adjusting the drainage and without making other types of changes.

Ce monsieur m'a appelé l'année dernière pour me dire : Écoutez, c'est la première fois de ma vie que j'ai de l'eau dans mon sous-sol, et le terrain est détrempe. Je n'arrive pas à me débarrasser de l'eau. Ce qui se passe évidemment, c'est que l'eau cherche le point le plus bas et elle se retrouve donc dans mon sous-sol, entraînant des dégâts. Il a ajouté : La seule chose à laquelle je peux penser qui a changé ces dernières années, c'est quand le ministère des Transports et de l'Infrastructure est venu réparer la route. Je ne sais pas si les employés ont mal orienté l'angle de la route, et que, au lieu d'envoyer l'eau vers la canalisation, l'eau s'en va vers la maison. Je ne sais pas.

Ce monsieur avait l'option d'aller frapper à la porte du gouvernement et de lui dire : Vous avez fait des réparations qui ont eu comme conséquence que mon sous-sol est inondé. J'ai des problèmes d'eau qui, au bout du compte, risquent de se reproduire tous les ans.

13:10

Ce que la ministre a proposé dans le projet de loi 36, c'est que le gouvernement veut s'enlever cette responsabilité ou enlever le droit, dans le fond, aux propriétaires d'avoir un recours en justice. C'est complètement inacceptable, parce que cela va faire en sorte que si une personne n'a pas nécessairement les ressources pour remédier à la situation, elle va se retrouver avec des dégâts ou des bris sur son terrain, si jamais cela se produit.

Je veux être clair : Les employés du ministère des Transports et de l'Infrastructure font un excellent travail. Il n'y a aucune raison pour que des erreurs se produisent, mais ils devront être conscients que la décision qu'ils prendront sur le chantier aura peut-être un effet sur les maisons avoisinantes. Parfois, il faut prendre le temps. On devra peut-être demander des conseils d'un ingénieur ou d'une personne qui a plus d'expérience pour s'assurer que les modifications proposées n'auront pas de conséquences néfastes pour ceux qui habitent le long de ce chemin.

Ma crainte, en insérant cette clause dans le projet de loi, est celle-ci : La façon qu'une décision est prise changera peut-être. Le gouvernement dira peut-être : Nous pourrions faire plus de travail, nous aurons moins besoin de consulter et nous ferons les choses comme cela. S'il y a des problèmes, eh bien que les gens s'arrangent avec ceux-ci.

C'est pour cette raison que je ne peux pas appuyer le projet de loi 36. Ce n'est pas un projet de loi qui a été

The gentleman called me last year to tell me this: Listen, this is the first time in my life that I have had water in my basement, and my property is soaked. I cannot get rid of the water. What is happening, obviously, is that water flows downward, so it gets into my basement, causing damage. He added this: The only thing I can think of that has changed over the last few years is that the Department of Transportation and Infrastructure came to repair the highway. I do not know whether the employees did not properly adjust the angle of the highway and, instead of carrying the water toward the drain, they made water go toward the house. I do not know.

This gentleman had the option of knocking on government doors and saying this: You did repairs that caused my basement to flood. I have water problems that may end up occurring every year.

What the minister proposed in Bill 36 is that the government remove that liability or owners' right to legal recourse, basically. That is completely unacceptable, because this bill will ensure that if people do not have the resources to deal with a situation, they will end up with damages and breakage on their properties, if ever something happens.

I want to be clear: Department of Transportation and Infrastructure employees do a wonderful job. There is no reason for mistakes to happen, but employees will have to be aware that decisions they make on a construction site may have an effect on neighbouring houses. Sometimes, time must be taken to do things right. It may be necessary to seek advice from an engineer or someone with more experience to ensure that proposed changes do not harm people who live on the road.

My fear about the addition of this clause to the bill is this: The way a decision is made may change. Maybe the government will say this: We will be able to do more work, we will have less need to consult, and that is the way we will proceed. If there are problems, well, let people deal with them.

This is why I cannot support Bill 36. The bill was not well thought out. There are good things in the bill.

bien réfléchi. Il y a de bons éléments dans le projet de loi. Le fait de donner un droit d'accès à ceux qui ont des terrains sur certains chemins, c'est excellent. Je n'ai aucun problème avec cela. Mais, comme je l'ai mentionné, c'est la partie où on se déresponsabilise qui est problématique. Se déresponsabiliser... Quand on pense à la création du Canada, évidemment, nous avons choisi le modèle d'une fédération. Le gouvernement, lui, a gardé certaines responsabilités, telles que la défense et les relations internationales, et il a donné certaines responsabilités aux provinces, soit la santé, l'éducation et les routes. Donc, la province est responsable de mettre en place un réseau routier pour la population du Nouveau-Brunswick.

Quand une responsabilité t'est donnée, évidemment, il faut que tu l'assumes. Cela s'est fait depuis la création de la province, et celle-ci a toujours assumé sa responsabilité envers les routes. Il a toujours assumé la responsabilité que, si quelque chose ne se déroule pas comme prévu, il allait prendre la responsabilité lui-même et n'allait pas pénaliser la population. C'est vraiment un virement complet qu'on voit ici aujourd'hui. Le gouvernement dit : C'est notre responsabilité — c'est bien écrit dans la charte que la responsabilité des routes appartient à la province — ; nous en assumons la responsabilité, mais nous ne voulons aucunement être reconnus coupables si jamais des modifications ou des changements qui sont faits causent des conséquences sur les autres propriétés.

Mon inquiétude est la suivante : Où cela s'arrête-t-il? Aujourd'hui, on parle de chemins. Demain, ce sera peut-être un autre projet de loi que le gouvernement déposera où il dira : En tant que gouvernement, nous nous en lavons les mains. Par exemple, s'il y a un incendie dans un bâtiment en construction, ce n'est pas notre responsabilité de le remplacer. Cela peut être n'importe quoi. J'invente des choses, mais ça peut être le cas. À un moment donné, il faut se dire : Nous arrêterons cela là. Si la responsabilité revient au gouvernement d'offrir ce service ou d'assurer un certain niveau de service, il doit prendre cette responsabilité sur ses épaules et il doit aussi assumer tout ce qui vient avec celle-ci.

13:15

Le gouvernement ne peut pas avoir le meilleur des deux mondes. Je vois que, dans le fond, c'est un petit peu ce qui est proposé ici. Le gouvernement veut avoir le meilleur des deux mondes. Il veut faire ce qu'il veut en ce qui a trait aux chemins, et, si cela ne fonctionne

Giving access rights to people with property on certain roads is excellent. I have no problem with that. However, as I mentioned, it is the part where liability is being removed that is problematic. Rejecting liability... When Canada was formed, obviously, we chose the federation model. The government retained certain responsibilities, like defence and international relations, and gave certain responsibilities to the province, including health, education, and highways. So, the province has the responsibility to establish a highway system for New Brunswickers.

When you are given responsibility, obviously, you have to assume it. This is the way things have been done since the creation of the province, and the province has always assumed its responsibility for highways. The government has always assumed the responsibility that, if something did not go as planned, it would be liable and not penalize the people. What is happening here today is the exact opposite. The government is saying this: It is our responsibility—it is certainly written in the charter that the responsibility for highways belongs to the province. We assume the responsibility, but we do not want to be found guilty at all if ever modifications or changes are made which result in consequences for other properties.

Here is my concern: Where does this end? Today, the discussion is about roads. Tomorrow, the government may table another bill and say this: As a government, we are washing our hands of it. For example, if there is a fire in a building under construction, it is not our responsibility to replace it. It can be anything. I am inventing things, but that could be the case. At some point, it is important to say: This is where it ends. If the government is responsible for providing a service or a certain level of service, it must assume liability and it everything that comes with it.

The government cannot have the best of both worlds. I see that, basically, this is kind of what is being proposed here. The government wants to have the best of both worlds. It wants to do as it pleases with roads,

pas selon ce qui a été planifié, il veut se déresponsabiliser de tout cela.

Évidemment, nous parlons des réparations des chemins, des fossés et de tout cela, mais nous pouvons aller encore plus loin en parlant des ponts. Cela peut être un peu la même chose pour ce qui est des ponts. Je ne sais pas si le projet de loi et la déresponsabilisation qu'il contient s'applique aussi aux ponts. Peu importe ce qui va se passer avec la réforme municipale et peu importe si les municipalités prennent la responsabilité des routes, les ponts demeureront une responsabilité de la province.

Disons, par exemple, que la province décide d'entreprendre la construction d'un pont. Disons aussi que, pour une raison quelconque, il y a des modifications ou que des décisions sont prises et que le résultat n'est pas ce qui était attendu, la province pourra-t-elle alors s'en laver les mains? D'après ce que propose le ministre aujourd'hui, la réponse est oui.

Vous savez, il y a deux ponts importants dans ma région qui doivent être remplacés. Je ne voudrais pas voir le gouvernement faire le travail trop rapidement ou à moitié. Je veux que le gouvernement assume la responsabilité et qu'il remplace le pont au complet. Quand il le fera, il devra le faire d'une bonne façon; alors, nous aurons un pont solide qui sera fonctionnel pour des années et des années à venir.

Parmi les deux ponts dont je parle, il y a celui sur la même route où habite le monsieur qui a eu des dégâts d'eau sur son chemin, soit la route 370. Il y a aussi le pont sur le chemin de la partie nord de Rivière-du-Portage.

Parlons de ce qui a été fait. Pendant des années, il a été dit qu'il n'y avait aucun problème pour ce qui est du pont sur la route 370 et qu'il était en bon état. Des ingénieurs sont allés sur place pour faire la vérification. Ils avaient même donné leur sceau de reconnaissance pour dire que, oui, le pont était fonctionnel et qu'il pouvait demeurer ouvert. Un an plus tard, tout d'un coup, les mêmes ingénieurs sont arrivés en disant : Non, le pont n'est plus fonctionnel ; alors nous devons le fermer.

Évidemment, c'est un pont qui passe par-dessus une rivière. C'est drôle, parce que les gens qui se promenaient sous le pont appelaient mon bureau pour dire qu'il y avait un problème avec ce pont. Ils voyaient la structure en dessous et constataient qu'il y

and, if things do not go according to plan, it wants to avoid liability for all of it.

Obviously, we are talking about road and ditch repairs and so on, but we can go even further and talk about bridges. The same may apply to bridges. I do not know whether the bill and its removal of liability also apply to bridges. Regardless of what happens with municipal reform and of whether municipalities assume responsibility for highways, bridges will remain a responsibility of the province.

Let's say, for example, that the province decides to build a bridge. Let us also say that, for one reason or another, there are changes or decisions are made and the result is not what was expected, will the province be able to wash its hands of it? According to what the minister is proposing today, the answer is yes.

You know, two important bridges in my area need to be replaced. I would not want to see the government do the work too quickly or cut corners. I want the government to assume responsibility and replace the bridge completely. When it does the work, it will have to do it right; then we will have a solid bridge for years and years to come.

One of the two bridges I am talking about is located on the same highway as the one where the gentleman who had water damage lives, meaning Route 370. There is also the bridge in the northern part of Rivière-du-Portage.

Let us talk about what was done. For years, it was said that there was no problem with the bridge on Route 370 and that it was in good shape. Engineers went to check on it. They even gave their seal of approval to say that, yes, the bridge was functional and could remain open. A year later, all of a sudden, the same engineers came in and said this: No, the bridge is no longer functional, so we have to close it down.

Obviously, the bridge goes over a river. It is funny, because people going under the bridge were calling my office to say there was a problem with it. They could see the structure from below and the damage

a eu des dommages avec les années. Ces gens s'inquiétaient pour la sécurité du pont.

Évidemment, la route 370 est quand même assez importante ; il y a beaucoup de trafic. C'est une route désignée. Ce qu'a décidé de faire le gouvernement est ceci : Au lieu de remplacer le pont et d'en construire un à deux voies, le gouvernement a tout simplement mis un pont temporaire. Je peux comprendre que, vu les circonstances, il fallait trouver une solution rapide pour remédier à la situation. Toutefois, ma crainte, c'est que ce pont temporaire devienne un pont permanent. Il restera peut-être en place pour les 10 prochaines années.

Si quelque chose arrive à ce pont ou si quelque chose se produit pendant que quelqu'un traverse le pont, le gouvernement peut-il se désresponsabiliser des conséquences de l'accident ou des résultats? Non, il ne le peut pas, car c'est le gouvernement qui a eu le mandat de remplacer le pont. Si le gouvernement avait embauché une firme privée ou une compagnie pour bâtir le pont et s'il y avait eu quelque chose qui serait arrivé au pont ou s'il avait été mal construit ou mal placé, vous pouvez être sûrs et certains que le gouvernement serait retourné voir la compagnie, en cognant à sa porte, pour lui dire : Il y a quelque chose qui ne fonctionne pas ici, et c'est votre responsabilité maintenant de réparer cela. Si un accident en résultait ou si quelque chose se produisait, c'est la compagnie qui serait tenue responsable. Donc, c'est comme...

13:20

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Deux poids, deux mesures. Merci.

C'est comme deux poids, deux mesures. Si le gouvernement s'attend à ce que les compagnies privées prennent cette responsabilité, on s'attend aussi à ce que le gouvernement prenne la même responsabilité.

L'autre pont dont je parle, c'est celui à Haut-Rivière-du-Portage nord. Je pense que, Monsieur le président, vous êtes allé visiter ce pont durant la dernière campagne électorale. Donc, vous savez exactement de quel pont je parle. Ce n'est pas un gros pont. C'est un pont sur une route assez occupée, mais c'est un pont qui permet aux gens d'un côté de la rivière de se rendre de l'autre côté. Évidemment, si vous connaissez un peu la géographie de la région, les gens se sont établis de chaque côté de la rivière, mais, avec le pont, cela ne dérangeait pas si une partie de la famille était d'un côté

caused over the years. They were worried about the safety of the bridge.

Obviously, Route 370 is quite important; there is a lot of traffic. It is a designated highway. This is what the government decided to do: Instead of replacing the bridge and building a new two-lane one, the government simply put in a temporary bridge. I can understand that, in the circumstances, a quick solution was needed. However, my fear is that this temporary bridge will become permanent. It may remain in place for the next 10 years.

If something happens to this bridge or if something happens while someone is crossing it, can the government reject liability for the consequences or the result of the accident? No, it cannot, since the government was mandated to replace the bridge. If the government had hired a private firm or company to build the bridge, and if something had happened to the bridge, or it had been badly built or positioned, you can be absolutely sure the government would have gone back and knocked on the door to the company, to say: Something is not working here, it is your responsibility now to fix this. If it caused an accident or if something happened, the company would be held accountable. So, it is like...

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: A double standard. Thank you.

It is like a double standard. If the government expects private companies to assume this responsibility, the government is also expected to assume responsibility.

The other bridge I am talking about is the one in Haut-Rivière-du-Portage North. I think, Mr. Speaker, that you went to visit this bridge during the last election campaign. So, you know exactly what bridge I am talking about. It is not a big bridge. It is on a fairly busy road, but it is a bridge that enables people to go from one side of the river to the other. Obviously, if you are familiar with the geography of the area, people have settled on both sides of the river, but, with the bridge, it did not matter whether part of the family was on one side and another on the other side. Because of

et l'autre partie de la famille était de l'autre côté. En raison de la fermeture du pont, on voit que les gens doivent faire un détour, qui prend de 10 à 15 minutes pour se rendre de l'autre côté. Imagine que tu es d'un côté de la rivière, tu regardes et tu vois la maison de ton frère, de ta sœur ou de tes parents, juste de l'autre côté, alors que tu dois faire un détour de 15 minutes.

C'est un pont qui a été construit par le ministère des Transports, il y a plusieurs années. Encore une fois, certains disaient que le pont était peut-être moins sécuritaire parce qu'il était âgé et qu'il était temps de le remplacer. Ils l'ont signalé au ministère des Transports, et ce dernier a dit : Non, non, nous en avons fait la vérification et tout semble être à l'ordre ; nous allons garder le pont ouvert.

Par coïncidence, quelques semaines avant les élections, le ministère a décidé de fermer le pont sans préavis et sans partager avec la population la raison pour laquelle le pont a été fermé. On sait seulement qu'il a été fermé quelques semaines avant les élections. La demande pour un nouveau pont est sur le bureau de la ministre. Les gens ne veulent pas attendre 10 ans avant d'avoir un nouveau pont, mais ils sont très raisonnables. Ils ne demandent pas un pont à deux voies ou un pont comme celui à Miramichi, par exemple. Ils veulent un pont qui leur donnera la chance de traverser la rivière et de se rendre de l'autre côté sans faire un grand détour sur la route 11 et revenir de l'autre côté.

Ce que j'ai suggéré à la ministre — une suggestion qui tient la route — c'est qu'il y a un pont temporaire, un pont en acier, un pont « Bailey » comme on l'appelle, présentement sur la route 370. J'ai suggéré ceci à la ministre : Prenez le pont en acier et déplacez-le sur le chemin Haut-Rivière-du-Portage nord. Puisque ce chemin est moins achalandé, un pont à une voie suffira. Évidemment, placez le pont de la route 370 sur la liste des priorités et construisez un nouveau pont adéquat qui répondra à l'achalandage quotidien des voitures.

De cette façon-là, au lieu de demander deux nouveaux ponts, on a juste à faire la construction d'un nouveau pont, ce qui est raisonnable — très, très raisonnable. Le problème, c'est qu'on se retrouve dans une région où c'est peut-être moins prioritaire pour le gouvernement. J'essaie d'être poli. Aucune mention n'a été faite à cet effet cette année dans le budget. Évidemment, nous devons attendre à l'année

the bridge closure, people have to take a detour of 10 to 15 minutes to the other side. Imagine you are on one side of the river, you see the house of your brother, your sister, or your parents, right on the other side, then you have to do a 15-minute detour.

This bridge was built by the Department of Transportation a number of years ago. Once again, some people said that the bridge may have been less safe because it was old and it was time to replace it. They pointed this out to the Department of Transportation, and the department said this: No, no, we assessed it and everything seems to be in order; we will keep the bridge open.

Coincidentally, a few weeks before the election, the department decided to close the bridge without notice and without telling people why it was closed. All people know is that it was closed a few weeks before the election. The request for a new bridge is on the minister's desk. People do not want to wait 10 years for a new bridge, but they are very reasonable. They are not asking for a two-lane bridge or for a bridge like the one in Miramichi, for example. They want a bridge that will let them cross the river and get to the other side without taking a big detour on Route 11 and coming back on the other side.

What I suggested to the minister—a suggestion that makes sense—is that a temporary bridge, a steel bridge, called a Bailey bridge, be placed on Route 370. This is what I suggested to the minister: Take the steel bridge and move it to Rivière-du-Portage Nord Road. Since there is less traffic on this road, a one-lane bridge will be enough. Obviously, put the Route 370 bridge on the priority list and build a new bridge that will be enough to accommodate the daily traffic.

That way, instead of two bridges being requested, only one bridge needs to be built, which is reasonable—very, very reasonable. The problem is that this region may be less of a priority for the government. I am trying to be polite. No references were made to the situation this year in the budget. Obviously, we will have to wait until next year, and we do not want to wait year after year.

prochaine et nous souhaitons de ne pas avoir à attendre une autre année et une autre année.

Ce que je veux dire, c'est que tout ce travail de pont devient la responsabilité de la province. C'est à la province de s'assurer que la construction d'un nouveau pont est faite de façon sécuritaire. Si jamais cela ne se fait pas ou si jamais il y a quelques petits pépins, selon moi, c'est aussi la responsabilité de la province d'en faire la correction ou d'en apporter les modifications nécessaires pour le rendre sécuritaire.

3:25

Si la construction d'un nouveau pont entraîne des dommages ou si elle a des effets secondaires sur les propriétés des résidents vivant aux alentours, la même logique s'applique : La responsabilité de résoudre ces situations incombera au gouvernement.

Quand on construit un nouveau pont, il faut préparer son entrée et sa sortie. Parfois, il faut jouer avec la hauteur de la route. Selon le pont que l'on choisit de construire, des modifications peuvent être apportées à la route principale. Ces modifications auront certainement un effet sur les terrains qui sont adjacents à la route. Comme nous le savons, puisque nous sommes dans le Nord, il y a beaucoup de neige et de pluie et donc beaucoup d'eau qui coule dans les fossés. Le système de canalisation est en place pour protéger les maisons et les biens des gens. Il est là pour s'assurer qu'il n'y a pas de dégâts d'eau.

Tout cela pour dire que je rejeterai le projet de loi 36, précisément en raison de cette clause qui s'y trouve. Merci, Monsieur le président.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever à la Chambre pour discuter du projet de loi 36. Je dis que cela me fait plaisir, c'est que je me pose une question.

Vous vous souvenez peut-être, Monsieur président, que, hier, à la Chambre, j'ai parlé sur le projet de loi 35. Si vous vous souvenez bien, j'ai mentionné, dans mon allocution d'environ 40 minutes, la situation dans laquelle nous nous trouvons lorsque nous étudions des projets de loi. Ils sont élaborés. Nous les lisons et nous les étudions paragraphe par paragraphe. Nous nous assurons qu'ils sont pertinents afin que, au moment d'adopter un projet de loi, nous puissions dire que c'est la bonne chose à faire, parce que son contenu servira

What I am trying to say is that all this bridge work becomes the responsibility of the province. It is up to the province to make sure that a new bridge is built safely. If this does not happen or there are minor glitches, in my opinion, it is also the responsibility of the province to fix them or to make the necessary changes to make the bridge safe.

If the construction of a new bridge causes damage or has adverse effects on the properties of people in the surrounding area, the same logic applies: The government will be responsible for resolving these issues.

When a new bridge is built, its entrance and exit must be planned. Sometimes, the height of the road has to be adjusted. Depending on the bridge that is built, changes can be made to the main highway. These changes will certainly have an effect on the properties adjacent to the road. As we know, since we are in the northern part of the province, there is a lot of snow and rain, so a lot of water is flowing in the ditches. The drainage system is in place to protect peoples' houses and property. It is there to make sure there is no water damage.

All of this means to say that I will be voting against Bill 36, precisely because of this clause in it. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House to discuss Bill 36. I say that I am pleased, but the thing is that I have a question.

You may recall, Mr. Speaker, that I talked about Bill 35 in the House yesterday. If you recall, I mentioned in my speech of about 40 minutes the situation we are in when we consider bills. They are drafted. We read them, and we study them paragraph by paragraph. We make sure they are relevant so that, when it is time to pass a bill, we can say that it is the right thing to do, because its content will really help advance people in the province or businesses, as the case may be.

vraiment à l'avancement des gens de la province ou des entreprises selon le cas.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Toutefois, en ce qui concerne le projet de loi 36, il semble que je vais presque devoir me répéter un petit peu. Comme mes collègues l'ont soulevé plus tôt aujourd'hui et à d'autres occasions, il contient des éléments qui sont réellement discutables. Je tiens à prendre un instant pour souligner le travail extraordinaire de mon collègue, le député de Restigouche-Chaleur, qui a épluché le projet de loi 36 afin de cerner les côtés qui pouvaient être acceptables mais aussi les faiblesses — c'est peu dire —, Madame la vice-présidente. Tout de même, je tiens à féliciter mon collègue, le député de Restigouche-Chaleur, pour le travail exceptionnel qu'il a fait afin de s'assurer que ce n'est pas seulement nous, de ce côté-ci de la Chambre, qu'il a mis au courant, mais que c'est aussi aux parlementaires du côté du gouvernement qu'il a été en mesure de démontrer que des éléments du contenu du projet de loi laissaient de grandes préoccupations.

Lorsque je vois un des éléments dont j'aurai l'occasion de discuter longuement, cela ne peut que me rappeler, Madame la vice-présidente, un passé pas si lointain. Je vois ici l'ancien ministre de la Santé qui se souviendra sans doute aussi de certaines des discussions qui ont eu lieu ici, à la Chambre, concernant deux projets de loi que le ministre avait déposés à l'époque. Il s'agissait des projets de loi 24 et 25, si je ne me trompe pas, ou 25 et 26. Il me semble qu'il s'agissait des projets de loi 24 et 25. Ils concernaient les pharmaciens. Je me souviendrai toujours que, en parcourant les paragraphes de ces projets de loi — je crois que c'était en 2019 — dans un des éléments, il était dit que le dernier mot revenait au ministre quant à la décision, dans le cas d'une situation particulière, et que, par la suite, le ministre, dans le contenu de son projet de loi qui modifiait des lois, a éliminé la possibilité de pouvoir aller au tribunal pour remettre en question et contester la décision du ministre.

13:30

Par l'entremise des modifications dans son projet de loi, le ministre éliminait la possibilité pour tout le monde de pouvoir aller en cour pour contester la décision du ministre. Je me souviendrai toujours m'être dit : Vivons-nous dans un système de droit, au Canada, ou bien vivons-nous plutôt dans un système

(**Ms. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

However, with regard to Bill 36, it seems that I will almost have to repeat myself a bit. As my colleagues said earlier today and on other occasions, some parts of the bill are really debatable. I want to take a moment to highlight the extraordinary work done by my colleague, the member for Restigouche-Chaleur, who went over Bill 36 with a fine-tooth comb to identify the aspects that could be acceptable, but also the weaknesses—to put it mildly—Madam Deputy Speaker. Nevertheless, I want to commend my colleague, the member for Restigouche-Chaleur, for the exceptional work he has done to ensure that he not only informed us, on this side of the House, but also government members, to whom he was able to show that some parts of this bill are cause for great concern.

When I look at one of the parts I will be discussing in some detail, I am reminded, Madam Deputy Speaker, of a not-too-distant past. I see the former Minister of Health here, who will no doubt also recall some of the discussions in the House about two bills the minister had tabled. They were Bills 24 and 25, if I am not mistaken, or 25 and 26. It seems to me that they were Bills 24 and 25. They were about pharmacists. I will always remember reading those bills—I believe it was in 2019—and noting that one gave the minister the final say on the decision in a specific situation, and that the minister then removed from his bill the possibility of going to court to question and challenge the minister's decision.

The minister was using his bill to prevent anyone from going to court and challenging the minister's decision. I will always remember thinking to myself: Do we have a system of law in Canada or do we have a system where the government decides, as some other

où c'est le gouvernement qui décide, comme dans d'autres pays? Le gouvernement pourra dire : C'est de cette façon que les choses vont fonctionner, peu importe comment vous voyez cela.

Je me disais que c'était quand même ironique, puisque nous sommes dans un pays démocratique et dans un système de droit. Nous parlions d'éliminer la capacité, dans ce cas-ci, pour des particuliers ou des entreprises, de pouvoir contester le gouvernement, le ministère ou le ministre en cour par rapport à la décision.

Dieu merci, nous avons à ce moment-là un gouvernement minoritaire. Le ministre de la Santé de l'époque avait pris la décision de laisser mourir les deux projets de loi au Feuilleton, pour revenir plus tard avec des versions que nous pourrions appeler un peu plus saines d'esprit. À un moment donné, nous sommes arrivés à un processus.

Comme je l'ai aussi mentionné, c'était à un moment donné où... Nous pouvons dire que nous étions chanceux parce que le gouvernement était minoritaire. Le gouvernement conservateur n'avait à l'époque aucun choix que d'écouter les autres partis politiques et de trouver un juste milieu. C'est certain que, lorsque les Conservateurs deviennent majoritaires, nous nous apercevons qu'ils sont capables d'arriver et de dire comment le tout va fonctionner.

It is my way or the highway.

C'est de cette façon que le gouvernement conservateur voit les choses. Lorsque nous prenons le temps de décortiquer le projet de loi 36, nous nous apercevons de ce qui suit :

It is my way or the highway.

C'est identique ; c'est encore la même chose. Les années se suivent et se ressemblent, sauf que la grande différence est que nous sommes ici avec un gouvernement majoritaire. Le gouvernement doit se dire : C'est le temps de faire adopter des choses, même si ce ne sont pas de bonnes décisions de politique publique ou même si nous sommes peut-être en train de nuire à notre population pour l'avenir.

Cet aspect que je soulève, Madame la vice-présidente, c'est principalement un aspect au sein du projet de loi. Je pourrais m'attarder à chaque paragraphe, mais, à un moment donné, il faut quand même être capable de cerner quelles sont nos priorités lorsque nous essayons

countries do? The government could say: This is how things will work, no matter what you think of it.

I thought that it was ironic, though, since we live in a democratic country with a system of law. We were talking, in this case, about preventing individuals or businesses from taking the government, the department, or the minister to court to challenge a decision.

Thank goodness we had a minority government at the time. The then Minister of Health had decided to let both bills die on the Order Paper and to come back later with versions that we could call a bit more reasonable. At some point, we came up with a process.

As I also mentioned, it was at a time when... We can say that we were lucky it was a minority government. The Conservative government had no choice at the time but to listen to the other political parties and find a happy medium. Certainly, when the Conservatives have a majority, we realize that they can dictate to us how things will work.

Le gouvernement est intransigeant.

That is how the Conservative government sees things. When we take the time to break down Bill 36, this is what we come to realize:

Le gouvernement est intransigeant.

The situation is identical; it is the same thing again. The years go by and look alike, except the big difference here is that we have a majority government. This is what the government must be telling itself: It is time to pass legislation, even if these are not good public policy decisions or we may be negatively impacting people in our province in the future.

What I am bringing up, Madam Deputy Speaker, is mainly one particular part of the bill. I could focus on each subsection, but, at some point, it is still necessary to be able to identify our priorities when we are trying to talk some sense into the government. What bothers

de faire comprendre le bon sens au gouvernement. Ce qui me tracasse, c'est la partie qui dit que le ministère ne serait plus responsable pour tout type de débordement d'eau sur les routes ou sur les terrains privés qui serait causé par un manque d'entretien ou un manquement en matière de construction de la part du ministère.

C'est quand même quelque peu inconcevable de voir cette partie du projet de loi. Il y a aussi l'aspect d'enlever le pouvoir aux gens de poursuivre en justice le ministère pour des manquements potentiels ou pour d'autres raisons.

Si je me souviens bien, mon collègue de Tracadie-Sheila a très, très bien cerné et reconnu cette portion. C'est possible que, lorsque des travaux sont faits, nous faisons confiance à ce que les travaux soient bien faits. Mais, oui, il peut arriver des situations que nous ne souhaitons pas. C'est possible qu'il y ait des vices de construction ou des erreurs de construction. Ou bien nous n'avons pas suffisamment compacté le terrain ou bien la bonne roche ou le bon agrégat n'a pas été utilisé. Cela cause des problèmes à court, à moyen ou à long termes.

Au moins, avec la méthode actuelle, même si le gouvernement ou le ministère des Transports et de l'Infrastructure ne veulent pas faire la correction, il y a quand même des mécanismes en place. Nous permettons quand même à la population, si elle le désire, d'aller dans une autre direction, du point de vue légal, et d'essayer de faire valoir ses droits.

Le fait d'essayer, par l'entremise d'un projet de loi, d'enlever ce pouvoir à la population, c'est quand même particulier. C'est quand même particulier, parce que, si au moins le ministère et le gouvernement conservateur arrivaient en disant : Voici la situation, le travail a été bien fait, et nous sommes capables de le démontrer. Alors, là, nous pourrions être d'accord.

13:35

Encore là, il y a quand même du questionnement. Quand on dit que, sciemment, le ministère sait qu'il n'a peut-être pas fait un bon travail et que certains travaux avaient des défauts et qu'il enlève le pouvoir à certains particuliers lésés de pouvoir le poursuivre, c'est quand même quelque chose.

Cela nous amène dans une autre direction. En fin de compte, on voit l'état actuel des routes au Nouveau-Brunswick. On n'a pas besoin de se promener bien

me is the part saying that the department will no longer be liable for any type of water overflowing onto roads or private property due to a lack of maintenance or a construction failure on the part of the department.

It really is rather unbelievable to see this part of the bill. There is also the issue of taking away people's right to take legal action against the department for possible failures or for other reasons.

If I remember correctly, my colleague from Tracadie-Sheila very, very clearly identified and recognized this part. We may be confident that any work being done will be done properly. However, yes, situations we do not want may happen. Construction defects or mistakes are possible. It is also possible that the ground was not compacted enough or the right rock or aggregate was not used. That causes short-, medium-, or long-term problems.

At least, with the current way of doing things, even if the government or the Department of Transportation and Infrastructure do not want to fix the problem, there are still mechanisms in place. We still allow people, if they want, to go in another direction, from a legal perspective, and try to assert their rights.

It is quite unusual to try to use a bill to take this right away from people. It is quite unusual, because the department or the Conservative government could at least come and say this: Here is the situation, the work was done properly, and we can prove it. In that case, we could agree.

Even then, questions still remain. When we say that the department knows full well that it may not have done a good job and some work had defects, but it is taking the right to sue away from some aggrieved individuals, that is quite something.

This takes us in another direction. In the end, we can see the current state of New Brunswick highways. There is no need to go very far. High-speed Internet,

loin. On pourrait parler d'Internet à haute vitesse, qui est déficient. On pourrait parler du système de santé qui a des problèmes sous le gouvernement actuel. Regardons les routes, qui sont des éléments importants qui touchent la population tous les jours, et regardons à la qualité des infrastructures des routes et de leur entretien surtout. Cela veut dire que le ministère pourrait, à l'avenir, se désister quasiment, pour ne pas dire complètement, de ses responsabilités par rapport à l'entretien des routes, à l'entretien des ponceaux, ou toute mesure qui est en lien avec ce projet de loi ou les services offerts par le ministère des Transports et de l'Infrastructure.

Imaginez. Nous pouvons nommer des routes dans toutes les circonscriptions de la province sans exception qui ont été mal entretenues ou qui ont besoin d'entretien ou qui sont à bout d'âge. On va dire : Ce n'est pas grave, si les routes peuvent être à bout d'âge. L'asphaltage aurait dû être fait ou le revêtement superficiel aurait dû être fait il y a 5 ans ou 10 ans. Ce n'est pas grave ; on va rajouter 5 ans, 10 ans, 15 ans, 20 ans. Au bout du compte, quelle sera la responsabilité du ministère des Transports et de l'Infrastructure et du gouvernement? Comprenons bien : Un jour pas si lointain, nous, ici, retournerons de l'autre côté, et notre parti formera le gouvernement. Toutefois, nous sommes assez honnêtes et transparents envers la population pour dire que cette portion du projet de loi crée un tort irréparable à la population du Nouveau-Brunswick et aux services que nous devrions lui rendre.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, le ministère pourrait dire : Oui, il aurait peut-être fallu... On étire un peu. Il aurait peut-être fallu mettre une couche d'asphalte ou de revêtement superficiel il y a cinq ans, ou on aurait dû faire autre chose. Aux endroits où il y a des ponceaux, on aurait dû faire le travail qui devait être fait. On a retardé. Au même titre, on pourrait même mentionner l'élagage le long des chemins. Est-ce qu'on va se retrouver à un moment donné où il n'y aura plus d'entretien et que la forêt prendra la place des routes complètement, parce que le gouvernement aura décidé de ne pas faire d'entretien? Le ministère n'aura pas voulu faire d'entretien, et, au bout du compte, on se retrouvera dans 5 ans, 10 ans, 15 ans, 20 ans... Imaginez. Je parle à l'ensemble des parlementaires et à la population qui nous écoute aujourd'hui. Imaginez le coût. Nous savons que faire la réparation coûte cher aujourd'hui, mais imaginez si, au bout du compte, nous ne faisons plus d'entretien. Imaginez combien cela coûtera pour refaire des routes.

which is inadequate, could be mentioned. The health system, which is having problems under this government, could be mentioned. Let us look at roads and highways, which are an important element that impacts people every day, and let us look at the quality of highway infrastructure and especially of highway maintenance. This means that, in the future, the department could almost, if not completely, relinquish its responsibilities for highway maintenance, culvert maintenance, or any other measure related to this bill or services provided by the Department of Transportation and Infrastructure.

Imagine that. We can name roads and highways in each and every riding of the province that have been poorly maintained, need maintenance, or are showing their age. This is what will be said: It is no big deal, the roads and highways may well be showing their age. Paving or chip sealing should have been done 5 or 10 years ago. It is no big deal; we will add 5 years, 10 years, 15 years, or 20 years. In the end, what will be the Department of Transportation and Infrastructure and the government be responsible for? Let me be quite clear: One day soon, we over here will go back to the other side, and our party will be in government. However, we are honest and transparent enough with people to say that this part of the bill causes irreparable damage to New Brunswickers and the services we should provide for them.

As I mentioned earlier, the department could say: Yes, perhaps it would have been necessary... Things are spread a bit thin. Perhaps a layer of asphalt or chip seal should have been put in five years ago, or something else should have been done. Where there are culverts, the work that needed to be done should have been done. Things were delayed. Similarly, we could even mention pruning along roads and highways. Will we find ourselves at some point without any maintenance so that the forest completely takes over the highways because the government decided not to do any maintenance? The department did not want to do any maintenance, and, in the end, we will find ourselves in 5, 10, 15, or 20 years... Imagine that. I am talking to all members and to the people watching us today. Imagine the cost. We know that repairs are expensive today, but imagine if, in the end, we no longer do any maintenance. Imagine how much it will cost to repair roads and highways.

C'est comme une maison. On se dit : Ce n'est pas grave ; le toit ne coule pas, même s'il est âgé de 20 ans, 25 ans, 30 ans. Les bardeaux d'asphalte semblent encore corrects. On étire encore pour un autre 5 ans à 10 ans. Tout à coup, ça commence à couler dans la maison, et on est déçu. Maintenant, on panique. C'est maintenant un moment de panique. Il faut trouver une façon de colmater la brèche dans le toit, mais on ne s'aperçoit pas de l'impact à l'intérieur entre le toit et la résidence. Il y aura peut-être eu pendant des années de l'écoulement d'eau qui aura fait pourrir la structure. Donc, on ne se retrouve pas juste à refaire une toiture ; on se retrouve à être obligé de faire une toiture et peut-être faire de la décontamination parce qu'il y a peut-être eu des champignons à l'intérieur de la résidence. On sera peut-être obligé de refaire certaines fermes de toit à l'intérieur de la toiture et ainsi de suite.

13:40

On ne dira pas que c'est une cause de négligence, parce que, oui, tout le monde en convient, cela coûte quand même des sous pour être capable de faire de l'entretien. Toutefois, cela coûte quand même moins cher de faire de l'entretien régulier que d'être obligé, en panique, de refaire une construction complète et de faire une remédiation parce qu'on aura laissé couler de l'eau contaminée vers un milieu humide qui est censé être protégé au niveau environnemental. On se dit : Mon Dieu, on aurait bien dû ; avoir su, on aurait fait les choses différemment.

Le défi avec ce projet de loi ou cette section du projet de loi, c'est qu'on est en train de dire aux gens : Vous, gens et contribuables, n'oubliez pas que vous devez payer vos impôts. Les impôts provinciaux, techniquement, aident, entre autres, à faire l'entretien des routes. Quand on regarde cette situation, on se dit : Continuez à payer des taxes quand vous achetez des produits et services. On peut voir la taxe sur l'essence. Toutes ces choses existent pour s'assurer d'offrir un service d'entretien et de maintien et de construction des infrastructures. Si on laisse ces infrastructures aller complètement, on va trouver, à un moment donné, que cela nous coûtera une fortune. Je peux voir... Présentement, il y a un désir du gouvernement conservateur de délaissé complètement ses responsabilités. Il se dit : On va être capable, en faisant cela, de moins investir — pour ces gens-là, c'est dépenser — dans nos infrastructures. On va être capable de diminuer le déficit et la dette parce qu'on veut juste montrer à la population qu'on est bon à réduire des choses. Qui paiera le prix au bout de compte? Oui, ça va être les prochains gouvernements,

It is like a house. You say to yourself: It is no big deal; the roof is not leaking, even if it is 20, 25, or 30 years old; The asphalt shingles still look good. You wait another 5 to 10 years. All of a sudden, water starts leaking in the house, and you are upset. Now, you are panicking. It is now a moment of panic. You need to find a way to stop the leak in the roof, but you do not notice the impact inside, between the roof and the house. There may have been water infiltration for years that has caused the structure to rot. So, you do not just find yourself fixing a roof; you find yourself forced to put up a new roof and maybe clean up because there may be mould inside your home. You may have to replace some trusses inside the roof, and so forth.

No one will say it is a case of negligence because, yes, everyone agrees, it still costs money to be able to do the maintenance. However, it costs less to do regular maintenance than to be forced, in a panic, to do a total rebuild or to carry out remediation because contaminated water was left to flow into a wetland that is supposed to be environmentally protected. People say to themselves: My goodness, we really should have; if we had known, we would have done things differently.

The challenge with this bill or this part of the bill is that we are saying to people: You people and taxpayers, do not forget that you have to pay your taxes. Technically, provincial taxes help with highway maintenance, among other things. When you look at this situation, you tell yourself: Continue to pay your taxes when you buy products and services. You can see the gasoline tax. All these things exist to ensure that infrastructure maintenance, upkeep, and construction services are provided. If this infrastructure is left completely alone, you will find, at some point, that it will cost us a fortune. I can see... Right now, the Conservative government has a desire to completely shirk its responsibilities. This is what it tells itself: That way, we will be able to invest less—for these people, this means spending—in our infrastructure. We will reduce the deficit and the debt because we just want to show people that we are good at reducing things. Who will pay the price in the end? Yes, it will be future governments, but, first of all, the ones who will pay the price will be the people and the

mais, en premier lieu, ceux et celles qui paieront le prix, ce seront la population et ce seront les contribuables. Ce sont ceux et celles que nous représentons tous ici, à la Chambre.

Cela me porte à cette réflexion : Les infrastructures sont déficientes, peu importe ce qui sera dit. On sait que les changements climatiques aujourd'hui font en sorte qu'on se retrouve bien souvent avec des mini-tornades ou des tornades, même dans nos régions. Il y a des pluies abondantes et des inondations incroyables. S'il n'y a pas d'entretien régulier, on vient amplifier le risque qu'il y ait des conséquences financières pour la population. Lorsqu'on regarde cela, on se dit : Que restera-t-il comme option aux gens? L'option des gens sera de continuer à demander des réparations, à demander que des choses soient faites. En fin de compte, les gens viendront voir à leur tour, dans leurs circonscriptions respectives, 1 des 49 députés ici qui dira : Cela n'a pas de bon sens ; cela doit être réparé. Le parlementaire représentant cette personne ira voir le ministre et dira : Cela n'a pas de bon sens ; il faut que cela soit réparé. Le ministre se tournera et dira : Nous comprenons que cela n'a pas de bon sens, mais cela ne sera pas réparé.

Donc, l'autre option, c'est quoi? L'autre option, c'est de dire que c'est aux gens de payer pour la réparation quand c'est la responsabilité du gouvernement provincial. Donc, cela deviendrait la responsabilité de la population de dire : Les ponceaux sont pleins ; ils ont besoin d'être réparés et vidés. Toute la surface du chemin aurait besoin d'être refaite parce qu'il y a maintenant des roulières partout et qu'il n'y a plus d'écoulement d'eau. Que reste-t-il à la population? Il reste à leur dire : Payez. Payez, les gens ; payez. C'est à peu près cela que le projet de loi est en train de dire. L'impact à cet égard ne se fera pas sentir nécessairement demain ou après-demain ; l'impact se fera sentir au cours des prochaines années. Donc, nous aurons davantage et davantage de désintéressement de la part du ministre pour s'acquitter de ses responsabilités.

13:45

Cela m'amène à un autre sujet qui est important dans ce cadre. Au bout du compte, si le ministre ne paie pas et qu'un dégât des eaux se produit, par exemple, sur la propriété de quelqu'un de notre région, le ministre dit : Ce n'est pas grave ; ce n'est pas grave, nous ne sommes plus responsables de l'entretien. Même s'il y a eu des fautes, des vices de construction, des défauts de planification ou autres, ce n'est pas

taxpayers. These are the people we all represent here in the House.

This brings me to this thought: Infrastructure is deteriorating, no matter what will be said. It is a known fact that, because of climate change, there are quite often mini tornadoes or full-blown tornadoes, even in our regions. There are heavy rainfalls and unbelievable flooding. If no regular maintenance is performed, there is a greater risk of financial consequences for people. When you look at this, you ask yourself: What option will be left for people? The option people will have will be to continue to ask for repairs to be carried out and for things to be done. In the end, people will then go see, in their respective ridings, 1 of the 49 members here, who will say: That does not make sense; this must be repaired. The member representing this person will go see the department and say: This does not make sense; it has to be repaired. The department will turn around and say: We understand that it does not make sense, but it will not be repaired.

So, what is the other option? The other option is to tell people it is up to them to pay for the repairs when this is actually the responsibility of the provincial government. So, it would become people's responsibility to say: The culverts are full; they need to be repaired and emptied. The road needs to be totally resurfaced because there are ruts everywhere now, and the water is not draining off any more. What is left for people? All that is left is to tell them: Pay. Pay, people; pay. That is roughly what the bill is saying. The impact of this will not necessarily be felt tomorrow or the day after; the impact will be felt over the next few years. So, we will see an ever-growing lack of interest from the department in meeting its responsibilities.

This brings me to another important topic in this context. In the end, if the department does not pay, and water damage occurs, for example, on the property of someone from our region, the department says: It is no big deal; it is no big deal, we are no longer responsible for maintenance. Even if there were errors, construction defects, planning issues, or other things, it is not a big deal; it is no big deal, because we are no

grave ; ce n'est pas grave, nous ne sommes plus responsables. Parlons d'une personne a subi un dégât des eaux dans sa maison. Pour les personnes qui ont subi des dégâts des eaux dans leur maison, je ne pense pas qu'elles trouvent intéressant de penser que peut-être un deuxième ou un troisième dégât pourrait arriver.

Comme vous le savez, le domaine pour lequel je suis porte-parole est la santé et le mieux-être. Toutefois, nous parlons ici de santé mentale. J'ai parlé un peu hier à propos de l'anxiété des gens qui ne savent pas, quand il y aura de grosses tempêtes de pluie, quelle en sera l'incidence sur leur résidence. C'est quand même particulier. Vous vous retrouvez, Madame la vice-présidente, avec une personne qui a subi des dommages résultant d'une négligence, d'un vice de construction ou d'un manque d'entretien de la part du ministère. Cette personne n'a aucun moyen de se retourner et de dire au ministère : J'ai besoin d'aide pour pouvoir couvrir les frais. Étant donné que le ministère ne paie plus, l'autre option est que la responsabilité incombe à la personne qui sera obligée de payer.

Après cela, il y a deux aspects. Si le travail que la personne a fait ou a fait faire est déficient, que pensez-vous qu'il va se passer? La personne se retourne et se dit : Il ne me reste qu'une seule option. Il y en a peut-être d'autres, mais je vais prendre l'exemple où elle a une option. La personne va dire : Je vais appeler ma compagnie d'assurance pour lui dire qu'il y a eu un dégât chez nous. Je ne sais pas si ici, à la Chambre, tout le monde se rend compte de cela, mais ce qui est certain, c'est que les gens qui nous écoutent chez eux, par l'entremise de l'Internet, savent à quel point cela coûte cher d'acheter des assurances. Quand nous disons que nous achetons une assurance, c'est dans l'espoir de ne pas avoir à faire de réclamation, parce que, au bout du compte, l'assurance que nous payons va augmenter peut-être de 20 %, de 25 %, de 50 % ou de 100 %. Nous ne le savons pas. Nous savons que, même si nous ne faisons pas de réclamation, notre police d'assurance augmente presque chaque année. C'est difficile de s'assurer d'avoir une prime d'assurance qui est raisonnable.

Imaginez, Madame la vice-présidente, si, en plus, nous nous retrouvons avec cette personne qui ne peut plus se tourner vers le ministère des Transports et de l'Infrastructure. Ce ministère ne peut pas faire faire les travaux, parce que, voilà, le gouvernement provincial se défait complètement de ses responsabilités. Que faisons-nous? Qui va payer la prime d'assurance en

longer responsible. Let us talk about someone who has suffered water damage at home. I do not think that people who have suffered water damage in their homes find it appealing to think that they could suffer damage a second or third time.

As you know, I am the Critic for Health and Wellness. However, we are talking here about mental health. I talked a bit yesterday about the anxiety felt by people who do not know what the impact will be on their property when major rainstorms occur. It is rather an unusual situation. You find yourself, Madam Deputy Speaker, with people who have suffered damage caused by negligence, construction defects, or lack of maintenance by the department. These people have no way to turn around and say to the department: I need help covering the costs. Since the department no longer pays, the other option is that the responsibility falls to the individual who will have to pay.

After that, there are two things. If the work these people did or had done is inadequate, what do you think will happen? They tell themselves: I only have one option left. There may be more, but I am going to use the example where they have one option. These people are going to say this: I am going to call my insurance company to report that damage occurred at my home. I do not know whether everyone here in the House realizes this, but what is certain is that people who are listening to us at home, over the Internet, know how expensive it is to buy insurance. When we say that we are buying insurance, it is in the hope of never having to make a claim because, in the end, the insurance we pay may increase by 20%, 25%, 50%, or 100%. We do not know. We know that, even if we do not make any claims, our insurance policy costs more almost every year. It is difficult to make sure you have a reasonable insurance premium.

Imagine, Madam Deputy Speaker, if, on top of that, we end up with these people who can no longer turn to the Department of Transportation and Infrastructure. This department cannot do the work because, lo and behold, the provincial government is totally shirking its responsibilities. What do we do? Who will pay the insurance premium in case of negligence? Who will

cas de négligence? Qui va payer la prime d'assurance après une réclamation? Il ne reste plus que la personne concernée. Personne d'autre ne paiera.

Je ne pense pas que le ministère et la ministre aient mis dans le projet de loi 36 une clause disant : Vous ne pouvez plus nous poursuivre en justice, mais si vous en venez à être obligé de faire une réclamation auprès de votre compagnie d'assurance en raison de notre négligence, nous vous paierons la prime supplémentaire. Si cette prime supplémentaire dure un an, deux ans ou trois ans, nous vous garantissons que la paierons.

Je suis convaincu que la ministre, le ministère et le gouvernement conservateur n'ont certainement pas inclus cette clause. Mon collègue, le député de Restigouche-Chaleur, me fait signe que non, car il a parcouru tout le projet de loi. Il me confirme qu'il n'y pas un tel aspect. Au bout du compte, le ministère et le gouvernement disent : Utilisez votre police d'assurance. Faites votre réclamation après un dommage. Quand vous recevrez votre facture de renouvellement d'assurance, ce que nous vous disons, c'est de la payer. Au bout du compte, il n'y a que la personne. C'est ce que semble penser le gouvernement conservateur : Vous n'êtes que le citoyen. Vous n'êtes que le contribuable. Pourquoi le gouvernement devrait-il se retourner et trouver des moyens de soutenir ces personnes?

13:50

Comme je le disais tantôt, Madame la vice-présidente, il faut voir la réalité actuelle : C'est déjà un défi de pouvoir faire faire l'entretien de nos infrastructures, et ce, je ne dirais pas d'une façon périodique ou régulière, parce que ce n'est pas vrai.

Plus tôt ce matin, j'ai parlé avec une citoyenne concernant un bout de chemin dans ma circonscription. Des gens habitent le long de cette route, mais le ministère des Transports et de l'Infrastructure ne veut pas faire un entretien supplémentaire, parce qu'il dit : Si la route actuelle est, par exemple, en gravier, on n'ira pas mettre de l'asphalte recyclé. J'ai conduit sur la Transcanadienne pour venir ici cette semaine, et j'ai vu des compagnies qui sont en train de faire ce qu'on appelle du fraisage afin d'enlever de l'asphalte. On prend cet asphalte, on le recycle et on le réutilise ailleurs.

J'ai fait spécifiquement une demande à la ministre, mais je vais quand même lui donner la chance de

pay the insurance premium after a claim? The only one left is the individual involved. Nobody else will pay.

I do not think the department and the minister put a provision in Bill 36 that says: You can no longer sue us, but, if you end up having to file a claim with your insurance company because of our negligence, we will pay the extra premium; if this extra premium lasts one year, two years, or three years, we guarantee you that we will pay it.

I am sure the minister, the department, and the Conservative government certainly did not include that provision. My colleague the member for Restigouche-Chaleur is telling me no, since he went through the entire bill. He tells me there is no such provision. Ultimately, the department and the government are saying: Use your insurance policy and make your claim after damage occurs; when you get your insurance renewal bill, what we are telling you is to pay it. In the end, there is just the individual. That is what the Conservative government seems to think. You are only citizens. You are only taxpayers. Why should the government turn around and find ways to support these people?

As I was saying earlier, Madam Deputy Speaker, we need to face the current reality. It is already a challenge to get the maintenance on our infrastructure done, and I would not say it is done periodically or regularly, because that is not true.

Earlier this morning, I spoke with a citizen about a stretch of road in my riding. People live along this road, but the Department of Transportation and Infrastructure does not want to do extra maintenance, because it says: If the current road is gravel, for example, we will not put on recycled asphalt. I drove on the Trans-Canada Highway to come here this week, and I saw companies doing what is known as milling to remove the asphalt. This asphalt is taken away, recycled, and reused elsewhere.

I specifically made a request to the minister, but I will still give her a chance to come back with an answer. It

revenir avec une réponse. Ce n'est pas la première fois que je fais cette demande, et j'espère que cette fois j'aurai la bonne réponse. J'espère que le ministère va accepter de faire un entretien minimum pour cette section de chemin, qui est actuellement recouvert de gravier, et où résident certaines personnes.

Madame la vice-présidente, un entretien minimum ne veut pas dire laisser le chemin revêtu avec de la « garnotte », c'est-à-dire des petites pierres concassées. Ce revêtement n'est pas riche, comme on dirait par chez nous — vraiment pas riche. À un moment donné, on devrait être capable de modifier la situation en disant : Cette année, on va prendre de l'asphalte recyclé, c'est-à-dire qui aura été enlevé d'une autre route, et la mettre sur les petites pierres concassées, et, l'année prochaine, nous serons en mesure de mettre un enduit superficiel, ce qu'on appelle communément du « chipseal ».

Au moins, il y aurait une amélioration. J'ai beau parlé d'amélioration — et mes collègues me comprennent —, mais, même si le ministère des Transports et de l'Infrastructure fait des améliorations, comme je l'ai mentionné, imaginez ce qu'il va dire une fois une fois que le travail sera fait? Je m'en lave les mains.

Peu importe, on commence avec des trous d'autruche, des nids-de-poule, si vous voulez. Que va-t-il arriver, pensez-vous? Ce ne sera pas seulement l'entretien et de dire qu'il y aura un problème au niveau d'un risque de dégât à une résidence. Mais on se ramasse avec quoi? Le ministère est-il en train de dire : Ce n'est pas grave, même si vous frappez des trous d'autruche en vous promenant sur les routes du Nouveau-Brunswick, eh bien, payez? Payez, payez, vous les contribuables. C'est ce que le gouvernement conservateur nous dit. Dans tous les cas, c'est ce que le gouvernement conservateur dit aux gens de la province en présentant cette section du projet de loi.

C'est quand même étrange, et je ne sais pas d'où vient cet entêtement-là ou cette phobie de la part du gouvernement de dire : Il faut qu'on enlève toute chance que quelqu'un puisse nous poursuivre en cour. Notre travail ne sera pas bien fait, mais ce n'est pas grave. On veut s'assurer que les gens n'aient pas la capacité de nous poursuivre en cour, même si le travail n'est pas bien fait. Imaginez, Madame la vice-présidente ce que cela va apporter au point de vue de qualité du travail. Aujourd'hui, on s'attend à une certaine qualité de travail, que ce soit au niveau du béton ou de l'asphalte ; on s'attend à ce qu'un certain

is not the first time I am making this request, and I hope I get the right answer this time. I hope the minister agrees to do minimum maintenance on this stretch of road, which is currently covered in gravel, and where some people live.

Madam Deputy Speaker, minimum maintenance does not mean leaving the road covered with gravel, meaning small crushed stones. This surface is not the best, as we would say back home—really not the best. At some point, it should be possible to change things by saying: This year, we will use recycled asphalt, meaning asphalt removed from another road, and put it on top of the finely crushed gravel and, next year, we will be able to apply surface dressing, commonly known as “chip seal”.

At least, there would be an improvement. I can talk all I like about improvement—and my colleagues understand me—but, even if the Department of Transportation and Infrastructure makes improvements, as I mentioned, imagine what it will say once the work is done. I wash my hands of this.

Regardless, we start with giant holes, potholes, if you like. What do you think will happen? It will not just be a case of maintenance and saying there will be a problem in terms of a risk of property damage. What are we ending up with, though? Is the department saying: It is no big deal, even if you hit giant potholes while driving on New Brunswick highways, oh well, just pay up? Pay, pay, you taxpayers. This is what the Conservative government is telling us. In any case, this is what the Conservative government is telling people around the province by introducing this part of the bill.

It is indeed strange, and I do not know where the government's stubbornness or phobia is coming from when it says: We have to remove any chance that someone can sue us; our work will not be well done, but that is no big deal; we want to make sure that people cannot sue us, even if the work is not well done. Imagine, Madam Deputy Speaker, what this will do from a quality-of-work perspective. Today, we expect work to be of a certain quality, whether it involves concrete or asphalt; we expect a specific material to be laid on a highway so that it can be compacted a certain way according to preset rules. This will simply turn

matériel soit placé sur une route pour être compacté d'une certaine façon, avec des règles préétablies. Cela va tourner en une mêlée générale, tout simplement, car tout le monde pourra faire ce qu'il veut, parce que, en bout de ligne, le gouvernement n'a pas l'obligation de rendre des comptes.

D'un côté, on dit que le gouvernement ne veut pas être responsable, mais, d'un autre côté, je me demande comment il va se comporter avec les compagnies qui font l'entretien de certaines routes au nom du ministère des Transports et de l'Infrastructure. Le ministère va-t-il aussi réduire le temps des retenues pour ces compagnies et ces entrepreneurs pour qu'ils ne soient pas obligés d'attendre —je ne parle pas de 5 ou 6 jours— 60, 90 et même 120 jours avant de pouvoir recevoir le solde de leur facture?

13:55

C'est comme si on disait concernant ces entreprises qu'elles sont la banque du gouvernement provincial. Ce n'est pas grave : Vous, les petites entreprises du Nouveau-Brunswick, vous allez être notre système financier. Faites le travail. Quant à nous, nous irons de l'avant à la vitesse que nous voulons. Parce que c'est un enjeu aussi ; c'est un enjeu important. Nous avancerons à la vitesse que nous voulons. Nous mettrons en place les tracasseries administratives que nous voulons. Je me souviendrai toujours de la façon dont l'actuel premier ministre a dit qu'il allait être le champion de l'élimination des lourdeurs bureaucratiques. En tous cas, il n'a pas éliminé grand-chose en termes de tracasseries administrative en ce qui concerne la retenue du paiement aux entreprises privées qui font des travaux de voirie et d'infrastructure pour le gouvernement provincial.

Pour être accepté, c'est encore tout un processus qui est plus difficile qu'avant. Vous allez devoir avoir l'approbation de l'un et l'approbation de l'autre et, si l'un des deux est absent, parce que pour une raison quelconque il est parti en vacances ou autres, vous allez devoir attendre. Attendez ; ce n'est pas grave. Ce n'est pas grave. Quand, au bout du compte, vous n'avez aucune responsabilité, ce n'est pas grave. Tant qu'il n'a pas besoin de payer, ce n'est pas grave pour le gouvernement provincial, mais c'est grave pour l'entreprise.

C'est grave au même titre que ce que j'ai mentionné tantôt en ce qui concerne la responsabilisation dans l'exécution des travaux. Où et comment serons-nous en mesure de nous assurer que le gouvernement et le

into a free-for-all, since everyone will be able to do whatever they want because, in the end, the government is not accountable.

On the one hand, we are saying the government does not want the responsibility, but, on the other hand, I wonder how it will deal with companies that do maintenance work on certain highways on behalf of the Department of Transportation and Infrastructure. Will the department also reduce the holdback period for these companies and contractors so that they do not have to wait—I am not talking about 5 or 6 days—60, 90, or even 120 days to be able to get the balance on their bills?

It is like saying that these businesses are the provincial government's bank. It is no big deal: Small businesses of New Brunswick, you will be our financial system. Do the work. As for us, we will move forward at whatever speed we like—because this is also an issue; it is an important issue. We will move forward at whatever speed we like. We will put in place whatever red tape we want. I will always remember how this Premier said that he would be the champion of red tape reduction. In any case, he did not reduce much red tape in terms of withholding payment to private businesses that do highway and infrastructure work for the provincial government.

To be accepted, there is still an entire process that is more difficult than before. You will need approval from this person and that, and, if either of them is away because, for some reason or another they have gone on vacation or something, you will have to wait. Wait; it is no big deal. It is no big deal. When you have no ultimate responsibility, it is no big deal. It is no big deal for the provincial government as long as it does not need to pay, but it is a big deal for businesses.

It is a big deal in the same way as what I mentioned earlier regarding accountability in carrying out work. Where and how will we be able to make sure the government and department are doing the work the

ministère feront les travaux de la façon dont ils doivent être faits? Je suis convaincu que les différents ordres professionnels qui existent ne laisseront certainement pas le gouvernement effectuer des travaux et des tâches qui ne respecteront pas les normes de chacun des ordres professionnels. À tout le moins, il y a un risque que des coins ronds seront tournés. Il n'y aura peut-être pas autant d'inspections qui se feront. Qui va vérifier? Parce que, au bout du compte, il y aura une modification de la loi qui dira : Même si nous ne faisons pas bien notre travail, qu'est-ce que cela change?

Pourtant, nous parlons de responsabilité dans le domaine des affaires, mais c'est encore plus vrai en ce qui concerne le secteur public. Nous disons que les gouvernements doivent rendre des comptes et qu'ils doivent être transparents et responsables. Quand je mentionne ces termes, je me dis qu'il doit y avoir quelque chose qui a manqué lors de l'élaboration du projet de loi. Le ministère s'est dit : Mettons le paquet. Cela est probablement venu en partie du premier ministre, qui a sans doute dit :

Let's go. Let's go, boys and girls.

Allez. Allez. Allez. Supprimez le risque que nous soyons poursuivis par les citoyens. Ainsi, nous pourrions peut-être économiser des frais de justice. Au bout du compte, nous n'aurons peut-être pas besoin d'entretenir autant que nous le devrions nos infrastructures en piètre condition.

Ce qu'il faut comprendre aussi — parce que, parfois nous ne nous arrêtons que sur l'exemple des routes —, c'est qu'il faut regarder plus largement. Nous devons quand même mentionner quelques autres exemples, parce qu'ils sont concrets. Souvent, il faut créer l'image qui va toucher l'imaginaire collectif pour être sûr que les gens comprennent, comme nous, la portée d'une décision. Je veux parler ici, entre autres, de la construction, de l'exploitation, de l'entretien d'un réseau et d'une installation de distribution d'eau, ainsi que de la collecte, du transport, du traitement et de l'évacuation des eaux usées ou de pluie ou des deux. Ce ne sont là que quelques exemples.

Je vais quand même revenir, Madame la vice-présidente, à la construction, à l'exploitation et à l'entretien d'un réseau ou d'une installation de distribution d'eau, et m'arrêter simplement quelques instants sur la distribution de l'eau. Comme nous le savons, je pense, il y a deux systèmes. Il y a le système public dans les municipalités où nous pouvons voir

way it should be done? I am sure that the various professional orders out there will certainly not let the government do work and jobs that do not meet the standards of each of these orders. At the very least, there is a risk of cutting corners. There may not be as many inspections carried out. Who will check? All this is because, at the end of the day, there will be an amendment to the Act saying: Even if we do not do our work well, what difference does it make?

Yet we are talking about responsibility in the business sector—and this is even more true for the public sector. We are saying that governments must be accountable, transparent, and responsible. When I mention these words, I tell myself that something must have been missing when the bill was being drafted. The department told itself: Let us pull all the stops. That probably came partly from the Premier, who doubtless said this:

Allons-y. Allons-y, tout le monde.

Let's go. Let's go. Let's go. Remove the risk that we can be taken to court by citizens. That way, we may be able to save on legal fees. Ultimately, we may not have to do as much maintenance as we should on our disintegrating infrastructure.

What must also be borne in mind—since sometimes we only think of highways—is the bigger picture. We have to mention a few other examples, because they are obvious. Sometimes an image has to be created in the collective consciousness to make sure people understand the ramifications of a decision as we do. I want to talk here, for instance, about the construction, operation, and maintenance of a system or facility for the distribution of water, and the collection, conveyance, treatment, and draining of wastewater, storm water, or both. These are only a few examples.

I do want to come back, Madam Deputy Speaker, to the construction, operation, and maintenance of a system or facility for the distribution of water, and just spend a couple of minutes on water distribution. As we know, I think, there are two systems. There is the public system in municipalities where we can see

que les gens paient leur eau. Il y a d'autres endroits dans la province où les gens ont un puits où ils vont chercher leur eau potable.

14:00

Donc, imaginez cela, Madame la vice-présidente. Nous voyons que le gouvernement veut une immunité entre autres en ce qui a trait aux installations de distribution d'eau. J'ai encore plus de difficulté à comprendre cela, parce qu'il existe une réglementation assez intense par rapport aux installations de distribution d'eau.

Je me souviens, Madame la vice-présidente, que, il y a quelques années... Les années passent vite, mais mon début en politique, c'était au palier municipal, avec la nouvelle ville d'Edmundston, qui venait d'être fusionnée en 1998. En fait, mes deux mandats se sont passés de 1998 à 2004. Je me souviens que nous faisons des projets d'eau potable. Pour les projets d'eau potable, nous avons un problème difficile. Ce problème était ce que nous appelions la turbidité de l'eau. Je sais que les règlements et les lois ont certainement changé ou évolué, mais c'était la turbidité de l'eau.

En fin de compte, Madame la vice-présidente, je suis sûr que vous savez ce qu'est la turbidité de l'eau. Nous regardions un verre d'eau. À l'œil nu, nous n'étions pas capables de voir qu'il y avait un genre d'ombrage. Il fallait avoir une turbidité très basse et s'assurer qu'il n'y ait pas de nuage. En fin de compte, il ne devait y avoir absolument rien ou presque dans l'eau potable pour qu'elle puisse être bonne à la consommation.

Imaginez si le ministère des Transports et de l'Infrastructure arrivait en disant : Nous ne sommes plus responsables si jamais il y avait un problème en ce qui a trait à l'entretien d'un réseau ou d'une installation de distribution d'eau. Nous pourrions parler des eaux usées, qui sont un autre enjeu. Mais, lorsque nous parlons de l'eau, nous parlons quand même de l'eau potable.

Notre réalité est que nous avons besoin de pouvoir respirer, de pouvoir manger et de pouvoir boire de l'eau potable. Imaginez si le gouvernement et le ministère s'enlèvent leurs responsabilités. Ils ont pris des décisions, mais ils se disent : Ce n'est pas grave. Moi, j'ai de la misère à m'imaginer que, ailleurs au Canada, dans un pays aussi développé, il n'y a pas des gens qui monteraient aux barricades en voyant de

people paying for water. In other parts of the province, people have wells for drinking water.

Imagine that, Madam Deputy Speaker. We see that the government wants immunity for things including water distribution facilities. I find this even harder to understand, because regulation of water distribution facilities is pretty intense.

Madam Deputy Speaker, I remember a few years ago... The years go by quickly, but I began in politics at the municipal level when the new city of Edmundston had just been amalgamated in 1998. My two mandates went from 1998 to 2004, actually. I remember that we were doing drinking water projects. We had a difficult problem with these projects. The problem was with turbidity. I know that regulations and Acts have certainly changed and evolved, but it was about turbid water.

Madam Deputy Speaker, I am sure you know what turbidity is. We were looking at a glass of water. We could not see any murkiness with the naked eye. The turbidity had to be very low with no murkiness at all. Ultimately, there had to be nothing or almost nothing in the water for it to be good to drink.

Imagine if the Department of Transportation and Infrastructure said this: We are no longer responsible for any problems with maintenance of a system or facility for the distribution of water. We could talk about wastewater, which is another issue. However, when we talk about water, it means drinking water.

We have to be able to breathe, to eat, and to drink water. Imagine the government and the department waiving liability. They made decisions, but they said: It is no big deal. I cannot imagine that in other regions of Canada, a developed country, people would not be up on the barricades protesting if they saw a government doing what the government is trying to do here in New Brunswick.

quelle façon le gouvernement essaie de faire les choses ici, au Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, je sais que mon temps avance très rapidement. Je sais que certains de mes collègues sont impatients et qu'ils veulent avoir la chance de parler sur le projet de loi 36. Je suis convaincu qu'ils seront en mesure d'apporter une vision et une opinion qui ne seront peut-être pas différentes, mais qui vont certainement amplifier l'élaboration des risques dont nous nous sommes aperçus, à la suite du dépôt du projet de loi par la ministre des Transports et de l'Infrastructure.

En terminant, Madame la vice-présidente, je veux mentionner certaines choses de nouveau. Si nous ne sommes pas capables, aujourd'hui, d'entretenir de façon adéquate les chemins que nous avons, et si nous ne sommes pas capables d'offrir des services de base à la population, nous nous posons la question à savoir si c'est correct que le gouvernement s'enlève les responsabilités quant à une mauvaise gestion et quant à l'entretien. Nous parlons de la responsabilité quant au fait de ne pas avoir bien fait les travaux. Au bout du compte, le fardeau est placé sur la population. Je pense que poser la question est y répondre. Ce n'est pas acceptable ; ce n'est pas acceptable que la population soit prise, au bout du compte, à être obligée de payer et d'en subir les conséquences, et ce, même pour des questions de négligence. En fin de compte, il y a des raisons de toutes sortes. Oui, le gouvernement enlève à la population le droit de pouvoir aller en cour et de le poursuivre pour le travail qu'il n'aura pas fait, pour l'entretien qu'il n'aura fait et pour toute autre mesure en lien avec cela.

Je vais donc terminer avec cela, Madame la vice-présidente. Je tiens à vous remercier énormément pour votre attention. Je tiens aussi à remercier les parlementaires. J'espère que les parlementaires du côté du gouvernement auront pris le temps de réfléchir au point de vue que j'ai apporté ici. Espérons qu'ils arriveront avec, peut-être, des solutions au cours du prochain processus. Il y a encore le processus du comité, où le gouvernement aura peut-être la chance de faire amende honorable et de dire qu'il a peut-être mal fait certaines choses. De plus, il y a peut-être des choses qu'aurait pu mieux faire le gouvernement. Il a peut-être essayé d'aller trop loin. Au bout du compte, le gouvernement s'est peut-être dit : Nous sommes majoritaires ; alors, profitons-en.

Madam Deputy Speaker, I know that the time I have is disappearing quickly. I know some of my colleagues are impatiently waiting to speak on Bill 36. I am sure they will have views and opinions that are not necessarily different, but will certainly emphasize the risks we see in the bill tabled by the Minister of Transportation and Infrastructure.

In closing, Madam Deputy Speaker, I want to go over a few things again. If we are unable, today, to properly maintain the roads we have, and if we are unable to provide people with basic services, we are wondering if it is right for government to waive any liability for bad management and maintenance. We are talking about liability for work that is not done properly. In the end, the burden is placed on the people. I think asking the question is the same as giving the answer. This is unacceptable; it is unacceptable that people should ultimately have to pay and suffer the consequences, even in the case of negligence. In the end, there are all sorts of reasons. Yes, the government is taking away people's right to go to take the government to court for work it has not done, for maintenance it has not done, or for anything related to this.

I will end on that note, Madam Deputy Speaker. I want to thank you so much for your attention. I thank members, too. I hope government members take the time to reflect on what I have said here. Let us hope they come back with some solutions at the next step of the process. There is still the committee stage to come, where the government may have the chance to do the honourable thing and say it may have done some things badly. There may be things the government could have done better, too. It may have tried to go too far. Ultimately, government members may have said to themselves: We have a majority, so let's make the most of it.

14:05

Il n'y a pas longtemps, j'ai entendu le premier ministre dire qu'il fallait travailler en collaboration. Eh bien, il faut le démontrer. Si le gouvernement et le premier ministre veulent travailler en collaboration, qu'ils nous écoutent par rapport à nos inquiétudes au sujet de ce projet de loi. À partir de là, nous pourrions voir si, vraiment, il y a de la bonne foi et s'il y a vraiment un désir de collaboration.

Est-ce tout simplement de la frime? Sous les projecteurs, le gouvernement essaie peut-être de dire à la population: Regardez, nous voulons, mais l'opposition ne veut pas. C'est certain que personne ne veut donner un chèque en blanc aux Conservateurs quand ils sont majoritaires et encore moins lorsque nous regardons les projets de loi qui ont été déposés. Nous voyons comment le gouvernement veut faire les choses et comment il risque de traiter la population à l'avenir.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je vais laisser la parole à un autre collègue. Je vous remercie de votre attention.

M. G. Arseneault: Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de me lever aujourd'hui et de dire quelques mots concernant le projet de loi 36, qui est très simple. Il n'y a pas grand-chose dans ce projet de loi, mais c'est très sérieux, parce que cela implique beaucoup de choses dans notre province.

En même temps, je veux aussi souligner le bon travail des employés du ministère. Souvent, nous les critiquons, mais nous ne les critiquons pas personnellement. Nous critiquons peut-être l'état des routes, le déneigement et ainsi de suite, mais ce n'est pas vraiment la faute des employés.

It is a pleasure, Madam Deputy Speaker. I have been waiting, I guess, since March 17 to speak on this bill. I let my colleagues go ahead. I said, Well, I will take a shot at it today with a few words.

I want to preface my comments by saying that we owe a great debt of gratitude to the employees who are working for the ministry, especially those down in the trenches, so to speak. There is no pun intended. I am thinking of those who clear the highways in the wintertime, those who are out there in severe conditions, in severe climates, and working at night. Quite often, when they are working in those severe

Not long ago, I heard the Premier say that working together was the answer. Well, that has yet to be seen. If the government and the Premier want to work cooperatively, they need to listen to our concerns about this bill. Then we can see if there really is any good faith and willingness to work together.

Is it all just for show? In public, the government is maybe trying to tell people: Look, we want to, but the opposition doesn't. Certainly, nobody wants to give the Conservatives a blank cheque when they have a majority, especially considering the bills we see them tabling. We see how the government wants to do things and the way it will probably treat people down the road.

On that note, Madam Deputy Speaker, I will give a colleague a chance to speak. Thank you for your attention.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise today and say a few words about Bill 36, which is very straightforward. There is not much in this bill, but it is very serious, because it involves many things in our province.

At the same time. I also want to acknowledge the fine work being done by departmental employees. We often criticize them, but we do not criticize them personally. We may be critical about the state of the highways, snow removal, and so forth, but it is not really the employees' fault.

C'est un plaisir, Madame la vice-présidente. J'attends depuis le 17 mars, en fait, pour parler du projet de loi 36. J'ai laissé mes collègues en discuter. J'ai dit: Eh bien, je m'essaierai à en parler un peu aujourd'hui.

Tout d'abord, j'aimerais dire que nous devons être très reconnaissants à l'égard des travailleurs du ministère, surtout ceux qui se trouvent sur le terrain, comme on dirait. Je ne fais pas de jeu de mots. Je pense aux gens qui déblaient les routes pendant l'hiver, aux gens qui travaillent dehors dans des conditions difficiles, pendant des intempéries et la nuit. Bien souvent, lorsqu'ils travaillent dans ces conditions difficiles, ils

conditions, they do not have the right resources. They are sometimes understaffed, there are cuts in the department, and sometimes the equipment is not that great. Better equipment could make their job that much easier.

I just want to preface my statements by saying that they are not to critique these people because I recognize the good work that they do and the conditions that they work under. I am thinking not only of the environmental conditions but also of the conditions when government sometimes tries to meet the bottom line and cannot afford the proper equipment, the number of personnel, and that type of issue.

When I look at Bill 36, as I said, I see that it is a very simple bill. It is actually in four parts.

Les trois premières parties du projet de loi 36 sont très simples ; c'est de nature administrative. C'est la quatrième partie qui est très sérieuse. C'est très important pour nous d'en discuter ici. C'est aussi la partie avec laquelle je ne suis pas d'accord, Madame la vice-présidente.

Before I speak about section 4, I want to go over a few things that were in the minister's opening remarks on this bill with respect to being responsive. As you know, as MLAs, we work with the Department of Transportation, and it always asks us for a five-year plan with regard to what should be done in our ridings. I like that. As a new MLA, I subscribe to that.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

But I am concerned when the minister says that her department is being responsive. When I look at the five-year plan that I submitted, I see that my number one priority was the reconstruction of the Transportation and Infrastructure garage. Unfortunately, early in my term, the only DTI garage in my area—or in my riding, because there are others nearby—was destroyed by fire. It was a suspicious fire, I suspect. They never got to the root of the cause, but it probably was. I think there were about 30 fires in our area over a period of time, and most of them

n'ont pas les ressources nécessaires. Il y a parfois un manque de personnel, en raison de compressions dans le ministère, et parfois l'équipement n'est pas excellent. Un meilleur équipement pourrait grandement faciliter le travail des gens.

Je tiens d'abord à préciser que mes propos ne servent pas à critiquer les gens qui travaillent sur le terrain, parce que je suis reconnaissant de leur bon travail et je suis conscient des conditions dans lesquelles ils le font. En plus des conditions environnementales, je pense également à des moments où le gouvernement essaie parfois de réaliser des économies et n'a donc pas les moyens de se procurer l'équipement convenable, de maintenir un niveau adéquat d'effectif et ainsi de suite.

Lorsque j'examine le projet de loi 36, comme je l'ai dit, je constate qu'il est très simple. Il est divisé en quatre parties.

The first three parts of Bill 36 are very simple; they are housekeeping matters. The fourth part is very serious. It is really important for us to discuss this here. This is also the part with which I do not agree, Madam Deputy Speaker.

Avant de parler de l'article 4, je veux revenir sur quelques éléments des observations liminaires de la ministre au sujet du projet de loi, soit le fait de répondre aux besoins. Comme vous le savez, nous, en tant que parlementaires, travaillons avec le ministère des Transports, et il nous demande toujours de fournir un plan quinquennal concernant les travaux à faire dans notre circonscription. Cela me plaît. En tant que nouveau député, je souscris à cette idée.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Toutefois, lorsque la ministre dit que son ministère répond aux besoins, j'ai des préoccupations. Lorsque j'examine le plan quinquennal que j'ai soumis, je constate que ma priorité, c'était la reconstruction du garage de Transports et Infrastructure. Malheureusement, tôt dans mon mandat, le seul garage du MTI dans ma région — plutôt dans ma circonscription, car il y en a d'autres à proximité — a été détruit par un incendie. J'ai l'impression que c'était un incendie suspect. La cause de l'incendie n'a jamais été déterminée, mais c'était probablement suspect. Je pense qu'il y a eu environ 30 incendies dans ma région au cours d'une certaine période, et la plupart d'entre

were suspicious. I imagine that would be included as well.

14:10

That is my number one priority. If you know the Restigouche area and where that garage is located, just at the limit of Dalhousie and partly in the Eel River Crossing and Dundee area, you will know that it is a high-traffic area. It is the route, the connection, to the regional hospital. It is adjacent to the ambulance bay. The headquarters are very close to the departmental garage. There is a big truck stop in that area. There is a lot of truck traffic. The department decided to move that garage because it was not needed. It moved the garage about 30 km away to another riding, but now the employees have to go there to pick up their plows before they come back to plow that important route. There is a time delay, I suspect. That is not being responsive.

Another thing that I mentioned in my plan is Route 134, which is a designated highway. As you know, that designated highway is under the jurisdiction of the province for repairs. Sometimes, it will pay the municipalities to do that work for the province, and that is understandable. I put down this: In Dalhousie, from George Street to the tracks in Point La Nim. Those are terms that my riding constituents would understand, but I understand that others would not. There are major repairs needed on that highway. In fact, people have been complaining. The talk at Tim Hortons is that if they put fish in those potholes, you could probably do some fishing there. That is how deep and how serious they are. That is another one that was not looked at all.

We can talk about the main highway between Campbellton and Dalhousie, Route 11. I must compliment the department. Last year, it paved a section of it. But the next section from the Blair Malcolm Road to the second exit to the city of Campbellton is a really dangerous highway. There are heaves on that highway. There is a danger of hydroplaning, not only in the winter but also in the summertime. I was caught in one hydroplaning incident in heavy rain. All of sudden, there you go. There are a number of accidents there. I am not blaming it on this or whatever, but there are going to

eux étaient suspects. J'estime que celui dont je parle l'était aussi.

La reconstruction du garage est ma priorité. Si vous connaissez la région du Restigouche et que vous savez où se trouve le garage, à la limite de Dalhousie et partiellement dans la région de Eel River Crossing et de Dundee, vous savez que c'est un endroit très fréquenté. Il s'agit de la route, du lien, menant à l'hôpital régional. Le garage est tout près de l'aire pour ambulances. Le siège des services ambulanciers est très près du garage ministériel. Il y a également un grand relais routier dans la région. Il y a beaucoup de circulation de camions. Le ministère a décidé de déplacer le garage parce que celui-ci n'était pas nécessaire. Il l'a déplacé d'environ 30 km, et celui-ci est maintenant situé dans une autre circonscription, donc les employés doivent aller y chercher leur chasse-neige avant de déneiger cette route importante. Je soupçonne que cela entraîne un retard. Il ne s'agit pas de donner suite aux besoins.

Dans mon plan, j'ai également mentionné la route 134, qui est une route désignée. Comme vous le savez, la province s'occupe des réparations de cette route désignée. Parfois, la province paie les municipalités pour effectuer les réparations, et c'est compréhensible. Dans mon plan, j'ai écrit : À Dalhousie, de la rue George jusqu'à la voie ferrée à Point La Nim. Ce sont des termes que les gens de ma circonscription comprennent, mais je suis conscient que ce n'est pas le cas pour d'autres personnes. Des réparations majeures sont nécessaires sur cette route. En fait, des gens se plaignent. Au Tim Hortons, les gens disent que s'ils mettaient des poissons dans les nids-de-poule, ils pourraient probablement y faire de la pêche. Voilà qui montre la profondeur et la gravité des nids-de-poule. Il s'agit d'un autre élément dont le plan ne tient pas compte.

Nous pouvons parler de la route principale entre Campbellton et Dalhousie, la route 11. Je dois féliciter le ministère. Il en a revêtu une partie, l'année dernière. Toutefois, la prochaine section de la route, de la rue Blair Malcolm jusqu'à la deuxième sortie vers la ville de Campbellton, est très dangereuse. Il y a des soulèvements sur la route. Il y a un risque d'aquaplanage, non seulement en hiver, mais aussi en été. À un moment donné, dans une forte pluie, mon véhicule a fait de l'aquaplanage. Tout à coup, on perd la maîtrise. Un certain nombre d'accidents se produisent à cet endroit. Je n'attribue pas cela au

be more. That has to be fixed. I am just talking about the responsiveness of government.

We know that the big part of Bill 36 is the relinquishing of the responsibility of government in its due diligence on roads. It is mostly roads because that is what we think about when we think of transportation, but there are a lot of other things. When I look at section 4, which is a short section, I see that it still has some very serious implications. I am going to read it:

Le Ministre bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action pour nuisance, si le dommage découle :

It goes on to explain that the department will not be responsible—will not be responsible—for any damages that it causes or as a result of any work that it does that might damage a private property—whatever, whatever, whatever. That is quite a blanket statement. I sometimes wonder. When you remove the rights of a person, of a taxpayer, of an individual to defend themselves in court, that is a principle of justice that I am sure goes against all principles, when it comes to that.

I sometimes wonder whether this bill is even receivable with those conditions. I wonder whether it is unconstitutional. When you look at the justice system and when you look at our Constitution, to have individuals, our taxpayers who pay the government, who pay their taxes . . . If they are not satisfied with the work that is being done by the highways department and there are damages on their grounds, they cannot go to court. There is nothing. There is nothing that they can do. You sort of wonder about that.

14:15

As another little anecdote, not too long ago, when someone challenged him about access to abortion, the Premier said: Well, take us to court. If you do not like it, take us to court. Well, now, here, in this little Bill 36, which is two pages, they are saying: Oh, no. Do not take us to court. You cannot. You are not allowed to.

manque de réparations, mais d'autres accidents se produiront. Il faut réparer la route. Je parle seulement de la capacité du gouvernement à répondre aux besoins.

Nous savons que l'élément principal du projet de loi 36, c'est que le gouvernement ne devra plus faire preuve de diligence raisonnable en ce qui concerne les routes. Il s'agit surtout de routes, car, en matière de transport, les gens pensent aux routes, mais beaucoup d'autres choses entrent en ligne de compte. Lorsque j'examine le court article 4, je m'aperçois qu'il entraînera tout de même de très graves conséquences. Je vais le lire :

The Minister shall not be liable in an action in nuisance, if the damage is the result of

Il est ensuite expliqué que le ministère ne sera pas tenu responsable — ne sera pas tenu responsable — des dommages qu'il cause ni des dommages à des biens privés qui découleraient de travaux effectués par le ministère et ainsi de suite. C'est un énoncé assez général. Je me pose parfois des questions. Quand on retire à une personne, à un contribuable ou à un particulier le droit de se défendre en cour, il s'agit là d'un principe de justice qui, j'en suis sûr, va à l'encontre de tous les principes à cet égard.

Je me demande parfois si le projet de loi est même recevable étant donné les modalités qu'il contient. Compte tenu du système de justice et de notre Constitution, je me demande s'il est inconstitutionnel de dire aux gens, aux contribuables qui financent le gouvernement, qui paient leurs taxes et impôts, que, s'ils ne sont pas satisfaits des travaux effectués par le ministère responsable des routes et que des dommages surviennent sur leur terrain, ils ne peuvent pas recourir aux tribunaux. Aucun recours n'est prévu. Les gens n'ont aucun recours. C'est à se poser des questions.

Permettez-moi de raconter une petite anecdote. Il n'y a pas si longtemps, quand quelqu'un a demandé des explications sur l'accès à l'avortement, le premier ministre a dit : Eh bien, poursuivez-nous devant les tribunaux ; si vous n'êtes pas contents, poursuivez-nous devant les tribunaux. Eh bien, le gouvernement dit maintenant dans le petit projet de loi 36, qui compte deux pages : Oh, non ; ne nous poursuivez pas devant

I wonder whether this is in reply to what the Premier said because those people actually took the government to court. He learned the lesson that the citizens of New Brunswick will take his word. They will follow his word, they will take the government to court, and the government will lose. So he does not want to lose again.

The same thing happened with climate change and the carbon situation. He joined with other provinces and went to court to defend the interests of New Brunswick. He, as a Premier, has that right. He has used the courts to defend his position. In fact, he joined with other provinces to do that, and he lost there too. Quite often, when you go to court . . . Judges are nonpolitical. They have a lot of jurisprudence behind them. They know precedents, and they rule the way that it should be done.

We are taking this away. One of the most recent examples is that the government is going to try to say that if the province does some work and it is not the right type of work and there are damages on someone's property, it is not responsible. It is going to try to say, You cannot take us to court.

Now, there was a recent incident. I do not know who owns this, but the wetlands here in Fredericton is a fine example. Before I use that as an example, I would like to congratulate the two ministers involved in that situation, not for what happened to the wetlands but for what they did after. They did not make excuses. They did not try to hide it or whatever. There was a question here, and I saw them in interviews. They did not make excuses. They said: We made a mistake. We are going to look at it and make sure that it does not happen again. That is the way it should be. They made a mistake.

After they made that mistake, after the highways department unknowingly drained that protected marshland, they decided to put it back to its proper condition, which makes sense. But I say to you,

les tribunaux ; vous ne le pouvez pas ; vous n'en avez pas le droit.

Je me demande si le projet de loi a été présenté en réaction aux propos du premier ministre parce que les gens en question ont en fait poursuivi le gouvernement devant les tribunaux. Le premier ministre a appris que les gens du Nouveau-Brunswick le croient sur parole. Ces derniers le prendront au mot, ils poursuivront le gouvernement en justice et le gouvernement perdra. Le premier ministre ne veut donc pas perdre de nouveau.

La même chose s'est produite relativement à la question des changements climatiques et du carbone. Le premier ministre s'est joint à d'autres provinces et est allé en cour pour défendre les intérêts du Nouveau-Brunswick. En tant que premier ministre, c'est son droit. Il a eu recours aux tribunaux pour défendre sa position. En fait, il s'est joint à d'autres provinces pour ce faire, et il a également perdu dans ce cas-là. Bien souvent, devant un tribunal... Les juges sont apolitiques. Ils s'appuient sur une jurisprudence abondante. Ils connaissent les précédents et statuent comme il se doit.

Par l'intermédiaire du projet de loi, nous éliminons une telle possibilité. L'un des plus récents exemples, c'est que le gouvernement cherche à dire que, si la province effectue des travaux mais qu'il ne s'agit pas des bons travaux et que des dommages à des biens privés en découlent, il ne sera pas tenu responsable. Le gouvernement cherchera à dire qu'il ne peut être poursuivi devant les tribunaux.

D'ailleurs, un incident est récemment survenu. Je ne sais pas qui est propriétaire du terrain, mais la terre humide ici, à Fredericton, est un bel exemple. Avant de me servir de cet exemple, j'aimerais féliciter les deux ministres concernés par la situation, pas pour ce qui est arrivé à la terre humide, mais pour ce qu'ils ont fait après. Ils n'ont pas trouvé d'excuses. Ils n'ont pas essayé de cacher la situation ou peu importe. Une question se posait, et j'ai vu les ministres accorder des entrevues. Ils n'ont pas trouvé d'excuses. Ils ont dit : On a fait une erreur ; nous allons nous pencher sur la situation et faire en sorte qu'elle ne se reproduise plus. C'est ainsi que les choses devraient se passer. Le ministère a fait une erreur.

Après l'erreur, après que le ministère responsable des routes a asséché sans le savoir le terrain marécageux protégé, il a décidé de le remettre en état, ce qui est logique. Or, Madame la vice-présidente, je vous dis

Madam Deputy Speaker, that if this bill had been in place, I do not think that they would have been allowed to do that. If they did not do it, they could not have been sued. So who would do it? That would be a mighty fine bill for the city of Fredericton.

I guess that the department can pick and choose where it wants to go and what it wants to do, but if there is a right-of-way and marshland is not on that right-of-way and the department drained it because of actions near the highway, I say to you that the department would not really be responsible for fixing it. But it did, and I congratulate it. We want the same for all of New Brunswick. We are all taxpayers here. I use that as an example. That should be used.

This is another example. I am dealing with a case. We have small municipalities, small villages. We know that when it comes to infrastructure and when it comes to repairs to rights-of-way . . . With this bill, the Department of Transportation is trying to look at the right-of-way. If you are not on the right-of-way, then so be it. The department is not going to fix it. Now, in this little village, this small village . . .

Ici, je parle du village de Charlo, où le conseil municipal est très responsable ; le maire, les conseillers municipaux sont toujours très responsables. À un certain moment, il y a eu un problème d'eau.

The water problem that it had was not on the right-of-way. There was a sinkhole developing off the right-of-way. The department said: Well, it is not on the right-of-way. You solve it. The individual with the personal property on 373 Chaleur Street—I believe I remember correctly—did not want to have anything to do with this. So the village decided this: Well, let's look at what it would cost to do the repairs.

14:20

Originally, what happened is that all the aqueduct system and the water drainage on the highway and all of that . . . There was a sort of underground outlet built many years ago. In fact, to show you how old it was, it was built of wood. The department said, Oh, we are not responsible for that anymore because it is outside our right-of-way. However, water is going onto the

que, si le projet de loi avait été en vigueur, je ne pense pas que le ministère aurait pu agir ainsi. Si le ministère n'avait rien fait, il n'aurait pas pu être poursuivi. Qui alors aurait agi? Il s'agirait d'un très beau projet de loi pour la ville de Fredericton.

Je suppose que le ministère peut choisir où il veut aller et ce qu'il veut faire ; toutefois, si une emprise est établie mais ne comprend pas le terrain marécageux en question et que le ministère l'a asséché dans le cadre de travaux près de la route, je suis d'avis que le ministère ne serait pas vraiment tenu responsable des réparations. Toutefois, le ministère a corrigé la situation, et je l'en félicite. Nous voulons qu'il en soit ainsi partout au Nouveau-Brunswick. Nous sommes tous des contribuables. Je prends la situation comme exemple, et celle-ci montre bien la nécessité d'un tel recours.

Voici un autre exemple. Je m'occupe d'un cas. La province compte de petites municipalités et de petits villages. Nous savons que, lorsqu'il s'agit d'infrastructures et de travaux de réfection concernant des emprises... Par le truchement du projet de loi, le ministère des Transports se penche sur les emprises. Si un problème survient à l'extérieur d'une emprise, alors tant pis. Le ministère ne s'occupera pas des réparations. Eh bien, dans un petit village, le petit village...

I am talking here about the village of Charlo, where the municipal council is very responsible; the mayor and municipal councillors are always very responsible. There was a water problem at one point.

Le problème d'eau ne touchait pas l'emprise. La chaussée s'affaissait en bordure de l'emprise. Le ministère a indiqué : Eh bien, le problème ne touche pas l'emprise ; c'est à vous de le régler. La personne à qui appartient le bien qui se trouve au 373, rue Chaleur — si je ne m'abuse —, ne voulait aucunement participer aux réparations. Voici donc ce que le village a décidé : Eh bien, évaluons le coût des réparations.

À l'origine, ce qui s'est passé, c'est que tout le système d'aqueduc, le réseau de drainage de la route et ainsi de suite... Un genre d'embouchure souterraine avait été construite il y a de nombreuses années. En fait, elle était construite en bois, ce qui montre son âge. Le ministère a dit qu'il n'était plus responsable de l'infrastructure, car celle-ci était située à l'extérieur de

right-of-way, and it is starting to collapse. It is creating a sinkhole and starting to collapse. You know what sinkholes do. They start like this and get bigger and bigger. Soon, it will be on the highway and underneath the highway, and it will cost that much more.

There is another reason that the department does not want to do any repairs. It is saying that it turned all of that over to the village in 1966 when the village was incorporated. When you go back to another principle of law, if you are going to turn something over . . . If you buy a house, you expect it to be in good condition unless you were made aware of something. The department should have done its due diligence, brought the system up to the standards of the day, repaired it totally, and then said, Here, now, it is yours.

It is the same thing when there is environmental damage on land. The rule of thumb is to remediate the land. Then it goes back to whoever owned it before. If they do not want the land, then it is remediated. That is a common practice.

Madame la vice-présidente, le conseil municipal a été très responsable. Il n'a pas dit qu'il voulait que le gouvernement paie tout. Non, il a fait une petite étude, avec des professionnels. Il a déterminé combien cela coûterait. C'est une somme élevée pour un petit village, mais, il a dit au gouvernement qu'il ferait un partenariat avec lui et qu'il paierait sa part des réparations qui doivent être faites dans ce cas-ci.

They are responsible. They said: We do not expect the government to pay it all. Why not collaborate and make a partnership, and we will pay our share too? They offered that. No, it is not . . . Do you know what is going to happen? Not too far in the future, that sinkhole will certainly start eroding the road conditions, and the government will have to come in and pay for the work on its own dime.

What concerns me the most is that this bill says that whatever the government does, it is not responsible for any damage whatsoever. It talks about flooding, drainage, and highways. It says, "water overflowing from a water or wastewater system, drain, ditch or watercourse due to excessive snow, ice, mud or rain". That is interesting. Do we ever have excessive snow? Yes, we do. Do we ever have ice? Yes, we do. Mud,

son emprise. Toutefois, l'eau ruisselle sur l'emprise, et celle-ci commence à s'effondrer. La chaussée s'affaisse et commence à s'effondrer. Vous savez ce qui se passe lorsque la chaussée s'affaisse. Une petite partie s'affaisse, puis cela s'élargit sans cesse. Bientôt, l'affaissement s'étendra jusqu'à la route et sous celle-ci, et le coût des réparations sera encore plus élevé.

Il y a une autre raison pour laquelle le ministère ne veut effectuer aucune réparation. Le ministère soutient qu'il a confié le tout au village en 1966, lors de sa constitution. Revenons à un autre principe de droit et soulignons que, si vous confiez. . . Si vous achetez une maison, vous vous attendez à ce qu'elle soit en bon état, à moins d'avis contraire. Le ministère aurait dû faire preuve de diligence raisonnable, veiller à ce que le système réponde aux normes en vigueur, le réparer au complet, puis en confier la responsabilité au village.

La même situation se pose en cas de dommages environnementaux sur un bien-fonds. En règle générale, il faut réparer les dommages. Ensuite, la décision revient au propriétaire précédent. Si la personne ne veut pas du bien-fonds, celui-ci est alors remis en état. Il s'agit d'une pratique courante.

Madam Deputy Speaker, municipal councillors have been very responsible. They did not say they wanted the government to pay for everything. No, they did a small study with professionals. They determined how much this would cost. It is a lot of money for a small village, but the councillors said that they would partner with the government and pay their share of the repairs that need to be done in this case.

Les membres du conseil municipal ont l'esprit de responsabilité. Ils ont dit : Nous ne nous attendons pas à ce que le gouvernement paie tout. Pourquoi ne pas collaborer et établir un partenariat, et nous assumerons nous aussi notre part des dépenses? C'est ce que le conseil a proposé. Non, ce n'est pas. . . Savez-vous ce qui se passera? Dans un avenir pas trop lointain, l'affaissement commencera certainement à dégrader l'état de la route, et le gouvernement devra intervenir et payer lui-même les travaux.

Ce qui me préoccupe le plus, c'est que le projet de loi prévoit que, quoi que fasse le gouvernement, il n'est responsable d'aucun dommage. Le projet de loi traite d'inondations, de canalisation et de routes. Le projet de loi traite : « d'un débordement d'eau provenant d'un réseau de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées, d'une canalisation, d'un fossé ou d'un cours d'eau par suite d'une accumulation excessive de

rain—we have all of that. Here is a government that is saying, Listen, if there is a problem on your land and it is caused by us, you are on your own. That is not right. That is just not right, Madam Deputy Speaker.

The other thing that is interesting about Bill 36 is that it came out of the blue. There has been no consultation and no meeting with planners, developers, or road construction people. There is no consultation whatsoever. Unfortunately—I hate to say this—this seems to be a trademark of the government. It is relinquishing its responsibilities. It is not only relinquishing its responsibilities . . .

Le gouvernement ne veut pas consulter, Madame la vice-présidente. Il ne consulte pas, et j'ai peur qu'il continue d'avancer dans ce sens.

Earlier, my colleague mentioned another case. The government introduced a couple of bills that tried to remove liability from the pharmacists in New Brunswick. That did not go over very well. In fact, government had to backtrack once it saw the light. I am saying that this bill is going to impact more taxpayers than that bill would have. I say to you, Madam Deputy Speaker, that we should vote against this bill unless there is an amendment. I hope that members from all parties will look at it and say, Listen, it can be better.

14:25

I know many places. I was a municipal councillor. When things happened in a municipality and our town was responsible for water backup or flooding because we may not have done it right—those are things that can happen—then we had to pay up. We had to pay up. Taxpayers, the citizens of my community, were allowed to go to court. Here we are saying, You are not allowed to go to court. Leave it to the judge decide that. That is what I say. To me, that really demonstrates a little bit of . . . I do not know. I guess “arrogance” is not the right word, but it is a

neige, de glace, de boue ou de pluie ». C'est intéressant. Nous arrive-t-il parfois d'avoir une accumulation excessive de neige? Oui, absolument. Nous arrive-t-il parfois d'avoir de la glace? Oui, absolument. De la boue, de la pluie — nous avons tout cela. Voici un gouvernement qui dit : Écoutez, si un problème survient sur votre terrain et que nous en sommes responsables, vous devez vous débrouiller tout seuls. Ce n'est pas juste. Ce n'est tout simplement pas juste, Madame la vice-présidente.

L'autre aspect intéressant du projet de loi 36, c'est qu'il était complètement inattendu. Il n'y a eu aucune consultation ni aucune réunion avec des urbanistes, des promoteurs ou des personnes chargées de la construction des routes. Il n'y a pas eu la moindre consultation. Malheureusement — je déteste le dire — cela semble être une façon habituelle de procéder pour le gouvernement. Le gouvernement renonce à ses responsabilités. Il ne renonce pas seulement à ses responsabilités...

The government does not want to consult, Madam Deputy Speaker. It does not consult, and I am afraid it will not consult going forward.

Plus tôt, mon collègue a mentionné un autre cas. Le gouvernement a déposé quelques projets de loi qui tentaient d'éliminer la responsabilité des pharmaciens au Nouveau-Brunswick. Cela n'a pas été très bien accueilli. En fait, le gouvernement a dû faire marche arrière lorsqu'il a ouvert les yeux. Je dis que le projet de loi à l'étude touchera un plus grand nombre de contribuables que l'autre projet de loi ne l'aurait fait. Je vous dis, Madame la vice-présidente, que nous devrions voter contre le projet de loi à l'étude, à moins qu'il ne fasse l'objet d'un amendement. J'espère que les parlementaires de tous les partis l'examineront et diront : Écoutez, il peut être amélioré.

Je connais de nombreux endroits. J'ai été conseiller municipal. Lorsqu'un incident tel qu'un refoulement d'eau ou une inondation se produisait dans une municipalité et que notre ville était tenue responsable à cause de vices dans les travaux — ce sont des choses qui peuvent arriver —, alors nous devions payer. Nous devions payer. Les contribuables, notamment les gens de ma collectivité, pouvaient s'adresser aux tribunaux. Dans ce cas-ci, nous disons : Vous ne pouvez pas poursuivre en justice. Laissez au juge le soin de décider. C'est ce que je dis. À mon avis, cela démontre vraiment un peu de... Je ne sais pas. Je suppose que

relinquishing of what we have come to believe governments are for.

I know that the Premier is reinventing. He wants to reinvent the province. He has said that many, many, many times. In fact, when answering the questions today, he said that again, and he said that yesterday. He says that, and I think that it is the government's theme on its budget or on its speech from the throne—whatever it had recently. I guess it was the budget. It wants to reinvent. But in a sense, in his mind, he is reinventing the words but the actions are still the same. The government is removing money from budgets. It is removing people. It is not negotiating properly. It is relinquishing responsibility. That is not reinventing. That is just letting on and giving a perception that this is what it is doing, but it is just going to do the same old same old. That is what he was saying. We cannot do the same old same old.

Yes, I agree with him. We will not. We cannot. We should not. But what is happening is that he is. There is a habit of saying one thing and doing another, which is not correct. There is a perception that we are reinventing. Well, that is a poor way of reinventing as far as I am concerned.

I think I have made my point. I am going to sit. I think there has been a lot of opposition talk against this bill. I think we have to be a little more serious about it. I hope that the minister will come to committee because that is where it goes. I think the minister has a chance to come to committee, make a quick amendment, get it through committee, and then get it back to the House. Otherwise, I will have to vote against it. Madam Deputy Speaker, thank you very much for the opportunity.

Merci.

Madam Deputy Speaker: Is there anyone else to speak on Bill 36?

« arrogance » n'est pas le mot juste, mais nous avons fini par croire que le déni de responsabilité est la raison d'être des gouvernements.

Je sais que le premier ministre s'emploie à réimaginer certaines choses. Il veut réimaginer la province. Il l'a dit à maintes reprises. En fait, en répondant aux questions aujourd'hui, il l'a répété, et il l'avait dit hier. Il le dit, et je pense que c'est le thème du gouvernement concernant son budget ou son discours du trône, peu importe ce qu'il a fait récemment. Je suppose que c'était au sujet du budget. Le gouvernement veut réimaginer certaines choses. Toutefois, dans une certaine mesure, dans son esprit, le premier ministre se met à réimaginer les mots ; pourtant les actions sont toujours les mêmes. Le gouvernement fait des compressions budgétaires. Il ne se soucie pas des gens. Il ne négocie pas de façon appropriée. Il renonce à ses responsabilités. Ce n'est pas cela réimaginer. Il ne fait que laisser croire que c'est ce qu'il fait et il en donne l'impression, mais il continuera à poser les mêmes actes. Voilà ce qu'il disait. Nous ne pouvons pas continuer à toujours faire la même chose.

Oui, j'en conviens avec le premier ministre. Nous n'agissons pas ainsi. Nous ne le pouvons pas procéder de la sorte. Nous ne devrions pas procéder de la sorte. En fait, le premier ministre est responsable de ce qui se passe. Il a l'habitude de dire une chose et d'en faire une autre, ce qui n'est pas correct. On a l'impression que nous réimaginons certaines choses. À mon avis, c'est une mauvaise façon de réimaginer les choses.

Je pense que j'ai dit l'essentiel de ce que j'avais à dire. Je vais m'asseoir. Je pense que le projet de loi a suscité beaucoup d'opposition. Je pense que nous devons être un peu plus sérieux à ce sujet. J'espère que le ministre se présentera au comité, car c'est là que le projet de loi sera renvoyé. Je pense que le ministre a la possibilité de comparaître devant le comité, de proposer rapidement un amendement et de faire en sorte qu'il soit adopté en comité avant que le projet de loi soit renvoyé à la Chambre. Sinon, je devrai voter contre. Madame la vice-présidente, je vous remercie beaucoup de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer.

Thank you.

La vice-présidente : Quelqu'un d'autre souhaite-t-il intervenir au sujet du projet de loi 36?

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 36, *An Act to Amend the Highway Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 35

Mr. Bourque, after the Deputy Speaker called for further consideration of Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*: Thank you very much. It is a pleasure for me to continue the debate on Bill 35. As we know, we have lots to say on this bill. I have so many papers from so many people who have brought forward various issues regarding this bill. I had started on a couple of things. The document that I have here is in French, so I am going to switch to French and just go on to discuss items in this bill that we feel need to be addressed, mainly with regard to the involvement of psychologists and the potential involvement of resource teachers in the assessment of diagnostics of children.

14:30

Before I get into this letter, I will talk about a conversation I had with somebody I highly, highly respect who is part of the school system. This person told me that this is a mistake, and this is the reason. When you diagnose a child at, say, 8 years old in Grade 3, if a mistake is made in the diagnosis, that will follow the child for basically the rest of his school life. If there is a mistake, well, that mistake can be very, very costly. I know that we want to see what is best for children, and I know that the minister wants to see what is best for children. But I am not sure that this is the best avenue to do so.

Resource teachers are, first and foremost, educators. They studied to become educators. They studied to be teachers, to be in the classroom. Then, yes, these people obtained master's degrees. Some of them became guidance counselors, and some became resource teachers. Some work for the district or in various positions within the school system, but this work has always been related to the pedagogical aspect of the school system. It is about finding the right

Deuxième lecture

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 36, *Loi modifiant la Loi sur la voirie*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 35

M. Bourque, à la reprise de l'étude du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire* : Merci beaucoup. C'est un plaisir pour moi de poursuivre le débat sur le projet de loi 35. Comme nous le savons, nous avons beaucoup à dire sur ce projet de loi. J'ai reçu un si grand nombre de documents provenant de beaucoup de personnes qui ont soulevé divers problèmes concernant le projet de loi. J'avais commencé à parler de quelques éléments. Étant donné que le document que j'ai ici est en français, je vais m'exprimer dans l'autre langue pour continuer à discuter des éléments du projet de loi qui, à notre avis, doivent être abordés, principalement en ce qui concerne la participation des psychologues et la participation potentielle des enseignants-ressources dans l'évaluation et le diagnostic chez les élèves.

Avant de parler de la lettre, je vais vous parler d'une conversation que j'ai eue avec une personne que je respecte énormément et qui est du milieu scolaire. Cette personne m'a dit qu'il s'agit d'une erreur, et en voici la raison. Lorsque vous posez un diagnostic chez un enfant qui a, disons, 8 ans et qui est en 3^e année, toute erreur de diagnostic aura des répercussions sur l'enfant pour pratiquement le reste de sa vie scolaire. Si une erreur est commise, eh bien, elle peut être énormément coûteuse. À mon avis, nous voulons que les évaluations soient effectuées dans l'intérêt supérieur des élèves, et je sais que le ministre le veut également. Toutefois, je ne suis pas sûr que le projet de loi propose la meilleure solution pour ce faire.

Les enseignants-ressources sont, d'abord et avant tout, des éducateurs. Ils ont étudié pour devenir des éducateurs. Ils ont étudié pour être des enseignants, pour être dans la salle de classe. En plus, ces gens ont effectivement obtenu leur maîtrise. Certains d'entre eux sont devenus des conseillers en orientation et d'autres, des enseignants-ressources. Certains travaillent pour le district ou occupent divers postes au sein du milieu scolaire, mais ce travail a toujours été

strategies for teaching, and it is about the acquisition of knowledge. It is not about psychological issues or finding cause.

As I said previously, all people improvise themselves as psychologists sometimes. Madam Deputy Speaker, you have enough experience as an MLA to know that some people who come to our offices need to vent. For us, it is more about listening than it is about talking. Because it is like that, I could argue that I have to improvise myself as a psychologist or as a psychotherapist in a certain way. I think that any good MLA could argue that with some validity. Now, having said that, even if I am good at it—which I hope I am, at least somewhat—I am in no position to state that I have the qualities or the capacity to do anything official.

I understand that the minister talks about having 1 000 hours of training. That is all factual. That is public knowledge. But I am not a psychologist. Now, I have a few years of being an MLA, and you, Madam Deputy Speaker, have over a decade. That is a lot of experience in dealing with what you are dealing with. Many here have longtime experience such as yours. But does that make it so that we can say, Well, give me 1 000 hours, and then I would be able to give a test to children—or to people I meet, for that matter—that would create some type of diagnostic assessment? The best that we, as MLAs, can do is to refer to the professionals in those matters. It is not to empower us with additional training which would make us able to give certified assessments to constituents. I am extending that analogy.

14:35

We can look at the strategy proposed by this government. This government is saying that there are instances in the country where it is happening. There is some truth to that. There is some truth to the fact that there are occasions in other parts of the country where resource teachers do at least part of that. But here is the issue, and this is the other crux of the matter. First of all, it is not legislated. This would not only let this

lié à l'aspect pédagogique du système scolaire. Le travail que font les enseignants-ressources consiste à trouver les bonnes stratégies d'enseignement et à acquérir des connaissances en la matière. Leur travail ne traite pas de problèmes ni de causes psychologiques.

Comme je l'ai dit précédemment, tout le monde s'improvise parfois psychologue. Madame la vice-présidente, vous avez suffisamment d'expérience en tant que députée pour savoir que certaines personnes qui viennent dans nos bureaux ont besoin de manifester leur frustration. Notre rôle consiste davantage à les écouter qu'à parler. Pour cette raison, je pourrais faire valoir que je dois m'improviser psychologue ou psychothérapeute à certains égards. Je pense que n'importe quel bon parlementaire pourrait soutenir le bien-fondé d'un tel argument. Cela dit, même si je suis bon dans ce domaine — ce que j'espère, du moins dans une certaine mesure —, je ne suis pas en mesure d'affirmer que j'ai les qualités ni la capacité d'agir de manière officielle.

Je comprends que le ministre parle de faire 1 000 heures de formation. Tout cela est factuel. Ce sont là des informations de notoriété publique. Or, je ne suis pas psychologue. Je suis député depuis quelques années et vous, Madame la vice-présidente, vous l'êtes depuis plus de 10 ans. Il faut beaucoup d'expérience pour pouvoir effectuer le travail que vous faites. Beaucoup de gens ici possèdent une longue expérience comme la vôtre. Toutefois, peut-on alors se permettre de dire : Eh bien, offrez-moi une formation de 1 000 heures pour que je sois en mesure de faire passer un test aux enfants — ou aux personnes que je rencontre, à cet égard — et d'effectuer une sorte d'évaluation diagnostique? Le mieux que nous pouvons faire, en tant que parlementaires, c'est de recommander ces personnes aux professionnels en la matière. Il ne s'agit pas de nous habiliter à l'aide d'une formation d'appoint qui nous rendrait capables de faire passer des évaluations certifiées aux gens de notre circonscription. Je fais une analogie par extrapolation.

Nous pouvons examiner la politique proposée par le gouvernement actuel. Selon le gouvernement, on rencontre des exemples de ce genre ailleurs au pays. Une telle affirmation est en partie vraie. Il est en partie vrai que, dans certaines provinces, il arrive que des enseignants-ressources effectuent au moins une partie du travail qui revient aux psychologues. Toutefois, voici où le bât blesse, et c'est là le noeud du problème.

happen; it would make it official, and there would be a legislative framework that would create this. This is not the case in the couple of other provinces that the minister refers to when he talks about this. There is no framework. It is a one-off. It is more like something that is done ad hoc.

The approach with psychologists is always, always privileged. What is being suggested here is that, basically, psychologists are completely sidelined. I would go even further than that. They are talking about this bill superseding the bill that talks about regulating the College of Psychologists. In this particular case, they are saying that the College of Psychologists, which is the regulatory body that allows for investigations, misconduct, or any type of misbehaviour or unprofessional conduct . . . There is a regulatory body that makes sure that the psychologists have a code of ethics.

The stipulations within Bill 35 are saying that this would not apply anymore when it comes to this part of the bill. To me, this is extremely, extremely worrisome. This is not just our doing it because other people are doing it. No, what they are saying now is that we are totally scrapping what was done before, we are overhauling the system, and we are basically sidelining the psychologists and their regulatory body. This is what this bill is saying. There are sections in this bill that specifically state that.

It is very worrisome, in my mind. I am hoping that the minister will reconsider that part. If the minister wants to see that happen, he could certainly follow Newfoundland and Labrador and Quebec. Those are the two that come to mind. There might also be Alberta, if I am not mistaken, but I might be. If the minister wants to do it the way that they are doing it, the first thing that I will say is that he can because it does not need to be legislated. He does not need to bring this bill to the House. Number one, he can do it. Number two, I am hoping that he can do other things before he gets to this. Even if he gets to this, he does not need a Bill 35 as it is written in order to do it. This is going way beyond that.

Tout d'abord, une telle pratique n'est pas prévue par la loi. Non seulement le projet de loi permettrait qu'une telle approche soit adoptée, mais il la rendrait officielle au moyen d'un cadre législatif pour l'encadrer. Ceci n'est pas le cas dans les quelques provinces auxquelles le ministre fait allusion lorsqu'il parle de la question. Il n'y a aucun cadre. Il s'agit d'un cas isolé. Ce sont plutôt des mesures qui sont prises à titre exceptionnel.

L'approche émanant des psychologues est toujours, toujours privilégiée. Ce qui est proposé dans le projet de loi se résume à mettre les psychologues complètement à l'écart. J'irais même plus loin que cela. Les psychologues disent que le projet de loi à l'étude pourrait avoir préséance sur le projet de loi portant réglementation du Collège des psychologues. Dans ce cas particulier, ils disent que le Collège des psychologues, qui est l'organisme de réglementation chargé des enquêtes sur les cas d'inconduite ou de tout type de mauvaise conduite ou de comportement non professionnel... Il y a un organisme de réglementation qui s'assure que l'exercice de la profession de psychologue est régi par un code de déontologie.

Selon les dispositions du projet de loi 35, le code ne s'appliquerait plus à cet aspect du projet de loi. À mon avis, la situation est extrêmement préoccupante. Il ne s'agit pas simplement d'adopter une telle approche parce que d'autres le font. Non, les psychologues disent maintenant que nous mettons totalement au rebut ce qui a été fait auparavant, que nous remanions le système et mettons essentiellement de côté les psychologues et leur organisme de réglementation. C'est ce qui est indiqué dans le projet de loi à l'étude. Certains articles du projet de loi l'indiquent de manière expresse.

C'est très préoccupant, à mon avis. J'ose espérer que le ministre réexaminera cet aspect du projet de loi. Si le ministre veut adopter une telle approche, il pourrait certainement suivre l'exemple de Terre-Neuve-et-Labrador et du Québec. Ce sont les deux provinces qui me viennent à l'esprit. Il y a peut-être aussi l'Alberta, si je ne m'abuse, mais je peux me tromper. Si le ministre veut procéder comme les deux provinces le font, la première chose que je dirai, c'est qu'il peut le faire, car il n'est pas nécessaire que cela passe par voie législative. Il n'a pas besoin de présenter le projet de loi à la Chambre. Premièrement, il peut le faire. Deuxièmement, j'espère qu'il pourra prendre d'autres mesures avant d'en arriver à la présentation du projet de loi. Même s'il en arrive là, il n'a pas besoin du

projet de loi 35 tel qu'il est rédigé pour le faire. Cela va bien au-delà.

14:40

I would humbly suggest and recommend . . . I know that the minister has had these types of people telling him so. Certainly, I know that he has received some correspondence on that. If the minister wants to go ahead with this type of thing, why does he not do a pilot project? Why does he not do something a bit more informal? That is what is usually done in normal settings. This is a complete overhaul based on little bits and pieces of things that are okay, but they are okay only when they are in bits and pieces, not when there is a full-blown system overhaul. This is what the minister is suggesting with this bill, and this is what I find not to be appropriate.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

I would humbly ask the minister to reconsider. If he wants to take this out of Bill 35, if he wants to do a pilot project, and if he wants to go toward what is done in Newfoundland and Labrador or Quebec, he can do so. He does not need Bill 35 to do that. Honestly, I think that there is an opportunity here. In French, there is an expression that I love.

En français, on dit : Ménager la chèvre et le chou. En d'autres mots, on parle ici d'avoir une solution mitoyenne, Madame la vice-présidente. C'est une solution qui permettrait d'en arriver au moins un peu où le ministre veut aller, c'est-à-dire de peut-être essayer... Je ne dis pas qu'il n'y a pas de préoccupations, parce qu'il y en a d'ailleurs avec cela.

I know that I am treading a fine line when I actually suggest that the minister could go ahead with a pilot project because I am pretty sure that many in the association might not agree with what I am saying. What I am saying is that he can do it without this bill. If he goes ahead with that, it would be best if he collaborated with the relevant associations and the College of Psychologists. That does not seem to have been the case.

There is a way to do this without bringing this up in Bill 35. We have not talked about that a lot. I will certainly be bringing it forward with more detail when

Je voudrais humblement proposer et recommander... Je sais que le ministre a reçu le message de certaines personnes qui le lui ont dit. Je sais pertinemment qu'il a reçu une certaine correspondance à ce sujet. Si le ministre veut aller de l'avant avec ce genre de pratique, pourquoi ne lance-t-il pas un projet pilote? Pourquoi n'adopte-t-il pas une approche un peu plus officieuse? C'est ce qui se fait habituellement dans des circonstances normales. Il s'agit d'un remaniement complet basé sur de petites mesures qui sont bonnes, mais qui ne sont bonnes que lorsqu'elles sont prises petit à petit, et non lorsqu'il y a un remaniement complet du système. C'est cette dernière approche que le ministre propose en s'appuyant sur le projet de loi à l'étude, et c'est ce que je trouve inapproprié.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Je demande humblement au ministre de réexaminer la mesure législative. S'il veut la retirer du projet de loi 35, s'il veut faire un projet pilote et s'il veut s'inspirer de ce qui se fait à Terre-Neuve-et-Labrador ou au Québec, il peut le faire. Il n'a pas besoin du projet de loi 35 pour le faire. Honnêtement, je pense qu'il y a là une occasion à saisir. En français, il y a une expression que j'adore.

As the saying goes, you cannot have your cake and eat it, too. In other words, Madam Deputy Speaker, this is about finding middle ground. It is a solution that would at least enable the minister to get a bit of what he wants, meaning to maybe try... I am not saying that there are no concerns, because there are.

Je sais que je prends un risque en proposant véritablement que le ministre lance un projet pilote, car je suis assez sûr que de nombreuses personnes au sein de l'association ne seraient pas d'accord avec moi à cet égard. Ce que je veux dire, c'est qu'il peut le faire sans le projet de loi. Si le ministre procède ainsi, il serait préférable qu'il collabore avec les associations pertinentes et le Collège des psychologues. Il semblerait que cela n'a pas été le cas.

Il y a une façon de prendre les mesures sans qu'elles figurent dans le projet de loi 35. Nous n'en avons pas beaucoup parlé. J'en parlerai certainement plus en

the bill goes to the Standing Committee on Economic Policy. There is no doubt about that. We will be bringing forward amendments. I am hoping that the government and the minister will be agreeable to them because they would allow . . . If the minister is really bent on doing so, he can do it without this bill because that is what is going on in other provinces. It is not about putting it in a bill in black and white. It is not just putting it in black and white. It is going much, much further than what is currently being done.

This is where this bill sets what I consider to be a dangerous precedent. There are a bunch of other things that come into play. If you basically bypass the College of Psychologists with this whole thing about conducting investigations if there is misconduct, you are giving resource teachers the power to diagnose. Okay, if all goes well, all goes well. What happens if things do not go well or if there is a misdiagnosis? Let's be blunt, Madam Deputy Speaker. It is not if it is going to happen; it is when it is going to happen. I am confident that it is not going to happen every time and that, most of the time, it will go well.

As we know, oftentimes, we are here to fix or we try to work out things when they go wrong. In this case, there will be a time when there will be a misdiagnosis. Okay, when that happens, how do you investigate a resource teacher who was doing this job? Is there a college of . . . There is a Teachers' Federation, and there is an association. That is true. There is an association. That is correct. But how are those associations equipped to conduct those investigations? This is not about their not doing . . . Pedagogy and psychology are two different things, Madam Deputy Speaker. The associations are equipped to look into inappropriate behaviour, and that is actually part of Bill 35. I consider that to be a good thing in this bill. If there is inappropriate or unprofessional conduct, investigations will be held.

14:45

What they are suggesting here about the diagnosis of children with learning disabilities, for example, is a different ballgame altogether. We are getting right smack into psychology. The teacher associations do not have that expertise. The College of Psychologists has that expertise now. That means that we would need

détail lorsque le Comité permanent de la politique économique étudiera le projet de loi. Cela ne fait aucun doute. Nous proposerons des amendements. J'espère que le gouvernement et le ministre les accueilleront favorablement, car ils permettraient de... Si le ministre y tient vraiment, il peut prendre les mesures sans le projet de loi, car c'est ce qui se produit dans d'autres provinces. Il ne s'agit pas de les prévoir dans un projet de loi, noir sur blanc. Il ne s'agit pas simplement de les écrire noir sur blanc. Il s'agit d'aller beaucoup plus loin que ce qui est fait actuellement.

Le projet de loi crée donc ce que je considère comme étant un précédent dangereux. Bien d'autres éléments entrent en jeu. On passe essentiellement outre au Collège des psychologues lorsqu'il est question d'enquêtes en cas d'inconduite et on habilite les enseignants-ressources à poser des diagnostics. D'accord, si tout va bien, tout va bien. Que se passe-t-il toutefois si les choses tournent mal ou s'il y a une erreur de diagnostic? Soyons francs, Madame la vice-présidente. La question n'est pas de savoir si cela se produira, mais bien quand. Je suis convaincu que cela ne se produira pas dans tous les cas et que, la plupart du temps, tout ira bien.

Comme nous le savons, bien souvent, nous sommes ici pour régler des situations ou trouver des solutions lorsque les choses tournent mal. Dans ce cas-ci, il y aura, un jour, une erreur de diagnostic. Eh bien, lorsque cela se produira, comment enquêtera-t-on sur l'enseignant-ressource qui a effectué l'évaluation? Y a-t-il un collègue de... Il y a une fédération des enseignants et une association. C'est vrai. Il y a une association. C'est exact. Toutefois, de quels moyens les associations disposent-elles pour mener ce genre d'enquête? Il n'est pas question de ne pas... La pédagogie et la psychologie sont deux domaines différents, Madame la vice-présidente. Les associations disposent des moyens nécessaires pour enquêter sur des comportements inappropriés, et, en fait, cela figure dans le projet de loi 35. À mon avis, c'est un bon élément du projet de loi. Si une personne a un comportement inapproprié ou fait preuve d'une inconduite professionnelle, une enquête sera menée.

Ce que les gens proposent dans le projet de loi pour poser des diagnostics concernant des enfants ayant des troubles d'apprentissage, par exemple, constitue une situation tout à fait différente. Nous plongeons directement dans le domaine de la psychologie. Les gens des associations d'enseignants ne disposent pas

to build capacity with the associations in order to do this. That is where I fail to see the logic. If it were done on an ad-hoc basis, I could be convinced. I am not saying that I am completely convinced, but I could be much more easily convinced. To me, it is very worrisome to put it into a system that says, No, we are going to do it this way, and that will be the only way.

Obviously, again, this is not based on money. The minister has said it. As I understand it, for him, it is about the better allocation of resources. But what I am hearing from the different stakeholders on the ground is that it is basically sidelining one group of professionals in favour of another group of professionals. That is the way I think about it, and I find it very worrisome.

What I worry about is that these people are not trained to do that. They did not go into that field for that. They went into pedagogy. They went into teaching. It is not the same thing as psychology. Psychologists have years and years of training and clinical observations. They are absolutely not the same. Teachers are good at curriculum development and many other things. My hat goes off to them.

As you know, Madam Deputy Speaker, I am a teacher. I have a Bachelor of Education, and I have an idea of how it works. But, my God, to have me become certified not as a psychologist but as somebody who could do some of the work of a psychologist, at least in a formal or certified capacity, would be dangerous. I would be dangerous. Some members on the opposite side already think that I am, and they might not be wrong. But for that one at least, I would be dangerous.

The point I am making here is that there are a lot of things that I feel we need to worry about. We all agree that the status quo is unacceptable. We all agree that a lot of things are lacking in the system right now, including HR issues. There are not enough psychologists. We need more psychologists, and we need more people who can do things regarding mental health and better learning for children. This includes

des compétences spécialisées requises. Les gens du Collège des psychologues, eux, disposent déjà de ces compétences. Par conséquent, pour pouvoir procéder ainsi, il faudrait renforcer les capacités des associations. Je ne comprends pas le raisonnement. S'il était question d'un processus ponctuel, on pourrait me convaincre. Je ne dis pas que je suis complètement convaincu, mais il serait bien plus facile de me convaincre. À mon avis, il est très inquiétant d'instaurer un système et de dire : Nous procéderons ainsi, et ce sera la seule façon de procéder.

Évidemment, encore une fois, la question n'est pas liée à l'argent. Le ministre l'a dit. Si je comprends bien, à son avis, il est question d'une meilleure affectation des ressources. Toutefois, ce que j'entends de la part des diverses parties prenantes sur le terrain, c'est que la mesure écarte essentiellement un groupe de professionnels au profit d'un autre. C'est la façon dont je vois le tout, et je trouve cela très inquiétant.

Ce qui m'inquiète, c'est que les enseignants-ressources ne sont pas formés pour poser des diagnostics. Ils n'ont pas choisi leur carrière en vue d'assumer de telles fonctions. Ils ont fait des études en pédagogie. Ils ont fait des études en enseignement. C'est bien différent de la psychologie. Les études et la formation clinique des psychologues durent de nombreuses années. C'est tout à fait différent. Le personnel enseignant a des compétences en développement des programmes d'études et dans de nombreux autres domaines. Je leur tire mon chapeau.

Comme vous le savez, Madame la vice-présidente, je suis enseignant. Je suis titulaire d'un baccalauréat en éducation et j'ai une idée du fonctionnement des choses. Toutefois, mon Dieu, si je devenais autorisé, non pas à agir à titre de psychologue, mais à faire une partie du travail de psychologue, du moins, de façon officielle ou au titre d'une autorisation, ce serait dangereux. Je présenterais un danger. Des parlementaires d'en face pensent déjà que je présente un danger et ils n'ont peut-être pas tort. Toutefois, dans le cas en question, je présenterais certainement un danger.

Je veux en venir au fait que, à mon avis, il y a de nombreux éléments dont nous devons nous soucier. Nous convenons tous que maintenir le statu quo est inacceptable. Nous convenons tous qu'il y a actuellement de nombreux manques au sein du système, notamment en lien avec des questions de ressources humaines. Il n'y a pas assez de psychologues. Il nous faut plus de psychologues et

that. But again, we have not completely used all the tools that we have at our disposal to improve working conditions and recruitment and retention strategies for psychologists. I think we need to start with that.

14:50

The minister is saying that it is going to take its due time. Well, here is another thing that is going to take its due time. If the minister says that he wants to start in September, which I believe he has said, and he is also talking about 1 000 hours of training, well, Madam Deputy Speaker, we are in June. September is three months from now—exactly three months. In three months, will the teachers have had 1 000 hours of training?

(Interjections.)

Mr. Bourque: Okay, somebody just said . . . I am not allowed to say who it is, but somebody just said that the training would start in September.

Okay, now that I know that . . . The training would start in September, and I am guessing that it would be for a year or two. If that is the case, it means that these people will not be able to do any type of work that is related to this bill for at least one year—at least one year. So, why are we doing this? If the need is now, this will . . . We are looking at one year, at least, if not two, before the department is able to implement what it wants to implement with this.

Until then, it is able to work with psychologists. It is able to work with the college and other associations to find other solutions that I am convinced could close the gap or reduce the gap even more. I agree that it will be a monumental task to completely close that gap. But things can be better with the current system and without this bill. I know that. Again, there are just too many unknowns. It all comes down to doing what is best for the children.

Je vais quand même continuer avec la lettre qui a été soumise ici et dans laquelle on parlait de ce fameux test WISC-V. On dit que ce n'est pas nécessairement

plus de gens pouvant fournir de l'aide en matière de santé mentale et favoriser l'apprentissage des enfants. C'est compris dans le projet de loi. Toutefois, je le répète, nous n'avons pas épuisé tous les moyens à notre disposition pour améliorer les conditions de travail des psychologues et les stratégies de recrutement et de maintien en poste de ceux-ci. À mon avis, nous devrions commencer par cela.

Le ministre dit que le processus prendra le temps nécessaire. Eh bien, voici une autre chose qui prendra le temps nécessaire. Je crois que le ministre a dit qu'il voulait que le tout débute en septembre, et il parle d'environ 1 000 heures de formation, or, Madame la vice-présidente, nous sommes au mois de juin. Nous sommes à trois mois du mois de septembre — précisément trois mois. Le personnel enseignant aura-t-il reçu 1 000 heures de formation dans trois mois?

(Exclamations.)

M. Bourque : D'accord, quelqu'un vient de dire... Je n'ai pas le droit de dire de qui il s'agit, mais quelqu'un vient de dire que la formation commencerait en septembre.

D'accord, maintenant que je le sais... La formation commencerait en septembre, et j'imagine qu'elle durerait une ou deux années. Si c'est le cas, cela voudrait dire que le personnel ne pourra faire aucun travail lié au projet de loi pendant au moins une année — au moins une année. Donc, pourquoi prenons-nous cette mesure? S'il y a un besoin actuel, elle... Le ministère ne pourra pas mettre en oeuvre ce qu'il envisage de mettre en oeuvre grâce au projet de loi avant au moins un an, sinon deux.

En attendant que la mise en oeuvre soit possible, le ministère peut travailler avec des psychologues. Il peut travailler avec le collège et d'autres associations pour trouver d'autres solutions qui, j'en suis convaincu, pourraient partiellement ou complètement combler les besoins. Combler totalement les besoins est une tâche énorme, j'en conviens. Toutefois, la situation peut être améliorée au sein du système actuel et sans le projet de loi. Je le sais. Encore une fois, il y a beaucoup trop d'inconnus. Au bout du compte, il faut agir dans l'intérêt des enfants.

I am still going to continue with the letter that was submitted here, which deals with the famous WISC-V test. It says it may not necessarily be the best test to

le meilleur test à utiliser pour diagnostiquer un problème. Présentement, il y a des tests qui, selon les psychologues, fonctionnent mieux que le test WISC-V pour déterminer les défis auxquels sont aux prises les enfants.

On dit ici, que ce test est seulement un des outils utilisés par les psychologues afin de collecter des données lorsqu'ils complètent une évaluation psycho-éducative. Il n'évalue pas les compétences académiques d'un élève et n'est donc pas particulièrement utile dans le développement des plans d'intervention. En d'autres mots, le test dont il est question et dont fait référence le ministre ne parle pas des compétences académiques.

Je ne sais pas pour vous, Madame la vice-présidente, mais la question académique, à l'école c'est comme important ; n'est-ce pas la raison pour laquelle nous allons à l'école, il me semble? Nous allons à l'école pour des raisons académiques, soit pour bien comprendre la matière qui est enseignée et bien la réussir.

Si cet élément-là n'est pas dans le test, comment pouvons-nous dire que nous sommes capables d'avoir des tests qui sont fiables et entièrement pertinents par rapport à un diagnostic? Il faut se poser des questions.

Donc, plusieurs enseignants ressources ont déjà la formation nécessaire pour administrer des tests de rendement pertinent comme le WIAT-II, par exemple. Dans la lettre du NBASP, il est indiqué ceci :

L'utilisation des résultats du WISC-V en dehors du contexte d'une évaluation exhaustive complète et effectuée par une personne qui n'a pas une formation avancée en psychologie, peut mener

Et voici ce qui est dangereux à mon avis.

à une mauvaise identification ou un manque d'identification des problèmes, ainsi qu'à des recommandations inappropriées qui peuvent avoir une incidence négative sur les programmes éducatifs, la santé mentale et le mieux-être d'un étudiant, sans oublier les possibilités futures d'études postsecondaires et de carrière.

Je trouve que ce paragraphe résume bien l'inquiétude que ce diagnostic peut avoir.

use for a diagnosis. According to psychologists, there are tests right now that work better than the WISC-V test in identifying the challenges children are facing.

It says here that this test is just one of the tools used by psychologists to collect data when they do a psycho-educational assessment. It does not assess a student's academic skills and is therefore not particularly useful in the development of learning plans. In other words, this test the minister is referring to is not about academic skills.

I don't know about you, Madam Deputy Speaker, but, to me, the academic aspect is important in school. Isn't that why we go to school? We go to school for academic reasons, to learn the subject matter being taught and to master it.

If that aspect is not dealt with by the test, how can we say we have reliable and completely appropriate testing to come up with a diagnosis? These questions must be asked.

So, a number of resource teachers have already taken the training required to administer relevant academic tests like the WIAT-III, for example. The letter from the NBASP says this:

Using results from the WISC-V outside the context of a comprehensive assessment, completed by a psychologist, can lead

—this is the dangerous part, in my opinion—

to the misidentification and missed identification of problems, and inappropriate recommendations that can negatively impact a student's educational programming, mental health and wellness, and future post-secondary and career opportunities.

I think this paragraph is a good summary of the concerns associated with such diagnoses.

14:55

Donc, si vous vous servez uniquement de ce test, comme je vous l'ai dit, en dehors du contexte d'une évaluation exhaustive complète et détaillée, qui examine bien d'autres choses, y compris les résultats et les performances scolaires, cela peut conduire à une mauvaise identification des problèmes et à des recommandations inappropriées. Je reviens à la question, dont je parlais plus tôt. Si nous avons quelque chose d'inapproprié comme cela, qu'est-ce que cela signifie pour l'élève en 3^e année ou en 4^e année? Comme nous connaissons le manque de ressources dans notre système, c'est très évident que nous n'allons pas administrer un test comme celui-là chaque année. Si un test est effectué, une évaluation est faite. Cette évaluation sera valable pendant au moins quelques années, voire plusieurs années.

Cela signifie que, s'il y a un mauvais diagnostic, cela va affecter l'élève en 3^e année ou en 4^e année, par exemple, l'année où il est diagnostiqué. Si c'est encore plus tôt, c'est pire. Cela veut dire que cela va le suivre en 4^e année, en 5^e année, en 6^e année, en 7^e année et peut-être même jusqu'à l'obtention de son diplôme d'études secondaires, s'il va jusque-là. Cela a donc des répercussions non seulement à court et à moyen termes mais aussi à long terme. Nous pouvons, à ce moment-ci, dire, comme c'est si bien écrit dans ce paragraphe-ci, que la santé mentale et le mieux-être d'une étudiante ou d'un étudiant peuvent être gravement affectés ainsi que ses possibilités de carrière. Quand est posé un diagnostic correct et approprié, cela peut organiser les choses pour que l'élève en question puisse par la suite poursuivre des études postsecondaires, par exemple, et réaliser son rêve.

Dans le cas que nous voyons maintenant, un mauvais diagnostic peut faire exactement le contraire. Cela peut donc affecter non seulement... Il y a la question, je dirai, de la compassion, qui est de dire : Nous voulons que cet enfant soit heureux et qu'il se sente bien dans sa peau. Toutefois, d'un point de vue gouvernemental, un peu plus froid, je dirai que nous voulons aussi une société productive, où chaque personne contribue de manière importante à la société comme contribuable, comme bénévole, comme travailleur ou comme entrepreneur. Ce sont de telles choses que nous voulons. Je veux que les gens soient heureux, mais comme gouvernement, je veux aussi qu'ils deviennent des personnes qui contribuent envers la société. D'habitude, quand on contribue, on est aussi plus heureux. Quand on est en mesure de réaliser cela, un diagnostic peut faire la différence entre quelqu'un

So, if you just use this test, as I said, outside the context of a comprehensive, complete, and detailed assessment that looks at a lot of other things, including academic outcomes and achievement, it could lead to a mistaken identification of problems and inappropriate recommendations. I will come back to the question I was discussing earlier. If we are doing something inappropriate like that, what does it mean for a child in Grade 3 or 4? Given what we know about the lack of resources in our system, it is very obvious that we will not be administering a test like this each year. If a test is done, an assessment is done. The assessment will be good for at least a few years, and maybe several.

That means that, if the wrong diagnosis is made, it will affect the student in Grade 3 or Grade 4, whenever the diagnosis is made. If it is even earlier, that is worse. That means the diagnosis will dog the student's footsteps through Grade 4, Grade 5, Grade 6, and Grade 7, and maybe even until high school graduation, if the student gets that far. So, there are repercussions, not just in the short and medium terms, but also in the long term. We can say right now that, as this paragraph indicates, the mental health and wellness of a student, as well as their career prospects, can be seriously affected. When the right diagnosis is made, it can mean that a student is able to go on to post-secondary education, for instance, and fulfill their dreams.

In the case we are looking at now, the wrong diagnosis can do exactly the opposite. So, it can not only affect... This is about being compassionate, which is to say: We want these children to be happy and feel good about themselves. However, from the government's perspective, which is a bit colder, I would say that we also want a productive society, where each person makes a significant contribution to society as a taxpayer, a volunteer, a worker, or an entrepreneur. This is what we want. I want people to be happy, but, as a government, we want them to become people who contribute to society. Usually, people who make a contribution are happier. Therefore, a diagnosis can make all the difference between a person who becomes a contributor and one who does not. We cannot play around with this. I think this bill could

qui devient cette personne-là ou quelqu'un qui ne l'est pas du tout. Nous ne pouvons pas jouer avec cela. Je trouve que le contenu du projet de loi crée un précédent où cela pourrait se produire plus souvent.

It could happen more often. We all know that psychologists also make mistakes. Everybody makes mistakes. But they are better equipped to handle those. They have a college that can investigate and make sure that it happens less often. What I am very confident about . . . I think there is a bigger chance that mistakes could very well happen more often and the long-term damages to those children will be long-lasting and highly, highly negative. That is why I am for this amendment, and I will be voting for it. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est toujours un plaisir pour moi de me lever à la Chambre pour parler sur le projet de loi 35. Dans mon premier discours, à l'étape de la deuxième lecture, qui portait sur le projet de loi lui-même et non sur l'amendement d'aujourd'hui, j'avais soulevé quelques-unes de mes inquiétudes.

15:00

Une de mes inquiétudes est par rapport à la vente de nos programmes d'études à l'étranger. J'ai soulevé cette question, Madame la vice-présidente, parce qu'il y a une contradiction dans le projet de loi. Dans la *Loi sur l'éducation*, il est clairement écrit que les principes fondamentaux du système scolaire, soit la gratuité de l'instruction publique, la dualité linguistique et l'inclusion de tous les élèves... Ici, dans le projet de loi, à l'article 1.1, nous ajoutons l'importance des cultures et des langues des peuples Mi'kmaq et Wolastoqiyik.

Cela dit, Madame la vice-présidente, je veux ramener votre attention vers la gratuité de l'instruction publique. Je pense que, comme principe fondamental, c'est absolument approprié. C'est absolument un principe fondamental. Moi, j'irais encore plus loin en disant que cela devrait être un principe fondamental pour l'éducation sous toutes ses formes. J'ai longtemps œuvré au sein des mouvements étudiants, lors de mon passage à l'Université de Moncton, en tant que président de la FEECUM, et j'ai milité pour la gratuité scolaire, Madame la vice-présidente. J'y crois encore fondamentalement. Tout le monde devrait avoir le droit à une éducation de qualité accessible.

create a precedent and that this could happen more often.

Les mauvais diagnostics pourraient être plus fréquents. Nous savons tous que les psychologues font aussi des erreurs. Tout le monde en fait. Ils sont toutefois mieux équipés pour les gérer. Ils ont un collègue qui peut mener des enquêtes et veiller à ce que cela se produise moins souvent. Ce dont je suis très sûr... Je pense qu'il y a un risque accru que des erreurs se produisent effectivement plus souvent et que les dommages à long terme chez les enfants concernés aient des conséquences durables et des effets très, très néfastes. Voilà pourquoi je suis en faveur de l'amendement proposé et je vais voter en sa faveur. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am always pleased to rise in the House and speak on Bill 35. The first time I spoke, at second reading, on the bill as such and not the amendment today, I raised a few of my concerns.

One of my concerns was about the sale of our educational programs outside the province. I brought this issue up, Madam Deputy Speaker, because there is a contradiction in the bill. The *Education Act* clearly indicates that the school system is founded on the principles of free public education, linguistic duality, and the inclusion of all pupils. In section of 1.1 of this bill, we are adding the importance of the cultures and languages of the Mi'kmaq and Wolastoqey peoples.

That being said, Madam Deputy Speaker, I want to draw your attention to free public education. I think this is entirely appropriate, as a fundamental principle. It is a fundamental principle, absolutely. I myself would go even further and say that it should be a fundamental principle for any form of education. I worked for a long time in student movements, when I was at Université de Moncton, as president of the student union, and I advocated free tuition, Madam Deputy Speaker. I still believe in it, fundamentally. Everyone should enjoy the right to accessible, quality

L'éducation, tout au long d'une vie, devrait être de l'ordre du bien commun, Madame la vice-présidente.

Maintenant, la raison pour laquelle je soulève cela, c'est que, d'un autre côté, dans ce projet de loi, il est question de permettre au gouvernement de vendre nos programmes d'études à l'étranger. J'ai de grandes questions à savoir si l'instruction sera gratuite dans ces écoles. Est-ce seulement quelques enfants privilégiés, dans de bonnes situations familiales du point de vue financier, avec des parents qui peuvent les envoyer dans une école privée, sont les seuls qui bénéficieront des programmes d'études du Nouveau-Brunswick, qui sont basés sur la gratuité de l'instruction publique?

Ce sont de grandes questions que je me pose, Madame la vice-présidente, à savoir comment se passe, exactement, tout ce programme. J'ai aussi soulevé mon irritation par rapport au fait que nous appelons ces écoles — si je ne me trompe pas, compte tenu de ce que j'ai lu — des écoles acadiennes. Si nous appelons cela des écoles acadiennes et si ce sont des écoles privées, j'ai un énorme problème avec l'usurpation du mot « acadien » dans ce contexte. Je ne pense pas que je serais le seul. Nous allons rattacher l'histoire d'un peuple qui a des valeurs fondamentales de coopération, d'équité, d'égalité et d'ouverture à une école qui est inatteignable pour plusieurs personnes ; une école qui est réservée à une certaine élite dans un pays lointain.

15:05

Donc, Madame la vice-présidente, j'ai d'énormes questions par rapport à cela et j'aimerais avoir la chance de parler avec des experts en la matière. Bien que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance soit honorable, je ne crois pas qu'il soit un expert sur ces questions. Je ne pense pas qu'il se dirait expert non plus ; j'espère que non, du moins. Donc, Madame la vice-présidente, j'aimerais parler avec de véritables experts pour ce qui est de ces questions.

J'aimerais aussi parler avec des experts, Madame la vice-présidente, parce que nous parlons ici d'une école qui favorise une meilleure compréhension de l'histoire, de la culture et des langues autochtones chez tous les élèves. Madame la vice-présidente, j'aimerais très, très sincèrement avoir la chance d'entendre les leaders des Premières Nations au Nouveau-Brunswick nous expliquer ici, à la Chambre, ce qu'ils aimeraient que les enfants non autochtones du Nouveau-Brunswick sachent pour avoir une meilleure

education. Lifelong learning should be a matter of the common good, Madam Deputy Speaker.

Now, the reason I mention this is that one part of this bill deals with allowing the government to sell our educational programs outside the province. I have significant questions about whether these schools would provide free education. Will it just be a few privileged children from wealthy families with parents who can afford to send them to private schools who will be able to benefit from New Brunswick educational programs, which are based on free public education?

These are the significant questions I have, Madam Deputy Speaker, about how this all works. I also mentioned my irritation with calling these schools—if I am not mistaken, according to what I have read—Acadian schools. If we call them Acadian schools and they are private schools, I have a big problem with co-opting the word “Acadian” in this context. I do not think I would be the only one. We are going to link the history of a people with the fundamental values of cooperation, equity, equality, and openness to a school to which a significant number of people will not have access, a school reserved for an elite in a far-off country.

So, Madam Deputy Speaker, I have huge questions about that, and I would like to have a chance to speak with experts in the field. Even though the Minister of Education and Early Childhood Development is an honourable man, I do not believe he is an expert in this field. I do not think he would call himself an expert either, at least I hope not. So, Madam Deputy Speaker, I would like to speak with real experts on these issues.

I would also like to speak with experts, Madam Deputy Speaker, because we are talking here about a school that fosters a better understanding of Indigenous history, culture, and language for all students. Madam Deputy Speaker, I would very, very sincerely like to have a chance to hear First Nations leaders in New Brunswick explain to us, here in the House, what they would like non-Indigenous children in New Brunswick to know in order to gain a better

compréhension de l'histoire, de la culture et des langues autochtones.

Comme je l'ai souvent dit à la Chambre, cela me choque toujours énormément... Cela ne me choque pas en ce qui a trait aux particuliers, mais cela me choque en ce qui a trait à une société où... Je lance un chiffre comme cela. Bon, nous n'avons fait d'étude approfondie à ce sujet, mais je vous gage — amicalement, bien sûr, Madame la vice-présidente — que 75 % des gens du Nouveau-Brunswick peuvent se commander une bière en espagnol.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Voilà ; j'ai déjà entendu le mot. Cependant, Madame la vice-présidente, je vous gage aussi que moins de 5 % de la population du Nouveau-Brunswick peut dire « bonjour » ou « comment ça va » dans la langue autochtone du territoire où elle vit. Donc, en tant que société, nous avons un énorme problème, et je pense que nous devrions nous poser très sincèrement des questions à ce sujet.

Afin de faire un bon travail de parlementaire, si nous croyons sincèrement dans le rôle que nous avons à jouer en tant que législateurs, si nous croyons sincèrement dans l'importance des décisions que nous prenons ici et si nous voulons sincèrement faire le meilleur travail possible, je pense que ce serait important de pouvoir accueillir des témoins ici, à la Chambre, par l'entremise du processus qui nous est accordé par le Comité permanent de modification des lois. Nous pourrions ainsi entendre les leaders autochtones dire ce qu'ils aimeraient que soit dans les écoles cette meilleure compréhension de la culture, des langues et de l'histoire.

Il y a seulement un endroit où nous pouvons faire cela : Ici, à l'Assemblée législative. Je pense que tous les comités, Madame la vice-présidente, devraient pouvoir recevoir des témoins. Je pense que ce serait extrêmement important pour faciliter notre travail, et je dirais même que cela augmenterait la qualité de notre travail, Madame la vice-présidente.

Souvent, les mêmes personnes qui défendent le système politique dans lequel nous travaillons sont celles qui vont aussi plier les règlements et éviter que nous utilisions des outils à notre disposition pour faire un meilleur travail.

understanding of Indigenous history, culture, and language.

As I have often said in the House, I am always really shocked... I am not shocked where individuals are concerned, but I am shocked about a society where... I will provide a figure. Well, we have not done an in-depth study on this, but I would bet you—it would just be a friendly bet, Madam Deputy Speaker—that 75% of New Brunswickers could order a beer in Spanish.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: There, I have already heard someone do it. However, Madam Deputy Speaker, I would bet you too that fewer than 5% of New Brunswickers can say “hello” or “How are you?” in an Indigenous language spoken in their area. So, as a society, we have a huge problem, and I think we have some very sincere questions to ask ourselves about this.

To do a good job as an MLA, if we sincerely believe in the role we have to play as legislators, if we sincerely believe the decisions we make here are important, and if we really want to do the best possible job, I think it would be important to invite people to appear here in the House through the process provided to us by the Standing Committee on Law Amendments. We could also hear Indigenous leaders say what they would like this better understanding of culture, languages, and history to look like.

There is only one place we can do this: here in the Legislative Assembly. Madam Deputy Speaker, I think all committees should be able to call witnesses. I think it would be extremely important to facilitate our work, and I would even say it would enhance the quality of the work we do, Madam Deputy Speaker.

Often, the same people who defend the political system in which we do our work are the ones who bend the rules and keep us from using the tools at our disposal to do a better job.

15:10

Jusqu'à présent, je vous ai dit que j'aimerais parler avec des experts concernant les écoles et les agents de vente. Ici, je parle du paragraphe 8.3(1) où il est question de « vendre des programmes éducatifs, des services éducatifs et du matériel pédagogique ». Parlons du programme d'études du Nouveau-Brunswick à l'étranger. J'aimerais définitivement en savoir plus de la part du gouvernement. J'aimerais aussi parler à des experts des différentes communautés à propos d'éducation. Je dirai même que, à notre époque, avec la technologie, nous pourrions même parler avec quelqu'un qui travaille dans une de ces écoles pour savoir si c'est un service qui est offert gratuitement.

C'est quand même un principe de base de nos écoles ici, au Nouveau-Brunswick — c'est un principe de base. Je suis convaincu que c'est une valeur fondamentale du peuple acadien, Madame la vice-présidente. Utiliser le terme « école acadienne » et rendre cette école privée, c'est complètement inacceptable. J'irai même jusqu'à dire : De quel droit le gouvernement du Nouveau-Brunswick utilise-t-il ce terme au nom d'un peuple qui habite son territoire? Je pense qu'il y aurait d'énormes questions à poser à cet égard.

L'autre chose que je voulais vous dire, c'est que j'aimerais rencontrer, comme je l'ai dit, des gens — des leaders — des différentes communautés des Premières Nations. Comme nous le savons, nous vivons présentement un grand choc, à propos duquel j'ai été quand même été assez silencieux, Madame la vice-présidente. Il s'agit de la découverte des 215 enfants retrouvés à Kamloops. J'ai été silencieux, parce que, lorsque la nouvelle est sortie, j'ai appelé un ami qui est un aîné des Premières Nations. Je lui ai dit : Je ne suis pas surpris. Je sais que c'est une grosse affaire et que les médias en parlent beaucoup. Il y a beaucoup de gens qui sont touchés par cela. Toutefois, je ne suis pas surpris, Madame la vice-présidente, car c'était quand même à prévoir. Cela fait quand même des dizaines d'années que les groupes des Premières Nations nous en parlent, Madame la vice-présidente. L'aîné en question m'a répondu : Kevin, tu commences à parler comme nous et comme moi ; tu commences à ressentir ce que je pense.

Je ne veux pas du tout dénigrer le fait qu'il y a des gens qui ont été touchés émotionnellement par cette affaire, parce que c'est quand même une nouvelle assez troublante. Toutefois, le point que je veux faire, c'est

So far, I have told you that I would like to speak with experts about schools and sales agents. I am referring here to subsection 8.3(1), dealing with “selling educational programs, services and materials”. Let's talk about New Brunswick educational programs outside the province. I would really like to find out more about this from the government. I would also like to speak to experts from the different communities about education. I would even say that, today, with technology, we could even speak with someone working in one of these schools to find out if this service is being provided free of charge.

This is a fundamental principle in our schools here in New Brunswick—a fundamental principle. I am sure it is a fundamental value for the Acadian people, Madam Deputy Speaker. Using the term “Acadian school” to refer to a private school is completely unacceptable. I would go so far as to say this: What right does the New Brunswick government have to use this term on behalf of a people living in the province? I think there are big questions to ask about that.

The other thing I wanted to say to you is that I would like to meet, as I said, with people—leaders—from the different First Nations. As we know, we are living through a shocking situation, which I have said little about so far, Madam Deputy Speaker. I refer to the discovery of 215 children's remains in Kamloops. I have been silent about this, because, when the news broke, I called a friend who is a First Nation Elder. I said to him: I am not surprised. I know that this is a big thing and that the media are talking about it a lot. Many people are affected by it. However, I am not surprised, Madam Deputy Speaker, because it was actually predictable. First Nations have been telling us about this for dozens of years, Madam Deputy Speaker. This was the Elder's response: Kevin, you are starting to think like we do and I do; you are beginning to feel what I am thinking.

I have absolutely no intention of minimizing the emotional impact of this matter on people, because it is indeed disturbing news. However, the point I am trying to make is that I think it is important to hear the

que je pense qu'il est important d'entendre le point de vue des leaders de ces communautés pour savoir exactement ce qu'ils aimeraient que les enfants non autochtones, et même les enfants des Premières Nations, apprennent dans les écoles. Bon, il y a des programmes, mais des ressources doivent être fournies pour ces programmes.

Madame la vice-présidente, j'ai l'honneur et la chance de suivre des cours de mi'kmaq, tous les jeudis, pendant une demi-heure. Chaque semaine, je révise mes mots avec mon fils de 5 ans, qui commence à être très intéressé. Nous nous promenons dans la forêt et, comme exercice, nous nommons en mi'kmaq tout ce que nous voyons.

15:15

Madame la vice-présidente, c'est quand même assez incroyable comme chance que j'ai, mais, comme je l'ai dit, j'aimerais que tout le monde au Nouveau-Brunswick puisse dire, au minimum, « bonjour » et « comment ça va » dans la langue du territoire où les gens habitent. Je parle de la langue maternelle, la langue natale. C'est la langue de l'endroit où nous habitons, Madame la vice-présidente.

J'irais encore plus loin que ça. Je pourrais vous parler de ces choses-ci pendant très longtemps, Madame la vice-présidente. Je ne veux pas trop dévier de la conversation sur l'amendement, mais c'est certain que, en parlant de ces enjeux, cela ouvre la porte à en discuter un peu.

Où sont les drapeaux? Avons-nous déjà consulté les peuples des Premières Nations au Nouveau-Brunswick à savoir s'ils voudraient que leur drapeau flotte devant l'Assemblée législative, Madame la vice-présidente? Où sont ces drapeaux? Nous sommes sur des terres non cédées, Madame la vice-présidente, et ces drapeaux ne flottent même pas. Après consultation, peut-être ces gens nous diront qu'ils ne veulent pas que leur drapeau flotte à cet endroit. Peut-être que ce sera le cas. Mais, peut-être diront-ils aussi le contraire. Mais, comment pouvons-nous nous prendre au sérieux, Madame la vice-présidente, si nous n'avons jamais posé la question?

Cela prouve mon argument, dans le fond. Comment pouvons-nous nous prendre au sérieux d'écrire cela dans un projet de loi? En tant que parlementaires, il nous est demandé d'adopter cela sans que soient invités les gens que cela concerne pour savoir ce qu'ils en pensent. C'est quand même quelque chose qui est

point of view of leaders in these communities and to find out exactly what they would like non-Indigenous children, and even First Nations children, to learn in school. Okay, there are programs, but resources must be provided for them.

Madam Deputy Speaker, I am honoured and fortunate to take a half-hour course in Mi'kmaq on Thursdays. This week, I have been reviewing my words with my five-year-old son, who is starting to get very interested. We go for walks in the woods and, as an exercise, we give the Mi'kmaq name for everything we see.

Madam Deputy Speaker, it is pretty incredible that I have this chance, but, as I have often said, I would like everyone in New Brunswick to at least be able to say "hello" and "How are you?" in the language of the place where they live. I am talking about the mother tongue, the first language. It is the language of the place where we live, Madam Deputy Speaker.

I would go even further. I could talk to you for a very long time about these things, Madam Deputy Speaker. I do not want to go on too much of a tangent from the conversation on the amendment, but certainly this opens the door to some discussion of these matters.

Where are the flags? Have you consulted members of New Brunswick First Nations about whether they would like their flags flown over the Legislative Assembly, Madam Deputy Speaker? Where are the flags? We are on unceded land, Madam Deputy Speaker, and these flags are not even being flown. After these people are consulted, they may tell you that they do not want their flags flown here. That may happen. However, they may also say the opposite. However, Madam Deputy Speaker, how can we take ourselves seriously if we have never asked the question?

This proves my argument, basically. How can we take ourselves seriously, writing this in a bill? As MLAs, we are being asked to pass this without asking the people involved to tell us what they think of it. This is certainly extremely important. We are talking about history and culture. Will it be history and culture seen

extrêmement important. Nous parlons de l'histoire et de la culture. Est-ce que ce sera l'histoire et la culture vues par les hommes blancs ? Si oui, nous aurons un énorme problème dans l'interprétation de cette histoire et de cette culture, Madame la vice-présidente. Nous aurons de méchants accents aussi quand viendra le temps de parler la langue.

Cela m'amène au prochain élément, Madame la vice-présidente. Car, je veux rappeler à tout le monde que nous discutons d'un amendement qui pourrait faire en sorte que ce projet de loi se retrouve devant le Comité permanent de modification des lois. La beauté de ce comité, c'est que nous pouvons y inviter des témoins et réellement faire notre travail en tant que parlementaires.

J'aimerais... J'entends des choses de l'opposition et du gouvernement. Nous avons soulevé des questions. Le quatrième parti a lui aussi soulevé des questions. Plusieurs personnes ont soulevé des questions, Madame la vice-présidente. La société civile a soulevé des questions par rapport au rôle que le ministre aimerait donner au personnel enseignant ressource dans les écoles par rapport aux psychologues.

Madame la vice-présidente, nous comprenons tous qu'il y a un manque de main-d'œuvre. Je pense que les gens commencent finalement à comprendre que ce manque de main-d'œuvre est généralisé un peu partout. Il y a plusieurs raisons pour cela. Moi, j'aimerais entendre, directement de la bouche du personnel enseignant ressource, ce qu'il pense de tout ceci. J'aimerais entendre de façon exacte, à l'Assemblée, sous serment, l'opinion des psychologues. J'aimerais entendre, Madame la vice-présidente, les écoles.

15:20

J'aimerais entendre l'opinion des parents qui ont obtenu leur diplôme d'études secondaires dans le présent système. J'aimerais entendre les parents qui ont connu une bonne expérience du système ainsi que ceux qui ont connu une mauvaise expérience.

Madame la vice-présidente, cela nous permettrait de bien faire notre travail en tant que parlementaires, étant donné que nous aurions tous la même information. Cela ne veut pas dire que, en bout de ligne, nous allons tous être d'accord pour prendre la même décision, mais, au moins, cela va nous

by White men? If so, Madam Deputy Speaker, we will have a huge problem with interpreting this history and this culture. We will have bad accents, too, when we try to speak the language.

That brings me to the next item, Madam Deputy Speaker. I want to remind everyone that we are discussing an amendment that could ensure this bill goes to the Standing Committee on Law Amendments. The beauty of this committee is that we can call witnesses and really do our work as MLAs.

I would like... I hear things from the opposition and the government. We have raised questions. The fourth party has also raised questions. Several people have raised questions, Madam Deputy Speaker. Civil society has raised questions about the role the minister would like to give school resource teachers instead of psychologists.

Madam Deputy Speaker, we understand that there is a staff shortage. I think people are finally beginning to grasp that this is a widespread staff shortage. There are several reasons for that. As for me, I would like to hear directly from resource teachers what they think of all this. I would like to hear exactly what psychologists have to say, under oath, in the Legislative Assembly. I would like to hear from the schools, Madam Deputy Speaker.

I would like to hear the opinions of parents who graduated from high school under the current system. I would like to hear from parents who had a positive experience in the system, as well as those who had a negative one.

Madam Deputy Speaker, that would enable us to do our job as MLAs, since we would all have the same information. This does not mean that, down the line, we will all agree on the decision to be made, but at least we could get a better understanding of the issues and do a better job.

permettrait de mieux comprendre l'enjeu et de faire un travail de plus grande qualité.

Je comprends que le travail que nous faisons ici est honorable, mais il pourrait l'être encore plus. Un travail honorable n'est pas nécessairement synonyme d'un travail de qualité. Nous n'avons pas besoin de nous doter de nouveaux d'outils, car nous avons déjà les outils nécessaires pour faire le travail. Il s'agirait juste d'utiliser les outils à notre disposition, Madame la vice-présidente, afin de mieux faire notre travail et de prendre une bonne décision éclairée.

Donc, il y a trois choses : Le programme d'études à l'étranger ; l'histoire, la culture et les langues autochtones et l'utilisation des enseignants-ressources pour faire passer des tests psycho-éducatifs aux enfants et pour en faire l'analyse.

Je ne sais même pas, malheureusement... Dans le projet de loi, on parle d'analyse et d'interprétation, et ces mots me font peur, Madame la vice-présidente. Peut-être que, en discutant en comité, il y aura peut-être une façon de travailler en équipe pour déterminer comment faire passer le test aux élèves.

J'ai fait des études dans le domaine de l'éducation, et j'en ai parlé, il y a quelque temps. Cette journée-là, mon collègue de Victoria-La Vallée — cher collègue, si jamais tu nous écoutes, ferme la TV, parce que tu dois te reposer — et moi, dans un article du *Telegraph-Journal*, on s'est fait dire qu'on avait divagué. De plus, on me reprochait d'avoir parlé de mon parcours en éducation. Pour être honnête, vu qu'on parlait d'un projet de loi pour faire des changements dans le système d'éducation, comme on dit familièrement : Je l'ai trouvé bonne.

Ce à quoi je veux arriver avec ce point est ceci : En éducation, lorsqu'on apprend à faire passer des tests, des examens ou des évaluations, on s'entend à ce que le processus comme tel soit assez simple, qu'il soit simplifié. Toutefois, cela dépend des tests. Il y a des examens qui ne sont pas aussi simples que cela. Par contre, c'est dans l'interprétation et l'analyse où le travail est très spécialisé.

En tant qu'enseignant de géographie et d'histoire, je me sentirais très mal d'analyser et d'interpréter les résultats d'un test en biologie, par exemple, parce que ce n'est pas un domaine dans lequel j'ai étudié du tout. Je pense que je pourrais faire passer le test aux élèves,

I understand that the work we do here is honourable, but it could be even more honourable. Honourable work is not necessarily the same as quality work. We do not need to be given new tools, because we already have the tools to do the work. It would just be about using the tools we have, Madam Deputy Speaker, to do a better job and make the right, informed decision.

So there are three issues: educational programs being used outside the province; Indigenous history, culture, and language; the use of resource teachers to do psycho-educational testing and assessment of children.

I do not even know, unfortunately... The bill talks about assessment and interpretation, and these words scare me, Madam Deputy Speaker. There may be a way, in committee discussions, to work as a team to figure out how to do this testing with students.

I studied education, and I spoke about this a while ago. On that day, my colleague from Victoria-La Vallée—colleague, if you are listening, turn off the TV, because you are supposed to be relaxing—and I were told, in a *Telegraph-Journal* article, that we were rambling. I was also chided for talking about my school years. To be honest, since the discussion was about a bill to make changes to the education system, as they say: I thought it was good.

The point I am trying to make is this: In education, when learning to administer tests, examinations, or assessments, the process should be quite simple and should be simplified. However, it depends on the test. Some examinations are not that simple. However, it is in the interpretation and analysis that the work is very specialized.

As a geography and history teacher, I would feel very uneasy interpreting biology test results, for instance, because that is a field in which I never studied. I think I could administer the test to students, but as for the interpretation and analysis, I do not think so, Madam Deputy Speaker.

mais pour ce qui est de l'interprétation et de l'analyse, j'en doute fortement, Madame la vice-présidente.

15:25

« Interpréter » et « appliquer » sont des mots qui sont très importants dans le système scolaire. Pour ce qui est d'appliquer, nous nous entendons pour dire que cela peut être une équipe multidisciplinaire. Mais, je pense que cela se doit d'être une équipe multidisciplinaire qui inclut le personnel enseignant ressource et parfois des travailleurs sociaux. Cette équipe peut inclure plusieurs personnes, Madame la vice-présidente. Cela dit, le fait d'interpréter, c'est un travail qui est très, très, très, très spécifique. Donc, j'aimerais entendre des experts sur ces sujets, Madame la vice-présidente.

Je pense que le fait de voter contre cet amendement démontrerait comment notre système politique, que certaines personnes trouvent si bon, ne fonctionne pas. Nous avons un parti au pouvoir qui a été élu avec moins de 35 % du suffrage. En fait, c'est même moins de 30 % si nous prenons le suffrage universel, en enlevant les gens qui n'ont pas voté, Madame la vice-présidente. Je crois que c'est une position légitime en démocratie de choisir de ne pas voter.

Ce gouvernement prendra une décision unilatérale sans que nous ayons la possibilité de discuter avec des experts. Je crois que le fait de voter contre cet amendement serait une grave erreur. Ce serait un affront à notre rôle en tant que parlementaires et à notre rôle en tant que législateurs. Notre code d'éthique nous demande d'agir de la meilleure manière possible, en fonction de nos connaissances, pour le bien commun. Donc, nous devons agir honorablement, Madame la vice-présidente.

Donc, je demande à tous les parlementaires de voter en faveur de cet amendement. Nous savons que le projet de loi est contentieux, donc allons l'explorer et allons chercher l'information dont nous avons besoin. Faisons un bon travail ensemble, Madame la vice-présidente. Il n'y a aucune raison de ne pas le faire. Il y a du bon dans ce projet de loi et il y a du moins bon. Il y a aussi du mauvais.

En tant que parlementaire, mon opinion changera peut-être sur certains éléments que je vois comme étant moins bons ou mauvais dans ce projet de loi. Si j'avais la chance d'entendre des témoins et des experts ou des expertes dans leurs « respective fields » ici, à la Chambre, Madame la vice-présidente... Je ne sais pas

“Interpret” and “apply” are very important words in the school system. As for applying, we agree that that could be done by an interdisciplinary team. However, I think it would have to be an interdisciplinary team that included resource teachers and, sometimes, social workers. The team could be made up of several people, Madam Deputy Speaker. That being said, interpreting is very, very, very, very exacting work. So, I would like to hear from experts in these fields, Madam Deputy Speaker.

I think voting against this amendment would be a demonstration of how our political system, which some people think is so great, is not working. We have a party in office that was elected with less than 35% of the popular vote. In fact, it is even less than 30% if we take universal suffrage and subtract the people who did not vote, Madam Deputy Speaker. I believe it is legitimate, in a democracy, to refrain from voting.

This government will make a unilateral decision without enabling us to discuss these matters with experts. I believe that voting against this amendment would be a serious mistake. It would be an affront to our role as MLAs and as legislators. Our Code of Conduct calls on us to act to the best of our abilities and our knowledge for the common good. So, we must do the honourable thing, Madam Deputy Speaker.

Therefore, I am asking all members to vote in favour of this amendment. We know that the bill is contentious, so let's explore it and find the information we need. Let us do a good job together, Madam Deputy Speaker. There is no reason not to do so. There are good things and not-so-good things in this bill. There are bad things, too.

As an MLA, my opinion may change on some parts of this bill that I find less good or bad. If I had the opportunity to hear from witnesses and experts in their respective fields here in the House, Madam Deputy Speaker... I don't know why this expression is coming to me only in English. I spend a lot of time in

pourquoi l'expression me vient seulement en anglais. Je passe beaucoup de temps à Fredericton, Madame la vice-présidente. Je parle des experts et des expertes dans leurs champs respectifs. Je ne pense pas que cela nous ferait du tort, Madame la vice-présidente, d'entendre parler ces gens.

Si le gouvernement décide, pour une raison ou pour une autre — ce que je trouverais très, très, très décevant, Madame la vice-présidente —, de voter contre cet amendement, j'aimerais au moins qu'il ait l'honorabilité de se lever à la Chambre pour expliquer la raison pour laquelle nous ne pouvons pas envoyer ce projet de loi à un comité où nous pourrions entendre des experts et des expertes parler des trois questions que j'ai soulevées.

Il y a peut-être des parlementaires qui voudront parler d'autres sections du projet de loi. Pour ma part, il y a trois sections que j'ai soulevées, Madame la vice-présidente. Je trouve que celles-ci méritent réflexion. Elles méritent plus de questionnement.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je vous remercie beaucoup. À ce point-ci, je ne pense pas être obligé de dire que je vais appuyer l'amendement. Je pense avoir réussi à rendre cela clair dans mon discours. C'est clair que je vais appuyer cet amendement. Je demande à mes collègues de faire de même.

15:30

Madame la vice-présidente, nous espérons que nous nous reverrons au Comité permanent de modification des lois pour parler du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*. Nous espérons nous voir à une rencontre de ce comité pour parler de ce projet de loi. Je vous remercie beaucoup de m'avoir offert cette chance de faire valoir mon point de vue, Madame la vice-présidente. Merci.

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. I appreciate the opportunity to speak again briefly on this amendment to take Bill 35 to the law amendments committee. I spoke quite a bit on the original bill, although maybe not as much as did my colleagues in the official opposition. I tend to be a little more direct, I guess, in my thoughts. I did speak to some of the good points and some of the concerns that I have with Bill 35 and then with the amendment when it came forward. I had a few comments on that. Bill 35 as a whole is a large bill. We are talking about roughly 50 pages of amendments and changes to the Act, which are going to have significant impact. Of course, there

Fredericton, Madam Deputy Speaker. I am talking about experts in their respective fields. I do not think it could do us any harm, Madam Deputy Speaker, to listen to what these people have to say.

If government members decide, for one reason or another—which I would find very, very disappointing, Madam Deputy Speaker—to vote against this amendment, I would at least like them to have the decency to rise in the House and explain why we cannot send this bill to a committee where we could hear experts address the three issues I have raised.

There may be members who would want to talk about other sections of the bill. As for me, there are three sections I have brought up, Madam Deputy Speaker. I think they deserve some thought. They deserve more than questioning.

On that note, Madam Deputy Speaker, thank you very much. At this point, I don't think I need to say that I will be voting for the amendment. I think I have managed to make that clear in my remarks. Clearly, I am going to support the amendment. I am asking my colleagues to do the same.

Madam Deputy Speaker, we hope that we can come together in the Standing Committee on Law Amendments to talk about Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*. We hope to get together at a meeting of this committee to discuss this bill. Thank you very much for giving me the opportunity to express my opinion, Madam Deputy Speaker. Thank you.

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis reconnaissant d'avoir l'occasion de parler brièvement en réaction à l'amendement voulant que le projet de loi 35 soit renvoyé au Comité de modifications des lois. J'ai parlé assez longuement du projet de loi original, mais peut-être pas autant que mes collègues de l'opposition officielle. J'estime avoir tendance à exprimer plus directement le fond de ma pensée. J'ai parlé de certains des bons éléments du projet de loi et de certaines de mes inquiétudes à son égard, puis à l'égard de l'amendement lorsqu'il a été présenté. J'ai quelques observations à faire. Dans son ensemble, le projet de loi 35 est volumineux. Nous parlons

has been a lot of debate around the assessment and that aspect of evaluating students with their educational needs and that type of thing.

At the end of the day, the law amendments committee is there kind of to drill down and to find more information about how bills impact people. You do hear from different people that you bring forward to those committees to get that information. As I have said before, my colleague the member for Miramichi and I have had many discussions around this bill to try to determine whether it is a needed bill that is in the best interests of the students or whether, in the long term, it could be detrimental to the best interests of the students. I have said before that I think everybody acknowledges that it is probably not the ideal. The question is, Is it the best that we have right now to move forward with? I do believe that the law amendments committee would be that opportunity to direct those questions to the people who are going to be affected by it primarily and then the experts who have issues with it.

We know what has been said here multiple times. The College of Psychologists has a lot of issues with the bill, so I would like to hear from its members specifically and to be able to question them on why they have issues with the bill. One aspect is to ask, What is your issue with the bill? The other side of the coin is, What do you propose instead of that aspect of the bill to help fill that gap? As the minister quite clearly pointed out, we have students—hundreds of them, I think that is a fair term—who are waiting to be evaluated. If government does nothing, then those students will continue to wait.

The question is not, Should we just stay with the status quo? I do not think that is an option. But that is where law amendments can help us decide whether this aspect of the bill is the best that government has to offer at this time to help fill that gap. Normally, when bills come forward, they are more concise and more direct. You can get to the heart of certain aspects of bills that come forward by yourself, by making phone calls or sending a few emails. Maybe in that case you do not need the law amendments committee. I mean, I am the last type of person who would try to drag things on just for the purpose of dragging them on. If we are going to confront the challenges that we face in this province, we have to do so in a reasonable timeframe

d'environ 50 pages de modifications de la loi, et celles-ci auront d'importantes répercussions. Bien sûr, il y a eu de vastes débats sur l'évaluation des besoins pédagogiques des élèves et d'éléments semblables.

Au bout du compte, le rôle du Comité de modification des lois est de plonger dans les détails et d'étudier l'incidence des projets de loi sur les gens. Nous obtenons ce genre de renseignements des différentes personnes consultées par les comités. Comme je l'ai déjà dit, ma collègue, la députée de Miramichi, et moi avons tenu de nombreuses discussions à l'égard du projet de loi afin de déterminer s'il s'agit d'un projet de loi nécessaire qui sert au mieux les intérêts des élèves ou si le projet de loi pourrait, à long terme, nuire aux élèves. J'ai déjà dit que j'ai l'impression que nous convenons tous que ce n'est pas la solution idéale. Voici la question : Cette solution est-elle la meilleure dont nous disposons actuellement? Je crois effectivement que, par l'intermédiaire du Comité de modification des lois, il serait possible de poser ce genre de questions aux gens qui seraient principalement touchés par la mesure, ainsi qu'aux experts qui s'y opposeraient.

Nous savons ce qui a été dit ici à de nombreuses reprises. Le Collège des psychologues a de nombreuses préoccupations liées au projet de loi ; j'aimerais donc entendre ce que ses membres ont à dire et leur demander pourquoi ils ont des préoccupations. D'une part, il faut leur demander : Quels éléments du projet de loi vous préoccupent? D'autre part, il faut leur demander : Que proposez-vous au lieu de l'aspect problématique du projet de loi afin de remédier à la situation? Comme le ministre a dit très clairement, des élèves — je pense qu'il est juste de dire des centaines d'élèves — dans la province attendent une évaluation. Si le gouvernement ne fait rien, ces élèves devront continuer à attendre.

La question à poser n'est pas : Devrions-nous simplement maintenir le statu quo? À mon avis, ce n'est pas une solution. Or, le Comité de modification des lois peut nous aider à déterminer si l'aspect en question du projet de loi est la meilleure solution que peut offrir le gouvernement à ce moment-ci pour régler la situation. Habituellement, lorsqu'un projet de loi est présenté, il est plus concis et plus direct. Une personne peut trouver par elle-même les détails essentiels de certains aspects d'un projet de loi, à l'aide d'appels téléphoniques ou de courriels. Dans ce genre de cas, l'intervention du Comité de modification des lois n'est pas nécessaire. Je veux dire, je serais le dernier à prolonger le processus pour rien. Si nous

and not get bogged down with a process that is too lengthy, I guess I would say.

This is different because, again, it is such a large bill. It is going to have such a huge impact on students in the education system. I think it is fair and reasonable to say that this bill should go to law amendments so that we can go through it, dig in, and see the particulars of it and ask those tough questions to the people who are affected by it as well as the experts in the field.

15:35

I know what was stated here today. The minister is looking to begin that training for the teachers in the fall so that they can have what they need to do that part of the assessment. However, even with the training involved, how long will the training take? I know that it is 1 000 hours, but how will it be spread out? Ultimately, at what point does the rubber meet the road when the resource teachers are actually doing the assessments? I have heard that it will be two years. I have also heard one year or several months. That is where law amendments can help drill that down.

If we are talking about taking this to law amendments just to let the bill die, then I do not think that is appropriate because then we would be saying, Let's just go with the status quo. Frankly, with all the issues that we face in New Brunswick, the last thing that I, as a member of this Assembly and as a citizen of this province, am going to stand for is the status quo. I got into this to create change and to take some of these hard issues head on, whether it is education, health care, the language file, or taxation. We have to be open and honest about this, but we have to get as much information as we can to be able to make those informed decisions.

That is why, again, I take no issue with sending it to law amendments. I think it is perfectly reasonable, considering the size and scope of the bill, to enable us to drill down and ask those questions. I do not think it is going to tie up the education system any more than it would if it did not go to law amendments. Again, I

voulons faire face aux difficultés qui se présentent dans notre province, je dirais que nous devons le faire dans un délai raisonnable sans nous faire ralentir par un processus trop long.

Dans ce cas-ci, la situation est différente, car, encore une fois, il s'agit d'un projet de loi très volumineux. Il aura une énorme incidence sur les élèves du système d'éducation. À mon avis, il est juste et raisonnable de dire que le projet de loi devrait être renvoyé au Comité de modification des lois afin que nous puissions le passer en revue, l'examiner davantage, creuser dans les détails et poser les questions difficiles aux gens concernés ainsi qu'aux experts dans le domaine.

Je sais ce qui a été dit ici aujourd'hui. Le ministre souhaite que la formation du personnel enseignant débute cet automne afin que celui-ci puisse acquérir les compétences nécessaires pour effectuer une partie de l'évaluation. Toutefois, même si la formation est entamée, combien de temps faudra-t-il pour la suivre? Je sais qu'il s'agit de 1 000 heures de formation, mais sur quelle période seront-elles étalées? En fin de compte, à quel moment le concept sera-t-il mis en pratique, à quel moment le personnel enseignant-ressource fera-t-il les évaluations? J'ai entendu que ce ne sera pas avant deux ans. J'ai aussi entendu que cela prendra un an ou plusieurs mois. Le Comité de modification des lois peut préciser cet aspect.

À mon avis, il ne faudrait pas parler de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois simplement pour le voir mourir, car nous dirions essentiellement par la suite : Maintenons le statu quo. Franchement, compte tenu de tous les problèmes se posant à nous, au Nouveau-Brunswick, la dernière chose que je défendrais, à titre de parlementaire et de citoyen de la province, c'est le maintien du statu quo. Je me suis lancé en politique pour faire changer les choses et pour m'attaquer directement à des questions difficiles, que ce soit dans le domaine de l'éducation, de la santé, des langues ou de l'impôt. Nous devons être ouverts et honnêtes, mais nous devons également recueillir le plus de renseignements possible afin de prendre des décisions éclairées.

Encore une fois, parce qu'il faut obtenir le plus de renseignements possible, je ne m'oppose aucunement au renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois. Étant donné la taille et la portée du projet de loi, à mon avis, il est parfaitement raisonnable de nous permettre d'aller plus loin et de poser des questions. Je

do not think it is unreasonable. I think it is fair to say, Let's drill a little deeper into this bill and find out what is true. I have heard mention of fearmongering. If that is the case, then law amendments can decipher those sorts of things. In closing, I have no issue with taking it to law amendments. I support that. That gives us an opportunity to look more deeply into the bill. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. Legacy : Merci, Madame la vice-présidente, de me donner la possibilité de parler sur le nouvel amendement. C'est certain que je suis en faveur d'apporter cet amendement au Comité permanent de modification des lois, car je crois que c'est le meilleur processus à suivre.

I am in favour of sending this to law amendments. Actually, yesterday, a very respected colleague of mine in this Legislature said that she is very much in favour of good consultation, of good homework being done, and of looking at bringing in the specialists and all the people who can contribute to a solution. In this case, I am absolutely in agreement with her. Hopefully, we can get all the right votes to get it done. I am part of that law amendments committee, and it would be nice to have it appear there.

Jusqu'à maintenant, un des gros problèmes dont nous avons souvent parlé est le manque de transparence et de communication de la part du ministre.

Au début, lorsque le projet de loi a été déposé, nous avons eu des temps de parole très spécifiques. On a aussi parlé des heures de consultation avec les gens. Comme nous l'avons déjà dit, le fait de seulement s'asseoir à une table et de jaser sur un sujet, ce n'est pas une consultation. Pour avoir une bonne consultation, on doit rencontrer un but et chercher à obtenir des résultats.

Les attaques dans les médias sociaux ne constituent pas non plus une communication efficace ; ce n'est pas efficient du tout. En effet, c'est souvent le territoire préféré de gens qui ont des opinions extrêmes, ce qui ne sert qu'à ternir un débat constructif. Je dirais que c'est comme ajouter une couche de suie, et cela n'aide

ne pense pas que le renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois causera davantage de retards dans le système d'éducation. Encore une fois, je ne pense pas que ce soit déraisonnable. Je pense qu'il est juste de dire : Poussons notre étude du projet de loi un peu plus loin et trouvons la vérité. J'ai entendu parler brièvement d'alarmisme. S'il est question d'alarmisme, le Comité de modification des lois peut déterminer ce genre de choses. Bref, je ne m'oppose aucunement au renvoi du projet de loi au comité. J'appuie le renvoi. Cela nous donnera l'occasion d'étudier le projet de loi davantage. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. Legacy: Thank you, Madam Deputy Speaker, for giving me the opportunity to speak about the new amendment. I am of course in favour of referring this amendment to the Standing Committee on Law Amendments, since I believe it is the best process to follow.

Je suis favorable au renvoi de la question au Comité de modification des lois. En fait, hier, l'une de mes collègues à l'Assemblée législative, laquelle est très respectée, a dit qu'elle était tout à fait favorable à l'idée de tenir de bonnes consultations, de faire de bonnes recherches et d'inviter des spécialistes et toutes les personnes qui peuvent aider à trouver une solution à se prononcer sur la question. Dans ce cas-ci, je suis tout à fait d'accord avec elle. J'espère que nous pourrions obtenir tous les votes utiles qui nous permettraient de procéder ainsi. Je fais partie du Comité de modification des lois, et il serait bien que le projet de loi y soit renvoyé.

One of the significant problems we have often talked about so far is the lack of transparency and communication from the minister.

In the beginning, when the bill was tabled, we had very specific speaking times. Hours of consultation with people were also mentioned. As we have already said, just sitting down at a table and chatting about something is not consultation. To have proper consultation, you have to reach a goal and try to get results.

Attacks on social media do not amount to effective communication either; they are not efficient at all. In fact, this is often a favourite place for people who have extreme opinions, and that only stifles constructive debate. I would say that it is like adding a layer of soot, and it definitely does not help find a solution. Yet

absolument pas à trouver une solution. Pourtant, il y a plein de gens qui veulent discuter du sujet. Il y a de bons groupes et des personnes très crédibles qui veulent participer à la conversation.

15:40

Nous avons présenté plusieurs lettres. En tant que parlementaires, nous le savons. De toute façon, vous le savez plus que moi, car je suis en train de l'apprendre. Nous recevons beaucoup de courriels, de lettres et de correspondance. Souvent, ce sont des messages qui sont pondus. Seul le nom change, et le message est répétitif. Mais, dans ce cas-ci, les gens ont pris le temps d'écrire et de partager leurs opinions.

J'ai quelques exemples. Nous avons reçu une très bonne lettre d'une des éducatrices des équipes enfance jeunesse. Lorsque je regarde ce font ces groupes, je vois leur mandat.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a adopté une approche axée sur les enfants et les jeunes, la Prestation des services intégrés (PSI).

Nous avons justement parlé hier de toute l'approche holistique et d'avoir une approche intégrée. C'est ce que nous appelons la PSI, pour aller chercher tous les aspects de ce qui peut être une situation avec un enfant.

Dans le cadre du modèle PSI, des équipes Enfants-jeunes (EJ) à travers la province — je vois qu'il y en a 5 — offrent des services aux enfants et aux jeunes ayant des difficultés émotionnelles ou comportementales ou des problèmes liés à la santé mentale ou au traitement des dépendances. Les équipes multidisciplinaires sont composées de professionnels provenant de secteurs variés, tels que la psychologie, le travail social et l'éducation.

Sans le dire, j'imagine que la force de ce modèle est d'avoir ces experts qui restent dans leur champ et qui apportent leur contribution à la situation, sans nécessairement faire de la formation polyvalente. C'est vraiment d'apporter à l'approche ce que ces gens ont comme valeur.

Des équipes EJ (enfance-jeunesse) à travers la province offrent des services aux enfants et aux jeunes ayant des difficultés émotionnelles et comportementales ou vivant des expériences liées à la consommation de drogues ou d'alcool. Les équipes multidisciplinaires sont composées de professionnels

plenty of people want to talk about the issue. There are some good groups and very credible people who want to take part in the conversation.

We have presented a number of letters. As members, we know that. Anyway, you know more than I do about it, since I am just learning. We get a lot of emails, letters, and correspondence. The messages are often based on a template. Only the name changes, and the message is repetitive. However, in this case, people took the time to write and share their opinions.

I have a few examples. We received a very good letter from one of the educators on a child and youth team. When I look at what these groups do, I consider their mandate.

The government of New Brunswick has adopted a child- and youth-centered approach called Integrated Service Delivery (ISD).

We actually talked yesterday about the whole holistic approach and about having an integrated approach. That is what we call ISD, to incorporate all aspects of a situation involving a child.

Within the ISD model, Child and Youth Teams (C&Y) throughout the province—I see that there are five—offer services to children and youth with emotional, behavioural, mental health or experiencing issues related to substance use. These multidisciplinary teams are composed of professionals in various fields, such as psychology, social work and education.

Without saying so, I imagine that the strength of this model is in having these experts in their field who make a contribution to the situation, without necessarily doing cross-training. The value of these people is really in what they bring to this approach.

Child and Youth Teams throughout the province offer services to children and youth with emotional, behavioural, mental health or experiences related to substance use. These multidisciplinary teams are comprised of professionals in various fields, such as psychology, social work and education. These

provenant de secteurs variés, tels que la psychologie, le travail social et l'éducation. Les services des équipes EJ sont offerts dans les écoles et ailleurs dans la collectivité. Ils sont offerts là où les enfants, les jeunes et leur famille se sentent à l'aise.

Voilà un groupe qui s'est prononcé contre le projet de loi 35 tel que déposé par le ministre. J'imagine que ce groupe aurait quelque chose à offrir. C'est justement la psychologue faisant partie du groupe qui nous avait écrit. J'imagine que ces gens auraient quelque chose à apporter au Comité permanent de modification des lois.

Another group is the British Columbia Association of School Psychologists. Its definition of school psychologists is:

highly trained professionals who provide a wide range of educational and mental health services in the areas of child and adolescent development, principles of learning and behaviour, individual differences, social/emotional/academic interventions, assessment and program planning. As a result, school psychologists, along with their multidisciplinary team, play an integral role in the school district's provision of learning services for those students experiencing barriers in accessing their learning.

That is from British Columbia, on the other side of the country. The group's members felt strongly enough to take time out of their busy schedules to tell us that what this bill is doing is not going to work. It is not what should be done. They have grave concerns, even though they do not have a stake in the game. These are not Facebook groups that are just throwing all kinds of . . . They are professional organizations.

L'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire (ANBIC) est un organisme provincial bénévole et à but non lucratif qui travaille au nom des enfants et des adultes ayant un handicap intellectuel et de leurs familles. Notre association soutient les familles, offre de la formation et de l'éducation, fait de la recherche, fournit des

multidisciplinary teams are composed of professionals in various fields, such as psychology, social work and education. Child and Youth team services are available in schools and other community settings; they are provided in places that are comfortable for children, youth and families.

This is a group that has come out against Bill 35 as tabled by the minister. I suppose this group would have something to offer. It is actually the psychologist in the group who wrote to us. I suspect these people would have something to contribute to the Standing Committee on Law Amendments.

Parmi les autres groupes, il y a la British Columbia Association of School Psychologists. Voici la définition que cette association donne des psychologues scolaires :

des professionnels hautement qualifiés qui offrent un large éventail de services éducatifs et de santé mentale sur le plan du développement de l'enfant et de l'adolescent, des principes de l'apprentissage et du comportement, des différences individuelles, des interventions sociales, affectives et scolaires ainsi que des évaluations et de l'élaboration de programmes. Par conséquent, les psychologues scolaires, de concert avec leur équipe multidisciplinaire, jouent un rôle essentiel dans la fourniture des services d'apprentissage du district scolaire aux élèves qui se heurtent à des obstacles dans leur apprentissage. [Traduction.]

La définition vient de la Colombie-Britannique, à l'autre bout du pays. Les membres du groupe attachaient tellement d'importance à la question qu'ils ont pris le temps, malgré leur horaire chargé, de nous dire que le projet de loi ne fonctionnera pas. Ce n'est pas ainsi qu'on devrait procéder. Même si les membres du groupe ne sont pas concernés par le dossier, ils ont de sérieuses préoccupations. Il ne s'agit pas de groupes sur Facebook qui ne font que lancer toutes sortes de . . . Il s'agit d'organisations professionnelles.

The New Brunswick Association for Community Living (NBACL) is a provincial, non-profit organization that works on behalf of children and adults with an intellectual or developmental disability and their families. Our association supports families, provides training and education, conducts research, provides inclusive recreational and leisure opportunities, and much more. [Translation.]

possibilités d'activités récréatives et de loisirs inclusifs et bien d'autre chose.

Cette association a elle aussi des réserves. Elle nous aussi écrit une lettre de plusieurs pages avec de nombreux points énumérés qui étaient différents de ceux des autres. Elle n'a pas eu sa chance de présenter quelque chose.

The Standing Committee on Law Amendments gives them the opportunity to come in and talk about it.

15:45

This is from a story on communication in *Global News* in March:

New Brunswick college of psychologists 'blindsided' over possibility of teachers performing psychoeducational assessments.

New Brunswick's college of psychologists is speaking out against portions of Bill 35, An Act Respecting Empowering the School System, that they say would allow some teachers to administer and score psychoeducational assessments.

It even says "portions" of the bill. It is a large bill, and I think that we can capture some of that essence and move things forward. Everybody said that there are positive aspects to this bill. Further down, the story states:

Mandy McLean, executive director of the college, says the legislation misrepresents the complicated and wholistic process that goes into assessing children for these types of disorders.

We have had multiple organizations bring up that point. We have had multiple organizations write to us and give us examples of what could be done, and we have presented many of them. This is not the only organization that has brought this up.

"It just shows a lack of understanding of the process. It says that teachers can administer, they can score, they can interpret the results of the test," McLean said.

This association also has reservations. The association also wrote us a multi-page letter listing many points that were different from the points others brought forward. This association did not get the opportunity to make a presentation.

Le Comité permanent de modification des lois a donné à l'association l'occasion de venir témoigner à ce sujet.

Voici des extraits d'un article portant sur la communication publié en mars dernier dans le *Global News* :

Le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick a été pris au dépourvu par la possibilité que des enseignants réalisent des évaluations psychoéducatives.

Le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick dénonce des parties du projet de loi 35, Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire, car ses responsables disent qu'il habiliterait des enseignants à administrer et à noter des évaluations psychoéducatives. [Traduction.]

On peut même y lire des « parties » du projet de loi. C'est un projet de loi volumineux, et je pense que nous pourrions utiliser une part de son essence pour faire avancer les choses. Tout le monde dit que ce projet de loi comporte des aspects positifs. Plus loin dans l'article, on peut y lire ceci :

Mandy McLean, directrice générale du collège, dit que le projet de loi dénature le processus holistique compliqué qui entre en jeu lorsqu'on évalue des enfants pour déceler de tels troubles. [Traduction.]

De nombreuses organisations ont fait valoir un tel argument. De nombreuses organisations nous ont écrit pour nous fournir des exemples de ce qui pourrait être fait, et nous avons présenté bon nombre d'entre eux. Ce n'est pas la seule organisation qui a soulevé cet argument.

« La situation illustre simplement la méconnaissance du processus. On dit que les enseignants peuvent administrer les évaluations, qu'ils peuvent les noter et

“That’s just one piece . . . teachers aren’t trained in the mental health piece.”

Again, on the wholistic piece, leave teachers to do what they are good at, which is teaching. Have the psychologists take care of what they are good at, which is the assessment, the scoring, and giving plans.

McLean said that other mental health issues, like depression or anxiety can impact test results.

It is not only the learning aspect of it.

The college is worried that having teachers create learning plans without the diagnosis of a psychologist could lead to children being labelled with learning disabilities they may not have.

I worry about that aspect. Yesterday, I used the example of a little boy that I was doing literacy work with. He clearly had no problem with reading. He had been kept inside for all those lunch hours because he had been told that he had a problem with reading, but he did not. He may have had an attention issue, or maybe he was bored. Honestly, the little boy was so smart. I still think that he was lacking a bit of a challenge. That is all that it was. I never followed up on him, but I should someday because he was a smart little guy.

“Psychologists are in school for 8 to 10 years, they don’t just do one year of training and then start doing psychoeducational assessments,” McLean said.

We brought this up. It is not a year’s worth or 1 000 hours. I imagine that the 25 teachers who have their master’s degrees would say that with 1 000 hours, they could not teach children. I am a smart guy too, but I do not think that 1 000 hours . . .

qu’ils peuvent interpréter leurs résultats », a déclaré Mme McLean. « Il ne s’agit là que d’un aspect... Le personnel enseignant n’est pas qualifié en ce qui concerne l’aspect de la santé mentale. » [Traduction.]

Alors, concernant l’aspect holistique, il faut laisser les enseignants faire les tâches dans lesquelles ils excellent, c’est-à-dire enseigner. Il faut que les psychologues assument les tâches dans lesquelles ils excellent, c’est-à-dire s’occuper des évaluations, les noter et élaborer des plans.

Mme McLean a dit que d’autres problèmes de santé mentale, comme la dépression ou l’anxiété, peuvent influencer sur les résultats du test. [Traduction.]

L’enjeu ne porte pas uniquement sur l’angle de l’apprentissage.

Le collègue craint que le fait d’avoir des enseignants qui établissent des plans d’intervention sans le diagnostic d’un psychologue puisse faire en sorte que des enfants soient étiquetés comme ayant des troubles d’apprentissage alors qu’ils n’en ont pas. [Traduction.]

Je m’inquiète à ce sujet. Hier, j’ai mentionné l’exemple d’un jeune garçon avec qui j’ai fait des activités de littératie. Il n’avait manifestement pas de problème de lecture. On le gardait constamment à l’intérieur pendant l’heure du midi parce qu’on lui avait dit qu’il avait des difficultés à lire, mais ce n’était pas le cas. Peut-être qu’il avait un problème d’attention ou qu’il s’ennuyait. Honnêtement, le jeune garçon était tellement intelligent. Je crois encore qu’il lui manquait plutôt des défis. Ce n’était que cela. Je n’ai jamais fait de suivi à son sujet, mais je devrais le faire un jour, car le garçon était intelligent.

« Les psychologues vont à l’université pendant 8 à 10 ans ; ils ne suivent pas juste une formation d’un an avant de commencer à réaliser des évaluations psychoéducatives », a dit Mme McLean. [Traduction.]

Nous avons soulevé le même argument. Une telle formation n’équivaut pas à une année ni à 1 000 heures. J’imagine que les 25 enseignants titulaires d’une maîtrise diraient qu’après avoir suivi une formation de 1 000 heures, ils ne pourraient pas enseigner aux enfants. Je suis intelligent moi aussi, mais je ne pense pas que 1 000 heures...

(Interjections.)

Mr. Legacy: I do not know. I am just saying. Apparently, if we start trading . . . I do not feel that I would be comfortable doing that.

Psychologists are also concerned about the lack of consultation on the changes. McLean said the college wasn't notified until the day the legislation was introduced and didn't meet with the department of education until the day after.

This is a communication issue. If we take a top-down approach, I am not sure whether there is going to be buy-in. I am not sure whether we are going to have all the collaboration that we need to actually affect change and find solutions to this very, very large problem.

"This is a major change, not a minor one," she said. "We were blindsided."

Education Minister . . . called that claim, as well as concerns over misdiagnoses, "rubbish."

That is not language that will build collaboration with these professionals. It is not language that bridges to a better solution, to open collaboration.

McLean said they have met with the department on the issue, but were never told that legislation was coming.

15:50

Again, I believe that this is about some kind of conference or a dinner, and I believe that the time was from 11 a.m. to 12 p.m., when somebody from this association and the minister or somebody from the department were having a discussion. In that context, this is not consultation. It is a discussion. We can talk about all kinds of things and not say that we are in agreement or disagreement. There has to be trust when you are having a consultation in the sense that you know that you are actually being consulted and not being asked to take a position.

(Exclamations.)

M. Legacy : Je ne sais pas. C'est tout ce que je dis. Apparemment, si nous commençons à échanger... Je ne serais pas à l'aise d'agir ainsi.

Les psychologues sont aussi préoccupés par l'absence de consultation au sujet des changements. M^{me} McLean a dit que le collègue n'avait été averti que le jour du dépôt du projet de loi et n'avait rencontré des responsables du ministère de l'Éducation que le lendemain. [Traduction.]

Il s'agit d'un problème de communication. Si nous adoptons une approche descendante, je ne suis pas certain qu'il y aura une adhésion aux changements. Je ne suis pas certain que nous aurons toute la collaboration nécessaire pour vraiment susciter le changement et trouver des solutions à l'énorme problème qui se pose.

« Il s'agit d'un changement majeur, pas d'un changement mineur », a déclaré M^{me} McLean. « Nous avons été pris au dépourvu. »

Le ministre de l'Éducation [...] a qualifié de « balivernes » l'affirmation et les préoccupations au sujet des mauvais diagnostics. [Traduction.]

Ce n'est pas un langage qui favorisera la collaboration avec les professionnels concernés. Ce n'est pas un langage qui mènera à une meilleure solution ni à une franche collaboration.

M^{me} McLean a dit que le collègue avait rencontré des responsables du ministère pour discuter du dossier, mais n'avait jamais été informé qu'un projet de loi serait déposé. [Traduction.]

Voyez-vous, je crois que la rencontre était sous forme de conférence ou de dîner et qu'elle s'est tenue de 11 h à midi ; à ce moment-là, une personne de l'association et le ministre ou une personne travaillant au ministère ont eu une discussion. Dans ce contexte, il ne s'agit pas d'une consultation. Il s'agit d'une discussion. Il est possible de parler de plein de choses sans exprimer son accord ou son désaccord. Il faut établir un climat de confiance lors des consultations, c'est-à-dire que vous devez savoir qu'on vous consulte réellement et qu'on ne vous demande pas de prendre position.

McLean said the legislation is a misguided attempt to attack that issue.

“How would you deal with a patient that needed a cardiac surgeon for a heart surgery and you say no, we don’t have any available, we’re just going to get your family physician to do that,” she said.

“Would that be OK?”

I think we have had multiple examples of that being the situation—of taking people and just saying: We are going to train you to do better.

The college has been working with the department of health on a recruitment strategy for some time, which McLean said is yielding good results. But pay and working conditions are still major issues impacting recruitment and retention efforts.

“The issue is, 100 per cent, salary and working conditions,” McLean said.

“School psychologists in New Brunswick can drive from Moncton to Amherst and make \$20,000-\$30,000 more a year.”

In the past few days, we have again heard the Premier say that we have to do things differently, that all the provinces are in the same situation, and that everybody has issues with recruitment. What we do with regard to our situation—because all the provinces are not in the same situation—is that we make sure our salaries are completely out of line. That makes it easier. That puts us in the driver’s seat. How are we going to get those people now?

Going top down is what? It is just doing something different such as going to the public service, cutting its budget, and saying, Now get creative. That is not a solution. Is that being different? We know that is what is going on.

M^{me} McLean a indiqué que le projet de loi était une tentative maladroite visant à s’attaquer au problème.

« Comment vous y prendriez-vous avec un patient ayant besoin d’un chirurgien cardiaque pour une opération au coeur après lui avoir dit non, aucun chirurgien cardiaque n’est disponible, et l’avoir informé que vous demanderez à son médecin de famille de la pratiquer? », a-t-elle dit.

« Pensez-vous que cela serait correct? » [Traduction.]

À mon avis, nous avons présenté de nombreux exemples du genre, où on dit simplement à des gens : Nous vous formerons afin que vous réussissiez mieux.

Le collège travaille depuis un certain temps avec des responsables du ministère de la Santé sur une stratégie de recrutement, laquelle donne de bons résultats d’après M^{me} McLean. Toutefois, le salaire et les conditions de travail demeurent des enjeux majeurs qui nuisent aux efforts de recrutement et de maintien du personnel.

« L’enjeu réside entièrement dans les salaires et les conditions de travail », a déclaré M^{me} McLean.

« Les psychologues scolaires au Nouveau-Brunswick peuvent conduire de Moncton à Amherst et ainsi toucher de 20 000 \$ à 30 000 \$ de plus par année. » [Traduction.]

Au cours des derniers jours, nous avons encore une fois entendu le premier ministre dire qu’il fallait faire les choses différemment, que toutes les provinces se trouvaient dans la même situation et que tous les employeurs avaient des problèmes de recrutement. Ce que nous faisons par rapport à notre situation — parce que toutes les provinces ne se trouvent pas dans la même situation —, c’est que nous veillons à ce que les salaires que nous offrons soient totalement inacceptables. Cela facilite la tâche. Cela nous place aux commandes. Comment allons-nous recruter des gens maintenant?

Qu’est-ce que l’approche descendante? Ce n’est que procéder autrement, par exemple s’en prendre aux services publics en réduisant leur budget, puis dire : Faites preuve de créativité maintenant. Ce n’est pas une solution. Est-ce cela, procéder autrement? Nous savons que c’est ce qui se produit.

By the way, when those public servants are asked to do things differently with less, the objective does not change. It just gets put onto their shoulders. We hear it all the time from various ministers. We have not changed the goal. We have not changed the end line. You guys figure it out. You guys decide how we are going to be creative. We are not going to give you the solution. We will just put some pressure on you, and you guys can figure it out.

The salaries are \$20 000 to \$30 000 less. That is not even close. We are not even talking about parity. When we bring in the other challenges of trying to recruit in this province, they make it a lot more complicated.

Avec tout cela, nous n'avons encore rien entendu de la part du ministre à savoir comment il va rebâtir les ponts avec tous ces gens qui ont présenté de bons arguments? Il y a tous ces organismes qui ont écrit et qui veulent participer. Il y a toutes les raisons pour lesquelles ils ont dit ne pas être en faveur du projet de loi.

L'approche du haut vers le bas sert souvent à prendre des décisions de façon expéditive. C'est un modèle corporatif. Il n'y a aucun doute que, si nous voulons bouger rapidement, apporter la solution et laisser les masses, les employés ou le groupe qui travaillent pour vous s'adapter et se rendre à l'objectif... Nous avons l'impression que cela bouge plus rapidement, surtout au sein d'un conseil d'administration ou d'un Cabinet. Les gens se disent : Cela bouge, parce que nous avons pris une décision. Mais, lorsque nous arrivons à l'étape de l'exécution, c'est là que le bât blesse.

As they say, it is easy to bring a horse to water, but you cannot make it drink.

Souvent, le problème que nous avons... Le problème que nous avons tout de suite, c'est essentiellement un problème d'exécution. Les idées sont là, les projets sont bons. Les programmes ont été étudiés. Mais, c'est toujours dans l'exécution que nous avons un problème.

En passant, lorsqu'on demande aux employés des services publics de faire les choses différemment avec moins d'argent, l'objectif ne change pas. Le fardeau repose quand même sur leurs épaules. Nous entendons cela constamment de la part de divers ministères. Nous n'avons pas changé l'objectif. Nous n'avons pas changé la ligne d'arrivée. C'est à vous de vous débrouiller. C'est à vous de décider de quelle façon nous ferons preuve de créativité. Nous ne vous donnerons pas la solution. Nous ne ferons que vous mettre de la pression, et ce sera à vous de vous débrouiller.

Les salaires offerts sont de 20 000 \$ à 30 000 \$ plus bas qu'ailleurs. On est encore loin du compte. Nous ne parlons même pas de parité. Lorsque nous soulevons les autres défis à surmonter pour essayer de recruter dans la province, les parlementaires d'en face rendent le tout beaucoup plus compliqué.

With all of this, we still have not heard anything from the minister about how he will rebuild the bridges with all these people who made some good points? All these organizations wrote and want to be involved. They had reasons for saying they do not support the bill.

The top-down approach is often used to make decisions expeditiously. It is a corporate model. There is no doubt that, if we want to move quickly, provide a solution, and let the workers, employees, or the group working for you make adjustments and reach the goal... We have the impression that things are moving faster, especially on a board of directors or in Cabinet. People tell themselves this: Things are happening, because we made a decision. However, when we get to the execution phase, that is the sticking point.

Comme on dit, on ne saurait faire boire un âne qui n'a pas soif.

Often, the problem we have... The problem we are having right now is basically about execution. The ideas are there, and the projects are good. The programs have been studied. However, execution is always where we have a problem.

15:55

So, the minister has his votes. It is a majority government. He seems unconcerned about arguing the value of this section of the bill. But what happens after this? The best that he can hope for is that all these people might follow directions with resignation. How motivated are they going to be to really solve this problem when they were forced into it?

I heard my colleague say a while ago that the status quo is not an option. He is right. The status quo is not an option. But status quo in legislation does not mean status quo in execution. We have a recruitment problem. Just get it done. Raise the salaries, improve the conditions, and go get the people.

I read a letter yesterday from somebody who lives in Moncton and is traveling to Amherst to do this work. If you take, as they did in the old days, a pen and a string and just go around Moncton, that is a large area that you could cover. I cannot believe that this person could not find a position in one of the schools where it is needed. There is plenty of room. It is central, but she will not do it because she said very clearly, For the good of my family, the conditions and the salary are just not there. That was a hard decision for her to make.

Madam Deputy Speaker, it is not too late. It is not too late for the minister. I kind of sound like a minister—Pastor Dave. He can be saved. He can still be saved. Bring these people to the committee. Let them present their arguments to the law amendments committee. That is what it was created for. If I can give credit to the minister for anything, although a bit misguided in his approach . . .

(Interjections.)

Mr. Legacy: Okay, everybody relax. Everybody calm down.

There is a lot of interest in this bill in the community now. There is a lot of energy around this bill. People want to participate in the process. Madam Deputy Speaker, the minister should let them back into the fold now, when they can still feel that they can be part of a collaborative solution, that they can be part of the

Alors, le ministre a ses votes. Le gouvernement a la majorité. Le ministre ne semble pas se soucier de défendre l'article en question du projet de loi. Cependant, que se passera-t-il ensuite? La meilleure situation qu'il puisse espérer, c'est que toutes les personnes suivront les directives avec résignation. Seront-elles motivées à véritablement résoudre le problème quand elles sont contraintes de le faire?

J'ai entendu mon collègue dire tout à l'heure que le statu quo n'est pas une option. Il a raison. Le statu quo n'est pas une option. Toutefois, le statu quo dans une mesure législative n'est pas synonyme de statu quo dans l'exécution. Nous avons un problème de recrutement. Réglez-le tout simplement. Augmentez les salaires, améliorez les conditions et recrutez les gens.

J'ai lu une lettre hier d'une femme qui vit à Moncton et qui se rend à Amherst pour faire le travail en question. Si on prend un stylo et un bout de ficelle, comme on le faisait jadis, et qu'on entoure Moncton, il s'agit d'une vaste région. Je ne peux pas croire que cette femme ne pouvait pas trouver un poste dans l'une des écoles où il y a un besoin. Il y a beaucoup de possibilités. L'endroit est central, mais cette femme n'acceptera pas un poste, car elle a très clairement dit que les conditions et le salaire ne lui permettaient pas de répondre aux besoins de sa famille. C'était pour elle une décision difficile à prendre.

Madame la vice-présidente, il n'est pas trop tard. Il n'est pas trop tard pour le ministre. Je parle un peu comme un ministre, pasteur Dave. Il peut être sauvé. Il peut encore être sauvé. Faites comparaître les gens en question devant le comité. Laissez-les présenter leurs arguments au comité de modification des lois. C'est pour cela que le comité a été établi. Si je peux féliciter le ministre, malgré son approche un peu erronée...

(Exclamations.)

M. Legacy : Bon, relaxez. Calmez-vous.

Le projet de loi suscite beaucoup d'intérêt dans la communauté à l'heure actuelle. L'intérêt est vif pour ce projet de loi. Les gens veulent participer au processus. Madame la vice-présidente, le ministre devrait les réintégrer dans le processus maintenant, pendant qu'ils peuvent encore avoir l'impression de

execution as much as being part of the decision to make change. There is still time right now, and we have the process. We have the process that everybody in here believes in. Depending on the bill, the government has wanted to bring stuff to law amendments, just as we have. This is not about stalling or killing the bill. This is about doing it right. These are our children. I think that everybody agrees that we cannot take chances here.

I think that I am getting some votes on the other side. I am loving this. Maybe I should keep going.

Again, I agree with the representative from Kent North. I am on the committee, as I know a few of us are. I think that would be a great place finally to hear from all these organizations who, so far, have spent most of their time and effort explaining why they are against the bill, what problems they see with the bill, what issues need to be addressed, where there are concerns, and what the dangers are. We could harness all that energy. Have them come in, and potentially, as my colleague said, they could bring in alternatives, bring in some solutions, and bring in something different that might push us past the situation that we have right now.

I implore all my colleagues in this Assembly to support this amendment. I believe that it is the right amendment. I think that it is the right way to bring this bill forward, and I believe that it is the right process. Thank you, Madam Deputy Speaker.

16:00

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to rise on the amendment proposed by the member for Memramcook-Tantramar. This proposed amendment is not about the substance of the bill. Oh, no, it is about democracy. It is about democracy. It is about dealing with the fact that section 11 of this bill—it is just section 11—has sparked considerable concern across the province among experts, parents, learning disability specialists, psychologists, those within the school system, and, as I have said, parents whose children have not experienced difficulty and parents whose children have experienced difficulty.

contribuer à une solution issue de la concertation, de contribuer à l'exécution autant qu'à la décision de faire un changement. Il reste encore du temps, et nous avons le processus. Nous avons le processus auquel tout le monde ici fait confiance. Selon la situation, le gouvernement a voulu renvoyer des projets de loi au comité de modification des lois, comme nous avons voulu le faire. L'objectif n'est pas de retarder ou de torpiller le projet de loi. L'objectif est de procéder comme il faut. Il s'agit de nos enfants. Je pense que tout le monde est d'accord pour dire que nous ne pouvons rien risquer à cet égard.

Je pense que j'obtiens des votes de l'autre côté. J'en suis ravi. Je devrais peut-être continuer.

Encore une fois, je suis d'accord avec le député de Kent-Nord. Je suis membre du comité, comme je sais que quelques-uns d'entre nous le sont. Je pense que le comité est l'endroit idéal pour enfin recevoir l'apport des organismes qui, jusqu'à maintenant, ont consacré la plupart de leur temps et de leurs efforts à expliquer pourquoi ils s'opposent au projet de loi et à signaler les problèmes qu'il pose, les questions à régler, les préoccupations et les dangers. Nous pourrions rassembler toute l'information. Faites-les venir devant le comité, et ils pourraient, comme l'a dit mon collègue, proposer d'autres solutions et des idées différentes qui pourraient nous sortir de la situation actuelle.

J'exhorte tous mes collègues à l'Assemblée législative d'appuyer l'amendement proposé. Je crois que c'est le bon amendement à adopter. Je pense que c'est la bonne façon de faire avancer le projet de loi et je crois que c'est le bon processus à suivre. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de prendre la parole sur l'amendement proposé par la députée de Memramcook-Tantramar. Cet amendement ne porte pas sur le fond du projet de loi. Oh, non, il porte sur la démocratie. Il porte sur la démocratie. Il porte sur le fait que l'article 11 du projet de loi — seulement l'article 11 — a suscité d'importantes préoccupations dans la province auprès des experts, des parents, des spécialistes des troubles d'apprentissage, des psychologues, des personnes dans le système scolaire et, comme je l'ai dit, des parents d'enfants qui n'ont pas eu de difficultés et des parents d'enfants qui ont eu des difficultés.

The right thing to do in this case in our democracy, in our Westminster system of democracy, is to refer the bill to the law amendments committee so that all of those with serious concerns about this bill have the opportunity to express those concerns to the members of this House through the members on that committee. It is to enable private members—which we all are if we are not members of Cabinet—to exercise the agency that our constituents have given us by electing us to this Legislative Assembly to represent them in an informed way.

Madam Deputy Speaker, we can do our best to convey in this House what we are hearing from the community, but there is nothing better and more effective than hearing directly from members of the community, from experts, and from parents, who are experts unto themselves when it comes to their children, of course. Not only would we hear them express their views and concerns directly, based on their experience and expertise, but it would also give members the opportunity to ask questions and to drill down into the concerns and issues that are raised. To develop what? To develop an understanding of the issues here so that no member ends up voting on this bill and saying at a later date, Well, I did not really understand what was at stake. That is the key thing.

Referring this bill to committee says nothing about the substance of the bill other than that section 11 has raised a lot of concern among New Brunswickers who have a direct stake in the adoption of this bill with that section written as it currently is. It is uncomplicated. It is an exercise in democracy. It is an exercise in engagement on the part of members of the community across this province—among citizens and among people with direct expertise. We need to hear from them. This House needs to hear from them so that the members of the law amendments committee can report to this House with recommendations informed by what they hear. That will add to the deliberations in this House in terms of private members making their decision as to which way they will vote.

Some time ago, the Premier said that he would frequently enable members to vote without being whipped. We have not seen much of that, Madam Deputy Speaker. Here is a case where it would make complete sense for that to happen.

La bonne chose à faire dans un tel cas, dans notre démocratie, dans notre système démocratique de Westminster, est de renvoyer le projet de loi au comité de modification des lois afin que toutes les personnes qui ont des préoccupations sérieuses à propos du projet de loi puissent les exprimer aux parlementaires par l'intermédiaire des membres de ce comité. Le but est de permettre aux simples députés — nous sommes de simples députés si nous ne sommes pas membres du Cabinet — à exercer le mandat que les électeurs et électrices nous ont confié lorsqu'ils nous ont élus pour les représenter de façon éclairée à l'Assemblée législative.

Madame la vice-présidente, nous pouvons faire de notre mieux pour exprimer à la Chambre ce que nous entendons des gens de la communauté, mais rien n'est mieux ni plus efficace qu'entendre directement les gens de la communauté, les experts et les parents, des experts en soi quand il est question de leurs enfants, bien sûr. Non seulement nous les entendrions exprimer leurs points de vue et leurs préoccupations directement, d'après leur expérience et leur expertise, mais les parlementaires auraient aussi l'occasion de poser des questions et d'aller au fond des préoccupations et des problèmes soulevés. Pourquoi? Pour comprendre les problèmes afin qu'aucun parlementaire ne vote sur le projet de loi puis ne dise plus tard : Eh bien, je n'avais pas vraiment compris les enjeux. Voilà l'élément clé.

Le renvoi en comité du projet de loi n'a rien à voir avec le fond du projet de loi, mais l'article 11 a soulevé beaucoup de préoccupations auprès des personnes du Nouveau-Brunswick qui subiront des répercussions directes si le projet de loi est adopté avec cet article dans sa forme actuelle. C'est simple. C'est un exercice démocratique. C'est un exercice de mobilisation de la communauté dans l'ensemble de la province, soit les gens ordinaires et ceux avec de l'expertise en la matière. Nous devons obtenir leur apport. La Chambre a besoin d'obtenir leur apport afin que les membres du comité de modification des lois puissent présenter à la Chambre des recommandations basées sur les témoignages qu'ils entendront. Leur apport sera pris en compte dans les délibérations de la Chambre lorsque les simples députés décideront de leur vote.

Il y a un certain temps, le premier ministre a dit qu'il donnerait souvent aux parlementaires l'occasion de faire un vote libre. Nous n'avons pas vu beaucoup d'occasions du genre, Madame la vice-présidente.

16:05

I see no justifiable reason to avoid sending this bill to the law amendments committee. It is our only committee, Madam Deputy Speaker, as you know, that currently is able to call witnesses and that is really able to invite . . . Other than select committees that have that mandate, it is the only standing committee that has the ability to invite members of the public and experts to come to the table and speak to the elected representatives sitting around that table to inform, to engage, to educate, and to build awareness about what is at stake here from those people's perspectives. That may or may not change minds, but it is fundamental when we are in a situation such as this where there is such concern over section 11 of this bill. It does not happen that often. A lot of bills come through this Legislative Assembly and proceed in a fairly straightforward manner, but once in a while, you get a bill that has something in it that is problematic.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

Our responsibility, surely, as Members of the Legislative Assembly elected to represent our constituents, is to be good parliamentarians and to understand well the issues concerning section 11 and to hear directly from those who have the most at stake—parents, number one—and to hear from those who have the relevant expertise regarding the details and implications of section 11. There are people with expertise on learning disabilities, people with expertise in the diagnosis of mental illness, people with expertise on the side of the ledger dealing with the psychosocial health of students, of children and youth. It is our responsibility.

I cannot see why anyone would oppose this particular amendment to send the bill to the law amendments committee because this amendment, unlike other amendments, is not going to kill the bill. It may happen in committee by trying to amend the substance of the bill. This is simply to send it to the law amendments committee to engage in the democratic process of examining the bill in the kind of detail with the aid of those who can help us as elected representatives form more fulsome, informed opinions about the bill before actual votes are called.

Voici un cas où il serait tout à fait logique de permettre le vote libre.

Je ne vois aucune raison justifiable de ne pas renvoyer le projet de loi au comité de modification des lois. C'est notre seul comité à l'heure actuelle, comme vous le savez, Madame la vice-présidente, qui peut convoquer des témoins et qui peut vraiment inviter... À l'exception des comités spéciaux qui ont un tel mandat, c'est le seul comité permanent qui peut inviter des membres du public et des experts à venir parler aux parlementaires afin de les informer, de les mobiliser et de les sensibiliser sur les enjeux en leur expliquant leur point de vue. Les parlementaires ne changeront peut-être pas d'avis, mais le processus est fondamental quand nous sommes dans une situation comme celle-ci où l'article 11 du projet de loi soulève beaucoup de préoccupations. Une telle situation ne se produit pas très souvent. Beaucoup de projets de loi sont présentés à l'Assemblée législative et avancent relativement sans problèmes, mais, de temps en temps, un projet de loi est problématique.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Nous avons sans doute la responsabilité, en tant que parlementaires élus pour représenter les électeurs et électrices, de bien faire notre travail, de bien comprendre les enjeux liés à l'article 11 et d'entendre directement les personnes que les enjeux touchent le plus — les parents, surtout — et les personnes qui ont de l'expertise pertinente liée aux détails et aux répercussions de l'article 11. Il s'agit de personnes ayant de l'expertise en matière de troubles d'apprentissage, en matière de diagnostic des maladies mentales et en matière de santé psychosociale des élèves, soit des enfants et des jeunes. Nous avons cette responsabilité.

Je ne peux pas comprendre pourquoi quelqu'un s'opposerait à l'amendement proposé qui vise à renvoyer le projet de loi au comité de modification des lois puisque cet amendement, contrairement à d'autres amendements, ne va pas torpiller le projet de loi. Le projet de loi pourrait être torpillé en comité si on essaie d'en modifier le fond. L'amendement vise simplement à le renvoyer au comité de modification des lois pour suivre le processus démocratique d'examen du projet de loi en détail avec l'aide des personnes qui peuvent nous aider, nous les parlementaires, à former une

Madam Deputy Speaker, I submit that this is the right way to go. We have heard a lot of debate on the bill, and the members have done the best that they can, based on conversations that they have had and input that they have had. I have seen lots of emails both from parents and from those with relevant expertise in the fields that we are talking about here. But it is not the same as being able to engage directly as a group, with members from all parties around the table hopefully working collaboratively to really understand the meat of the matter, as it were, to come up with appropriate recommendations for the bill so that we in the House can move it forward in a way that will best serve the public interest and best serve the students in our school system.

The minister is proposing this as a solution to address a problem. There is no question that there is a problem. It is good, as other members have said, that he recognizes the problem and that he has taken initiative to try to resolve it, but it would appear that it is not the right solution that is embodied in this bill. The psychologists, for example, have proposed a variety of other measures that could be taken to try to address the problem.

16:10

From the perspective of our caucus, we would like to have the opportunity, along with our colleagues from all the other parties in the House, to ask direct questions at the law amendments committee. We want to know about the proposals for alternative solutions, to bore down into them, to look at them from every angle to see whether they hold water and whether they would actually address the issue that the minister is trying to address with section 11 of the bill. That just seems to be common sense. That just seems like good, good sense. Surely, in this case, we can agree that the best avenue forward at this point is to have the bill studied in the law amendments committee.

When the former government was here, when the Liberals formed government under Premier Brian Gallant, those members set up the economic policy committee to study bills in committee rather than doing so in committee of the whole. They said that this was going to allow us, as MLAs, to be better informed and to make better decisions on the bills that come before us. It did not quite work out that way because

opinion éclairée et complète sur le projet de loi avant de le mettre aux voix.

Madame la vice-présidente, je dirais que c'est la bonne chose à faire. Nous avons entendu beaucoup de débats sur le projet de loi, et les parlementaires ont fait de leur mieux, d'après les conversations qu'ils ont eues et l'apport qu'ils ont reçu. J'ai vu beaucoup de courriels de parents et d'experts en la matière. Cependant, le résultat n'est pas le même que si un groupe s'exprime directement dans une situation où des parlementaires de tous les partis sont présents dans un contexte, on l'espère, de collaboration afin de vraiment comprendre l'essentiel, de formuler les recommandations qui s'imposent afin que nous puissions faire avancer le projet de loi à la Chambre en servant bien les intérêts du public et ceux des élèves dans notre système scolaire.

Le ministre propose le projet de loi comme solution à un problème. Il y a de toute évidence un problème. Cela est bon, comme l'ont signalé d'autres parlementaires, que le ministre constate le problème et tente de le résoudre, mais la solution contenue dans le projet de loi ne semble pas être la bonne. Les psychologues, par exemple, ont proposé diverses autres mesures qui pourraient régler le problème.

Du point de vue de notre caucus, nous aimerions avoir l'occasion, tout comme nos collègues des autres partis à la Chambre, de poser directement des questions au sein du comité de modification des lois. Nous voulons connaître les autres solutions proposées, les examiner en détail, les examiner sous tous les angles, et voir si elles sont viables et si elles régleront vraiment le problème que le ministre essaie de régler au moyen de l'article 11 du projet de loi. C'est tout simplement du bon sens, il semble. C'est tout simplement du très bon sens, il semble. Dans ce cas-ci, nous pouvons sans doute nous mettre d'accord pour dire que la meilleure façon d'avancer est de renvoyer le projet de loi au comité de modification des lois aux fins d'étude.

Quand l'ancien gouvernement était au pouvoir, quand les Libéraux étaient au pouvoir sous le premier ministre Brian Gallant, ils ont établi le comité de la politique économique pour étudier les projets de loi au lieu de le faire en comité plénier. Ils ont dit que cela nous permettrait, en tant que parlementaires, d'être mieux informés et de prendre de meilleures décisions sur les projets de loi. La mesure n'a pas donné

that committee did not have the mandate to call witnesses, and it still does not. In fact, despite the efforts of my caucus to change that, we have gotten various rulings that say that is not going to happen. Fair enough.

That leaves us with the law amendments committee, which is actually structured to do what needs to be done, and that is to enable members to engage with all concerned, including ministers. In fact, the minister would probably be the first witness to be called before the committee. That is what I would suggest. It seems to be fairly normal activity with witnesses that the minister involved is usually the first one called. That would enable us to do the best we, as the House of Assembly, possibly can on behalf of New Brunswick parents and students.

Madam Deputy Speaker, it is that simple, really. It is no more complicated than that. I do not need to spend 40 minutes repeating this over and over, although I am told that repetition is positive, to a point. That is how we learn. That is how we learn—by repetition. The member for Campbellton-Dalhousie is a former teacher. He knows that, to a point. You do not want to bore people, or your students, but repetition causes you to learn. I have repeated myself now for almost 13 minutes, and that is probably sufficient.

Madam Deputy Speaker, I appreciate having heard the speakers to date. I appreciate hearing my colleagues who have spoken on the amendment, which was moved by the member for Memramcook-Tantramar. It is great that she can move motions virtually. It is fantastic. It is working very well. Of course, as usual, at the opening of the debate on the amendment, she spoke wonderfully about the rationale for the amendment.

I encourage members to weigh their decision carefully when they vote on this amendment in terms of what we are giving up if this amendment fails and what we would gain if this amendment passes. What we would gain is enlightenment. Thank you, Madam Deputy Speaker.

16:15

Mr. LeBlanc: Thank you, Madam Deputy Speaker. My colleagues have been getting up many times. I think it is an honour and a privilege that we can talk

exactement le résultat voulu, car le comité n'avait pas le mandat de convoquer des témoins, et il ne l'a toujours pas. En fait, malgré les efforts de mon caucus pour changer cela, nous avons obtenu diverses décisions disant que le changement ne se fera pas. Très bien.

Il nous reste donc le comité de modification des lois, qui est en fait organisé pour faire ce qu'il faut, soit permettre aux parlementaires d'échanger avec les parties prenantes, y compris les ministres. En fait, le ministre serait probablement le premier témoin à être convoqué par le comité. Voilà ma suggestion. Cela semble assez normal, lorsque des témoins comparaissent, de faire comparaître en premier le ministre concerné. Nous pourrions ainsi faire de notre mieux, à la Chambre, au nom des parents et des élèves du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, cela est simple, en réalité. Ce n'est pas compliqué. Je n'ai pas besoin de passer 40 minutes à le répéter, mais j'ai entendu que la répétition est bonne, jusqu'à un certain point. Voilà comment nous apprenons. Nous apprenons par la répétition. Le député de Campbellton-Dalhousie est un ancien enseignant. Il le sait, jusqu'à un certain point. On ne veut pas ennuyer les gens, ou les élèves, mais la répétition nous fait apprendre. Je me répète depuis maintenant presque 13 minutes, et cela suffit probablement.

Madame la vice-présidente, je suis reconnaissant d'avoir pu écouter les intervenants jusqu'à maintenant. Je suis reconnaissant d'avoir écouté mes collègues qui ont pris la parole sur l'amendement, que la députée de Memramcook-Tantramar a proposé. C'est merveilleux qu'elle puisse proposer des motions virtuellement. C'est excellent. L'initiative fonctionne très bien. Bien sûr, comme d'habitude, au début du débat sur l'amendement, elle s'est bien exprimée au sujet de la logique qui sous-tend l'amendement.

J'encourage les parlementaires à réfléchir attentivement à leur décision quand ils votent sur l'amendement et à tenir compte de ce que nous perdrons si l'amendement est rejeté et de ce que nous obtiendrons s'il est adopté. Nous obtiendrons un éclaircissement. Merci, Madame la vice-présidente.

M. LeBlanc : Merci, Madame la vice-présidente. Mes collègues prennent la parole à de nombreuses reprises. Je pense que c'est un honneur et un privilège pour nous

on the floor of the Legislature and, especially, that we can talk about this bill, Bill 35, which is creating a lot of doubt and a lot of questions in my mind and in the minds of members on this side. When you consider that one section, some of my colleagues here today have stated . . .

Before I go into detail, I want to commend the MLA for Memramcook-Tantramar for bringing forward an amendment to send this bill to law amendments. I recall very well that, not too long ago, we brought in a bill regarding *Avery's Law* with respect to organ donation. We basically voted to send that bill directly to law amendments. I believe that this is also the right thing to do with this bill. If the government wanted to send *Avery's Law* directly to law amendments, why would it not want to do the same here?

With the organ donation bill going to law amendments, I think that will give us time to bring in subject matter experts. Bill 35 will do the same. We can bring in subject matter experts. We can bring in psychologists. We can bring in teachers. We can bring in the people who are the experts. I know that members here talked about that. We are legislators. We are not experts in the field. I do not pretend to be an expert in the field. I make decisions based on scientific evidence and on information that has been proven in this bill.

I am going to go through a couple of things that I did not have a chance to finish yesterday. Especially in section 11, there are a lot of things. Consider that one province adopted a similar format but that it is reconsidering. It is not getting the results. Has this been taken into consideration, Madam Deputy Speaker? If it has, why has it not been put forward? Why can we not go to law amendments and talk about this and direct questions to people who know? It is about the kids. It is about our children of tomorrow. We are talking about the leaders of tomorrow, the next generation. We need to care for them. We need to listen. We need to look more to the future.

If this bill is adopted, how will we turn back? We will never be able to bring back our psychologists, the

de pouvoir prendre la parole à l'Assemblée législative et surtout de pouvoir parler du projet de loi 35, qui soulève chez les parlementaires de ce côté-ci de la Chambre beaucoup de doutes et de questions. Si on tient compte seulement de cet article, quelques-uns de mes collègues ici aujourd'hui ont dit...

Avant d'entrer dans les détails, je veux féliciter la députée de Memramcook-Tantramar d'avoir proposé un amendement visant à renvoyer le projet de loi au comité de modification des lois. Je me souviens très bien que nous avons présenté un projet de loi relatif à *Avery Astle* et au don d'organes il n'y a pas très longtemps. Nous avons essentiellement voté pour renvoyer ce projet de loi directement au comité de modification des lois. Je crois que c'est aussi la bonne chose à faire quant au projet de loi à l'étude. Si le gouvernement voulait renvoyer la loi relative à *Avery Astle* directement au comité de modification des lois, pourquoi ne voudrait-il pas faire la même chose ici?

À mon avis, si le projet de loi sur le don d'organe est renvoyé au comité de modification des lois, nous aurons le temps de convoquer des experts en la matière. Il en sera de même avec le projet de loi 35. Nous pouvons convoquer des experts en la matière. Nous pouvons convoquer des psychologues. Nous pouvons convoquer des enseignants. Nous pouvons convoquer les experts. Je sais que des parlementaires ici en ont parlé. Nous sommes des législateurs. Nous ne sommes pas des experts dans le domaine. Je ne prétends pas être un expert dans le domaine. Je prends des décisions en fonction des données scientifiques et des données probantes que le projet de loi présente.

Je vais mentionner quelques éléments que je n'ai pas eu l'occasion de finir d'aborder hier. Il y a surtout beaucoup d'éléments liés à l'article 11. Sachez qu'une province a adopté une mesure semblable, mais qu'elle songe à revenir sur sa décision. Elle n'obtient pas les résultats voulus. En avez-vous tenu compte, Madame la vice-présidente? Si oui, pourquoi la situation n'a-t-elle pas été mentionnée? Pourquoi ne pouvons-nous pas renvoyer le projet de loi au comité de modification des lois pour en parler et interroger directement les personnes qui s'y connaissent? L'important, ce sont les enfants. La question touche les futurs enfants. Nous parlons des futurs dirigeants et de la prochaine génération. Nous devons nous occuper d'eux. Nous devons être à l'écoute. Nous devons nous tourner davantage vers l'avenir.

Si le projet de loi est adopté, comment reviendrons-nous en arrière? Nous ne pourrions jamais faire revenir

people who are the experts. The psychologists that I know in my area were turned down. It was not because of the passion that they have for their career and the love that they have for the children in the schools. It is because they are not being compensated and treated fairly. There is not enough. The challenge is this: How come they cannot be remunerated? How come they cannot be paid and given benefits on a competitive scale, as are their counterparts in other provinces?

Madam Deputy Speaker, I want to come back to the fact that it would be the right thing to send this to law amendments. We can drill down. We will have the chance to ask questions of the people who know better and for whom the lives of our children are first and foremost.

Je sais que le député de Kent-Sud a bien parlé tout à l'heure, lorsqu'il a mentionné un projet pilote. J'espère que le projet de loi va se rendre au Comité permanent de modification des lois et que nous aurons la chance de mettre en place un projet pilote et voir si cela fonctionnera, car je suis amer, inquiet et préoccupé par l'étendue de l'article 11, qui propose des changements aussi draconiens dans le milieu scolaire, alors que nous sommes en pleine pandémie.

16:20

Actuellement, les jeunes souffrent et vont continuer à souffrir de problèmes de santé mentale. Comme je l'ai bien dit hier à la Chambre, le plus grand défi que nous allons avoir dans le système d'éducation, c'est celui de la santé mentale de nos jeunes et aussi de notre personnel enseignant qui ont vécu des expériences qui n'ont pas été évidentes et faciles.

Par conséquent, on devrait bonifier, amplifier et investir dans le système d'éducation. Madame la vice-présidente, vu que des données probantes indiquent que, en investissant, nous obtenons un meilleur rendement. Ici, on parle de nos jeunes de demain. On doit les écouter et travailler avec les gens qui connaissent le domaine, soit nos psychologues, qui sont des experts.

J'ai été vraiment impressionné par mon collègue, le député de Kent-Sud, quand il a parlé au ministre d'un projet pilote. Pourquoi ne pas regarder à un projet pilote, Madame la vice-présidente? En même temps, nous pourrions travailler au Comité permanent de modification des lois pour apporter des recommandations et demander aux experts ce qu'ils

les psychologues, soit les experts. Les psychologues que je connais dans ma région se sont heurtés au refus. Ce n'est pas en raison de leur passion pour leur carrière et de leur amour pour les élèves. C'est parce qu'ils ne reçoivent pas l'indemnisation et le traitement appropriés. Il y a un manque. La question est la suivante. Pourquoi ne peuvent-ils pas recevoir l'indemnisation? Pourquoi ne peuvent-ils pas recevoir une paye et des avantages concurrentiels, comme leurs homologues dans d'autres provinces?

Madame la vice-présidente, je veux revenir au fait qu'il faudrait renvoyer le projet de loi au comité de modification des lois. Nous pouvons l'examiner en détail. Nous aurons l'occasion d'interroger les personnes qui s'y connaissent bien et qui se soucient avant tout de la vie de nos enfants.

I know the member for Kent South spoke well earlier when he mentioned a pilot project. I hope the bill makes it to the Standing Committee on Law Amendments and we have a chance to undertake a pilot project and see if it works, because I am bitter, worried, and concerned about the scope of section 11, which proposes making such drastic changes to the school system while we are in the middle of a pandemic.

Right now, young people are suffering and will continue to suffer from mental health problems. As I said yesterday in the House, the greatest challenge we will face in the education system has to do with the mental health of our young people and teachers who have gone through difficult experiences that have not been straightforward or easy.

So, the education system must be enhanced and strengthened, and investment must be made in it. Madam Deputy Speaker, the evidence shows that we get better results by investing. We are talking about the youth of tomorrow here. We have to listen to them and work with the people who have knowledge in this field, our psychologists, the experts.

I was really impressed by my colleague, the member for Kent South, when he talked to the minister about a pilot project. Why not consider a pilot project, Madam Deputy Speaker? At the same time, we could work in the Standing Committee on Law Amendments to make recommendations and ask experts what they recommend. What is the government trying to hide by

préconisent. Que cherche à cacher le gouvernement pour ne pas vouloir apporter ce projet de loi à ce comité? Premièrement, cela créerait beaucoup plus de transparence, ce qui est une bonne chose, car les gens veulent la collaboration. De plus, un tel geste démontrerait du leadership.

J'ai beaucoup de difficulté à comprendre pourquoi le présent gouvernement veut toujours nous imposer ses règlements. Il nous dit : Voici ce qui est le mieux pour vous. Je suis estomaqué et j'ai de la difficulté à croire que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance est un expert en psychothérapies pour les jeunes du Nouveau-Brunswick. Il n'a pas été élu pour être un psychothérapeute, mais pour être un honorable ministre et écouter les experts. Il devrait écouter les experts.

Nous sommes présentement aux prises avec une grande pénurie de main-d'œuvre dans la province, et ce, tous les domaines, mais spécialement dans les systèmes d'éducation et de soins de santé, deux secteurs primordiaux pour la relance de notre belle province, Madame la vice-présidente.

Donc, je crois fermement que tous les parlementaires — certains l'ont bien dit — ont la chance de regarder à ce projet de loi et de dire aux gens du Nouveau-Brunswick qui nous écoutent : Nous voulons faire une différence. Par conséquent, nous voulons apporter le projet de loi au Comité permanent de modification des lois, qui a sa raison d'être. Je pense que c'est la bonne chose à faire et que c'est la bonne solution. En comité, nous avons la chance de débattre du projet de loi et de poser des questions à des experts dans le domaine comme je l'ai dit à plusieurs reprises.

Regardons à la transition entre ce qui existe présentement et ce qui est proposé. Une chose a été dite et réitérée par plusieurs autres parlementaires : Il est possible que la formation commence cet automne. Nous sommes encore dans une période de post-pandémie, et les budgets ont déjà été accordés en février et en mars de cette année.

Je suis très inquiet, car je suis convaincu qu'il n'y a pas d'argent dans les budgets pour payer cette formation et les postes qui doivent être pourvus selon ce projet de loi. Si oui, j'ai bien hâte d'apprendre la bonne nouvelle.

Permettez-moi de continuer, Madame la vice-présidente, parce que cela fait déjà quelques fois que j'ai la chance de parler sur le projet de loi et de partager

refusing to send this bill to the committee? First of all, it would create a lot more transparency, which is a good thing, because people want cooperation. Moreover, it would show leadership.

I have a very hard time understanding why this government always wants to impose its regulations on us. It says to us: Here is what is best for you. I am gobsmacked and I have difficulty believing the Minister of Education and Early Childhood Development is an expert in psychotherapy for young people in New Brunswick. He was not elected to be a psychotherapist, but to be an honourable minister and to listen to the experts. He should listen to the experts.

We are currently struggling with a huge labour shortage in the province in all sectors, but especially in the education and health care systems, two essential sectors for renewing our beautiful province, Madam Deputy Speaker.

So, I firmly believe that all members—some have indeed said this—have a chance to look at this bill and tell this to New Brunswickers who are listening to us: We want to make a difference. Therefore, we want to take this bill to the Standing Committee on Law Amendments, which has its purpose. I think it is the right thing to do and the right solution. In committee, we can debate the bill and question the experts in the field, as I have said several times.

Let's look at the transition between what is currently in place and what is being proposed. One thing has been stated and repeated by several other members: Training could start this fall. We are still in a post-pandemic period, and budgets were already allocated in February and March of this year.

I am very worried, because I am convinced there is no money in the budgets to pay for this training and for the positions that will have to be filled according to this bill. If there is, I am really looking forward to hearing the good news.

Allow me to continue, Madam Deputy Speaker, because I have already had a few opportunities to talk about the bill and share my worries. I want to make

mes inquiétudes. Je veux m'assurer que les gens comprennent très bien l'enjeu dont on parle ici.

16:25

Le parlementaire qui a pris la parole plus tôt a parlé de répétition.

They spoke about repetition.

Je pense que la répétition a du bon. C'est pourquoi j'ai eu l'occasion à trois reprises, Madame la vice-présidente, de me lever à la Chambre et de vous faire part de mes inquiétudes au sujet du projet de loi. Grosso modo, c'est un projet de loi omnibus d'une cinquantaine de pages. Il contient de bonnes choses. Il y a de bonnes choses, et je peux vous en citer quelques-unes, si vous le permettez, Madame la vice-présidente, dans un ordre quelconque. Les fonctionnaires du ministère ont tenu une séance d'information au cours de laquelle nous avons eu la possibilité de leur poser des questions. Ils nous ont donné un compte rendu.

Tout d'abord, voici un élément qui m'a paru être une bonne chose. Je pense que, à un moment donné, nous devons apporter des changements dans l'administration des projets de loi. Ce projet de loi sera révisé automatiquement tous les dix ans conformément à ladite loi. C'est très positif, Madame la vice-présidente. C'est similaire aux dispositions que nous trouvons dans la *Loi sur les langues officielles*. Ceci n'est pas très courant dans nos lois. Cela permettra une modernisation qui tiendra compte de l'évolution constante du milieu de l'éducation. C'est une bonne chose. Bravo.

Le deuxième point positif que j'ai eu l'occasion de constater, c'est la mise à jour de la notion de liberté en salle de classe. C'est important pour le personnel enseignant que ces conditions soient changées. Les superviseurs et les directeurs d'école ne peuvent pas — ou ne pourraient pas — toujours interpréter certaines directives de façon appropriée selon certains membres du personnel enseignant. Ce projet de loi offre une voie légale et professionnelle aux membres du personnel enseignant pour soulever des préoccupations auprès de leur hiérarchie, afin de préciser certaines directives concernant les politiques et l'approche directionnelle en matière de leur enseignement en classe. Cela va donner une sorte ligne directrice normalisée à l'échelle de la province. Ce qui est bon.

sure people have a very good understanding of what is at stake here.

The member who spoke earlier talked about repetition.

Le parlementaire a parlé de répétition.

I think repetition is good. That is why I have had the opportunity three times, Madam Deputy Speaker, to rise in the House and share my concerns about this bill. Basically, it is an omnibus bill that is about 50 pages long. There are some good things in it. There are some good things, and I can mention a few, if you will allow me, Madam Deputy Speaker, in no particular order. Civil servants from the department held an information session at which we had a chance to ask them questions. They gave us a briefing.

First of all, here is an element that I saw as a good thing. I think that, at some point, we need to make changes to the administration of bills. This legislation will be reviewed automatically every 10 years in accordance with the Act. This is very positive, Madam Deputy Speaker. It is similar to the provisions we see in the *Official Languages Act*. This is not very common in our legislation. This will provide for modernization that will take into account the constant evolution of the education sector. This is a good thing. Bravo.

The second positive element I had the opportunity to see is the updated concept of freedom in the classroom. It is important for teachers that these conditions be changed. According to some teachers, supervisors and school principals cannot always interpret certain directives appropriately, or would not always be able to do so. This bill gives teachers a legal and professional way to raise concerns with their hierarchy, in order to clarify certain directives concerning policies and directional approaches to the teachers' classroom teaching. This will provide some kind of province-wide standardized guidelines. This is a good thing.

Je passe maintenant au troisième point positif. Les directions d'école auront l'obligation d'effectuer une stratégie de communication. C'est important la communication. Dans ce projet de loi, cela m'épate, il n'y a pas eu de consultation ou très peu. Ce gouvernement n'a certainement pas consulté des experts. Il est passé en force. Cette stratégie de communication doit être effectuée de manière appropriée avec le personnel. En d'autres mots, ce serait une approche moins hiérarchique. Le terme hiérarchique signifie : Structuré du haut vers le bas pour donner des directives. Ce serait donc une stratégie beaucoup plus ouverte. C'est donc positif.

Il est essentiel que les stratégies de communication soient davantage collaboratives — collaboratives, Madame la vice-présidente, collaboratives. C'est important que nous collaborions ici. Nous, à l'opposition, voyons des choses. Nous avons reçu des milliers de messages. J'ai reçu des milliers de courriels, comme mes collègues l'ont dit aussi aujourd'hui. Je pense que nous avons tous et toutes été informés. Je suis convaincu que le ministre a été informé comme nous l'avons été. Malheureusement, je ne pense pas qu'il ait l'ouverture d'esprit. L'ouverture d'esprit, Madame la vice-présidente, est importante quand les gens sont préoccupés par des changements radicaux. Nous devons nous préoccuper de nos élèves dans les salles de classe. C'est important.

Cela étant dit, il est essentiel que des stratégies de communication plus collaboratives soient davantage présentes auprès des directions d'école. Encore une fois, il sera nécessaire de voir les détails de la mise en œuvre de cette section de la loi pour mieux en juger. Donc, comme nous le voyons, il y a des points positifs dans le projet de loi 35.

16:30

Oui, il y a des choses qui sont positives dans le projet de loi 35. Cependant, pour ce qui est de l'article 11, il y a beaucoup de défis. J'ai des questions à ce sujet, Madame la vice-présidente.

Les directions d'écoles auront dorénavant la capacité d'émettre des plans de communication auprès des parents d'enfants particuliers. C'est positif, et je vais vous donner des exemples dans ma région. Le système et les procédures dans leur forme actuelle ne permettent pas un plan de communication taillé sur mesure pour les parents d'enfants particuliers. Ce sera donc la norme avec l'adoption de ce projet de loi. C'est certainement un pas dans la bonne direction, Madame

I will go on to the third positive point. School principals will have to establish appropriate communication strategies. Communication is important. For this bill, something that amazes me is that there was no consultation, or very little. This government certainly did not consult experts. It pushed ahead. This communication strategy must be established appropriately with staff. In other words, the approach would be less hierarchical. The word "hierarchical" means structured in a top-down way for giving directives. So this strategy would be much more open. So this is positive.

Communication strategies must be more collaborative—collaborative, Madam Deputy Speaker, collaborative. It is important for us to work together here. In the opposition, we see things. We have received thousands of messages. I have received thousands of emails, as my colleagues have also said today. I think we have all been informed. I am sure the minister has been informed, just as we have. Unfortunately, I do not think that he is open-minded. Open-mindedness, Madam Deputy Speaker, is important when people are concerned about radical changes. We must take care of our students in the classroom. This is important.

That being said, it is essential for school principals to increasingly have more collaborative communication strategies. Once again, the details about implementing this part of the Act will have to be considered to gain a better appreciation of it. So, as we see, there are good things in Bill 35.

Yes, there are good things in Bill 35. However, with respect to section 11, there are a lot of challenges. I have questions about this, Madam Deputy Speaker.

School principals will now have the ability to issue communication plans to the parents of specific children. This is positive, and I will give you some examples from my area. The system and procedures, in their current form, do not allow a tailor-made communication plan for the parents of specific children. So, this will be the norm once this bill is passed. It is certainly a step in the right direction,

la vice-présidente, pour améliorer la communication entre l'école et les parents.

Comme je vous l'ai dit, Madame la vice-présidente, je vais vous donner des exemples. Je sais que mes collègues seront d'accord. Souvent, quand les parents sont inquiets de ce qui se passe avec leur enfant à l'école, ils voudront communiquer leurs inquiétudes à plusieurs personnes. S'ils n'ont pas les réponses à leurs questions, ils vont souvent appeler le député ou la députée de leur circonscription.

Madame la vice-présidente, je peux vous dire que, quand il y a un changement dans la direction d'une école, cela éveille beaucoup d'inquiétudes et de stress parmi les parents. C'est arrivé dans ma circonscription. Les parents se demandent quel sera le style de leadership de la nouvelle direction. Je peux vous dire que je reçois énormément d'appels.

Je pense que ce sera important d'avoir une bonne communication. Je vois que, dans ce projet de loi, il y a quelque chose qui va rassurer les parents et les directions d'écoles. Je suis très content de voir cela.

Il y a un autre élément positif dans ce projet de loi, soit l'officialisation de ce qui se fait déjà depuis plusieurs années, c'est-à-dire le regroupement de niveaux de la maternelle à la 2^e année. Le projet de loi remplace les mots « même âge » par les mots « âge similaire » pour mieux s'aligner avec la réalité dans laquelle nous nous trouvons. C'est positif. Le projet de loi fait simplement une mise à jour de ce qui se fait déjà. Certaines circonstances, comme les faibles taux d'inscription, font que le regroupement de niveaux est parfois nécessaire.

Madame la vice-présidente, j'ai été choyé en mai 2020. Ma femme et moi sommes devenus des grands-parents. Nous avons été choyés que notre fils et sa femme ont eu un petit garçon, qui habite à Dieppe. Je peux vous dire que, Madame la vice-présidente, ceux d'entre vous qui sont des grands-parents savez que c'est une belle expérience. Je suis convaincu que vous avez eu beaucoup d'émotions. Je suis convaincu que cela ramène la joie de vivre d'un être humain. Pour moi, cela a été une expérience inoubliable. Il y a eu beaucoup d'émotions positives.

Cela dit, ma bru, donc la femme de mon fils, a une garderie subventionnée. Je peux vous dire que l'arrivée de la COVID-19 a amené beaucoup de stress chez les parents, chez les enfants et chez ma bru aussi.

Madam Deputy Speaker, to improve communication between schools and parents.

As I told you, Madam Deputy Speaker, I am going to give you some examples. I know that my colleagues will agree. Often, when parents are worried about what is happening with their child at school, they will want to share their concerns with a number of people. If they do not get answers to their questions, they will often call the MLA for their riding.

Madam Deputy Speaker, I can tell you that, when there is a change of principal in a school, it causes a lot of concern and stress among parents. This happened in my riding. Parents wonder what the new principal's leadership style will be. I can tell you that I get a tremendous number of calls.

I think it will be important to have good communication. I see that, in this bill, there is something that will reassure parents and principals. I am very happy to see that.

This bill contains another positive element, formalizing something that has already been done for several years, and that is grouping together levels from kindergarten to Grade 2. The bill replaces the words "of the same age" with "in similar age groups" in order to reflect our reality better. That is something positive. This bill is just an update reflecting what is already being done. It is sometimes necessary in certain circumstances, like low enrollment rates, to group levels together.

Madam Deputy Speaker, I was blessed in May 2020. My wife and I became grandparents. We were blessed when our son and his wife had a little boy, who lives in Dieppe. I can tell you, Madam Deputy Speaker, those of you who are grandparents know that it is a beautiful experience. I am sure that you experienced many emotions. I am sure that it renews anyone's joie de vivre. For me, it has been an unforgettable experience. There were a lot of positive emotions.

That being said, my daughter-in-law—my son's wife—owns a subsidized day care facility. I can tell you that COVID-19 caused a lot of stress for parents,

Elle devait respecter les consignes des différents ministères.

Je peux vous dire que j'ai jasé avec elle de cet article en particulier. Je voulais lui demander quels étaient ses inquiétudes, ses défis et les choses qu'elle aurait aimé voir. En parlant avec elle et avec plusieurs groupes de ses amies, qui sont dans le même domaine, j'ai compris qu'elles voient cela d'un bon œil. Elles voient que le ministre, qui est honorable, veut voir à ce que le développement de notre petite enfance soit amélioré. Nous parlons de changements pour aider nos jeunes à s'adapter pour la prochaine génération qui sera là pour apprendre de nouvelles habilités. Je félicite le ministre.

16:35

Étant donné que mon temps de parole s'écoule, Madame la vice-présidente, je vais passer du français à l'anglais.

I am going to go to the Anglophone side. I got a briefing from the department, and I want to thank the department. I want to thank the civil service. I want to thank the employees of the department who have gone beyond the call of duty and have worked hard. They gave me a briefing, and I have taken notes.

There is another positive item that I want to share with you. Another item in Bill 35 falls under the notion of the protection of pupils. The updates in the bill allow for a better definition as to what falls under Policy 701. We all know what Policy 701 means. Policy 701 triggers an investigation when it is felt that the teacher is behaving inappropriately toward one or more students. It may not be against the law, but it is considered unprofessional conduct. Until now, individual school districts were interpreting what would fall under Policy 701, thereby creating various interpretations of the policy. It was basically left to each district to interpret the law according to their ways of dealing with disciplinary action. This bill centralizes all activities surrounding this policy and offers a unified interpretation of the threshold and what constitutes a 701 as well as a uniform investigation framework.

Furthermore, there is an additional major change. The name of the teacher will be publicized if the complaint

children, and my daughter-in-law as well. She had to follow the guidelines of the various departments.

I can tell you that I chatted with her about this specific section. I wanted to ask her about her concerns, her challenges, and the things she would have liked to see. Talking with her and several groups of her friends, who are in the same field, I understood that they see this as a good thing. They see that the minister, who is an honourable man, wants to make sure early childhood development is improved in our province. We are talking about changes to help our young people adapt for the sake of the next generation that will be there to learn new skills. I congratulate the minister.

Since my speaking time is running out, Madam Deputy Speaker, I am going to switch from one language to the other.

Je vais passer au côté anglophone. J'ai reçu des renseignements du ministère et je tiens à l'en remercier. Je tiens à remercier la fonction publique. Je tiens à remercier le personnel du ministère, qui a déployé des efforts exceptionnels et a travaillé fort. Des membres du personnel m'ont présenté des renseignements, et j'ai pris des notes.

Je tiens à vous parler d'un autre aspect positif. Le projet de loi 35 traite en outre de la protection des élèves. Les mises à jour prévues dans le projet de loi permettront de mieux définir les éléments visés par la politique 701. Nous savons tous en quoi consiste la politique 701. Conformément à la politique 701, une enquête est menée lorsqu'il est estimé qu'un membre du personnel enseignant se comporte de façon inappropriée envers un élève ou plus d'un élève. Les comportements en question ne constituent pas tous des actes illégaux, mais ils sont considérés comme non professionnels. Jusqu'à maintenant, les politiques propres à chaque district scolaire servaient à déterminer les éléments visés par la politique 701, ce qui donnait lieu à des interprétations variables de la politique. Chaque district pouvait essentiellement interpréter la loi en fonction de sa façon de gérer les mesures disciplinaires. Le projet de loi centralise les activités liées à la politique, permet d'uniformiser l'interprétation quant à la définition des actes visés par la politique 701 et prévoit un cadre d'enquête uniforme.

Le projet de loi comprend aussi un autre changement majeur. Au terme d'une enquête et de tout appel, le

is founded and all appeals are done. A registry will be created in New Brunswick for teachers with serious unprofessional conduct. It will be more open and transparent in order to protect the most vulnerable, who are our schoolchildren. When I compare this to section 11, I wish that we had had a better understanding so that section 11 could at least have been brought to the Standing Committee on Law Amendments. We could have a real debate. We could bring in subject matter experts. We could bring the real people in and have a real debate with real questions. We want those answers.

My observation on this change—Item 6—is that I judge it to be positive. The centralized approach will make it so that all teachers will be treated in the same manner in all regards wherever they are in the province. It will also ensure more transparency by making the names public. Hopefully, it will serve as a deterrent for bad behaviour in order to protect our most vulnerable, our children. That is important.

According to the briefing summary notes that I have, item seven, which I consider to be positive, will create a registry for teacher certification. This will take the power away from the minister and give it to a registrar. The registrar will have the power to remove a certificate from a teacher. If he has the power to do this and wants to empower more teachers, why, with section 11, is he taking away the powers of psychologists in the schools? It has not been proven. One province that has adopted something similar to section 11 is looking at going back. Check your facts, minister. Observation, Madam Deputy Speaker: Maybe the honourable minister would like to talk about that later on.

16:40

On the positive side, on this registrar, I am led to believe that there could have been some abuse of power by the minister in this regard. By doing this, the minister will no longer have any power regarding teacher certifications. A civil servant has a registrar,

nom de tout membre du personnel enseignant reconnu coupable d'inconduite professionnelle sera rendu public. Un registre sera créé au Nouveau-Brunswick et les membres du personnel enseignant coupables d'inconduite professionnelle grave y seront inscrits. Le processus sera plus ouvert et transparent, ce qui protégera les personnes les plus vulnérables, c'est-à-dire, les élèves de notre province. Je compare les dispositions en question à l'article 11 et j'aimerais que nous ayons mieux compris la question, afin que l'article 11 ait au moins été renvoyé au Comité permanent de modification des lois. Nous pourrions tenir un vrai débat. Nous pourrions inviter des experts à comparaître devant le comité. Nous pourrions inviter de vraies personnes, tenir un vrai débat et poser de vraies questions. Nous voulons les réponses aux questions.

À mon avis, le changement en question — qui correspond au sixième aspect — est positif. Grâce à l'approche centralisée, tous les membres du personnel enseignant de la province seront traités de la même façon, à tous les égards. La publication des noms assurera en outre une transparence accrue. Espérons que cela découragera les comportements inappropriés, ce qui protégera les personnes les plus vulnérables de notre province, soit nos enfants. C'est important.

Conformément à mes notes, lesquelles résument les renseignements qui m'ont été présentés, le septième aspect vise la création d'un registre concernant les certificats d'enseignement, ce que j'estime positif. Les dispositions transféreront des pouvoirs du ministre au registraire. Le registraire pourra révoquer un certificat d'enseignement. Si un tel pouvoir est conféré au registraire et que le ministre veut accroître l'autonomie du personnel enseignant, pourquoi retire-t-il, à l'article 11, des pouvoirs aux psychologues scolaires? La méthode n'a pas été éprouvée. Dans une autre province où des dispositions semblables à l'article 11 ont été adoptées, la possibilité de faire marche arrière est envisagée. Le ministre doit vérifier les faits. Je vais faire une observation à cet égard, Madame la vice-présidente : Le ministre voudra peut-être en parler plus tard.

Les modifications liées au registraire sont positives, car le tout me porte à croire qu'il aurait pu y avoir abus de pouvoir de la part du ministre à cet égard. L'adoption des modifications permettra de faire en sorte que le ministre n'ait désormais aucun pouvoir lié aux certificats d'enseignement. Un fonctionnaire,

much like in many other instances. This will provide a more arbitrary and neutral perspective.

There is another item that is very positive and that I am very happy to see. I know that the member for Kent North talks about this a lot, and I have a lot of respect for the member for Kent North. It is the modification of the Aboriginal language to make it more modernized. The observation is positive. It is positive. This modernizes the language of the *Education Act*, replacing the term “Maliseet” with “Wolastoqey”, for example.

(Interjections.)

Mr. LeBlanc: Are we okay back there?

(Interjections.)

Mr. LeBlanc: Okay. I just want to make sure. I know that you are in favour of this, member.

We see some improvements, but there is more to do. It was great to see this week that we acknowledged the 215 children who were in the residential school in Kamloops. It was great to see that we all came together. We collaborated, and we came together.

I will move forward to another item, Madam Deputy Speaker. This bill will make illegal the designation of a foreign agent to represent the New Brunswick education system on the international front, including recruitment agents as well. This bill also opens up the possibility of providing New Brunswick education certification outside the province. That is positive. That is a positive thing in the bill. It is going to make official what was already in place with Atlantic Education International. It will allow the New Brunswick curriculum to be taught and recognized outside the province. If we want to be recognized as an international education system, we need to make sure that we invest in our system. This will open the door wider for more international recruitment for our schools and postsecondary institutions, and this is very positive indeed.

comme dans bien d'autres cas, occupera ainsi les fonctions de registraire. Cela permettra une approche plus arbitraire et neutre.

Il y a un autre aspect que je considère comme très positif et que je suis très content de voir. Je sais que le député de Kent-Nord en parle beaucoup et j'ai beaucoup d'estime pour le député de Kent-Nord. Il s'agit des modifications liées au nom des langues autochtones, lesquelles modifications visent à moderniser le libellé. Voilà une observation positive. C'est positif. Cela modernise le libellé de la *Loi sur l'éducation*, en remplaçant par exemple le mot « malécite » par le mot « wolastoqey ».

(Exclamations.)

M. LeBlanc : Est-ce que tout va bien là-bas?

(Exclamations.)

M. LeBlanc : D'accord. Je voulais simplement m'assurer que tout allait bien. Je sais que vous êtes en faveur des éléments énoncés, Monsieur le député.

Nous constatons des améliorations, mais il y a encore du travail à faire. Il était bien de voir cette semaine les gestes que nous avons posés à la mémoire des 215 enfants qui étaient au pensionnat de Kamloops. Il était bien de nous voir agir de concert. Nous avons uni nos efforts et agi de concert.

Je vais présenter un autre aspect, Madame la vice-présidente. Le projet de loi rend illégale la désignation de mandataires de l'extérieur pour représenter le système d'éducation du Nouveau-Brunswick sur la scène internationale, notamment la désignation de mandataires chargés du recrutement. Le projet de loi prévoit en outre la possibilité d'accorder à un particulier de l'extérieur de la province un diplôme d'études du Nouveau-Brunswick. C'est positif. Voilà un élément positif du projet de loi. Cela rendra officiel le processus que suit déjà Éducation internationale atlantique. Le programme d'étude du Nouveau-Brunswick pourra ainsi être enseigné et reconnu à l'extérieur de la province. Pour que notre système d'éducation soit reconnu mondialement, nous devons investir dans celui-ci. Cela favorisera davantage le recrutement à l'échelle internationale pour nos écoles et nos établissements postsecondaires, ce qui est effectivement très positif.

Here is another one that I really like. I will give you a couple of examples. For the DEC's, it is very clear that we are going to update the code of conduct, including the election stipulation. My observation, when I look at the election stipulation . . . We just went through a municipal election. In my area, we have students who go to the Anglophone schools and we have students who go to the Francophone schools. Many people ask me this question, even with the RHAs, as they have felt discriminated against. The question is this: How come we cannot vote for both? How come we cannot vote for the Anglophone DEC's?

Pourquoi ne pouvons-nous pas voter pour élire les personnes qui nous représenteront dans le district scolaire francophone sud?

You know, I kind of felt for them. I said: Do you know something? That is true. We are losing an opportunity. Back home in Shediac, when people need to go to the hospital, they go where there is the service. I think it is important that I should be able to vote for a candidate on the Anglophone side and on the Francophone side, for both RHAs. I will be bringing that up with the minister. I think that is something that he needs to look at.

In my member's statement today, I talked about bringing more openness and transparency into the financing of municipal elections. I think that we do it at the federal level. There is openness, accountability, and transparency. You, as a candidate, need to come good at the federal level and at the provincial level. Candidates at the municipal level should be forthcoming, and we should be able to see everything. I know that the minister talked about that in his answer in question period this morning. I know that the honourable minister will be looking at that also.

16:45

I will move forward to Item 11. This is about allowing resource teachers, rather than psychologists, to conduct assessment tests of children with potential learning and behavioural issues. As we say back home,

Voici un autre aspect qui me plaît beaucoup. Je vais vous donner deux ou trois exemples. En ce qui concerne les CED, il est très clair que nous allons mettre à jour le code de conduite et les dispositions concernant les élections. Mes observations au sujet des dispositions concernant les élections... Des élections municipales ont récemment eu lieu. Dans ma région, nous avons des élèves qui fréquentent une école du secteur anglophone et nous avons des élèves qui fréquentent une école du secteur francophone. De nombreuses personnes me posent la question suivante et elles me la posent aussi en ce qui concerne les RRS, car elles se considèrent comme des victimes de discrimination. La question est la suivante : Pourquoi ne pouvons-nous pas participer au vote concernant les deux secteurs? Pourquoi ne pouvons-nous pas participer au vote concernant les CED du secteur anglophone?

Why can we not vote to elect the people who will be representing us in the Francophone sud school district?

Vous savez, je suis assez sensible à la situation des personnes en question. J'ai dit : Savez-vous quoi? Ce que vous dites est vrai ; nous ratons une occasion. Chez nous, à Shediac, lorsque les gens ont besoin de se rendre à l'hôpital, ils vont là où est offert le service. Je pense qu'il est important que je puisse voter pour un candidat du côté anglophone et un candidat du côté francophone, c'est-à-dire au sein des deux RRS. J'en parlerai avec le ministre. Je pense que c'est une possibilité qu'il doit examiner.

Dans ma déclaration de député aujourd'hui, j'ai parlé de la nécessité d'accroître l'ouverture et la transparence dans le financement des élections municipales. Je pense que c'est ce qui se fait à l'échelon fédéral. Il y a de l'ouverture, de la reddition de comptes et de la transparence. Tout candidat, tant à l'échelle fédérale que provinciale, doit faire bonne figure. Les candidats aux élections municipales devraient rendre des comptes, et nous devrions avoir accès à toutes les données. Je sais que le ministre en a parlé ce matin dans sa réponse pendant la période des questions. Je sais que le ministre se penchera également sur cette question.

Je vais passer à l'article 11. Il s'agit de permettre aux enseignants-ressources de faire passer, à la place des psychologues, des tests d'évaluation aux enfants qui pourraient présenter des troubles d'apprentissage et du

that is where the pickle starts. I feel that I have made it known that I am against this. I believe that my colleagues here have made it very apparent, very well-known, that we are all opposed to this. That is why we want to send this to law amendments so that we can have the debate and ask the questions. We want to be able to screen this and to ask the subject matter experts what their concerns are so we can really have feedback.

I am looking at all these letters. I probably have about 25 here on my desk. I could read one that I received from the people at the Canadian Psychological Association. It is a two-pager. It says the same thing. Obviously, they want to protect their profession, and rightfully so—rightfully so. There is nothing wrong with that. They are professionals. They have studied. They went to university, they have earned their degrees, and they are qualified to give a test to evaluate the children who have challenges. They are the experts. The teachers are going to be trained, probably by someone in the department, in 1 000 hours, which is 28 weeks at 35 hours. What happens if they do not pass the test? Is it going to be like it is for the Francophone nurses? There is an American test, and they cannot even get it translated for our nurses who studied for four or five years.

I am starting to get the sun in my eyes. There must be sunlight on me.

(Interjections.)

Mr. LeBlanc: A ray of hope. Thank you, my friend.

Section 11 is the one negative sign in this bill. This is the main sticking point in this bill, as I said. There are main reasons why we, as the official opposition, have a deep concern regarding this section. The College of Psychologists was not properly consulted. The psychologists are saying to us that they have not been properly consulted.

There is a shortage of psychologists. More recruitment needs to be done to attract them into our school

comportement. Un peu comme on dit chez nous, c'est là que le bât blesse. Je pense avoir montré que je suis contre la mesure. Je crois que mes collègues ici présents ont fait savoir très clairement que nous sommes tous contre l'adoption de la mesure. C'est la raison pour laquelle nous voulons renvoyer le projet de loi au Comité permanent de modification des lois afin de pouvoir en débattre et poser des questions. Nous voulons être en mesure de l'étudier en profondeur et de demander aux experts en la matière quelles sont leurs préoccupations afin que nous puissions véritablement recueillir les observations sur la question.

Je regarde toutes les lettres. J'en ai probablement 25 sur mon pupitre. Je pourrais en lire une que j'ai reçue des gens de la Société canadienne de psychologie. Il s'agit d'une lettre de deux pages. Elle décrit la même chose. Manifestement, les psychologues veulent protéger leur profession, et c'est bien légitime — c'est bien légitime. Il n'y a rien de mal à cela. Ce sont des professionnels. Ils ont fait des études. Ils sont allés à l'université, ils ont obtenu leur diplôme et ils sont qualifiés pour faire passer un test d'évaluation aux enfants qui ont des difficultés. Les psychologues, ce sont eux les experts. Le personnel enseignant sera formé, probablement par une personne du ministère, en 1 000 heures, ce qui correspond à 35 heures de formation pendant 28 semaines. Que se passe-t-il si une personne ne réussit pas le test? La situation sera-t-elle semblable à celle des infirmières et des infirmiers francophones? Ces personnes, qui ont étudié pendant quatre ans ou cinq ans doivent subir un examen conçu aux États-Unis, et ce, sans possibilité d'avoir une version traduite.

Le soleil commence à m'éblouir. Le soleil doit briller sur moi.

(Exclamations.)

M. LeBlanc : Un rayon d'espoir. Merci, mon ami.

L'article 11 est le seul aspect négatif du projet de loi. C'est la principale préoccupation liée au projet de loi, comme je l'ai dit. Il y a des raisons majeures pour lesquelles nous, en tant qu'opposition officielle, sommes très préoccupés par l'article 11. Le Collège des psychologues n'a pas été consulté comme il se doit. Les psychologues nous disent qu'ils n'ont pas été consultés de façon appropriée.

Il y a une pénurie de psychologues. Il faut augmenter le recrutement pour les inciter à venir travailler au sein

system. If you put money in the budget, they will come. I know somebody will say: Oh, yes, put more money in the bucket. Spend money. Spend money. But that is not what it is. It is investing money, Madam Deputy Speaker.

(Interjections.)

Mr. LeBlanc: There is no colour on money, Madam Deputy Speaker.

School psychologists in New Brunswick earn much less than do their counterparts in Nova Scotia and Prince Edward Island, so they are enticed to leave our province to work in those provinces. They leave because of salary increases and better working conditions. They are needed. It is important. If there are better working conditions, people are going to look for better alternatives. That is what it is all about.

16:50

There are engineers who are MLAs. There are accountants who are MLAs. There are lawyers who are MLAs. We have all thrived. At the end of the day, we went through testing. What I am trying to say is this: Let's not diminish the profession of psychology and try to find a quick fix to a problem that has existed for many, many years. It is the same as was stated this morning by the Health Minister about our nurses and our staff. This has not happened just in the last two or three years. It has been going on for a long while. We know that demographics change and we have an aging population. We are looking at immigration. I know that the honourable minister is also looking at solutions with immigration. We have to be more open and collaborative to make sure that the people we want to come to our province have viable employment. People from different countries around the world are ready to take on those new challenges.

Another issue that I have, therefore, is this: Why create a new class of trained teachers while there are still avenues to fix the current issue with the system that we now have? Another issue that I have is that psychologists have reached out to the Department of Education and are providing viable alternative

de notre système scolaire. Si le gouvernement prévoit des fonds dans le budget, ils viendront. Je sais que certains diront : Oh, oui, versez plus d'argent dans le panier ; dépensez de l'argent ; dépensez de l'argent. Or, il ne s'agit pas de dépenses. Il s'agit d'investissements, Madame la vice-présidente.

(Exclamations.)

M. LeBlanc : L'argent n'a pas de couleur, Madame la vice-présidente.

Les psychologues scolaires du Nouveau-Brunswick gagnent beaucoup moins que leurs homologues de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard ; cela les incite donc à quitter notre province pour aller travailler dans ces provinces. Ils partent en raison des augmentations de salaire et des meilleures conditions de travail qui y sont offertes. On a besoin d'eux. Le sujet est important. S'il y a de meilleures conditions de travail, les gens chercheront de meilleures possibilités. Voilà de quoi il retourne.

Il y a des parlementaires qui sont ingénieurs. Il y a des parlementaires qui sont comptables. Il y a des parlementaires qui sont avocats. Nous avons tous connu du succès. Au fil du temps, nous sommes passés par des épreuves. Ce que j'essaie de dire, c'est ceci : Ne dévalorisons pas la profession de psychologue et ne tentons pas de trouver une solution rapide à un problème qui perdure depuis de très nombreuses années. La ministre de la Santé a tenu ce matin des propos semblables au sujet du personnel infirmier et du personnel de notre province. Une pareille situation ne date pas des deux ni des trois dernières années. Elle dure depuis longtemps. Nous savons que la situation démographique change et que notre population vieillit. Nous allons parler de la question de l'immigration. Je sais que le ministre cherche également des solutions liées à l'immigration. Nous devons faire preuve d'une plus grande ouverture et travailler en collaboration pour faire en sorte que les personnes que nous voulons faire venir dans notre province obtiennent un emploi viable. Des gens provenant de différents pays du monde sont prêts à relever les nouveaux défis.

Une autre question que je me pose, par conséquent, est la suivante : Pourquoi créer une nouvelle catégorie de personnel enseignant formé alors qu'il est encore possible de régler le problème au sein du système actuel? Je suis aussi préoccupé, car des psychologues sont entrés en contact avec le ministère de l'Éducation

solutions to deal with the current crisis. The department and this minister are hell-bent on moving along without exploring these possible solutions. These are things that I have, Madam Deputy Speaker. These are not just things that I wrote on a piece of paper. I have taken the time, and I have done my work.

Here is another one. This bill means recruiting and training 25 resource teachers with close to 1 000 hours of training. Who knows that it takes 1 000 hours of training to be qualified? Where did they get this? How much more money are we talking about? Will they be making more than psychologists? We do not know. That is why we want to go to the law amendments committee. We want to go to committee. These questions need to be asked. Who will replace those resource teachers when they are being trained and when they are doing the psychological work? That is another question that I was asked. Is there a bigger pool of resource teachers to draw from than there is for psychologists? That is very doubtful. That is another question. Are we creating another HR problem with teachers by trying to fix this HR issue with psychologists?

There is a bigger problem. The bigger problem is recruitment and retention. When you recruit, you have to be more competitive. To be more competitive, sometimes you have to put a little more investment in the resource. Madam Deputy Speaker, I could go on. Maybe I will have the chance to continue.

I just want to finish with this. I honestly cannot support the bill as it is. I recommend that it go to the law amendments committee. We can really drill down and have a chance to ask questions of the subject matter experts. Everyone here will be able to put a light on the issue so that the people of New Brunswick will understand the real issue.

As I said, COVID-19 has not been easy on our students and teachers. I want to commend them for the work that they do. I know that it is the closing of the school

et ils proposent des solutions de rechange viables pour résoudre la crise actuelle. Toutefois, le ministère et le ministre sont déterminés à aller de l'avant sans explorer les solutions possibles. Je parle en connaissance de cause, Madame la vice-présidente. Je ne me suis pas contenté d'écrire cela sur un bout de papier. J'ai pris le temps qu'il fallait pour faire mon travail.

Voici une autre chose qui me préoccupe. Le projet de loi donnera lieu au recrutement de 25 enseignants-ressources, qui suivront une formation de près de 1 000 heures. Qui détermine qu'il faut 1 000 heures de formation pour être qualifié? Où les gens ont-ils trouvé une telle information? De combien d'argent est-il question? Les enseignants-ressources gagneront-ils plus que les psychologues? Nous ne le savons pas. Voilà les raisons qui nous poussent à vouloir renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois. Nous voulons l'étudier en comité. Les questions doivent être posées. Qui remplacera les enseignants-ressources lorsqu'ils seront en formation et lorsqu'ils s'acquitteront de leurs tâches dans le domaine de la psychologie? Voilà une autre question qui m'a été posée. Le nombre d'enseignants-ressources disponibles est-il supérieur au nombre de psychologues disponibles? J'en doute fort. Voilà une autre question. Créons-nous un autre problème de ressources humaines concernant le personnel enseignant dans notre tentative de résoudre le problème de ressources humaines concernant les psychologues?

Un problème plus important se pose. Il porte sur le recrutement et le maintien en poste. Les mesures de recrutement doivent être plus concurrentielles. Pour être plus concurrentiel, il faut parfois investir un peu plus dans les ressources. Madame la vice-présidente, je pourrais poursuivre mon intervention. J'aurai peut-être l'occasion de le faire.

Je veux simplement terminer en disant ceci. Honnêtement, je ne peux pas appuyer le projet de loi dans sa forme actuelle. Je recommande qu'il soit renvoyé au Comité de modification des lois. Nous pouvons vraiment approfondir l'étude et avoir l'occasion de poser des questions aux experts en la matière. Tous les gens pourront faire la lumière sur la question afin que la population du Nouveau-Brunswick comprenne les véritables enjeux.

Comme je l'ai dit, la pandémie de COVID-19 n'a pas été facile pour les élèves ni pour le personnel enseignant de notre province. Je tiens à les féliciter

year. As my colleagues have done, I want to congratulate all the students who will be graduating. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J'aimerais remercier mon collègue de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, qui va probablement aller se chercher un café, vu qu'il a fini son discours.

16:55

Cela me fait vraiment plaisir de me lever de nouveau pour parler sur le projet de loi 35. J'ai passé beaucoup de temps dans la tribune à écouter tous les parlementaires qui ont parlé sur ce projet de loi qui commence à attirer beaucoup d'attention, étant donné que nous en avons beaucoup débattu. Je pense que c'est important et je pense que c'est bien, parce que, en tant que province, quand il y a des enjeux importants comme ceux-là qui touchent des professionnels et l'avenir du Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire nos enfants, c'est important que la population se sente interpellée. La meilleure façon de le faire, c'est d'avoir des débats. Je sais que la ministre de la Santé...

I do not know whether the Minister of Health has her earpiece in or not, so I will say this in English. She loves a debate, and that is good. That is what we do. It is important. I think that the more we do it openly—and respectfully, if possible—the more we can get accomplished, and that is good.

It is good that we are speaking about this bill because it is an important bill. The first time that I spoke on this, I said to the minister who was here that I appreciated the fact that he stayed for the whole debate. That was a sign of respect. It was his bill, but it is not always the case that the minister stays for the whole debate. So I want to commend the minister for being here to listen to all the speakers. It is very important.

There is no trick here. Last time, I know that the whip on the government side stood up for a few points of order. I get it, but I have no jabs. Especially today, it does not seem to be the appropriate thing to do. I just want to speak about the bill—no tricks and no jabs at the government. It is just a frank discussion, and I hope that even after the discussion we have in here, we can still discuss this in the halls or outside. You do not

pour leur travail. Je sais que l'année scolaire tire à sa fin. Comme mes collègues l'ont fait, je tiens à féliciter tous les élèves et les étudiants qui recevront leur diplôme. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I would like to thank my colleague from Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, who will probably be going to get a coffee, now that he has finished his comments.

I am really pleased to rise again to speak on Bill 35. I have spent a great deal of time in the gallery listening to all the members who talked about this bill that is starting to attract a lot of attention, since we have debated it extensively. I think this is important, and I think it is good, because, as a province, when there are important issues like those that affect professionals and the future of New Brunswick, by which I mean our children, it is important for people to feel involved. The best way to ensure that is to have debates. I know the Minister of Health...

Je ne sais pas si la ministre de la Santé porte son écouteur, donc je vais parler dans l'autre langue. Elle aime les débats, et c'est bien. C'est ce que nous faisons. C'est important. À mon avis, plus nous débattons ouvertement — et respectueusement, si possible —, plus nous pouvons accomplir de choses, et c'est bien.

Nous parlons du projet de loi, et c'est bien, car il est important. Lorsque j'en ai parlé pour la première fois, j'ai dit au ministre que j'étais reconnaissant du fait qu'il avait été présent pendant tout le débat. Il s'agissait d'un signe de respect. C'est lui qui a présenté le projet de loi, mais le ministre qui présente un projet de loi ne reste pas toujours ici pendant tout le débat. Je tiens donc à féliciter le ministre d'être présent et d'écouter tous les intervenants. C'est très important.

Il n'y a aucune ruse. Je sais que la dernière fois, le whip du gouvernement a pris la parole au sujet de quelques rappels au Règlement. Je comprends, mais je ne lance aucune attaque. Il semble que ce n'est pas approprié d'en lancer, surtout aujourd'hui. J'aimerais juste parler du projet de loi, sans faire de ruses ni d'attaques visant le gouvernement. Ce n'est qu'une discussion franche, et j'espère que, même une fois la

know where the good ideas are going to come from. I have learned in my lifetime to stay open-minded because you do not know where the good ideas are going to come from. You just have to open your antennas and be ready to receive whatever good ideas are going to come your way.

That is why, today, I might even ask the members some questions. They can raise their hands. Listening today to other people talk gave me ideas. A word came to mind as I was listening.

Pendant que j'étais en train d'écouter, Madame la vice-présidente, un mot a surgi des discours qui étaient prononcés ici, à la Chambre. Ce mot est « collégialité ».

The word is "collegiality". I do not know whether I am saying that correctly. Is that right?

La collégialité, c'est quelque chose que nous pouvons acquérir.

I am interested in knowing, because I am sure that I am not the only one here who has some form of postsecondary education. Give a show of hands. You do not have to raise your hand high. I know of at least one. You can raise your hand. Nobody is going to . . . One thing that you learn while you are in college or university . . .

Que ce soit dans un Cégep du Québec ou dans n'importe quel autre établissement ailleurs, n'importe quelle forme d'éducation postsecondaire nous permet de développer une collégialité et des amitiés. Nous développons des contacts. Savez-vous ce que j'ai appris durant ma carrière et mes études? Nous développons le goût du sujet que nous avons choisi d'étudier parce que nous aimons cela et parce que cela nous passionne. Cette passion, que nous partageons avec des collègues de classe, fait en sorte que nous savons que nous sommes dans le bon domaine, souvent parce que nous nous entendons bien avec les hommes et les femmes avec lesquels nous étudions.

That is a sign for me. You know that you are in the right course when you find that you get along with the people you are studying with in the field that you have chosen. You find that you have a lot of things in common with them because you have chosen the same

discussion terminée, nous pourrions tout de même en discuter dans les corridors ou dehors. On ne sait pas d'où viennent les bonnes idées. Au cours de ma vie, j'ai appris à garder l'esprit ouvert, car on ne sait jamais d'où viendront les bonnes idées. Il faut simplement être ouvert et prêt à recevoir les bonnes idées qui nous sont proposées.

Voilà pourquoi, aujourd'hui, je poserai peut-être même des questions aux parlementaires. Ils peuvent lever la main. Le fait d'écouter d'autres personnes aujourd'hui m'a donné des idées. Pendant que je les écoutais, un mot m'est venu en tête.

While I was listening, Madam Deputy Speaker, one word stood out from the speeches made here in the House. That word is "collegiality".

Le mot qui m'est venu en tête, c'est « collégialité ». Je ne sais pas si je le prononce bien. Est-ce la bonne façon de le dire?

Collegiality is something we can acquire.

J'aimerais savoir qui d'autre ici a fait des études postsecondaires, car je suis sûr que je ne suis pas le seul. Levez la main. Vous n'avez pas à la lever bien haut. Je sais qu'il y a au moins un parlementaire qui en a fait. Vous pouvez lever la main. Personne ne... Une des choses que les gens apprennent au collège ou à l'université...

Whether it is in a Quebec CEGEP or any other institution elsewhere, any kind of postsecondary education enables us to develop collegiality and friendships. We develop contacts. Do you know what I learned during my career and my studies? We develop a taste for the subject we have chosen to study because we love it and are passionate about it. This passion, which we share with our classmates, means we know we are in the right field, often because we get along well with the men and women with whom we are studying.

L'enthousiasme partagé, à mon avis, c'est un signe. Une personne sait qu'elle étudie dans le bon domaine lorsqu'elle constate qu'elle s'entend bien avec ses collègues de classe. Elle constate qu'ils ont beaucoup de choses en commun, car ils ont tous choisi le même

field. That is a big part of collegiality. That develops over time.

C'est quelque chose qui prend du temps. C'est quelque chose qui se développe. Quand nous suivons un cours à l'université...

When you take a course in university or what have you—people in this room can talk about this—you realize that in the time you spend there—if I am wrong, you can shake your head—that sometimes you learn as much from your college schoolmates outside class as you do in class. Because of the passion that they show, you receive. You talk about future projects in your own field . . .

17:00

Cela, c'est la collégialité, et je peux vous dire qu'il faut beaucoup de temps pour la développer.

Le point que je veux faire ici est le suivant : Tout à l'heure, un de mes collègues a dit que, pour devenir psychologue, il faut de 9 à 10 ans d'études postsecondaires. Durant ces années, les gens qui veulent devenir psychologues passent du temps avec leurs collègues en dehors de la salle de classe. Ils partagent leurs opinions sur certains sujets et parlent des auteurs qui ont écrit des articles spéciaux sur la psychologie. Je ne suis clairement pas un expert dans ce domaine, mais tout cela fait partie d'un apprentissage qui est très important, surtout pour en arriver à faire un tel travail. Quand une personne travaille en psychologie, il s'agit de l'équipement personnel de l'être humain — l'équipement émotif —, le moteur d'une personne.

Je vais faire un drôle de parallèle entre la psychologie et une voiture : S'il y a un manque d'huile, le moteur va gripper. En psychologie, si on ne fait pas le travail comme il se doit, cela peut avoir des effets négatifs et peut-être irréparables pour des décennies à venir. C'est pour cette raison que le temps qu'une personne doit étudier pour devenir psychologue, soit entre 9 et 10 ans, sert à laisser imprégner le sujet dans lequel elle s'est dirigée. Le sujet choisi entre dans la personne et, ainsi, elle développe des aptitudes et de la patience. Après cela, elle comprend mieux les nuances et diverses choses. Donc, lorsqu'un étudiant termine ses cours d'études, il est bien équipé pour faire son travail.

domaine. C'est une grande partie de la collégialité. Elle se forme avec le temps.

This is something that takes time. It is something that develops. When we are taking a course at university...

Lorsqu'une personne suit un cours à l'université ou ailleurs — des gens dans la salle peuvent en parler —, elle constate au fil du temps — si j'ai tort, vous pouvez faire signe que non de la tête — qu'elle apprend parfois autant de choses de ses collègues à l'extérieur de la classe qu'elle en apprend en classe. Elle profite de l'enthousiasme manifesté par ses collègues. Ils parlent de projets à venir dans le domaine...

That is what collegiality is all about, and it takes a long time to develop, let me tell you.

The point I want to make here is this: One of my colleagues said just now that it takes 9 to 10 years of postsecondary study to become a psychologist. During those years, people who want to become psychologists spend time with their fellow students outside the classroom. They share their opinions on certain topics and talk about authors who have written special articles on psychology. I am clearly not an expert in this field, but all this is part and parcel of form of learning that is very important, especially in order to be able to do that kind of work. When someone works in psychology, it is all about a human being's personal equipment—the emotional equipment—what motivates a person.

I will draw a strange kind of parallel between psychology and a car: If there is no oil, the engine will seize up. In psychology, if you do not do the job properly, there may be negative and perhaps irreparable effects for decades to come. That is why the length of time someone needs to study to become a psychologist, between 9 and 10 years, enables that person to become fully immersed in his or her chosen subject. The person soaks up the chosen subject and thus develops abilities and patience. After that, he or she has a better understanding of nuances and various things. This means that, when a student completes his studies, he is properly equipped to do his job.

You are equipped to face the job. Even then, I would suggest that the people who graduate after 9 or 10 years . . . Even then, I imagine them seeing the first people in their office. They must be nervous. Can you imagine? You have practiced, you have studied in your field, and then you start and get your first client. You must say—and I am just trying to put myself in their shoes—holy God, I had better not mess this up.

Et ce, même après 9 ou 10 ans d'études postsecondaires. Ici, le projet de loi mentionne 1 000 heures de formation. Je ne sais pas sur combien de mois ou d'années ces heures seront réparties, mais pendant ces 10 ans d'études, un étudiant est comme une éponge ; il a le temps de s'imprégner de l'enseignement que ce sujet peut lui apporter comme être humain.

On parle de 1 000 heures. Savez-vous sur quelle période de temps il s'agit? On ne le sait pas. Il serait peut-être bon, Monsieur le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance de savoir sur quelle période de temps ces 1 000 heures seront échelonnées. Toutefois, je suis pas mal certain qu'il ne s'agit de 9 ou de 10 ans, comme c'est le cas pour devenir psychologue.

Ici, je vais faire un parallèle. La semaine dernière, c'est devenu assez clair que je suis un artiste. Toutefois, j'ai aussi passé beaucoup de temps dans les écoles. D'ailleurs, un des honneurs qui m'a été accordé, lorsque j'ai enseigné pendant une année complète à Tracadie, est celui du prix l'enseignement de l'année. Ce sont les élèves qui avaient voté pour moi. Cela a été un très grand honneur de voir que les élèves avaient assez confiance en moi pour...

(Exclamation.)

M. Gauvin : Oui, c'est probablement, parce que tu n'étais pas là. Tu es plus vieux que moi ; donc, c'est ce qui est arrivé.

Donc, j'avais reçu ce bel honneur. Toutefois, il y a une chose : Ce que j'enseignais à ces élèves-là, c'était le cours que j'avais choisi et que j'avais pris des années à préparer. J'ai eu la chance d'avoir des professeurs qui ont pris le temps de bien expliquer la matière. J'ai eu le temps, à l'université, de faire des erreurs. C'est ce qui me fait peur. C'est un domaine où il n'y a pas beaucoup de place pour les erreurs. Mais, quand

La personne est équipée pour faire son travail. Même là, je dirais que les gens diplômés après 9 ou 10 ans... Même là, j'imagine le moment où la personne voit des gens dans son bureau pour la première fois. Elle doit être nerveuse. Pouvez-vous l'imaginer? Elle a fait des études dans son domaine, elle a pratiqué les choses qu'elle a apprises, puis elle entre en fonction et reçoit son premier client. Si je me mets à sa place, je pense qu'elle doit se dire : Mon Dieu, je ferais mieux de ne pas tout gâcher.

That is even after 9 or 10 years of postsecondary study. Here, the bill mentions 1 000 hours of training. I do not know how many months or years these hours will be spread over, but, during those 10 years of study, a student is like a sponge; he has the time to soak up what this subject can teach him as a human being.

We are talking about 1 000 hours. Do you know what period of time is involved? That is an unknown. It might be a good idea, Mr. Minister of Education and Early Childhood Development, to find out what period of time these 1 000 hours will be spread over. However, I am pretty sure it is not 9 or 10 years, as it is to become a psychologist.

Here, I will draw a parallel. Last week, it became quite clear that I am an artist. However, I have also spent a lot of time in schools. Actually, one of the honours bestowed on me, when I taught a full year in Tracadie, was the teacher of the year award. The students were the ones who voted for me. It was a very great honour to see that students trusted me enough to...

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Yes, that is probably because you were not there. You are older than I am; so, that is what happened.

Anyway, I received this great honour. However, there is one thing: What I was teaching those students was the course I had chosen and taken years to prepare. I was fortunate enough to have professors who took the time to explain the subject matter properly. I had time at university to make mistakes. That is what I am afraid of. This is a field where there is not much room for mistakes. However, when I was teaching that

j'enseignais ce cours, j'étais préparé. Je n'aurais pas enseigné les mathématiques ou les autres matières.

17:05

It was not my field of expertise. What I was teaching was in the field that I had chosen, so when I spoke to the students, I knew exactly what I was telling them. I was sure. I had the sources. I had lived through it. I had time. I saw my colleagues go through it—the insecurity and the trial and error—so when I taught the subjects to the students, I knew what I was talking about.

I think that they gave me that award because it was clear to them. They had fun, yet they learned. All of that came from the time spent studying, from trial and error, and from the love and passion I had for my chosen field.

C'est un des sujets très importants. Nous demandons à des gens de partager de l'expertise pour bâtir des êtres humains qui seront là pour la société et qui seront des éléments productifs pour la société longtemps après que nous aurons fini de nous battre ici. Toutefois, encore une fois... C'est là où j'avais terminé la dernière fois : C'est beaucoup aussi une question de choix.

Le cours que j'avais enseigné dans les écoles... En fait, j'en ai enseigné plusieurs. J'ai peut-être enseigné pendant sept ou huit ans en tout. Les cours que je donnais dans les écoles, c'est lié à quelque chose que j'avais choisi d'étudier.

Ici, avec ce projet de loi, nous demandons à des gens qui n'ont pas nécessairement...

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Je vais vous laisser vous asseoir et je vais prendre une gorgée de café.

Ce que je disais, c'est que j'avais choisi de faire cela. Quand on choisit quelque chose, on choisit cela parce qu'on le fait avec passion. Il y a 49 députés élus ici, à l'Assemblée. Personne ne nous a mis un fusil à la tête pour nous présenter en politique. On a tous choisi de

course, I was prepared. I would not have taught mathematics or other subjects.

Les autres matières n'étaient pas mon domaine d'expertise. La matière que j'enseignais était liée au domaine que j'avais choisi ; donc, lorsque je parlais aux élèves, je connaissais exactement ce dont je parlais. J'étais confiant. J'avais les sources nécessaires. J'en avais fait l'expérience. J'avais le temps en ma faveur. J'avais vu mes collègues en faire l'expérience — l'insécurité et l'apprentissage par tâtonnement ; donc, lorsque j'enseignais la matière aux élèves, je savais de quoi je parlais.

Je pense que les élèves m'ont décerné le prix parce que le tout était clair pour eux. Ils ont eu du plaisir, mais ils ont aussi appris. Le tout découlait du temps que j'avais passé à étudier, de l'apprentissage par tâtonnement et de l'amour et de la passion que j'avais pour le domaine que j'avais choisi.

That is one of the very important subjects. We are asking people to share their expertise in order to develop human beings who will be there for society and be productive members of society long after we have finished our battles here. However, again... This is where I ended last time: It is also very much a matter of choice.

The course I taught in the schools... In fact, I taught several courses. I may have taught for seven or eight years in all. The courses I gave in school were connected to something I had chosen to study.

Here, with this bill, we are asking people who did not necessarily...

(Mr. Speaker resumed the chair.)

I will let you sit down, and I will take a sip of coffee.

As I was saying, the thing is, I had chosen to do that. When you choose something, you choose it because you are passionate about it. There are 49 elected members here at the Legislature. Nobody put a gun to our heads to make us go into politics. We all chose to

le faire. On est ici, et c'est un travail exigeant. On le fait et on a choisi de le faire.

La psychologie, aussi... Là, nous allons demander à des gens de travailler dans un domaine qu'ils n'ont pas choisi à la base. Je ne veux pas du tout prêter de mauvaise foi au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Au contraire, je le connais bien. Il ne lèvera pas la main, et c'est correct. Je le connais bien. Je sais que, dans le fond, il a le cœur à la bonne place.

Quand je dis que ces gens-là n'ont pas choisi ce domaine d'étude à la base, je sais que le ministre est au courant. J'espère tout simplement que cela raisonnera chez lui. Je sais que c'est son projet de loi et qu'il votera en sa faveur. Je comprends comment tout cela fonctionne, et il n'y a pas de problème. Mais, au moins, je veux qu'il garde cette petite corde pour que cela résonne. Ces gens n'ont pas choisi ce champ d'expertise et d'étude. Ils voulaient travailler avec les jeunes, dans le domaine de l'enseignement. Mais, leur demander de faire des diagnostics à des jeunes...

Avant que vous arriviez, Monsieur le président, je disais qu'une personne qui étudie en psychologie, d'après nos recherches, le fait pendant 9 ou 10 ans. Imaginez cela, Monsieur le président.

Imagine that you study for 10 years. You become a psychiatrist, and you get your first client after 10 years. We are all human. You must be a little scared, a little nervous. It is your first client. Right?

C'est ce que je disais. Là nous demandons à des gens, après une formation de 1 000 heures compressées — nous n'avons pas encore toute l'information— de faire ce travail. Imaginez la pression. Nous leur demandons de diagnostiquer des enfants. Les parents vont surveiller les résultats. Il y aura peut-être même des médicaments ou quoi que ce soit. Nous demandons à ces personnes de faire cela dans un champ d'expertise qu'ils n'ont pas choisi. Quand nous choisissons quelque chose... Quand j'ai commencé à l'université, je ne savais pas ce que je voulais faire.

17:10

I started, and the field that I chose was not a popular one. They said that there was no money to be made. Unfortunately, we associate success with money, which is not always the best thing. I started in another field, but I did not like it. I did not like it. I said, I am

do so. We are here, and it is a demanding job. We do it, and we chose to do so.

Psychology, too... Here, we are going to ask people to work in a field that they did not choose in the first place. I do not want to say the Minister of Education and Early Childhood Development is acting in bad faith, far from it. On the contrary, I know him well. He will not raise his hand, and that is fine. I know him well. I know that he basically has his heart in the right place.

When I say that those people did not choose this field of study in the first place, I know that the minister is aware of this. I just hope that this will strike a chord with him. I know it is his bill, and he is voting in favour of it. I understand how all this works, and there is no problem. However, I want him to at least keep this little chord so that it can resonate. Those people did not choose this field of expertise and study. They wanted to work with young people, in teaching. However, asking them to diagnose young people...

Before you arrived, Mr. Speaker, I was saying that someone who studied psychology does so for 9 or 10 years, according to our research. Imagine that, Mr. Speaker.

Imaginez que vous étudiez pendant 10 ans. Vous devenez psychiatre et, après 10 ans d'études, vous recevez votre premier client. Nous sommes tous humains. Vous devez avoir un peu peur et être un peu nerveux. Il s'agit de votre premier client. N'est-ce pas?

That is what I was saying. We are now asking people, after completing 1 000 hours of concentrated training—we do not have all the information yet—to do this work. Imagine the pressure. We are asking them to diagnose children. Parents will check the results. There may even be medication involved, or whatever. We are asking these people to do this in a field of expertise they did not choose. When we choose something... When I started university, I did not know what I wanted to do.

J'ai commencé mes études, et le domaine que j'ai choisi n'était pas un domaine populaire. Les gens disaient que ce n'était pas un domaine payant. Malheureusement, nous associons le succès à l'argent, ce qui n'est pas toujours une bonne chose. J'ai

not university material. I did not like it. Christiane St-Pierre, a writer and a French teacher at l'Université de Moncton, Shippagan campus, said to me: Robert, you do not go . . .

Cette professeure m'a dit : Robert, tu ne vas pas à tes cours et tu n'es pas intéressé, mais savais-tu qu'un certain cours se donne à l'Université de Moncton? Je ne le savais pas. Cette personne, que j'ai eu la chance de remercier à maintes reprises dans les médias, au début de ma carrière, est une experte de l'enseignement. Elle est une experte de l'humanité. Elle avait de l'expérience et de la collégialité. Elle pouvait comprendre les choses et mettre l'importance à la bonne place. Elle savait que, pour moi, l'argent n'est pas la priorité. Si l'argent est notre priorité, nous deviendrons aussi froids que le dieu que nous adorons. Donat Lacroix sera content, cela vient de lui.

Donc, cette personne, M^{me} St-Pierre, m'a enligné vers le bon cours. J'ai passé d'une note de 1.8 à une note de 4, soit la plus haute possible. Ce n'est pas parce que j'étais un élève brillant. Ce n'est pas du tout ce que je suis en train de dire. C'est tout simplement que je me retrouvais avec les miens. J'étais dans le cours qui était pour moi, celui que j'avais choisi. Les notes reflétaient mon implication. J'étais impliqué parce que j'étais passionné du sujet que j'étais en train d'étudier. Ce n'est pas parce que j'étais plus intelligent que les autres. Les gens qui aimaient le plus le cours avaient de bonnes notes, parce que la passion se reflétait. La personne qui m'avait envoyé là avait l'expérience.

Maintenant, avec ce projet de loi, nous demandons à des gens... Tout d'abord, veulent-ils cela? La question que je pose est celle-ci : Veulent-ils faire ce travail? Quelqu'un peut-il me dire s'ils le veulent? Le député de Kent-Nord ne le sait pas lui non plus. Nous ne le savons pas. C'est tout simplement cela que je me demande.

Au Canada et au Nouveau-Brunswick, nous devons encore être en mesure de faire des choix, Monsieur le président. Le fait de choisir un métier, une profession ou un champ d'expertise, c'est primordial. Nous parlons ici du bonheur. Je suis béni. J'ai marié une femme qui est beaucoup trop bonne et belle pour moi. Je la remercie tous les matins. Je suis un chanceux. J'ai réussi à faire du travail. Je suis un de ceux qui, dans toute sa vie — je ne sais pas quel est le pourcentage —, a fait ce qu'il voulait. Cela a été le cas pendant toute

commencé mes études dans un autre domaine, mais je n'aimais pas cela. Je n'aimais pas cela. Je me suis dit que je n'étais pas fait pour l'université. Je n'aimais pas cela. Voici ce que m'a dit Christiane St-Pierre, écrivaine et professeure de français à l'Université de Moncton, campus de Shippagan : Robert, tu ne vas pas...

This professor said to me: Robert, you are not going to class and you are not interested, but did you know that a certain program is offered at Université de Moncton? I did not know that. This person, whom I have had the opportunity to thank many times in the media, at the beginning of my career, is an expert in education. She is an expert in humanity. She had experience and a sense of collegiality. She could understand things and set the right priorities. She knew that, for me, money was not the priority. If money is our priority, we become as cold as the god we worship. Donat Lacroix will be happy; that comes from him.

So, this person, Prof. St-Pierre, set me on the right track. I went from a 1.8 grade point average to a 4, the highest possible. It was not because I was a brilliant student. That is not at all what I am saying. It is simply that I found myself in the company of people like me. I was in a program that was meant for me, the one I had chosen. My marks reflected my involvement. I was involved because I was passionate about the subject I was studying. It was not because I was smarter than the others. The people who liked the program the most had good marks because they reflected their passion. The person who steered me in that direction had experience.

Now, with this bill, we are asking people... First of all, do they want this? Here is what I am wondering: Do they want to do this work? Can someone tell me whether they want to do it? The member for Kent-North does not know either. We do not know. That is just what I am wondering.

In Canada and in New Brunswick, we still need to be able to make choices, Mr. Speaker. Choosing a trade, a profession, or an area of expertise is essential. We are talking about happiness here. I am blessed. I married a woman who is far too good and too beautiful for me. I thank her every morning. I am a lucky man. I succeeded in doing work. I am one of those people who, throughout their lives—I do not know what the percentage is—have done what they wanted. That has been the case all my life. I did what I wanted to do. I

ma vie : J'ai fait ce que je voulais. Je n'ai jamais eu l'impression d'avoir travaillé. Je ne suis pas en train de dire que je ne suis pas vaillant, mais je n'ai jamais eu l'impression d'avoir travaillé. Je me levais tous les jours avec le désir d'aller de l'avant, d'aider le monde et de donner de la joie aux gens. C'est ce que j'avais choisi.

Maintenant, nous demandons à ces gens-là de faire un métier qui n'est pas nécessairement le leur.

What are we going to tell them? I would like to have a casual conversation with the minister. Again, this is not a jab. This is a real question from the heart. What are we going to tell those who say that they do not want to do it? Just think about that for a minute. If you put somebody in there and say, You are going to have 1 000 hours, then you are going to do this, and you are going to diagnose kids. Then you send them on their way. They could say, No, I did not choose that field.

Can you imagine the pressure, the stress? We have examples all around us of what stress can do to a person. We know it. We have all lived it in one way or another. When you are too stressed out, when situations arise . . . And God knows that in this job, you have situations that arise and that stress you. You do not eat—obviously, not me. You do not eat, you do not sleep well, and you do not sleep as much.

17:15

I know that everybody on that side and on this side who has kids . . . When you have a hard day, when you meet somebody who is not happy—and all of us here have faced this—and then you go home from a job that you love but that was not good that day, you are with your kids. You are there physically, but you are not there. You are there physically, but you are not there because you are thinking about what happened that day, that bad whatever, that bad conversation, or that bad feeling that you have. For me, this is why it is always . . . The day that I wake up and I have that feeling about this job, I will walk out. Okay. When it happens, there is no worse feeling in the world. You are with your kids, but you are not present.

never felt as if I had been working. I am not saying that I am not hard-working, but I never felt as if I had been working. I got up every day wanting to go forward, to help the world, and to bring joy to people. That is what I chose.

Now, we are asking these people to do a job that is not necessarily theirs.

Qu'allons-nous dire aux gens en question? J'aimerais avoir une conversation informelle avec le ministre. Encore une fois, il ne s'agit pas de lancer des attaques. Il s'agit d'une vraie question qui vient du fond du coeur. Qu'allons-nous dire aux personnes qui disent ne pas vouloir faire le travail? Pensez-y une minute. Si vous choisissez une personne et que vous lui dites : Vous allez avoir 1 000 heures de formation, puis vous ferez le travail et vous poserez des diagnostics pour des enfants. Ensuite, vous la laissez se débrouiller. Elle pourrait dire : Non, je n'ai pas choisi le domaine en question.

Pouvez-vous vous imaginer la pression et le stress? Nous voyons tout autour de nous l'effet que le stress peut avoir sur une personne. Nous le connaissons. Nous en avons tous fait l'expérience d'une façon ou d'une autre. Lorsqu'une personne subit trop de stress, lorsque des situations se produisent... Dieu sait que, dans le cadre de notre travail, il se produit des situations stressantes. Des gens perdent l'appétit — évidemment, ce n'est pas mon cas. Des gens perdent l'appétit, ne dorment pas bien et ne dorment pas autant qu'ils ne le devraient.

Je sais que tous les gens de ce côté-là et de ce côté-ci qui ont des enfants... Lorsqu'une personne a une journée difficile, lorsqu'elle rencontre quelqu'un qui est mécontent — nous tous ici avons vécu de telles situations — puis qu'elle rentre chez elle après avoir fait un travail qu'elle aime, bien que la journée ne se soit pas bien passée, elle est avec ses enfants. Elle est présente physiquement, mais elle est distraite. Elle est présente physiquement, mais elle est distraite parce qu'elle pense à ce qui s'est passé pendant la journée, à la mauvaise expérience, à la mauvaise conversation ou au mauvais sentiment qu'elle ressent. Pour moi, voilà pourquoi c'est toujours... Le jour où je me réveillerai et que j'éprouverai ce sentiment à l'égard de mon travail, je le quitterai. D'accord. Lorsque cela se

This bill might put stress on some people who did not choose this yet may have to live it every day. It is the insecurity of not being sure. Can you imagine? That was my job. I put myself in other people's shoes. That was my job. Can you imagine? You go to a job. You get a kid. Again, I am not an expert. You get a kid. You give the kid a diagnosis, and then you go home and think, Jesus. I do not know if I am supposed to say that. I am sorry. I apologize. You ask: Did I do the right thing? Did I just mess this up?

Ai-je retardé le développement d'une personne? Ai-je brisé une personne pour des années?

Can you imagine? That is a parallel that I make about when we get home and we are stressed as the result of our job. If we give this responsibility to a person who has not chosen this field, every night—every night—that person will go home to a family and will have to go through this. It is just that. That is the question. Again, I am not trying to score points. This is just something that we think about.

Even though, sometimes, we yell in here . . . On the rarest of occasions, we shoot barbs at each other. It is very rare. I have been here for three years, and I think that it might have happened three times. Even though we do this, I know that we listen to each other. We do not want to appear, if somebody on the other side says something smart . . . Again, that also only happened three times. When you hear something smart on the other side, you do not want to show that they are smart, but you listen. I am not suggesting that what I am saying is smart. I am just asking. I know that it is a majority government. I get it. All I am saying is: Please, just listen. Do not show it. Just listen to the idea that somebody could go home every night with stress from the fear, the insecurity, of not having done the right thing.

produit, il n'y a rien de pire au monde. La personne est avec ses enfants, mais elle n'est pas présente.

Le projet de loi causera peut-être du stress à des gens qui n'ont pas choisi ce qui est proposé ; pourtant, ils devront composer avec cela au quotidien. Ce qui cause de l'insécurité, c'est l'incertitude. Pouvez-vous vous imaginer la situation? Il s'agissait de mon travail. Je me mettais à la place d'autres personnes. Il s'agissait de mon travail. Pouvez-vous vous imaginer la situation? Une personne se rend au travail. Un enfant lui est confié. Encore une fois, je ne suis pas un expert. Un enfant lui est confié. Elle pose un diagnostic, puis elle rentre chez elle et se dit : Doux Jésus. Je ne sais pas si je peux dire cela. Je suis désolé. Excusez-moi. La personne se demande : Ai-je pris la bonne décision? Ai-je simplement tout gâché?

Did I delay someone's development? Did I harm someone for years to come?

Pouvez-vous imaginer la situation? C'est semblable aux moments où nous rentrons à la maison, stressés en raison de notre travail. Si nous donnons la responsabilité à une personne n'ayant pas choisi de travailler dans le domaine, chaque soir — chaque soir —, elle retournera chez elle et se posera les mêmes questions. C'est tout à fait cela. Voilà l'enjeu. Encore une fois, je n'essaie pas de marquer des points. Il s'agit simplement d'un élément auquel nous pensons.

Même si, parfois, nous crions à la Chambre... Nous nous en prenons très rarement à d'autres parlementaires. C'est très rare. Je siège depuis trois ans et je pense que cela ne s'est peut-être produit qu'à trois reprises. Même si nous faisons cela, je sais que nous nous écoutons les uns les autres. Si un parlementaire dit quelque chose d'intelligent, les parlementaires de l'autre côté ne veulent pas donner l'impression... Encore une fois, cela ne s'est produit qu'à trois reprises. Lorsqu'un parlementaire dit quelque chose d'intelligent, les parlementaires de l'autre côté ne veulent pas montrer qu'ils trouvent ce parlementaire intelligent, mais ils écoutent. Je n'insinue pas que ce que je dis est intelligent. Je ne fais que demander quelque chose. Je sais qu'il s'agit d'un gouvernement majoritaire. Je comprends. Voici tout ce que je dis : S'il vous plaît, écoutez ; ne donnez aucune impression ; envisagez simplement la possibilité qu'une personne puisse retourner chez elle stressée parce qu'elle se sent mal à l'aise et craint d'avoir pris la mauvaise décision.

Monsieur le président, pour moi, c'est avec cela que j'ai le plus de difficulté. Je pense que pour tous mes collègues ici, la plus grande difficulté qu'ils ont avec le projet de loi concerne l'article 11. C'est la peur des gens qui n'ont pas choisi ce travail et qui, chaque soir, vont vivre avec le stress de rentrer à la maison et de se dire : Mon Dieu, ai-je fait la mauvaise chose?

Encore une fois je ne demande pas au ministre de changer d'idée. Je lui demande simplement de garder cela à l'esprit ; c'est tout. Nous pourrions avoir des conversations après cela. Là encore, la dernière fois, j'avais signalé qu'il y a beaucoup de choses positives dans ce projet de loi. Il y a énormément de choses positives, et je tiens à féliciter le ministre pour cela. Il y a énormément de choses positives dans ce projet de loi.

Je vous remercie d'avoir fermé les stores ; le soleil commençait à être aveuglant.

Le fait que, dans le projet de loi, la loi sera révisée tous les 10 ans, c'est important, parce que cela ajoute un élément de responsabilité. L'initiative va commencer, et nous avons 10 ans pour la vérifier.

17:20

I do not know whether the whip has his earpiece in, so I will say this in English. Last time that he got up on a point of order and was wondering where I was going, it was not a trick. It was not a parallel that I was trying to make. I was naming things . . . I had a contract for teachers in 1923. I was not suggesting . . . It was a Liberal government, so I was not trying to be cute or say something. I do not know why I know this except for the fact that I like history.

Je n'avais pas fini d'énumérer la liste de ce qui était sur le contrat d'une enseignante en 1923. Elle n'avait pas le droit... Peut-être que mon collègue, qui a travaillé dans l'enseignement, est au courant.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Your first contract was in 1923? That is good to know.

(Interjection.)

Mr. Speaker, for me, that is what I struggle most with. I think that, for all my colleagues here, the biggest issue they have with the bill is with regard to section 11. It is the fear for people who did not choose this work and who, each night, will have to live with the stress of coming home and saying this to themselves: My goodness, did I do the wrong thing?

Once again, I am not asking the minister to change his mind. I am simply asking him to keep this in mind; that is all. We can have conversations afterwards. Once again, last time, I had pointed out that this bill contains many good things. There are lots of good things, and I want to commend the minister for that. There are lots of good things in this bill.

Thank you for closing the blinds; the sun was becoming blinding.

The fact that, according to the bill, the Act will be reviewed every 10 years, is important because it adds some accountability. This initiative will begin, and we will have 10 years to check it.

Je ne sais pas si le whip porte son écouteur et je parlerai donc dans l'autre langue. La dernière fois qu'il a fait un rappel au Règlement et qu'il s'est demandé où je voulais en venir, ce n'était pas une ruse. Je n'essayais pas de faire un parallèle. Je nommais des... J'avais entre les mains le contrat d'un membre du personnel enseignant qui remonte à 1923. Je n'insinuais pas... Il s'agissait d'un gouvernement libéral, et je n'essayais donc pas de faire le malin ni de dire quoi que ce soit. Je ne sais pas pourquoi je sais cela, sauf que c'est peut-être parce que j'aime l'histoire.

I had not finished going through the list of what was in a teaching contract from 1923. A teacher was not allowed to... Maybe my colleague, who worked in education, is aware of this.

(Exclamation.)

M. Gauvin : Votre premier contrat remonte à 1923? C'est bon à savoir.

(Exclamation.)

Mr. Gauvin: Well, there were not many male teachers back then.

Saviez-vous qu'une enseignante ne pouvait pas traîner dans les bars laitiers du centre-ville.

She could not get ice cream.

Une enseignante ne pouvait pas quitter la ville sans avoir reçu la permission du président du conseil scolaire.

The member is nodding, so I know that I am on the right track here.

Elle n'avait pas le droit de fumer.

That is a good thing.

Elle n'avait pas le droit de fumer, alors que, aujourd'hui, les gens ont encore le choix.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Let's not start with vaping. We are not on vaping.

Elle ne pouvait pas boire de l'alcool.

She could not drink. I know that you have never had a glass in your life, so you will agree with this one. Clothing-wise, the teacher could not wear colours.

Elle ne pouvait pas porter des couleurs vives.

How do you say that in English? Bright colours. A teacher could not wear bright colours. A few of us would be eliminated right now.

Le parallèle que je veux faire, encore une fois, ce n'est pas du tout une question de tenter de se moquer. Je veux seulement souligner le fait que nous évoluons.

Back then, it was like this. It was normal. You signed a contract—no ice cream. That was it. That was it.

M. Gauvin : Eh bien, à l'époque, il n'y avait pas beaucoup de personnel enseignant de sexe masculin.

Did you know that a teacher was not allowed to hang around ice cream parlours?

L'enseignante ne pouvait pas se procurer de la crème glacée.

A teacher could not leave town without permission from the school board chair.

Le député hoche la tête, et je sais donc que je suis sur la bonne piste.

A teacher was not allowed to smoke.

C'est bon que l'enseignante n'avait pas le droit de fumer.

A teacher was not allowed to smoke, whereas, today, people still have the choice.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Ne commençons pas à parler de vapotage. Nous ne parlons pas de vapotage.

Teachers could not drink alcohol.

L'enseignante ne pouvait pas boire d'alcool. Je sais que vous n'avez jamais pris de verre de votre vie et que vous ne vous y opposeriez donc pas. En matière de vêtements, l'enseignante ne pouvait pas porter de couleurs vives.

A teacher could not wear bright colours.

Quel est le mot dans l'autre langue? Ce sont des couleurs vives. L'enseignante ne pouvait pas porter de couleurs vives. Quelques-uns d'entre nous seraient disqualifiés en ce moment.

I want to draw a parallel, and, again, this is in no way about trying to make fun of anyone. I just want to point out that we are evolving.

À l'époque, on procédait ainsi. C'était normal. Une personne signait un contrat et devait ensuite se priver de crème glacée. Cela s'arrêtait là. Cela s'arrêtait là.

Cependant, nous avons évolué ; la société évolue. C'est pour cette raison que le fait d'avoir des lois... Le parallèle que je voulais établir avec le contrat de 1923, c'est...

Can you imagine, 100 years from now? Maybe then the rules that we have today will not make any sense. Maybe the way that we are all sitting here . . . When I was a minister, I met another minister from the Northwest Territories. They do not sit like we do. They sit in a circle. They have no party. I would not like that because I like to change.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Well, I would need a better contract than teachers had in 1923. Oh, I just got an offer there.

À l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, les gens sont assis en cercle, et il n'y a aucun parti. C'est la personne qui est identifiée comme premier ministre qui choisit ses ministres.

The Premier chooses the ministers. I met the person with the same two portfolios that I had, so I met her twice. It was fascinating to me. They do not have a limit. They can speak for as long as they want or for as little as they want.

Tout cela pour dire que, dans 100 ans, peut-être, la façon dont les choses se passent ici... Voyez-vous, au sein d'un même pays, il y a déjà des assemblées législatives qui n'agissent pas de la même façon que nous le faisons ici. C'est bon d'examiner une loi de façon périodique — 10 ans dans ce cas-ci — afin de rendre des comptes, ce qui est très important. Ainsi, les gens savent qu'ils ont 10 ans pour voir si cela fonctionne. Monsieur le ministre, je trouve que cette partie du projet de loi 35 est excellente ; c'est très positif.

Parlons de la liberté dans la salle de classe.

Freedom in the classroom. I have worked with great, great, great teachers. I was in the class, and I was listening to the teachers. I helped kids write plays, and then they had to perform them. They wrote the whole thing. Just that in itself is big. I watched the teachers

However, we have evolved; society is evolving. That is why having legislation... The parallel I wanted to draw with the contract from 1923 is...

Pouvez-vous imaginer le monde dans 100 ans? Nos règles actuelles n'auront peut-être plus aucun sens. Peut-être que la façon dont nous sommes tous assis ici... Lorsque j'étais ministre, j'ai rencontré une ministre des Territoires du Nord-Ouest. Les parlementaires du territoire ne s'assoient pas comme nous. Ils s'assoient en cercle. Le territoire n'a pas de partis. Je n'aimerais pas cela parce que j'aime le changement.

(Exclamation.)

M. Gauvin : Eh bien, il me faudrait un meilleur contrat que celui du personnel enseignant en 1923. Ah, je viens de recevoir une offre.

At the Legislative Assembly of the Northwest Territories, people sit in a circle, and there are no parties. The person who is identified as the Premier chooses his ministers.

Le premier ministre choisit les ministres. J'ai rencontré la personne ayant les deux mêmes dossiers que moi, et je l'ai donc rencontré à deux reprises. J'ai trouvé cela fascinant. Le temps de discussion des parlementaires du territoire n'est pas limité. Ils peuvent parler aussi longtemps ou aussi peu qu'ils le veulent.

All this to say that, in 100 years, maybe, the way things work here... You see, within the same country, there are already legislative assemblies that do not function the same way we do here. It is good to review an Act periodically—10 years in this case—to be accountable, which is very important. That way, people know they have 10 years to see if it works. Mr. Minister, I think that this part of Bill 35 is excellent; it is very good.

Let us talk about freedom in the classroom.

Parlons de la liberté en salle de classe. J'ai travaillé avec d'excellents membres du personnel enseignant. J'ai été présent dans une salle de classe et j'ai écouté le personnel enseignant. J'ai aidé des enfants à écrire des pièces de théâtre, qu'ils ont ensuite dû présenter.

and, my God, they did not seem to have a curriculum. They were just passionate in front of the class and everything. The kids were having fun, and they were learning. I come back to my initial point—experience, collegiality. That teacher said to me: Do you know how many trials and errors I had to go through before I got to this? I got to here because I did this, but it did not work; I did that, but it did not work. I got there. To my original point, it requires taking the time to do things right.

17:25

Giving freedom is a very good point. A lot of teachers have a lot of good ideas, and they know what they have to teach. As I said, I had at least seven or eight years of teaching in different schools all over the province. Teachers know what they have to teach. Here, to give them some form of freedom, I applaud that. That is great. Just talking about it makes me think. It hurts. It hurts a lot. On this point, we give the teachers more freedom in the classroom to give their expertise to the students but then, when we get to section 11, we kind of take away that freedom and say, No, you are going to have to do 1 000 hours.

Il faudra 1 000 heures de formation pour devenir psychologue. D'un côté, il y a un élément qui donne la chance au personnel enseignant d'avoir une certaine liberté et d'être capable de donner ses cours, alors que, d'un autre côté, il y a un élément qui dit : Non, vous devrez devenir des psychologues. Je devrais plutôt dire que ces personnes devront devenir des gens qui diagnostiqueront des enfants. Donc, elles devront travailler dans ce domaine, et, à moins que je ne me trompe, c'est ce qui bloque.

Tout à l'heure, mon collègue a dit que c'est là que le bât blesse. Je ne sais pas comment cette expression se traduit en anglais, mais je suis très curieux de savoir. Oui, c'est là que le bât blesse. Nous allons le dire pour que tout le monde le comprenne : C'est là qu'il y a un blocage.

Ils ont écrit toute la pièce. En soi, c'est impressionnant. J'ai observé les membres du personnel enseignant, puis, mon Dieu, ils ne semblaient pas avoir de programme d'études. Ils faisaient simplement preuve d'un grand enthousiasme devant la classe. Les enfants s'amusaient et apprenaient. Je reviens à mon idée initiale, à savoir l'expérience et la collégialité. Le membre du personnel enseignant m'a dit : Savez-vous combien d'essais et d'erreurs j'ai dû faire avant d'arriver là où j'en suis maintenant? J'y suis parvenu à force de faire telle chose qui n'a pas fonctionné, puis de faire d'autres choses qui n'ont également pas fonctionné ; en fin de compte, j'ai pu y arriver. Pour revenir à mon point de départ, il faut du temps pour bien faire les choses.

Donner de la liberté, c'est un élément très important. De nombreux membres du personnel enseignant ont beaucoup de bonnes idées et ils savent ce qu'ils doivent enseigner. Comme je l'ai dit, j'ai passé au moins sept ou huit ans à enseigner dans des écoles d'un bout à l'autre de la province. Le personnel enseignant sait ce qu'il doit enseigner. J'approuve l'aspect du projet de loi qui lui donne une certaine liberté. C'est formidable. Rien qu'à en parler, je me mets à penser. Cela fait mal. Cela fait très mal. À cet égard, nous donnons au personnel enseignant plus de liberté en salle de classe afin qu'il puisse transmettre ses connaissances aux élèves, mais, lorsque nous lisons l'article 11, nous lui enlevons en quelque sorte cette liberté en disant : Non, vous devrez suivre 1 000 heures de formation.

It will take 1 000 hours of training to become a psychologist. On the one hand, there is a part that gives teachers the opportunity to have a certain freedom and to be able to give their lessons, while, on the other hand, there is a part that says: No, you will have to become psychologists. I should say, rather, that these people will have to become people who diagnose children. So, they will have to work in this field, and, unless I am wrong, that is the issue.

Earlier, my colleague said that it is the sticking point. I do not know how this expression is translated in the other language, but I am very curious to find out. Yes, that is the sticking point. We are going to say it so that everyone understands; That is where there is an issue.

Encore une fois, je mentionne la collégialité. Nous ne donnons pas la chance aux gens... Si nous voulons avoir le résultat optimal, Monsieur le président, il faut donner la chance aux gens d'être imprégnés comme une éponge de la passion de quelqu'un qui veut apprendre dans un sujet en particulier. La meilleure façon de le faire, c'est en donnant le temps, le désir et la passion. Ce sont toutes des choses qui sont nécessaires à la croissance, car nous pouvons toujours évoluer. Même à mon âge, 28 ans, je peux encore évoluer.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Je sais que personne ne m'écoute, parce que, d'habitude, il y aurait eu plus de rires. Nous avons encore la chance d'évoluer, Monsieur le président.

Pour être capable d'évoluer comme il le faut, cela prend de la liberté. La meilleure liberté que nous pouvons avoir, c'est quand nous faisons quelque chose qui nous passionne. Avec leur formation de 1 000 heures, ces gens-là... Encore une fois, Monsieur le ministre, selon mon calcul rapide, je dirais que 92 % ou 95 % du projet de loi 35 est correct. Le seul problème, c'est cet élément. Dans une province et un pays libre, nous imposons une des choses qui, selon moi, sont les plus importantes pour des gens : Leur imposer un travail qu'ils n'ont pas choisi.

Pouvez-vous imaginer si nous avions dit à nos plus grands auteurs qu'ils ne pouvaient pas écrire? Imaginez si nous avions dit à nos artistes qu'ils ne pouvaient pas devenir peintres. Regardez les œuvres que nous avons ici. Imaginez si nous avions dit à nos décorateurs qu'ils ne pouvaient pas faire des rideaux. Nous vivrions alors dans un monde sans goût et sans relief. Je regarde la peinture. Une des plus belles qualités d'un peintre, c'est que, sur une surface plate, il est capable de faire vivre quelque chose ; il est capable de lui donner du relief. Cela veut dire qu'une personne a décidé et a fait le choix de faire ce travail, par amour et par passion. Il n'y a pas de sot métier.

Every job is important. To me, somebody who works as a carpenter, teacher, or whatever . . . What we do is important. You make more money selling wood than buying wood now. You make more. The passion makes you do better things.

Maintenant, nous voulons demander à des gens d'embarquer dans un domaine sans nécessairement

Once again, I will mention collegiality. We are not giving people a chance... If we want to have the optimal outcome, Mr. Speaker, people must be given a chance to soak up passion, like a sponge, from someone who wants to learn about a specific subject. The best way to do this is by giving time, and by fuelling desire and passion. These are all things that are necessary for growth, since we can always develop. Even at my age, 28, I can still develop.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: I know that nobody is listening to me because, usually, there would have been more laughter. We still have a chance to develop, Mr. Speaker.

To be able to develop properly, it takes freedom. The best kind of freedom we can have is when we do something we are passionate about. With their 1 000 hours of training, these people... Once again, Mr. Minister, according to my quick calculation, I would say that 92% or 95% of Bill 35 is fine. The only problem is this part. In a free province and country, we are imposing one of the things that I think people find the most important: We are imposing on people a job they did not choose.

Can you imagine if we had told our greatest authors that they could not write? Imagine if we had told our artists that they could not become painters. Look at the artwork we have here. Imagine if we had told our decorators that they could not make curtains. Then we would live in a bland, monotonous world. I look at painting. One of the greatest qualities of painters is being able to bring something to life on a flat surface and to add depth. That means someone decided to do this work out of love and passion. All work is noble.

Chaque travail est important. À mon avis, qu'une personne travaille en menuiserie, en enseignement ou dans un autre domaine... Ce que les gens font est important. À l'heure actuelle, on gagne plus d'argent à vendre du bois qu'à en acheter. On gagne plus d'argent. La passion nous fait faire un meilleur travail.

Now, we want to ask some people to go into a field without necessarily being passionate about it. I know

avoir la passion pour celui-ci. Je sais que nous frappons souvent sur ce clou — c'est mon parallèle avec les charpentiers —, mais c'est quand même cela le parallèle.

7:30

S'il y a des gens qui veulent, j'aimerais cela... C'est la raison pour laquelle ce serait plaisant d'apporter ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Ce serait plaisant d'entendre les gens répondre à des questions. Je suis en train d'exposer des éléments ici, mais je ne peux pas répondre moi-même aux questions, parce que je ne suis pas un expert. Ce serait plaisant d'entendre les gens parler de l'envie de le faire, peut-être, de la peur, de l'insécurité et de la croissance. Sentent-ils que c'est quelque chose qui les aidera à évoluer?

Je suis peut-être un peu idéaliste, mais je pense que, en tant que parlementaires, que ce soit du côté de l'opposition ou du côté du gouvernement, nous devons avoir une certaine responsabilité pour le bonheur de notre population. S'il y a une chose qui différencie les pays libres des autres pays où il y a moins de liberté, c'est que leur gouvernement a le bonheur des gens à cœur.

Je comprends l'importance de l'aspect économique. Je comprends les défis en matière de main-d'œuvre au Nouveau-Brunswick. Cela existe. Comme le dit le gouvernement, il n'est pas en train d'inventer des affaires. C'est vrai que cela existe. Mais, ne devons-nous pas à notre population et à nos ouvriers la chance de vivre dans notre belle province et d'être le plus heureux possible?

Cela vient avec certaines choses, Monsieur le président ; cela vient avec des salaires. J'ai entendu un de mes collègues mentionner quelque chose tout à l'heure. Une personne de Moncton doit aller à Amherst travailler dans une autre province. Elle pourrait travailler ici, mais elle gagne de 20 000 \$ et 30 000 \$ de plus par année en conduisant pendant 45 minutes.

Une partie du bonheur, c'est la liberté que nous procure notre rémunération ; c'est une partie du bonheur. Nous avons des psychologues qui choisissent d'aller travailler ailleurs, parce qu'ils gagneront de 25 % à 30 % de plus en argent tout simplement en traversant la frontière pour aller travailler dans une autre province. Malheureusement, cela se produit beaucoup au Nouveau-Brunswick. Nous avons vu cela

that we often hammer that point home—that is the parallel I draw with carpenters—but it is still the parallel.

If there are people who want to, I would like that... That is why it would be nice to refer this bill to the Standing Committee on Law Amendments. It would be nice to hear people answer some questions. I am bringing forward some elements here, but I cannot answer questions myself because I am not an expert. It would be nice to hear people talk about the desire to do this, and maybe about the fear, insecurity and growth involved. Do they feel this is something that will help them develop?

I may be a bit idealistic, but I think that we, as members, whether from the opposition or the government, must show some responsibility for the happiness of people in our province. If there is one thing that differentiates free countries from other countries where there is less freedom, it is that their governments care about people's happiness.

I understand the significance of the economic aspect. I understand the labour challenges in New Brunswick. These challenges exist. As the government says, it is not inventing things. It is true that challenges exist. However, do we not owe our people and our workers the opportunity to live in our beautiful province and to be as happy as possible?

Happiness comes from certain things, Mr. Speaker ; it comes from wages. I heard one of my colleagues mention something earlier. Someone from Moncton has to go to Amherst and work in another province. She could work here, but she makes \$20 000 and \$30 000 more a year by driving for 45 minutes.

Happiness comes partly from the freedom our wages give us; that is part of happiness. We have psychologists who choose to go and work elsewhere because they will earn from 25% to 30% more money simply by crossing the border to go and work in another province. Unfortunately, this happens a lot in New Brunswick. We have seen this in other fields. We

dans d'autres domaines. Nous sommes peut-être 4 \$ ou 5 \$ l'heure en retard sur d'autres provinces, même les provinces avoisinantes.

Donc, nous avons une responsabilité. Nous avons une responsabilité quant au bonheur de notre population au Nouveau-Brunswick ; nous avons cette responsabilité. Si nous choisissons de l'ignorer, je pense que nous passons à côté de quelque chose de merveilleux. Cette chose merveilleuse, c'est la province du Nouveau-Brunswick.

Que procure cette province? Nous l'avons vu : Tous les gens parlent de notre manière d'avoir traité de la COVID-19. Ici, les gens ont travaillé ensemble. En grande majorité, soit 97 %, la population a choisi de respecter les règlements mis en place par Santé publique. La raison est la suivante : Les gens ont encore confiance dans notre province. Toutefois, si nous continuons à enlever aux gens des choses aussi primordiales que la possibilité de choisir leur travail, j'ai peur que cette confiance ne commence à s'éroder. Une fois que cette confiance commence à s'éroder, déjà qu'il y a un gros cynisme par rapport au travail de politicien, imaginez jusqu'où nous pouvons nous rendre.

Donc, Monsieur le ministre, il me reste moins d'une minute. Désolé, je voulais dire, Monsieur le président. Par votre entremise, Monsieur le président, je demanderais au ministre d'entendre ces paroles. S'il vous plaît, pensez à tout ce que je viens de dire sur la collégialité, sur la possibilité de choisir et sur le stress que cela peut causer.

Nous avons des psychologues qui ont choisi de faire ce travail. Pensons à notre jeunesse, que nous devons outiller le mieux possible. Je ne pense pas que nous pouvons outiller notre jeunesse le mieux possible en lui imposant des gens qui feront un travail où ils auront peut-être l'impression de le faire dans la demi-mesure.

Comme je l'ai mentionné au début, alors que nous n'étiez pas encore revenu, Monsieur le président, dans le domaine que j'avais choisi, quand je parlais aux gens, je savais de quoi je leur parlais, parce que je connaissais le domaine. C'est pourquoi j'ai de la difficulté avec l'article 11 du projet de loi. Voilà. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président.

may be \$4 or \$5 an hour behind other provinces, even neighbouring provinces.

So we have a responsibility. We have a responsibility regarding the happiness of New Brunswickers; we have that responsibility. If we choose to ignore it, I think we are missing out on something wonderful. This wonderful thing is the province of New Brunswick.

What does this province provide? We have seen it: Everyone is talking about how we managed COVID-19. Here, people worked together. The vast majority of people, meaning 97%, chose to respect the rules that Public Health put in place. The reason is this: People still trust our province. However, if we continue to deprive people of something as essential as the possibility of choosing their job, I am afraid this trust will start to erode. Once this trust starts to erode, given that there is already a lot of cynicism about what politicians do, imagine how far we can go.

So, Mr. Minister, I have less than a minute left. I am sorry, I meant to say "Mr. Speaker". Through you, Mr. Speaker, I would ask the minister to hear these words. Please think about everything I just said about collegiality, the opportunity to choose, and the stress this can cause.

We have psychologists who chose to do this job. Let us think about our youth, whom we need to equip as well as possible. I do not think that we can equip our young people as well as possible by imposing on them people who will be doing a job which they will feel they are not doing properly.

As I mentioned at the beginning, when you had not come back yet, Mr. Speaker, in my chosen field, when I talked to people, I knew what I was talking about because I was knowledgeable in that field. This is why I have a hard time with section 11 of the bill. That is it. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker.

I am happy that my colleague left me some time to speak because I promised the member for Moncton South that I would get up and speak on why I think that this bill should go to law amendments. He was curious. He said, What are you going to speak about? I said: Well, I am going to speak about the fact that this bill talks about DEC's. This bill talks about the administration of the tests. This law talks about revising this bill every 10 years.

17:35

So that is what I am going to talk about for the next half hour along with why I think that sending this to law amendments would be beneficial. It would give us information and probably a lot of answers to our questions. I hope that our messages, our points, are being heard on the other side. It might sway a few, and then we can get this over to law amendments and continue the debate. It is an important one, Mr. Speaker.

Comme je l'ai mentionné, je suis content, au bout du compte, d'avoir la chance de me lever pour parler sur le projet de loi 35, plus précisément sur l'amendement qui a été proposé par une de nos collègues pour renvoyer le projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Je trouve que c'est la prochaine étape, car c'est là où le projet de loi doit se rendre, parce que nous avons encore beaucoup de questions.

Nous nous fions uniquement au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et à l'information dont il nous fait part ici, à la Chambre. Vous nous excuserez, mais, évidemment, nous ne le croyons pas totalement, parce que c'est sa propre vision des choses. Nous avons des doutes et nous voulons avoir la chance de parler à des experts et d'entendre ce que les groupes et les associations professionnelles ont à dire sur les changements proposés dans le projet de loi. Nous ne pourrions le faire que si le projet de loi se rend au Comité permanent de modification des lois.

Oui, c'est sûr que cela prendra un petit peu plus de temps. C'est sûr que, en termes de logistique, c'est beaucoup plus de travail, parce que nous devons organiser des rencontres et envoyer des avis à la population. Nous devons demander au personnel de l'Assemblée législative d'organiser les séances et, par

Je suis content que mon collègue m'ait laissé du temps pour parler, car j'ai promis au député de Moncton-Sud que je prendrais la parole afin d'expliquer pourquoi je pense que le projet de loi devrait être renvoyé au Comité de modification des lois. Il était curieux. Il m'a demandé : De quoi parlerez-vous? J'ai répondu : Eh bien, je parlerai du fait que les CED figurent dans le projet de loi ; la réalisation des évaluations y figure également ; un autre élément du projet de loi porte sur la révision de la loi tous les 10 ans.

Voilà donc ce dont je parlerai pendant la prochaine demi-heure, sans oublier la raison pour laquelle je pense qu'il serait avantageux de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois. Nous obtiendrions ainsi plus de renseignements et probablement bien des réponses à nos questions. J'espère que nos observations et nos arguments se font entendre par les gens de l'autre côté. Ils pourraient faire changer d'idée quelques personnes ; ainsi, nous pourrions renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois et poursuivre le débat. Ce dernier est important, Monsieur le président.

As I mentioned, I am happy, in the end, to have the opportunity to rise and speak on Bill 35, particularly on the amendment proposed by one of our colleagues to refer the bill to the Standing Committee on Law Amendments. I think this is the next step, since that is where the bill must go, because we still have a lot of questions.

We are relying solely on the Minister of Education and Early Childhood Development and the information he shares with us here in the House. You will have to forgive us, but we obviously do not believe him entirely, because he gives his own perspective on things. We are having doubts, and we want the opportunity to talk to experts and hear what professional groups and associations have to say about the changes proposed in the bill. We can do this only if the bill is referred to the Standing Committee on Law Amendments.

Yes, this will certainly take a bit more time. Logistically, this certainly involves far more work because we need to organize meetings and send notices to people. We have to ask the legislative staff to set up the sessions and then to write reports. However, for a bill as important as the one proposed

la suite, de rédiger des rapports. Toutefois, pour un projet de loi aussi important que celui que nous propose le ministre — je le dis avec certitude —, c'est nécessaire.

Je veux aborder plusieurs points qui se trouvent dans le projet de loi et dont j'ai parlé auparavant. Évidemment, avec l'annonce que vient de faire le ministre sur les conseils d'éducation de district, je pense que cela vaut la peine d'en discuter à nouveau. Je n'ai pas fait partie d'un CED, Monsieur le président, mais j'ai été président du comité parental d'appui à l'école, dans l'une des écoles de ma fille quand elle était plus jeune. Je connais donc assez bien le système. Le CPAE se situe davantage au niveau local avec l'école, tandis que le CED englobe davantage le grand territoire ou le district scolaire.

Toutefois, le mandat des membres du CPAE et du CED est assez semblable. Leur mandat est d'agir comme comité consultatif soit auprès de l'école, dans le cas du CPAE, ou auprès du district scolaire, dans le cas des membres d'un CED. Je n'ai aucun problème à poser la question quant à leur mandat : Est-il toujours aussi pertinent? Je n'ai aucun problème à remettre un peu en question le rôle qu'ils jouent au sein du système de l'éducation. Toutefois, avant de prendre une décision aussi radicale que celle prise par le ministre, il me semble que cela mérite une consultation.

Le ministre et les parlementaires du côté du gouvernement ne sont pas forts en matière de consultation. Au bout du compte, ils aiment utiliser des mots clés — buzzwords, en anglais — comme : collaboration et travailler ensemble, et trouver des solutions avec des comités avec tous les partis politiques. Faire une vraie consultation, Monsieur le président, c'est de prendre le temps d'organiser une séance et de créer un espace où des groupes ou des associations peuvent venir pour vraiment partager leur point de vue sur ce qui est proposé.

17:40

Dans le fond, le ministre ne veut pas faire une vraie consultation pour déterminer si les CED sont toujours aussi pertinents, et c'est une des raisons pourquoi nous demandons que le projet de loi soit envoyé au Comité permanent de modification des lois. En effet, c'est à ce moment-là que nous pourrions entendre et poser des questions à ceux qui militent en faveur de garder et même de renforcer les CED. D'un autre côté, on aimerait rencontrer et entendre les personnes qui

by the minister—I say with certainty—this is necessary.

I want to address several points that are in the bill and that I have talked about before. Obviously, given the announcement the minister just made regarding district education councils, I think this is worth talking about again. I was not part of a DEC, Mr. Speaker, but I did chair a Parent School Support Committee in one of my daughter's schools when she was younger. So I am quite familiar with the system. The PSSC is more local, at the school level, while the DEC encompasses the larger area or the school district.

However, PSSC members and DEC members have fairly similar mandates. Their mandate is to act as an advisory committee either for the school, in the case of the PSSC, or for the school district, in that of DEC members. I have no trouble asking this question regarding their mandate: Is it still as relevant? I have no problem questioning slightly the role they play in the education system. However, before making a decision as radical as the one made by the minister, it seems to me that this is worthy of consultation.

The minister and government members are not keen on consultation. In the end, they like using key words—buzzwords, in the other language—such as cooperation and working together, and finding solutions with all-party committees. Holding real consultations, Mr. Speaker, means taking the time to organize a session and create a space where groups and associations can come in to really share their views on what is being proposed.

In the end, the minister does not want to hold real consultations to find out whether DECs are still as relevant, and that is one of the reasons why we are asking that the bill be referred to the Standing Committee on Law Amendments. In fact, that is when we will be able to hear and question the people who are advocating for keeping and even strengthening DECs. On the other hand, we would like to meet and

mettent en doute le rôle que jouent aujourd'hui les CED dans le système d'éducation.

Comme on le sait, le ministre n'est pas connu pour sa patience et a fait une sortie dans les médias aujourd'hui pour dire qu'il considère fortement de mettre fin au rôle des CED ou y faire de grosses modifications, c'est-à-dire modifier un peu leur rôle, et, dans le fond, modifier un peu ce qu'ils doivent faire, et ce, sans consultation et sans préavis.

Une nouvelle équipe vient de se faire élire. Donc, pour ceux qui nous écoutent et qui ne savent pas de quelle façon sont choisis les membres d'un CED, je vais leur expliquer le processus : Lors des élections municipales, la population peut, en même temps, choisir un représentant du CED de sa région et des membres au conseil d'administration des deux réseaux de santé.

Donc, les résultats des élections ont été dévoilés le 28 mai, soit un peu plus tard que prévu. En effet, même si les élections ont eu lieu le 10 mai, nous avons connu les résultats trois semaines plus tard. Ici, j'aimerais en parler un petit peu. Était-ce la bonne décision de retarder les résultats? Élections Nouveau-Brunswick a-t-il pesé les pour et les contre avant de prendre une telle décision? Je vais laisser la question faire l'objet d'un autre débat, Monsieur le président, même si mon collègue aimerait que je continue dans cette direction ; toutefois, je vais rester sur le projet de loi 35.

Donc, il y a eu des élections et de nouveaux membres ont été élus. Ils sont emballés et ont hâte de plonger dans leur nouveau rôle, comme vous pouvez l'imaginer, même s'ils n'ont pas encore assisté à leur première réunion. Je sais qu'il n'y a pas d'assermentation officielle. Mais, même, s'il n'y a pas eu une première réunion officielle en tant que nouveaux membres, déjà le ministre annonce qu'il va peut-être mettre fin aux CED ou changer ou diminuer drastiquement leur rôle ou le nombre de ceux-ci. J'ai même entendu dire qu'il y en aurait peut-être seulement deux dans toute la province.

Par conséquent, il faut se poser la question suivante : Y a-t-il eu des élections pour absolument rien? Si le ministre savait que ces changements étaient pour venir, pourquoi ne l'a-t-il pas mentionné le mois dernier et ainsi éviter des élections?

Le fait d'apporter ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois va nous permettre, en tant que parlementaires — que ce soit du côté du

hear the people who are questioning the role DECs currently play within the education system.

As we know, the minister is not known for his patience, and he went to the media today to say that he is strongly considering putting an end to the role of DECS or making significant changes to it, in other words, changing their role a bit and basically making a few changes to what they have to do—without any consultation or prior notice.

A new team was just elected. So, for those who are listening to us and who do not know how DEC members are chosen, I will explain the process to them: During municipal elections, people can simultaneously choose a DEC representative for their area and board members for both health networks.

So election results were unveiled on May 28, a bit later than planned. In fact, although the elections took place on May 10, we found out the results three weeks later. I would like to talk a bit about this. Was it the right decision to delay the results? Did Elections New Brunswick weigh the pros and cons before making that kind of decision? I will leave this question for another debate, Mr. Speaker, even if my colleague would like me to continue in this direction; however, I will stay on the topic of Bill 35.

So, elections took place, and new members were elected. They are thrilled and cannot wait to dive into their new role, as you can imagine, even if they have not yet attended their first meeting. I know there is no official swearing-in. However, even if there has been no official first meeting for new members, the minister is already announcing that he may put an end to DECs, or change or greatly reduce their role or their number. I have even heard that there may only be two of them in the entire province.

As a result, the following question must be asked: Were elections held for absolutely nothing? If the minister knew that changes were coming, why did he not mention it last month and thereby avoid elections?

Referring this bill to the Standing Committee on Law Amendments will give us, as members—on the

gouvernement, du côté du côté de l'opposition officielle ou des autres partis —, la chance de poser des questions.

Donc, il va y avoir des experts, des gens qui ont des connaissances et ceux qui ont peut-être baigné dans le monde de l'éducation pendant toute leur carrière. Je n'ai pas eu la chance d'enseigner et de me retrouver dans une salle de classe comme mon collègue ; donc, je n'ai pas cette expertise-là. J'ai fait un peu de suppléance, mais cela ne me qualifie pas comme un connaisseur dans le monde de l'éducation.

En ayant ces experts au comité, cela nous donnera la chance de leur poser des questions comme celles-ci : Est-ce que le rôle des CED est toujours pertinent aujourd'hui? Peut-on faire quelque chose pour modifier un peu leur rôle? Peut-on faire des changements à la structure de la gouvernance du système d'éducation?

17:45

Ici, on prend une décision importante, parce qu'il y aura un vote, mais je ne sais pas si ce sera aujourd'hui, demain ou vendredi ; toutefois, à un moment donné, il y aura un vote. En tant que parlementaires, si nous voulons bien faire notre travail, nous devons être bien éduqués et nous devons avoir la bonne information. Le plus d'information que nous obtenons, la plus éclairée sera notre décision. Moi, dans le fond, je n'ai aucun problème... Une fois que j'aurai trié toute l'information, je pourrai analyser moi-même et juger si c'est un bon projet de loi ou non. Quand viendra le temps de voter, je pourrai me lever avec confiance et dire : Oui, j'approuve ce projet de loi ou, non, je n'approuve pas le projet de loi.

Encore une fois, c'est une autre raison pour laquelle ce projet de loi-ci, le projet de loi 35, devrait se rendre au Comité permanent de modification des lois. En effet, cela nous permettrait d'être mieux informés, et, par la suite, nous permettrait de prendre une décision plus éclairée. Nous le devons à notre population. Nous avons été élus ici justement pour prendre les bonnes décisions et pour bien représenter les gens. C'est notre devoir, en tant que parlementaires, de nous informer.

Ce que nous voyons, c'est que les parlementaires du côté du gouvernement ne veulent pas nous donner cette chance. Ils ne veulent pas que nous ayons accès à toute l'information. C'est un débat, et je comprends cela. Peu importe la décision que nous prendrons, il y aura des pour et des contre. C'est là où il y a une espèce

government side, the official opposition side, or from other parties—the opportunity to ask questions.

So, there will be experts, people who are knowledgeable, and those who may have been involved in the field of education for their entire career. I did not get the chance to be in a classroom like my colleague, so I do not have that experience. I did a bit of supply teaching, but that does not make me an expert in the field of education.

Having these experts before the committee will give us an opportunity to ask them questions like these: Is the role of DEC's still relevant today? Can something be done to change their role slightly? Can changes be made to the education system governance structure?

An important decision is being made here, because a vote will take place, but I do not know whether it will be today, tomorrow, or Friday; however, at some point, there will be a vote. As members, if we want to do our jobs properly, we need to be well educated and have the right information. The more information we get, the more informed our decision will be. I basically have no problem... Once I have sorted through all the information, I will be able to analyze the bill for myself and judge whether or not it is a good one. When the time comes to vote, I will be able to rise confidently and say: Yes, I support this bill, or no, I do not support this bill.

Once again, this is another reason this bill, Bill 35, should be referred to the Standing Committee on Law Amendments. In fact, this would enable us to be better informed and then to make a more informed decision. We owe it to the people of our province. We were elected here specifically to make the right decisions and represent people properly. It is our duty, as members, to inform ourselves.

What we are seeing is that government members do not want to give us this opportunity. They do not want us to have access to all the information. This is a debate, and I understand that. No matter what decision we make, there will be pros and cons. That is where a kind juggling needs to be done between the points in

de jonglage à faire entre les points qui sont favorables au projet de loi et les points qui sont plus négatifs. Par la suite, notre rôle est de trancher ou de voter oui ou non.

J'ai confiance que le projet de loi se rendra au comité. J'ai confiance que certains parlementaires de l'autre côté de l'Assemblée législative verront cela d'un bon œil, car ils ont eux aussi un vote à faire. Ils peuvent suivre la ligne du parti et dire : Je ne sais pas pourquoi je vote. Je ne sais pas si c'est une bonne chose ou non. Toutefois, mon collègue à mes côtés me dit de voter oui.

C'est une façon de faire. Nous ne faisons pas cela de cette façon. Nous encourageons chaque parlementaire à réfléchir et à prendre sa propre décision. Nous avons des rencontres de caucus et nous avons de bons débats. Parfois, nous nous questionnons et nous nous mettons au défi. C'est bon pour la démocratie et c'est bon pour nous. Cela nous permet de devenir de meilleurs parlementaires. Il ne faut pas avoir peur de nous impliquer dans le processus.

Je ne crois pas que cela fonctionne de cette façon de l'autre côté. Je pense que je peux dire avec confiance que les trois partis de ce côté-ci de l'Assemblée législative fonctionnent de cette façon. Même entre partis, parfois, nous avons de bonnes discussions. Mais, de l'autre côté, je ne suis pas certain. Ma première impression, c'est qu'une personne prend une décision, et les autres semblent forcés à suivre. C'est triste, quand tu penses à la démocratie. Il y a 49 parlementaires, et un seul prend la décision pour tout le monde.

Je vais passer à autre chose, car il ne me reste que 10 minutes. Je veux toucher à quelques points pour enrichir un peu la discussion et pour justifier encore plus pourquoi le projet de loi devrait se rendre au Comité permanent de modification des lois. Il y a toute la question de faire des évaluations pour les élèves avec des troubles d'apprentissage. Je l'ai mentionné la dernière fois que j'ai parlé et je vais le mentionner de nouveau : Quand j'ai commencé mon travail en politique, je ne l'ai pas commencé en tant que député, mais en tant que chef de cabinet du ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Un nouveau monde s'est ouvert à moi. À ce moment-là, on voyait une augmentation considérable du nombre d'élèves ayant des troubles d'apprentissage. Évidemment, cela ne remonte pas seulement à 2014 ;

favour of the bill and the more negative points. After that, our role is to decide or to vote yes or no.

I am confident the bill will be sent to the committee. I am confident that certain members on the other side of the Legislative Assembly will look upon this favourably, since they also have to vote. They can follow the party line and say: I do not know why I am voting; I do not know if this is a good thing or not, but my colleague sitting next to me is telling me to vote yes.

That is one way of doing things. We are not doing things that way. We encourage all members to think and make their own decisions. We have caucus meetings and good debates. Sometimes, we question and challenge ourselves. That is good for democracy and for us. It allows us to become better members. There is no need to be afraid of getting involved in the process.

I do not believe it works that way on the other side. I think I can say confidently that the three parties on this side of the House work that way. Even between parties, we sometimes have good discussions. However, on the other side, I am not sure. My first impression is that someone makes a decision, and the others seem forced to follow. That is sad, when you think of democracy. There are 49 members, and just one of them is making the decision for everyone.

I will move on to something else, since I only have 10 minutes left. I want to touch on a few points to add to the discussion a bit and to provide even more reasons why this bill should go to the Standing Committee on Law Amendments. There is the whole question of doing assessment for students with learning disabilities. I mentioned this the last time I spoke, and I will mention it again: When I started my work in politics, I did not start as an MLA, but as Chief of Staff for the Minister of Education and Early Childhood Development. A new world opened up to me. At that time, the number of students with learning disabilities was increasing significantly. Obviously, this does not just go back to 2014; it goes back to the previous years—this has been going on for a long time.

cela remonte aux années précédentes — depuis longtemps.

17:50

Quand je pense à mes parents, lorsqu'ils étaient à l'école, je suis sûr que certains des élèves étaient dyslexiques, avaient des troubles de concentration, étaient hyperactifs ou avaient d'autres genres de troubles d'apprentissage. Toutefois, dans ce temps-là, il n'y avait pas de diagnostic, et il n'y avait évidemment pas d'expert pour faire une évaluation de ces élèves. Comme vous le savez, quand il n'y a pas d'expert, eh bien, parfois on peut mettre sur le front d'un jeune une étiquette qu'il ne mérite pas. Comme résultat, le jeune doit porter cette étiquette sur son front pour le reste de sa vie, et cela peut avoir des effets néfastes sur son estime de soi.

Je me suis perdu un peu dans mes pensées, mais pour revenir au temps où j'étais chef de cabinet du ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, il y avait une montée assez importante de troubles d'apprentissage dans nos écoles. C'est pour cette raison que, afin de venir en aide à nos jeunes, le système d'éducation a dû essayer de trouver des moyens d'affronter cette nouvelle réalité.

J'ai été chanceux, parce que mes propres enfants ont bien navigué dans le système d'éducation, mais plusieurs de leurs amis avaient des troubles d'apprentissage. Avant le diagnostic, c'est extrêmement difficile pour ces élèves. Comme vous le savez, quand un enfant arrive en 1^{re} année — la maternelle est plus axée sur le jeu —, l'objectif est d'apprendre à lire. Un élève a donc un an pour passer du point A au point B — un an au complet. Chaque jeune avance à sa propre vitesse. Évidemment, il y a des jeunes qui peuvent passer du point A au point B très rapidement, alors que d'autres mettent plus de temps. Pour certains jeunes, passer du point A au point B est tout un défi, et ce n'est pas par manque d'efforts de leur part qu'ils ne peuvent pas se rendre au point B au même rythme que les autres jeunes.

Je connais certains de ces jeunes, et ce qui est triste est le fait que leurs parents me disaient : Vous savez, nous passons 30 à 45 minutes — même une heure — chaque soir à aider notre enfant à faire ses devoirs. Vous pouvez imaginer que le jeune ne voulait pas être là. En 1^{re} année, le jeune était assis à la table de cuisine pendant 45 minutes pour essayer d'apprendre les lettres, ce qui lui permettra de pouvoir lire par la suite, mais ça n'entraînait tout simplement pas. Il s'agissait

When I think of my parents, when they were in school, I am sure that certain students were dyslexic, had trouble concentrating, were hyperactive, or had other types of learning disabilities. However, at that time, there was no diagnosis, and there were obviously no experts to assess these students. As you know, when there are no experts, well, young people may sometimes be given labels they do not deserve. As a result, these young people have to wear these labels for the rest of their lives, and that can have a negative effect on their self-esteem.

I lost my train of thought a bit, but, to get back to the time when I was Chief of Staff for the Minister of Education and Early Childhood Development, there was a fairly significant increase in learning disabilities in our schools. That is why, to help these young people, the education system had to find ways to deal with this new reality.

I was lucky, because my own children did well navigating through the education system, but several of their friends had learning disabilities. Before they are diagnosed, it is extremely difficult for these students. As you know, when a child gets to Grade 1—kindergarten being more focused on play—the objective is to learn to read. A student then has a year to get from point A to point B—a full year. Every young person progresses at his or her own speed. Obviously, some young people can get from point A to point B very quickly, while others take more time. For some young people, getting from point A to point B is quite a challenge, and it is not due to a lack of effort on their part that they cannot get to point B at the same pace as the other young people.

I know some of these young people, and the sad thing is that their parents were telling me this: You know, we spend 30 to 45 minutes—even an hour—every night helping our child do his homework. As you can imagine, the young person did not want to be there. In Grade 1, this child was sitting at the kitchen table for 45 minutes to try and learn letters, which would then enable him to read, but it was just not registering with him. Maybe this was due to his level of concentration

peut-être de son niveau de concentration ou de quelque chose d'autre. Dans tous les cas, je parle d'un jeune en particulier, et chaque soir, les parents ont passé un certain temps à l'aider.

Par contre, les jeunes qui n'avaient pas de troubles d'apprentissage, en arrivant de l'école, avaient la chance d'aller jouer dehors. Comme vous le savez, quand un enfant passe une journée assis, il est tout content de rentrer à la maison et de dépenser toute cette énergie. Regardez-nous, les parlementaires, à 18 h, tout le monde se précipite vers la porte.

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Oui, même avant. À 17 h 55, je commence à voir les gens gigoter dans leur chaise ; là, ils bougent, parce qu'ils savent que la séance est presque terminée. C'est la même chose pour les jeunes. Quand ils savent que la cloche va sonner à 15 h 30, ils ont hâte. Quand les jeunes, qui peuvent suivre, arrivent à la maison, c'est comme une récompense. Ils vont jouer au ballon, à la marelle ou aux billes, comme nous le faisons à notre époque. Ils jouent aux billes pendant des heures et des heures. Les parents doivent les appeler : Viens souper, Rodrigue, c'est l'heure de manger. Et le jeune de répondre : Non, non, je veux jouer une dernière partie de billes.

Pour revenir à des choses plus sérieuses, j'aimerais dire qu'il y a des jeunes qui n'ont pas le luxe de rentrer à la maison et de dire : Regardez tout ce que j'ai appris à l'école. Ma journée d'école je la mets de côté. Je me détache et je pense à autre chose. Pour certains jeunes, le stress de l'école les suit à la maison. C'est cela qui est triste, parce que cela crée un stress pour toute la famille

17:55

Par la suite, les parents doivent prendre la relève et essayer d'accompagner l'élève dans sa démarche pour apprendre ses lettres, ce qui lui permettra par la suite d'apprendre à lire. Et si l'information n'entre pas? Je vais vous dire que ce sont des soirées difficiles passées autour de la table de cuisine.

Donc, c'est le côté triste d'avoir un trouble d'apprentissage. Toutefois, ces parents m'ont dit que, quand ils ont finalement reçu une évaluation et qu'ils ont su de quel trouble d'apprentissage souffrait leur enfant, cela a été comme une délivrance. En effet, pendant tout ce temps — peut-être un an ou deux, parce qu'il y a certainement une liste d'attente —, ils

or something else. In any case, I am talking about a particular child, and, every night, his parents spent some time helping him.

However, children who did not have learning disabilities had the opportunity to go play outside when they came home from school. As you know, when children spend a day sitting down, they are happy to go home and burn off all this energy. Look at us members—at 6 p.m., everyone is dashing for the door.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: Yes, even before. At 5:55 p.m., I am beginning to see people wiggle in their chairs; they are moving because they know the sitting day is almost over. It is the same for young people. When they know the bell is going to ring at 3:30 p.m., they cannot wait. When young people who can follow along get home, it is like a reward. They play ball, hopscotch, or marbles, as we did back in the day. They play marbles for hours on end. Parents have to call them: Come have dinner, Rodrigue, it is time to eat. And the young person responds: No, no, I want to play one last round of marbles.

In all seriousness, I would like to say that some young people do not have the luxury of getting home and saying: Look at everything I learned in school. I am putting my school day aside. I am disengaging and thinking about something else. For some young people, the stress of school follows them home. That is the sad part, because it creates stress for the whole family.

Then, parents have to take over and try to help students learn their letters, which will subsequently enable them to learn to read. What if the information is not retained? I will tell you that those are difficult evenings spent around the kitchen table.

So, this is the sad part of having a learning disability. However, these parents told me that, once they finally got an assessment done and knew what learning disability their child had, it came as a relief. In fact, all this time—maybe a year or two, because there is certainly a waiting list—they thought the child did not want to learn. He was being stubborn, but that had

pensaient que l'enfant ne voulait pas apprendre. Il faisait son têtù, mais cela n'avait aucun rapport. L'enfant a reçu le diagnostic qu'il est dyslexique. Imaginez, un enfant en 1^{re} année ou en 2^e année qui essaie d'apprendre les lettres pour pouvoir apprendre à lire pour suivre le reste de la salle de classe, mais qui est dyslexique. Je comprends qu'il passait 45 minutes à la table et qu'il était découragé et frustré. Il en pleurait. Les parents étaient découragés. Ils étaient durs à l'égard de leur jeune, mais le diagnostic était comme une délivrance. Dès qu'ils ont reçu le vrai diagnostic par un professionnel, ils ont pu mettre en place un plan d'action et des stratégies pour aider l'enfant à apprendre.

Ce n'est aucunement un manque d'intelligence. Au contraire ; le cerveau de l'enfant ou sa façon d'apprendre ne sont pas les mêmes que les autres jeunes. Une fois que nous avons le bon diagnostic, à la suite, nous n'avons qu'à mettre en place un plan d'action. L'approche est différente, mais cette approche différente permettra à l'élève de se rendre au point B. Cela prendra peut-être un peu plus de temps, mais, au moins, il pourra se rendre. Il pourra se rendre avec fierté, parce que les choses viendront un peu plus facilement. Au lieu de passer 45 minutes à la table de cuisine pendant que ses amis jouent à la corde à sauter dehors, il y passera peut-être seulement 15 minutes ou 20 minutes. Maintenant, il passe 15 minutes à faire ses devoirs au lieu de 45 minutes. Si on réduit le temps à 15 minutes, un jeune peut aller en chercher des billes en 30 minutes, spécialement s'il joue avec des enfants qui sont moins forts que lui. Pour ce jeune, cela a été une délivrance.

Je remets en question le fait que le ministre veut un peu changer l'approche d'évaluation ou des tests que nous devons faire avec nos jeunes. Au début, j'ai mentionné ceci : Quand l'élève reçoit son diagnostic, qu'il le veuille ou non, une étiquette est placée sur son front, et il doit la porter. Il se dit : Je suis dyslexique ou j'ai un trouble de déficit de l'attention. Il porte cette étiquette sur le front qui restera avec lui pendant longtemps. Ses amis sauront qu'il porte cette étiquette, et cela ne peut faire autrement qu'avoir un effet sur son estime de soi.

Pouvez-vous imaginer le pire scénario? Pouvez-vous imaginer placer sur son front d'un jeune une étiquette qui n'est pas la sienne? Pouvez-vous imaginer, passer une vie...

(Exclamations.)

nothing to do with it. The child received a diagnosis of dyslexia. Imagine a child in Grade 1 or Grade 2 who is trying to learn their letters to be able to learn to read so he can keep up with the rest of the class, but who is dyslexic. I can understand that he spent 45 minutes at the table and was discouraged and frustrated. It made him cry. The parents were disheartened. They were tough on their child, but the diagnosis came as a relief. As soon as they received a real diagnosis from a professional, they were able to put an action plan and a strategy in place to help the child learn.

It is absolutely not about a lack of intelligence. On the contrary, the child's brain and way of learning are not the same as for other children. Once we have the right diagnosis, then all we need is an action plan. The approach is different, but this different approach will enable the student to get to point B. It might take a little more time, but at least the student will be able to get there. He will be able to do so with pride because things will be a little easier. Instead of spending 45 minutes at the kitchen table while his friends are jumping rope outside, he might be there for only 15 or 20 minutes. Now, he spends 15 minutes doing his homework instead of 45 minutes. If the time is reduced to 15 minutes, a young person can get quite a few marbles in 30 minutes, especially if he is playing with children who are not as good as him. For this young person, it came as a relief.

I am questioning the fact that the minister wants to somewhat change the approach for assessment or tests that we have to do with our children. At the beginning, I said this: When a student receives a diagnosis, whether he likes it or not, a label is placed on his forehead, and he has to wear it. He tells himself: I am dyslexic or I have an attention deficit disorder. He wears this label that will stay with him for a long time. His friends will know that he wears this label, and it cannot help but have an impact on his self-esteem.

Can you imagine the worst-case scenario? Can you imagine labeling a young person with a label that is not his? Can you imagine spending a lifetime...

(Interjections.)

M. K. Chiasson : J'arrive. J'ai presque fini.

I have touched on only one point, Mr. Speaker, and I promised the member for Moncton South that I would get through my list. It is now one minute to six. I probably need about seven or eight minutes. I might be able to get through the two important parts, but at least the member for Moncton South will go home tonight and say: Do you know what? I heard what the member for Tracadie-Sheila had to say, and I am satisfied with his answers. When we get to a vote, I will have all the information that I need, and I will make the right decision. The right decision is to send this bill to law amendments. That is where it needs to go. Since I have seven minutes left—

Mr. Speaker: Time, member. We have arrived at the end of the day, so we will adjourn.

(Hon. Mr. Holder moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6 p.m.)

Mr. K. Chiasson: I am getting there. I am almost done.

Monsieur le président, je n'ai parlé que d'un élément et j'ai promis au député de Moncton-Sud que je parlerais de tous les éléments sur ma liste. Il est maintenant 17 h 59. J'ai probablement besoin d'environ sept ou huit minutes. J'aurai peut-être le temps de parler des deux éléments importants, mais, au moins, le député de Moncton-Sud pourra retourner chez lui ce soir et dire : Savez-vous quoi? J'ai entendu ce que le député de Tracadie-Sheila avait à dire et je suis satisfait de ses observations ; quand il faudra voter, j'aurai tous les renseignements qu'il me faut et je prendrai la bonne décision. La bonne décision, c'est de renvoyer le projet de loi au comité de modification des lois. Il faut procéder ainsi. Puisqu'il me reste sept minutes...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député. La fin de la journée est arrivée ; nous leverons donc la séance.

(L'hon. M. Holder propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 18 h.)